

SENAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAAT**

SESSION DE 1979-1980

ZITTING 1979-1980

21 MAI 1980

21 MEI 1980

**Projet de loi spéciale
de réformes institutionnelles**

**Ontwerp van bijzondere wet
tot hervorming der instellingen**

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

L'accord politique qui a présidé à la formation du Gouvernement a arrêté les principes et les lignes directrices d'une réforme définitive de l'Etat, à l'exception de la problématique bruxelloise. Le présent projet de loi a pour but de réaliser une partie importante de ces principes et lignes directrices, à savoir les dispositions qui, en vertu de la Constitution, doivent être votées à la majorité dans chacun des groupes linguistiques des deux Chambres et à la majorité des deux tiers du total des suffrages exprimés.

Un second projet groupera les dispositions qui peuvent être votées à la majorité simple.

Enfin, il convient de rappeler que le présent projet implique la révision d'un certain nombre de dispositions de la Constitution; par ailleurs, des propositions gouvernementales en la matière ont été transmises au Parlement.

D'une part, ce projet constitue l'exécution de l'article 59bis de la Constitution dont la révision est proposée au Parlement par le Gouvernement, notamment dans le but d'étendre la compétence des Communautés aux matières personnalisables, de leur permettre d'exercer les compétences, respectivement de la Région wallonne et de la Région flamande, de régler d'une autre manière la composition des Conseils et de permettre de mettre les Exécutifs en dehors des Gouvernements.

D'autre part, le présent projet constitue l'exécution de l'article 107quater de la Constitution, en ce qui concerne la Région wallonne et la Région flamande. En effet, ce projet ne se rapporte pas à la Région bruxelloise, compte tenu du fait que, jusqu'ici, aucun accord global n'a pu être obtenu au sujet de la problématique bruxelloise.

Het politiek akkoord dat heeft geleid tot de vorming van de Regering, heeft de principes en de hoofdlijnen vastgelegd van een definitieve Staatshervorming, met uitzondering van de Brusselse problematiek. Dit wetsontwerp heeft tot doel een belangrijk gedeelte van deze principes en hoofdlijnen te verwezenlijken, met name de bepalingen die, krachtens de Grondwet, met een meerderheid in elke taalgroep van de beide Kamers en met een meerderheid van twee derde van het totaal uitgebrachte stemmen moeten goedgekeurd worden.

En tweede ontwerp zal de bepalingen groeperen, die met gewone meerderheid kunnen aangenomen worden.

Tenslotte moet eraan herinnerd worden dat dit ontwerp de herziening van een aantal grondwettelijke bepalingen veronderstelt; aan het Parlement werden overigens door de Regering voorstellen ter zake overgemaakt.

Enerzijds is het ontwerp de uitvoering van artikel 59bis van de Grondwet, waarvan de herziening door de Regering aan het Parlement wordt voorgesteld, onder meer om de bevoegdheid van de Gemeenschappen uit te breiden tot de persoonsgebonden aangelegenheden, om deze toe te laten de bevoegdheden van het Vlaamse, respectievelijk het Waalse Gewest uit te oefenen, om de samenstelling der Raden anders te regelen en om Executieven buiten de Regering mogelijk te maken.

Anderzijds is het ontwerp de uitvoering van artikel 107quater van de Grondwet, wat betreft het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest. Inderdaad, dit ontwerp handelt niet over het Brusselse Gewest, gelet op het feit dat vooralsnog geen globaal akkoord kon worden bereikt over de Brusselse problematiek.

Le Gouvernement se propose d'élaborer et de déposer au Parlement des solutions à l'ensemble des problèmes bruxellois; celles-ci devront être adoptées le plus rapidement possible et en tout cas avant les élections communales de 1982.

Entre-temps, les règlements existants pour Bruxelles seront maintenus à tous les niveaux, ce qui implique notamment que, pour la Région bruxelloise, la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires, telle que coordonnée par l'arrêté royal du 20 juillet 1979, est maintenue.

Le projet de loi est structuré de telle manière que la plupart des dispositions de la loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des conseils culturels et toutes les dispositions de la loi du 20 janvier 1978 réglant les formes de la coopération culturelle internationale soient incorporées dans le projet, ce qui permet de les abroger sans inconvénient.

Les titres et sections du projet de loi comportent une série de dispositions transitoires, lesquelles, pour la clarté, sont reprises par titre et par section, et non pas sous un titre distinct.

Ces dispositions transitoires se rapportent à trois points :

1° La fusion des Conseils et des Exécutifs de la Communauté francophone et de la Région wallonne, prévue par l'article 59bis de la Constitution, proposée par le Gouvernement : celle-ci n'entrera en vigueur, en exécution de cet article de la Constitution et conformément à l'accord de Gouvernement, qu'au moment où le Conseil de la Communauté francophone et le Conseil de la Région wallonne le décident par décret, adopté à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés au sein de chacun des deux Conseils.

2° La composition des Conseils : ceux-ci seront composés de sénateurs qui tous seront élus directement.

Comme la révision nécessaire à cet effet des articles de la Constitution concernant la composition du Sénat ne sera entamée par le Gouvernement, dans un dialogue avec le Parlement, que dans un stade ultérieur, mais, de toute manière, avant les prochaines élections législatives, le projet prévoit que jusqu'aux prochaines élections législatives, les Conseils seront composés de députés et de sénateurs.

En outre, le projet prévoit l'hypothèse dans laquelle il ne serait pas disposé des articles de la Constitution susvisés lors des prochaines élections législatives; dans ce cas, les Conseils seront composés de députés et de sénateurs élus directement à partir de ces élections jusqu'aux élections suivant le moment où il aura été disposé de ces articles de la Constitution.

3° Les Exécutifs : ceux-ci seront élus par les Conseils en leur sein et seront politiquement responsables devant ces Conseils. Ils sont composés selon le principe de la majorité; toutefois, durant la première législature suivant les prochaines élections législatives, ils seront composés selon les règles de la proportionnalité.

De Regering neemt zich voor om voor het geheel van de Brusselse problemen oplossingen uit te werken en aan het Parlement voor te leggen; deze moeten zo snel mogelijk en in ieder geval vóór de gemeenteraadsverkiezingen van 1982 worden aangenomen.

Intussen blijven de bestaande regelingen voor Brussel op alle niveaus behouden, wat o.m. inhoudt dat voor het Brussels Gewest de wet tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen, zoals gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1979, behouden blijft.

Het wetsontwerp is zo gestructureerd dat de meeste bepalingen van de wet van 21 juli 1971 inzake de bevoegdheid en de werking van de cultuurraden en alle bepalingen van de wet van 20 januari 1978 inzake de organisatie van de vormen van internationale culturele samenwerking in het ontwerp zijn verwerkt, zodat zij zonder bezwaar kunnen worden opgeheven.

In de titels en afdelingen van het wetsontwerp komen talrijke overgangsbepalingen voor, die omwille van de duidelijkheid, niet in een afzonderlijke titel maar per titel en afdeling opgenomen worden.

Deze overgangsbepalingen hebben betrekking op een drietal onderwerpen :

1° De in het door de Regering voorgestelde artikel 59bis van de Grondwet voorziene fusie van de Raden en de Executieven van de Franstalige Gemeenschap en van het Waalse Gewest : deze zal, in uitvoering van dit Grondwetsartikel en overeenkomstig het regeerakkoord, pas in voege treden wanneer de Franstalige Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad, bij decreet aangenomen met de meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen in elk van beide Raden, daartoe besluiten.

2° De samenstelling van de Raden : deze zullen bestaan uit de senatoren, die alle rechtstreeks verkozen worden.

Daar de daartoe noodzakelijke herziening van de Grondwetsartikelen betreffende de samenstelling van de Senaat pas in een later stadium, maar alleszins vóór de eerstvolgende wetgevende verkiezingen, door de Regering, in een dialoog met het Parlement, zal worden aangevat, voorziet het ontwerp dat, tot bij de eerstvolgende wetgevende verkiezingen, de Raden uit kamerleden én senatoren zullen samengesteld zijn.

Bovendien voorziet het ontwerp nog in de hypothese dat bij de eerstvolgende wetgevende verkiezingen over de hierboven bedoelde Grondwetsartikelen niet is beschikt; dan zullen, vanaf deze verkiezingen tot aan de verkiezingen nadat over die Grondwetsartikelen werd beschikt, de Raden bestaan uit kamerleden én rechtstreeks verkozen senatoren.

3° De Executieven : deze zullen uit en door de Raden gekozen worden en tegenover hen politiek verantwoordelijk zijn. Zij zijn samengesteld volgens het meerderheidsbeginsel, doch tijdens de eerste legislatuur na de eerstvolgende wetgevende verkiezingen, zullen zij volgens de regels van de evenredigheid worden samengesteld.

Jusqu'aux prochaines élections législatives, les Exécutifs resteront au sein du Gouvernement. Ils pourront sortir du Gouvernement national avant cette date, soit lorsque le Gouvernement dépose au Parlement un projet de loi visant à résoudre la problématique bruxelloise, soit au 1^{er} janvier 1982 pour autant qu'à ce moment-là, les départements, de la Communauté et de la Région soient devenus opérationnels et que les organismes parastataux concernés soient également adaptés en fonction de l'autonomie.

Le projet de loi comporte quatre titres. Le Titre I contient trois articles relatifs à des dispositions préliminaires, délimitant notamment le territoire de la Région wallonne et de la Région flamande.

Le Titre II se rapporte aux compétences. Il reprend l'énumération successive des matières culturelles, personnalisables et régionales.

Le Titre III porte la dénomination « Des pouvoirs ». Un premier chapitre reprend quelques dispositions générales concernant les deux branches qui exercent le pouvoir décentralisé, à savoir le Conseil et l'Exécutif.

Le deuxième chapitre se rapporte aux Conseils et traite successivement de la composition, du fonctionnement et de la publication et de l'entrée en vigueur des décrets.

Le troisième chapitre concernant les Exécutifs comporte cinq sections : leur composition, leur fonctionnement, leurs compétences, la publication et l'entrée en vigueur de leurs arrêtés et leurs services.

Le dernier Titre IV reprend des dispositions finales et notamment la date de l'entrée en vigueur de la loi.

TITRE I

Dispositions préliminaires

Article 1^{er}

L'article 1^{er} fixe les principes de l'organisation des institutions. Chaque institution comprend deux organes : une assemblée délibérante, dénommée « Conseil », et un collègue exécutif, dénommé « Exécutif ».

En exécution du nouvel article 59bis, § 1^{er}, alinéa 2, de la Constitution tel que proposé par le Gouvernement, les mêmes organes exercent les compétences de la Communauté flamande d'une part et celles de la Région flamande d'autre part.

Une telle fusion n'est pas prévue pour l'instant du côté francophone, où des organes différents sont compétents pour les matières communautaires d'une part et pour les matières régionales d'autre part.

En exécution du nouvel article 59bis, § 1^{er}, alinéa 2, de la Constitution, tel que proposé par le Gouvernement, la décision de fusion du côté francophone sera subordonnée à une décision des Conseils concernés; cette décision devra être prise au sein de chacun des deux Conseils concernés à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés.

Tot bij de eerstvolgende wetgevende verkiezingen blijven de Executieven in de Regering. Zij kunnen eerder uit de nationale Regering treden, hetzij wanneer de Regering bij het Parlement een wetsontwerp indient dat ertoe strekt de Brusselse problematiek op te lossen, hetzij op 1 januari 1982, voor zover op dat ogenblik de departementen van de Gemeenschap en het Gewest operationeel zijn geworden en de betrokken parastatale instellingen eveneens in functie der autonomie zijn aangepast.

Het wetsontwerp bevat vier titels. Titel I bevat drie artikelen met inleidende bepalingen, waarin o.m. het grondgebied van het Vlaamse en het Waalse Gewest wordt afgebakend.

Titel II handelt over de bevoegdheden. Hierin worden achtereenvolgens de culturele, de persoonsgebonden en de plaatsgebonden aangelegenheden opgesomd.

Titel III draagt als benaming « De machten ». In een eerste hoofdstuk worden enkele algemene bepalingen opgenomen over de twee takken die de decretale macht uitoefenen, de Raad en de Executieve.

Het tweede hoofdstuk handelt over de Raden, waarin achtereenvolgens de samenstelling, de werking en de bekendmaking en inwerkingtreding van de decreten worden behandeld.

Het derde hoofdstuk over de Executieven bevat vijf afdelingen : hun samenstelling, hun werking, hun bevoegdheden, de bekendmaking en de inwerkingtreding van hun besluiten en hun diensten.

De laatste Titel IV bevat slotbepalingen, met o.m. de datum van inwerkingtreding van de wet.

TITEL I

Inleidende bepalingen

Artikel 1

In artikel 1 worden de beginselen van de organisatie der instellingen vastgelegd. Elke instelling heeft twee organen : een beraadslagende vergadering, « Raad » genoemd, en een uitvoerend college, « Executieve » genoemd.

Ter uitvoering van het nieuwe Grondwetsartikel 59bis, § 1, 2e lid, zoals door de Regering voorgesteld, oefenen dezelfde organen de bevoegdheden van de Vlaamse Gemeenschap enerzijds en die van het Vlaamse Gewest anderzijds uit.

Zulk een fusie is vooralsnog niet voorzien aan Franstalige zijde, waar onderscheiden organen bevoegd zijn voor de gemeenschapsaangelegenheden enerzijds en de plaatsgebonden aangelegenheden anderzijds.

Ter uitvoering van het door de Regering voorgestelde nieuwe artikel 59bis, § 1, 2e lid, van de Grondwet, wordt de beslissing tot samensmelting langs Franstalige zijde overgelaten aan een beslissing van de betrokken Raden; deze beslissing moet in elke van de beide betrokken Raden genomen worden met de meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen.

Article 2

Le territoire d'application des décrets du Conseil flamand d'une part et du Conseil régional wallon d'autre part en ce qui concerne les matières régionales étant limité respectivement à la Région flamande et à la Région wallonne, le territoire de celles-ci doit être délimité.

Article 3

Quoique l'attribution de la personnalité morale puisse être implicite, il a été jugé utile de l'attribuer expressément aux Communautés et à la Région wallonne.

TITRE II

Des compétences

En ce qui concerne les compétences de la Communauté ou de la Région et les compétences des communes, on notera ce qui suit.

1. Il s'agit du transfert des compétences du niveau national au niveau communautaire ou régional. Cette attribution des compétences n'implique pas automatiquement un retrait des compétences communales.

2. Dans les matières transférées du législateur national à la Communauté ou à la Région, celle-ci est compétente pour déterminer, au lieu du législateur, ce qui est d'intérêt communal. Il existe cependant à ce sujet une double restriction :

a) tout ce qui a trait à l'organisation de la commune continue à relever de la compétence du législateur national, de même que les lois organiques des pouvoirs subordonnés;

b) la notion constitutionnelle « d'intérêt communal » ne peut être vidée de sa substance à tel point qu'aucune compétence ne soit plus laissée aux communes.

**

Article 4

Dans cet article sont reprises les matières culturelles, visées à l'article 59bis, § 2, 1^o, de la Constitution. Elles sont les matières qui ont déjà été énumérées à l'article 2 de la loi du 21 juillet 1971.

De plus, la liste de ces matières culturelles est complétée avec les compétences suivantes : la formation artistique, la formation postsecondaire et parascolaire, la formation intellectuelle, morale et sociale et la recherche scientifique appliquée afférente aux matières culturelles.

Ces matières doivent être comprises, sinon dans l'enseignement, du moins dans les matières culturelles visées à l'article 59bis, § 2, 1^o, de la Constitution et qu'on pourrait lever tout doute sur ce point en complétant l'énumé-

Artikel 2

Daar het toepassingsgebied van de decreten van de Vlaamse Raad enerzijds en van de Waalse Gewestraad anderzijds inzake plaatsgebonden aangelegenheden beperkt is tot respectievelijk het Vlaamse en het Waalse Gewest, dient hun grondgebied afgebakend te worden.

Artikel 3

Alhoewel de toekenning van de rechtspersoonlijkheid impliciet kan zijn, werd het nuttig geoordeeld haar uitdrukkelijk aan de Gemeenschappen en aan het Waalse Gewest toe te kennen.

TITEL II

De bevoegdheden

Inzake de bevoegdheden van de Gemeenschap of het Gewest en de bevoegdheden van de gemeenten, kan het volgende opgemerkt worden.

1. Het gaat om de overdracht van bevoegdheden van het nationaal naar het gemeenschaps- of gewestelijk niveau. Deze bevoegdheidsoverdracht houdt niet automatisch een onttrekken van bevoegdheden aan de gemeenten in.

2. In de aangelegenheden die van de nationale wetgever aan de Gemeenschap of het Gewest worden overgedragen, is deze laatste bevoegd om, in plaats van de wetgever, te bepalen wat van gemeentelijk belang is. Hierop bestaat echter alleszins een dubbele beperking :

a) alles wat betrekking heeft op de organisatie van de gemeente blijft tot de bevoegdheid van de nationale wetgever behoren, evenals de organieke wetten van de ondergeschikte besturen;

b) het grondwettelijk begrip van het « gemeentelijk belang » kan niet derwijze uitgehold worden, dat aan de gemeenten geen bevoegdheid meer wordt overgelaten.

**

Artikel 4

In dit artikel worden de culturele aangelegenheden, bedoeld in artikel 59bis, § 2, 1^o, van de Grondwet opgenomen. Het zijn deze die reeds in artikel 2 van de wet van 21 juli 1971 opgenomen waren.

Daarenboven werd de lijst van deze culturele aangelegenheden aangevuld met de volgende bevoegdheden : de artistieke vorming, de post- en parascolaire vorming, de intellectuele, morele en sociale vorming en het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreffende de culturele aangelegenheden.

Deze aangelegenheden behoren zonet tot het onderwijs, dan toch alleszins tot de culturele aangelegenheden als bedoeld in artikel 59bis, § 2, 1^o, van de Grondwet en de twijfel die daarover kan bestaan, zou kunnen weggenomen

ration des matières culturelles qui figurent actuellement à l'article 2 de la loi du 21 juillet 1971.

**

La « formation artistique » comprend aussi bien la formation organisée par le secteur public que celle qui est organisée par le secteur privé.

En matière de « formation postscolaire et parascolaire », la Communauté est compétente, notamment pour les manifestations éducatives, les expositions pédagogiques, les films didactiques, l'encouragement des revues pédagogiques, les bourses de voyage et concours, les subsides à la diffusion de connaissances scientifiques.

En matière de « formation intellectuelle, morale et sociale », la Communauté est compétente, notamment pour les matières énumérées ci-après :

1° La formation intellectuelle, morale et sociale, donnée par les organisations de jeunesse et les organisations représentatives des travailleurs, en particulier la loi du 1^{er} juillet 1963 concernant l'octroi d'une indemnité de promotion sociale, l'arrêté royal du 2 juillet 1974 concernant les indépendants et leurs aides et l'arrêté royal du 28 décembre 1973 concernant les salariés;

2° La formation intellectuelle, morale et sociale, donnée par les services publics.

Article 5

Cet article énumère les matières personnalisables, en exécution du nouvel article 59bis, § 2bis, de la Constitution, tel que proposé par le Gouvernement.

1. En matière de soins de santé, la Communauté est compétente, en vertu du § 1^{er}, 1°, pour :

a) En ce qui concerne les hôpitaux, conformément à la loi du 23 décembre 1963, en ce compris les établissements psychiatriques, également ceux de l'Etat, notamment pour :

1° La détermination des priorités en matière de construction;

2° L'octroi de l'autorisation et de subsides à la construction, la transformation et l'équipement;

3° L'octroi de l'autorisation et de subsides pour l'appareillage médical lourd;

4° L'inspection;

5° L'agrégation et la fermeture;

6° L'organisation interne et l'accueil, pour autant qu'ils n'ont pas de répercussion sur les prix de la journée d'entretien.

Toutefois, en ce qui concerne les hôpitaux, la Communauté n'est pas compétente, en vertu du § 2, 1°, pour les matières énumérées ci-après, pour autant qu'elles aient une

worden door een aanvulling van de opsomming van de culturele aangelegenheden, die thans vervat is in artikel 2 van de wet van 21 juli 1971.

**

De « artistieke vorming » begrijpt zowel de vorming georganiseerd door de publieke sector als deze die door de privé-sector georganiseerd is.

Inzake « de post- en parascolaire vorming », is de Gemeenschap bevoegd onder meer voor de opvoedende manifestaties, de pedagogische tentoonstellingen, de didactische films, de aanmoediging van pedagogische tijdschriften, de reisbeurzen en wedstrijden, de toelagen voor verspreiding van wetenschappelijke kennis.

Inzake « de intellectuele, morele en sociale vorming », is de Gemeenschap bevoegd, onder meer voor de hierna opgesomde aangelegenheden :

1° De intellectuele, morele en sociale vorming, die verstrekt wordt door de jeugdverenigingen en de representatieve werknemersorganisaties, inzonderheid de wet van 1 juli 1963 houdende toekenning van een vergoeding voor sociale promotie, het koninklijk besluit van 2 juli 1974 betreffende de zelfstandigen en helpers en het koninklijk besluit van 28 december 1973 betreffende de werknemers;

2° De intellectuele, morele en sociale vorming, die verstrekt wordt door de openbare diensten.

Artikel 5

Dit artikel somt de persoonsgebonden aangelegenheden op in uitvoering van het nieuwe Grondwetsartikel 59bis, § 2bis, zoals door de Regering voorgesteld.

1. Inzake de gezondheidszorg is de Gemeenschap, krachtens § 1, 1°, bevoegd voor :

a) Inzake de ziekenhuizen, overeenkomstig de wet van 23 december 1963, hierin begrepen de psychiatrische inrichtingen, ook deze van het Rijk, onder meer voor :

1° Het bepalen van de prioriteiten voor de bouw;

2° Het verlenen van toelating en van toelagen voor de oprichting, de omschakeling en de uitrusting;

3° Het verlenen van toelating en toelagen voor zware medische apparatuur;

4° De inspectie;

5° De erkenning en de sluiting;

6° De inwendige organisatie en het onthaal, voor zover deze geen weerslag hebben op de verpleegdagprijs.

De Gemeenschap is nochtans, krachtens § 2, 1°, inzake ziekenhuizen, niet bevoegd voor de hierna opgesomde aangelegenheden, voor zover zij een weerslag hebben op de

répercussion sur les règles de base relatives à la planification et aux conditions de financement de l'infrastructure sur le prix de la journée d'entretien et sur l'assurance maladie-invalidité :

1° Les règles de base concernant les normes, l'équipement technique, le cadre du personnel;

2° Les règles de base concernant le financement de l'infrastructure et de l'appareillage médical lourd;

3° La fixation de la liquidation des subventions de l'Etat, des avances et des déficits des hôpitaux publics, en matière de prix de la journée d'entretien;

4° La désignation comme hôpital universitaire ou comme service hospitalier universitaire, prévue à l'article 1^{er} de la loi du 23 décembre 1963.

b) En ce qui concerne les institutions et services pour la dispensation de soins en dehors du milieu hospitalier, notamment pour :

1° Les services pour les soins à domicile;

2° Les maisons de repos pour personnes âgées;

3° Les services de santé mentale.

Toutefois, en vertu du § 2, 1°, la Communauté n'est pas compétente pour :

1° L'intervention de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité visée à l'article 5 de la loi du 27 juin 1978 modifiant la législation sur les hôpitaux et relative à certaines autres formes de dispensation de soins;

2° Les règles de base relatives à la planification et aux conditions de financement de l'infrastructure;

3° Le prix de la journée d'entretien.

c) En ce qui concerne les activités et services de la médecine préventive, notamment pour :

1° L'information et l'éducation sanitaire;

2° L'organisation de la médecine préventive concernant :

a) La protection sanitaire, en particulier la protection de la mère et de l'enfant;

b) L'inspection médicale scolaire;

c) Le contrôle médico-sportif;

d) L'amélioration de l'état sanitaire de la population, le dépistage de situations malsaines par des moyens cliniques et la lutte contre les maladies contagieuses et sociales, sans préjudice des mesures prophylactiques nationales;

e) Le contrôle de la médecine du travail.

L'autorité nationale reste compétente pour les mesures prophylactiques nationales.

basisregelingen betreffende de planning en de financieringsvoorwaarden van de infrastructuur, op de verpleegdagprijs en op de ziekte- en invaliditeitsverzekering :

1° De basisregelingen inzake de normen, de technische uitrusting, de personeelsformatie;

2° De basisregelingen inzake de financiering van de infrastructuur en van de zware medische apparatuur;

3° Het bepalen van de vereffening van de staatstoelagen, van de voorschotten en van de tekorten van de openbare ziekenhuizen, inzake de verpleegdagprijs;

4° De aanwijzing tot universitair ziekenhuis of tot universitaire ziekenhuisdienst, bedoeld in artikel 1 van de wet van 23 december 1963.

b) Inzake de instellingen en diensten voor extramurale zorg, onder meer voor :

1° De diensten voor thuisverzorging;

2° De rustoorden voor bejaarden;

3° De diensten voor geestelijke gezondheidszorg.

De Gemeenschap is nochtans, krachtens § 2, 1°, niet bevoegd voor :

1° De tussenkomst van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, zoals voorzien in artikel 5 van de wet van 27 juni 1978 tot wijziging van de wetgeving op de ziekenhuizen en betreffende sommige andere vormen van verzorging;

2° De basisregelingen betreffende de planning en de financieringsvoorwaarden van de infrastructuur;

3° De verpleegdagprijs.

c) Inzake activiteiten en diensten op het vlak van de preventieve gezondheidszorg, onder meer voor :

1° De gezondheidsvoorlichting en -opvoeding;

2° De organisatie van de preventieve gezondheidszorg betreffende :

a) De bescherming van de gezondheid, inzonderheid de kinder- en moederschapbescherming;

b) Het medisch schooltoezicht;

c) De medische sportcontrole;

d) De verbetering van de gezondheidstoestand van de bevolking, de opsporing van ongezonde toestanden met klinische middelen en de strijd tegen de besmettelijke en sociale ziekten, onverminderd de nationale maatregelen inzake profylaxie;

e) De arbeidsgeneeskundige controle.

De nationale overheid blijft bevoegd voor de nationale maatregelen inzake profylaxie.

La Communauté n'est pas compétente ni pour la réglementation de l'exercice de l'art de guérir et des professions paramédicales, ni pour la réglementation des médicaments.

♦♦

2. En matière d'aide aux personnes, la Communauté est compétente, en vertu du § 1^{er}, 2^o, pour :

a) En matière de politique familiale et d'aide et d'assistance aux enfants, notamment pour :

1^o L'aide et l'assistance matérielle, sociale, psychologique, morale et éducative aux enfants, en ce compris la politique d'accueil des enfants, soit que cette aide et cette assistance soient données directement, soit par la voie d'associations et institutions, en ce compris l'Œuvre nationale de l'Enfance;

2^o L'aide morale et sociale à la famille, notamment par l'agrégation et la subsidiarité des services d'aide aux familles, des centres de formation d'aides familiales et des maisons maternelles.

b) En matière de politique d'aide sociale notamment pour :

1^o L'application des dispositions légales organiques relatives aux centres publics d'aide sociale;

2^o Les centres de service social et les services de télé-accueil.

Toutefois, en vertu du § 2, 2^o, la Communauté n'est pas compétente pour :

— Les règles organiques des centres publics d'aide sociale;

— La fixation du montant minimum et des conditions d'octroi du revenu légalement garanti aux personnes en état d'indigence, telle qu'elle est réglée par la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

c) En matière de politique d'accueil et d'intégration des immigrés, notamment pour :

1^o L'intervention dans les frais de voyage de la famille des travailleurs migrants;

2^o L'octroi d'une indemnité aux personnes appelées à aider moralement et/ou religieusement les travailleurs migrants;

3^o La liquidation des frais inhérents aux activités déployées en vue de l'intégration des travailleurs migrants et de leurs familles, afin de faciliter leur adaptation et d'améliorer la compréhension entre Belges et étrangers;

4^o La publication de brochures d'information pour travailleurs migrants dans les langues utilisées par ceux-ci;

5^o L'octroi d'une subvention à l'ASBL « Centre d'initiation pour réfugiés et étrangers » et aux services communaux, pour l'organisation de cours de langues;

De Gemeenschap is ook niet bevoegd voor de regeling van de uitoefening van de geneeskunst en de paramedische beroepen, noch voor de regeling van de geneesmiddelen.

♦♦

2. Inzake de bijstand aan personen, is de Gemeenschap, krachtens § 1, 2^o, bevoegd voor :

a) Inzake het gezinsbeleid en de hulp en bijstand aan kinderen, onder meer voor :

1^o De materiële, sociale, psychologische, morele en opvoedende bijstand en hulpverlening aan de kinderen, met inbegrip van het kinderopvangbeleid, hetzij dat deze bijstand en hulpverlening rechtstreeks, hetzij langs verenigingen en instellingen, met inbegrip van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn, verstrekt worden;

2^o De morele en sociale hulp aan het gezin, meer bepaald door de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten voor gezinshulp, aan de opleidingscentra voor gezinshulp en aan de tehuizen voor moeders.

b) Inzake het beleid inzake maatschappelijk welzijn, onder meer voor :

1^o De toepassing van de organieke wetsbepalingen betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

2^o De centra voor maatschappelijk werk en de diensten voor tele-onthaal.

Krachtens § 2, 2^o, is de Gemeenschap echter niet bevoegd voor :

— De regelingen tot inrichting van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

— De vaststelling van het minimumbedrag en de toekenningsvoorwaarden van het wettelijk gewaarborgd inkomen aan de personen die zich in een behoeftige toestand bevinden, zoals geregeld in de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum.

c) Inzake het onthaal- en integratiebeleid der inwijkelingen, onder meer voor :

1^o De tegemoetkoming in de reiskosten van het gezin der migrerende werknemers;

2^o De toekenning van een vergoeding aan personen die morele en/of godsdienstige hulp aan de migrerende werknemers verstrekken;

3^o De betaling van de kosten die verbonden zijn aan de activiteiten die worden verricht met het oog op de integratie van de migrerende werknemers en van hun gezin, de vergemakkelijking van hun aanpassing en de verbetering van de verstandhouding tussen Belgen en vreemdelingen;

4^o De publicatie van informatiebrochures voor migrerende werknemers, gesteld in de door dezen gebruikte talen;

5^o De toekenning van een toelage aan de VZW « Voorlichtingscentrum voor vluchtelingen en vreemdelingen » en aan de gemeentelijke diensten, voor organisatie van taalcursussen;

6° L'octroi de subsides aux communes et aux services publics pour l'édition de publications à l'intention des travailleurs migrants;

7° L'octroi de subsides aux comités régionaux d'accueil, aux conseils consultatifs communaux et aux associations créées par les travailleurs migrants;

8° L'achat de matériel didactique pour l'organisation de cours de langues à l'intention des immigrants.

d) En matière de politique des handicapés, la Communauté est aussi compétente, à l'exception toutefois, en vertu du § 2, 3° :

— Des règles et du financement des allocations tenant lieu de revenu accordées aux handicapés;

— Des règles relatives à l'intervention financière pour la mise au travail de travailleurs handicapés, prévue par l'article 81bis de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, inséré dans cet arrêté par l'arrêté royal du 4 février 1977, pour lesquelles la Région est compétente.

e) En matière de politique du troisième âge, notamment pour :

1° La coordination du service social du travail social en faveur des personnes âgées;

2° L'agrément et la subvention des services d'aide aux personnes âgées et des centres de formation d'aides seniors.

Toutefois, en vertu du § 2, 3°, la Communauté n'est pas compétente pour la fixation du montant minimum et les conditions d'octroi du revenu légalement garanti aux personnes âgées.

f) En matière de protection de la jeunesse la Communauté est aussi compétente, à l'exception toutefois, en vertu du § 2, 4°, des matières relevant du droit civil, du droit pénal et du droit judiciaire.

g) En matière d'aide sociale, pénitentiaire et post-pénitentiaire, la Communauté est compétente, à l'exception toutefois, en vertu du § 2, 5°, de ce qui a trait à l'exécution directe de mesures à caractère pénal.

3. En matière de formation pédagogique et didactique en dehors de l'enseignement, la Communauté est compétente, en vertu du § 1er, 3°, pour :

a) En matière de formation préscolaire dans les prégarçonnats, notamment pour :

1° La loi du 5 septembre 1919 créant l'Œuvre nationale de l'Enfance, telle que modifiée ultérieurement;

2° La formation préscolaire dans les établissements d'éducation publics et privés.

6° De toekenning van toelagen aan gemeenten en overheidsdiensten voor het uitgeven van publicaties ten gerieve van de migrerende werknemers;

7° De toekenning van toelagen aan de gewestelijke ontvangstcomités, de gemeentelijke adviserende raden en de verenigingen die door de migrerende werknemers zijn opgericht;

8° De aankoop van didactisch materieel voor organisatie van taalcurssussen ten behoeve van de immigranten.

d) Inzake het beleid inzake minder-validen, is de Gemeenschap eveneens bevoegd, met uitzondering nochtans, krachtens § 2, 3°, voor :

— De regelingen en de financiering van de inkomstoeilagen aan de minder-validen;

— De regelingen betreffende de financiële tegemoetkoming voor de tewerkstelling van minder-valide werknemers, opgenomen in artikel 81bis van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, ingevoegd door het koninklijk besluit van 4 februari 1977, waarvoor het Gewest bevoegd is.

e) Inzake het bejaardenbeleid, onder meer voor :

1° De coördinatie van maatschappelijke diensten van het sociaal werk ten behoeve van de bejaarden;

2° De erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten en opleidingscentra voor bejaardenhulp.

De Gemeenschap is, krachtens § 2, 3°, nochtans niet bevoegd voor de vaststelling van het minimumbedrag en de toekenningsvoorwaarden van het wettelijk gewaarborgd inkomen aan bejaarden.

f) Inzake de jeugdbescherming is de Gemeenschap eveneens bevoegd, met uitzondering nochtans, krachtens § 2, 4°, van de aangelegenheden ressorterende onder het burgerlijk recht, het strafrecht en het gerechtelijk recht.

g) Inzake de penitentiaire en de post-penitentiaire sociale hulpverlening, is de Gemeenschap bevoegd, met uitzondering nochtans, krachtens § 2, 5°, van wat verband houdt met de rechtstreekse uitvoering van beslissingen van strafrechtelijke aard.

3. Inzake de pedagogische en didactische vorming buiten het onderwijs, is de Gemeenschap, krachtens § 1, 3°, bevoegd voor :

a) Inzake de voorschoolse vorming in peutertuinen, onder meer voor :

1° De wet van 5 september 1919 houdende oprichting van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn, zoals later gewijzigd;

2° De voorschoolse vorming in openbare en privé-instellingen voor opvoeding.

b) En matière de promotion sociale, notamment pour :

1° L'organisation, ailleurs que dans l'enseignement, ainsi que l'agrégation de centres de formation habilités à organiser des cours donnant le bénéfice des crédits d'heures;

2° Les allocations de promotion sociale octroyées aux indépendants et à leurs aides ayant terminé avec fruit un cycle complet de l'enseignement à programme restreint, et qui de ce fait ont amélioré leur qualification professionnelle.

c) En matière de reconversion et de recyclage professionnels, notamment pour :

1° Les articles 82 à 117 inclus de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage et, en particulier, la formation professionnelle;

2° La reconversion et le recyclage professionnels par les services publics et par les entreprises;

3° Les centres de formation permanente des classes moyennes, les cours de formation de base, de formation prolongée et de recyclage, en particulier l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente des classes moyennes et ses arrêtés d'application;

4° Les cours d'aptitudes professionnelles dans l'agriculture, en particulier l'arrêté royal du 23 août 1974 concernant la formation de personnes exerçant des activités dans l'agriculture.

Toutefois, la Communauté n'est pas compétente, en vertu du § 2, 6°, pour les règles relatives à l'intervention dans les dépenses inhérentes à la formation professionnelle, prévue par l'article 76 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, parce que la Région est compétente pour cette matière.

d) En matière de formation, de reconversion et de recyclage professionnels des handicapés, notamment pour la loi du 16 avril 1963, telle qu'elle a été modifiée ultérieurement, relative au reclassement social des handicapés.

4. En matière de recherche scientifique appliquée, la Communauté est compétente, en vertu du § 1^{er}, 4°, pour autant qu'elle ait trait aux matières personnalisables telles que définies ci-dessus.

Article 6

Cet article énumère les matières régionales, qui sont explicitées ci-après. On a utilisé pour la rédaction de l'article la même méthode que celle appliquée par le législateur pour l'autonomie culturelle, à savoir la définition de blocs de compétences. Les titres en eux-mêmes n'ont pas de valeur juridique et ne constituent qu'une indication concernant la matière considérée.

Les matières non énumérées continueront à relever du pouvoir national, vu que la compétence résiduaire revient à l'autorité nationale.

b) Inzake de sociale promotie, onder meer voor :

1° De organisatie, buiten het onderwijs, alsook de erkenning van vormingscentra die cursussen mogen inrichten die recht geven op kredieturen;

2° De vergoedingen voor sociale promotie, toegekend aan de zelfstandigen en helpers die met goed gevolg een volledige tot het onderwijs met beperkt leerplan behorende cyclus hebben beëindigd, waardoor zij hun beroepskwalificatie kunnen verhogen.

c) Inzake de beroepsomscholing en -bijscholing, onder meer voor :

1° De artikelen 82 tot en met 117 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, in het bijzonder, de beroepsopleiding;

2° De beroepsomscholing en -bijscholing verstrekt door openbare diensten en ondernemingen;

3° De centra voor voortdurende vorming van de middenstand, de cursussen voor basisopleiding, voor voortgezette opleiding en voor omscholing, in het bijzonder het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming van de middenstand en zijn toepassingsbesluiten;

4° De cursussen voor beroepsbekwaamheid in de landbouw, in het bijzonder het koninklijk besluit van 23 augustus 1974 betreffende de scholing van personen die in de landbouw werkzaam zijn.

De Gemeenschap is, krachtens § 2, 6°, nochtans niet bevoegd voor de regeling van de tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de beroepsopleiding bedoeld in artikel 76 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, omdat hiervoor het Gewest bevoegd is.

d) Inzake de beroepsopleiding, de omscholing en de herscholing van minder-validen, onder meer voor de wet van 16 april 1963, zoals later gewijzigd, betreffende de sociale reclassering van de minder-validen.

4. Inzake het toegepast wetenschappelijk onderzoek, is de Gemeenschap, krachtens § 1, 4°, bevoegd, voor zover het betrekking heeft op de persoonsgebonden aangelegenheden, zoals hierboven omschreven.

Artikel 6

Dit artikel somt de plaatsgebonden aangelegenheden op, die hierna worden geëxpliciteerd. Voor de redactie van het artikel werd dezelfde methode gebruikt als destijds de wetgever bij de culturele autonomie heeft gebruikt, namelijk de omschrijving van de bevoegdhedenpakketten. De titels hebben op zichzelf geen juridische waarde en zijn enkel een aanduiding van de behandelde materie.

De niet opgesomde materies blijven alleszins tot de bevoegdheid van de nationale macht behoren, aangezien de residuaire bevoegdheid aan de nationale overheid toekomt.

I. En ce qui concerne l'aménagement du territoire

1^o L'urbanisme et l'aménagement du territoire

Cette matière comprend entre autres :

1^o La loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme;

2^o La présentation et la mise en œuvre des projets de plans et des plans régionaux et de secteurs;

3^o La réglementation et les mesures d'exécution relatives :

a) Aux plans régionaux, aux plans de secteur, aux plans communaux, généraux et particuliers;

b) aux permis de bâtir et de lotir;

c) aux recours;

4^o Les expropriations, dans les limites fixées par l'article 77 du présent projet;

5^o Le tracé de l'implantation de la grande infrastructure publique et des transports en commun.

Le caractère obligatoire du nouveau cadre normatif qui sera ainsi créé ne peut avoir comme suite que la construction de tout bâtiment public, notamment les prisons, les casernes et les palais de justice, serait rendue impossible.

La nouvelle compétence en la matière ne peut être arbitraire et doit être exercée dans l'intérêt public. Lorsque la Région arrête un règlement normatif d'aménagement du territoire, par exemple un plan de secteur, qui touche également les activités au niveau national (ou communautaire), un conflit d'intérêts peut naître pour lequel un règlement est prévu au projet de loi ordinaire. Lorsque, en exécution d'un règlement normatif, des décisions individuelles sont prises, le risque n'est pas grand, puisque ces décisions, tout comme tous les actes d'autorité administrative, sont soumises au principe de la légalité et peuvent être attaquées par le citoyen devant le juge.

La décision de création des grandes infrastructures publiques continuera de relever de la compétence du pouvoir national, mais la délivrance de l'autorisation de bâtir relève de la compétence régionale. En outre, ce n'est que dans des cas exceptionnels que naîtront des conflits d'intérêts, et, dans des cas de l'espèce, le projet de loi ordinaire prévoit un règlement.

La Région a la possibilité de refuser, par exemple, l'établissement d'une base de missiles sur son territoire en ne délivrant pas l'autorisation de bâtir requise, mais ne peut prendre une décision d'opportunité sans plus. Elle est tenue de prendre une décision motivée sur base de normes objectives; ainsi, en ce qui concerne l'exemple cité, la Région serait en effet à même de refuser l'implantation lorsque le site choisi se situe, par exemple, dans une zone verte.

1. Wat de ruimtelijke ordening betreft

1^o De stedenbouw en de ruimtelijke ordening

Deze materie omvat onder meer :

1^o De organieke wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw;

2^o Het opmaken en het uitvoeren van ontwerp-plannen en van de streek- en gewestplannen;

3^o De reglementering en de uitvoeringsmaatregelen betreffende :

a) De streekplannen, de gewestplannen, de gemeentelijke, algemene en bijzondere plannen;

b) de bouw- en verkavelingsvergunningen;

c) de beroepen;

4^o De onteigeningen, binnen de grenzen in artikel 77 van dit ontwerp bepaald;

5^o Het tracé of de inplanting van de grote overheidsinfrastructuur en van het gemeenschappelijk vervoer.

Het verplichtend karakter van het nieuwe normatief kader dat aldus inzake ruimtelijke ordening tot stand zal komen kan evenwel niet tot gevolg hebben dat bijvoorbeeld de oprichting van ieder overheidsgebouw onmogelijk zou gemaakt worden, zoals o.m. gevangenissen, kazernes en justiepaleizen.

De nieuwe bevoegdheid inzake ruimtelijke ordening mag niet arbitrair zijn en moet overeenkomstig het algemeen belang uitgeoefend worden. Wanneer het Gewest een normatieve regeling inzake ruimtelijke ordening neemt, bijvoorbeeld een gewestplan, die de activiteiten op nationaal (of gemeenschaps-) niveau doorkruist, kan er een belangenconflict ontstaan, waarvoor in het gewone wetsontwerp een regeling is voorzien. Wanneer echter ter uitvoering van een normatieve regeling individuele beslissingen worden genomen, is er geen groot risico, vermits deze beslissingen zoals alle administratieve overheidsakten aan het wettigheidsbeginsel onderworpen zijn en door de burger voor de rechter kunnen bestreden worden.

De beslissing tot realisatie van de grote overheidsstructuur blijft tot de bevoegdheid van de nationale overheid behoren, maar de aflevering van de bouwvergunning is een plaatsgebonden bevoegdheid. Daarenboven zal slechts in uitzonderlijke gevallen een belangenconflict ontstaan en daarvoor bevat het gewone wetsontwerp een regeling.

Het Gewest heeft de mogelijkheid de vestiging, bv. van een raketbasis, op zijn grondgebied te weigeren, door de daartoe nodige bouwvergunning niet af te leveren, maar kan zomaar geen opportuniteitsbeslissing nemen, maar een gemotiveerde beslissing op basis van objectieve normen; in dit voorbeeld zou het Gewest inderdaad de vestiging kunnen weigeren, wanneer de gekozen vestigingsplaats bijvoorbeeld in een groene zone ligt.

La compétence attribuée par l'article 6, § 1^{er}, 1, 1^{re}, contient tant la compétence normative qu'exécutive en matière d'aménagement du territoire et d'urbanisme : la modification par décret de la loi organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, l'établissement des plans régionaux et des plans de secteur et la prise de toutes les mesures d'exécution nécessaires (réglementation, contrôle de l'observation des plans).

Cette compétence implique principalement que par l'imposition d'obligations (lesdites servitudes urbanistiques) aux propriétaires de terrains, une politique urbanistique propre est possible, en d'autres termes, la détermination de l'affectation des terrains et la prise des dispositions nécessaires pour que cette affectation soit respectée.

A côté de l'imposition de ces obligations au sujet de l'affectation des terrains, l'article 25 de la loi du 29 mars 1962 autorise à procéder à l'expropriation « d'immeubles nécessaires à la réalisation des prescriptions des plans d'aménagement régionaux, de secteur ou communaux ».

Cette compétence qui permet d'acquérir les terrains nécessaires, concerne l'amélioration du réseau routier, la construction de zones d'habitat ou de zones industrielles ou la conservation d'espaces verts dans une zone agglomérée (MAST, *Overzicht van het Belgisch Administratief Recht*, 1977, nr. 192, et *Doc. Sénat*, 1958-1959, nr. 124, p. 60).

2° Les plans d'alignement de la voirie communale

Cette matière comprend la réglementation et les mesures d'exécution relative aux plans d'alignement de la voirie vicinale et de la voirie innommée, c'est-à-dire la voirie communale non vicinale.

3° L'acquisition, l'aménagement, l'équipement de terrains à l'usage de l'industrie, de l'artisanat et des services, ou d'autres infrastructures d'accueil aux investisseurs, y compris les investissements pour l'équipement des zones industrielles avoisinant les ports, et leur mise à la disposition des utilisateurs.

Cette matière comprend en outre la réglementation et les mesures d'exécution relatives à la création, l'aménagement et les équipements collectifs à caractère économique.

Cette matière ne comprend pas l'acquisition, l'aménagement et l'équipement de terrains à usage sportif.

4° La police des établissements dangereux, insalubres et incommodes, sous réserve des dispositions relatives à la protection du travail.

Cette compétence est attribuée sous réserve des matières personnalisables déterminées à l'article 5 et du règlement général de travail. Cette compétence ne comprend pas entre autres le contrôle médical du travail. Cette compétence ne comprend que la police externe, qui est en étroite relation avec l'aménagement du territoire.

De door artikel 6, § 1, 1, 1^{re}, overgedragen bevoegdheid omvat zowel de normerende als de uitvoerende bevoegdheid inzake stedenbouw en ruimtelijke ordening : het wijzigen bij decreet van de organieke stedenbouwwet, de vaststellingen van de streek- en gewestplannen en het nemen van alle uitvoeringsmaatregelen ter zake (reglementering, toezicht op de naleving van de plannen).

Die bevoegdheid komt hoofdzakelijk hierop neer dat door het opleggen van verplichtingen (de zgn. stedenbouwkundige erfdienstbaarheden) aan de eigenaars van de gronden, een eigen stedenbouwkundig beleid kan gevoerd worden, m.a.w. de bestemming van het grondgebied vaststellen en de nodige maatregelen treffen opdat die bestemming wordt gerespecteerd.

Naast het opleggen van verplichtingen i.v.m. de bestemming van de gronden verleent artikel 25 van de wet van 29 maart 1962 de bevoegdheid om tot onteigening over te gaan van de « onroerende goederen vereist voor de uitvoering van de voorschriften der streek-, gewest- en gemeentepannen ».

Die bevoegdheid om de vereiste gronden te verwerven geldt voor « het verbeteren van het wegennet, het aanleggen van een woonwijk of een industriegebied of het behoud van groene ruimten in een bebouwd gebied » (MAST, *Overzicht van het Belgisch Administratief Recht*, 1977, nr. 192, en *Doc. Senaat*, 1958-1959, nr. 124, blz. 60).

2° De rooiplannen van de gemeentewegen

Deze materie omvat de reglementering en de uitvoeringsmaatregelen betreffende de rooiplannen van buurtwegen en van onbenoemde wegen, dit zijn gemeentewegen die geen buurtwegen zijn.

3° De verkrijging, aanleg en uitrusting van gronden voor industrie, ambachtswezen en diensten of van andere onthaalinfrastructuren voor investeerders, met inbegrip van de investeringen voor de uitrusting van industriezones bij de havens en de beschikbaarstelling daarvan voor de gebruikers.

Deze materie omvat eveneens de reglementering en de uitvoeringsmaatregelen betreffende de oprichting, ordening en uitrusting van collectieve uitrustingen met economisch karakter.

Deze materie omvat niet de verkrijging, aanleg en toerusting van gronden voor sportbeoefening.

4° De politie van gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven, onder voorbehoud van de bepalingen die betrekking hebben op de arbeidsbescherming.

Deze bevoegdheid wordt toegekend onder voorbehoud van de in artikel 5 bepaalde persoonsgebonden aangelegenheden en van het algemeen arbeidsreglement. Deze bevoegdheid omvat o.m. niet de arbeidsgeneeskundige controle. Deze bevoegdheid omvat alleen de externe politie die nauw verband houdt met de ruimtelijke ordening.

Déjà à l'état actuel de la législation on peut, en ce qui concerne la création et l'exploitation d'un établissement incommode, faire la distinction entre :

1° les prescriptions en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire, plus précisément l'obligation de demander un permis de bâtir pour un tel établissement;

2° les prescriptions prévues au Règlement général pour la protection du travail, notamment l'obligation de demander un permis d'exploitation.

Deux aspects sont pris en considération lors de la remise de ce permis d'exploitation :

a) les nuisances qu'un tel établissement entraînera pour l'environnement (nuisance du milieu et inconvénients pour les habitants, aspects qui ont donc trait à l'aménagement du territoire et à l'environnement);

b) les inconvénients que l'exploitation entraîne pour les travailleurs dans tel établissement (aspects tant internes qu'externes qui se rapportent à la sécurité et à l'hygiène du travail et à la médecine du travail).

Là où il est clair que la compétence visée sous 1° (l'urbanisme et l'aménagement du territoire, sensu stricto) est transférée en vertu de l'article 6, § 1, I, 1°, le but de l'article 6, § 1er, I, 4°, consiste à transférer également la police externe visée sous 2°, a), ci-dessus.

La police interne visée sous 2°, b), ci-dessus reste nationale.

Une distinction doit être faite entre l'autorisation de bâtir et l'autorisation d'exploitation, lesquelles peuvent faire l'objet d'une décision unique, et entre les nuisances internes et externes.

Le règlement pour la protection du travail reste national.

5° La rénovation urbaine

Cette matière comprend la rénovation de noyaux urbains, se situant au niveau de l'habitat, de la voirie, de l'aménagement des sites et de la protection de leur caractère spécifique, ainsi que du maintien ou de l'encouragement d'activités y afférentes.

6° La rénovation des sites d'activité économique désaffectés

Cette matière comprend les travaux se rapportant à l'assainissement des sites industriels désaffectés et la rénovation des sites d'activité économique désaffectés, aussi bien pour les entreprises artisanales et les entreprises de services, que pour les entreprises industrielles.

7° La politique foncière

Cette matière comprend entre autres le statut, le rôle, les tâches et le pouvoir d'expropriation des régies foncières, sans préjudice des garanties prévues par l'article 11 de la Constitution.

Reeds in de huidige stand van de wetgeving en reglementering kan men inzake het oprichten en exploiteren van een hinderlijke inrichting onderscheid maken tussen :

1° de voorschriften inzake stedenbouw en ruimtelijke ordening, meer bepaald de verplichting om voor een dergelijke inrichting een bouwvergunning aan te vragen;

2° de voorschriften vervat in het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, inzonderheid de verplichting om een exploitatievergunning aan te vragen.

Bij het verlenen van die exploitatievergunning wordt rekening gehouden met twee aspecten :

a) de hinder die de inrichting zal meebrengen voor de omgeving (milieuhinder en ongemakken voor de omwonenden, aspecten derhalve die verband houden met de ruimtelijke ordening en leefmilieu);

b) de ongemakken die de exploitatie meebrengt voor de werknemers van het bedrijf (zowel interne als externe aspecten die verband houden met de arbeidsveiligheid en de arbeids-hygiëne en -geneeskunde).

Waar het duidelijk is dat de hiervoren onder 1° bedoelde bevoegdheid (stedenbouw en ruimtelijke ordening, sensu stricto) wordt overgedragen krachtens artikel 6, § 1, I, 1°, is het de bedoeling van artikel 6, § 1, I, 4°, om thans ook de hiervoren onder 2°, a), bedoelde externe politie over te dragen.

De hiervoren onder 2°, b), bedoelde interne politie blijft nationaal.

Een onderscheid dient gemaakt te worden tussen de bouw- en de exploitatievergunning die het voorwerp kunnen uitmaken van één enkele beslissing, en tussen de interne en de externe hinder.

Het reglement voor de arbeidsbescherming blijft nationaal.

5° De stadskernvernieuwing

Deze materie omvat de hernieuwing van stadskernen, gesitueerd op het vlak van de huisvesting, van de wegen, van de inrichting en de bescherming van de omgeving, als ook van de instandhouding of de bevordering van daarmee verband houdende activiteiten.

6° De vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimte

Deze materie omvat de werken voor de gezondmaking van verlaten industriële vestigingen en voor de vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimte, zowel voor de ambachtelijke en de dienstverlenende als voor de industriële bedrijven.

7° Het grondbeleid

Deze materie omvat o.m. het statuut, de rol, de taken en de bevoegdheid tot onteigening van de grondregies, onverminderd de waarborgen van artikel 11 van de Grondwet.

8° Le remembrement des biens ruraux et la rénovation rurale

Cette matière comprend entre autres :

1° La loi du 10 janvier 1978 portant des mesures particulières en matière de remembrement à l'amiable de biens ruraux;

2° La loi du 22 juillet 1970 sur le remembrement légal des biens ruraux et la loi du 12 juillet 1976 portant des mesures particulières en matière de remembrement légal de biens ruraux, lors de l'exécution des grands travaux d'infrastructure.

II. En ce qui concerne l'environnement

1° La protection de l'environnement, dans le respect des normes légales générales et sectorielles.

Cette matière comprend entre autres la politique contre la pollution de l'air et de l'eau et la lutte contre le bruit.

La lutte contre ces nuisances ne constitue qu'une partie des matières couvertes par la notion d'environnement, mais ces autres composantes se trouvent réglées sous d'autres lettres de l'article 6. Ainsi, la réalisation des objectifs d'une politique de l'environnement peut s'opérer par l'application des dispositions relevant de :

- l'urbanisme et l'aménagement du territoire;
- la police des établissements dangereux, insalubres et incommodes;
- la protection et la conservation de la nature;
- l'épuration des eaux usées;
- l'enlèvement et le traitement des déchets.

Les matières de la protection de l'environnement ainsi définies sont actuellement régies par trois lois :

- la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique;
- la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution;
- la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit.

Le caractère commun de ces trois lois est d'être des lois-cadres, attribuant au Roi de larges pouvoirs afin de prendre les mesures nécessaires pour prévenir et combattre ces formes de pollution.

L'objectif majeur de la loi du 26 mars 1971 étant la réglementation de l'épuration des eaux usées, matière reprise au IV, 2°, de ce § 1°, cette analyse ne porte que sur les lois du 28 décembre 1964 et du 18 juillet 1973.

Dans ces deux dernières matières, aucune norme technique n'a été arrêtée par la loi. Seuls des arrêtés royaux ont précisé, sur le plan technique, les principes de ces deux lois-cadres (pour la loi du 28 décembre 1964, voir les arrêtés royaux des 26 juillet 1971, 8 août 1975, 6 janvier 1978 et

8° De ruilverkaveling van landeigendommen en de landherinrichting

Deze materie omvat onder meer :

1° De wet van 10 januari 1978 houdende bijzondere maatregelen inzake ruilverkaveling van landeigendommen in der minne;

2° De wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet en de wet van 12 juli 1976 houdende bijzondere maatregelen inzake ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van wet, bij de uitvoering van grote infrastructuurwerken.

II. Wat het leefmilieu betreft

1° De bescherming van het leefmilieu, met eerbiediging van de wettelijke algemene en sectoriële normen.

Deze materie omvat onder meer de bestrijding van de lucht- en watervervuiling en van de geluidshinder.

De strijd tegen deze verontreinigingen vormt evenwel maar een gedeelte van de materies die onder het begrip « leefmilieu » ressorteren, de overige componenten worden evenwel geregeld onder andere punten van artikel 6. Zo kunnen de doelstellingen van een leefmilieubeleid verwezenlijkt worden door de toepassing van bepalingen die ressorteren onder :

- stedenbouw en ruimtelijke ordening;
- de politie van gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven;
- natuurbescherming en natuurbehoud;
- zuivering van afvalwaters;
- ophaling en verwerking van afvalstoffen.

De alzo vastgestelde materies inzake leefmilieubescherming worden momenteel geregeld door drie wetten :

- de wet van 28 december 1964 betreffende de strijd tegen de luchtverontreiniging;
- de wet van 26 maart 1971 betreffende de bescherming van oppervlaktewateren tegen verontreiniging;
- de wet van 18 juli 1973 betreffende de geluidshinder.

Gemeen aan deze drie wetten is dat het kaderwetten zijn, die aan de Koning een zeer ruime bevoegdheid toevertrouwen, ten einde de nodige maatregelen te treffen ter voorkoming en bestrijding van deze verontreinigingsvormen.

Daar het hoofddoel van de wet van 26 maart 1971, nl. de reglementen van de zuivering van afvalwaters, wordt opgenomen onder § 1, IV, 2°, heeft deze analyse alleen betrekking op de wetten van 28 december 1964 en van 18 juli 1973.

Voor die twee laatste aangelegenheden heeft de wet geen enkele technische norm vastgelegd. Slechts door koninklijke besluiten worden op het technisch vlak de principes van deze twee kaderwetten gepreciseerd (voor de wet van 28 december 1964, zie de koninklijke besluiten van 26 juli 1971,

8 octobre 1971; pour la loi du 18 juillet 1973, voir les arrêtés royaux des 2 mai 1975, 10 juin 1976, 24 février 1977).

Quelques dispositions internationales ont, elles aussi, été reprises dans divers textes (normes acoustiques en matière d'aviation, fixées dans la Convention relative à l'aviation civile internationale; art. 30 à 39 du Traité de Rome relatifs à la sécurité en matière de radiations ionisantes).

Le respect des « normes légales » est explicitement prévu.

Par « des normes légales », on envisage tant la loi que les arrêtés d'application.

La Région applique ces « normes légales » et peut poser à cette occasion des exigences plus strictes que les normes générales et sectorielles.

Le respect des normes internationales n'est pas explicitement prévu, puisque les normes internationales doivent être respectées de toute manière par la Belgique et parce qu'elles n'établissent pas nécessairement des normes minimales. De plus, en matière d'environnement, il y a d'autres domaines qui ne sont pas ou pas encore réglés par des normes internationales.

2° La protection et la conservation de la nature, à l'exception de l'importation, de l'exportation et du transit des espèces végétales non indigènes, ainsi que des espèces animales non indigènes et de leurs dépouilles.

Cette matière comprend entre autres les matières réglées par la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, à l'exception toutefois de la matière réglée par l'article 5 de cette loi, c'est-à-dire l'importation, l'exportation et le transit des espèces végétales non indigènes ainsi que des espèces animales non indigènes et de leurs dépouilles, parce que telle compétence appartient raisonnablement à l'autorité nationale.

Il existe un rapport entre la sauvegarde des monuments et des sites et la protection et la conservation de la nature. Il s'agit surtout d'une matière qui est actuellement réglée par la loi du 19 juillet 1973 sur la conservation de la nature, qui tend à sauvegarder le caractère, la diversité et l'intégrité de l'environnement naturel par des mesures de protection de la flore et de la faune, de leurs communautés et de leurs habitats, ainsi que du sol, du sous-sol, des eaux et de l'air, à l'exception de l'exploitation agricole et forestière. Cette loi organise la protection des espèces végétales et animales et la protection des milieux naturels : réserves naturelles, parcs naturels, réserves forestières.

Les sites protégés peuvent comprendre de telles zones naturelles, mais également des zones agricoles et forestières qui sont exploitées. La sauvegarde des sites vise plutôt l'aspect esthétique que l'affectation des terrains.

Finalement, il y a encore la loi du 12 août 1911 sur la conservation de la beauté des sites, qui oblige l'entrepreneur de travaux de donner au sol son aspect original.

8 augustus 1975, 6 januari 1978, 8 oktober 1971; voor de wet van 18 juli 1973, zie de koninklijke besluiten van 2 mei 1975, 10 juni 1976, 24 februari 1977).

Enkele internationale bepalingen werden eveneens in diverse teksten opgenomen (geluidsnormen inzake het vliegwezen, vastgesteld in de Conventie betreffende het internationaal burgerlijk vliegwezen; art. 30 tot 39 van het Verdrag van Rome betreffende de veiligheid inzake ioniserende stralingen).

De eerbiediging van « wettelijke normen » wordt uitdrukkelijk voorzien.

Met de « wettelijke normen » worden zowel de wet als de toepassingsbesluiten bedoeld.

Het Gewest past deze « wettelijke normen » toe en kan hierbij hogere eisen dan de algemene en sectoriële normen stellen.

De eerbiediging van de internationale normen wordt niet uitdrukkelijk voorzien omdat de internationale normen hoe dan ook door België moeten nageleefd worden en omdat zij niet noodzakelijk minimumnormen vaststellen. Daarenboven zijn er in de materie van het leefmilieu nog domeinen die helemaal niet of nog niet door internationale normen geregeld zijn.

2° De natuurbescherming en het natuurbehoud, met uitzondering van de in-, uit- en doorvoer van uitheemse plantensoorten evenals van uitheemse diersoorten en hun krengen.

Deze materie omvat onder meer de aangelegenheden geregeld bij de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, met uitzondering nochtans van de in artikel 5 van deze wet geregelde aangelegenheid, dit is de in-, uit- en doorvoer van de uitheemse plantensoorten, evenals van de uitheemse diersoorten en hun krengen, omdat zulke bevoegdheid redelijkerwijze aan de nationale overheid toebehoort.

Het behoud van monumenten en landschappen voorzien bij artikel 4, 4°, van deze wet, heeft een verband met natuurbescherming en het natuurbehoud. Het gaat hier vooral om de materie die thans geregeld wordt door de wet van 19 juli 1973 op het natuurbehoud, d.i. het behoud van de eigen aard, de verscheidenheid en het ongeschonden karakter van het natuurlijk milieu door middel van maatregelen tot bescherming van de flora en de fauna, hun gemeenschappen en groeiplaatsen, evenals van de grond, de ondergrond, het water en de lucht, met uitzondering van de landbouw- of bosexploitatie. Deze wet organiseert de bescherming van planten- en diersoorten, en de bescherming van de natuurlijke milieus : natuurreservaten, natuurparken, bosreservaten.

Beschermde landschappen kunnen dergelijke natuurgebieden omvatten, maar ook landbouwgronden en bossen die geëxploiteerd worden. Het behoud van landschappen beoogt meer het esthetisch aspect dan de bestemming van de gronden.

Tenslotte is er nog de wet van 12 augustus 1911 tot behoud van de schoonheid der landschappen die de uitvoerder van werken verplicht aan de grond het vroeger uiterlijk terug te geven.

3° Les zones d'espaces verts, les zones de parcs et les zones vertes.

1. La nature de la compétence prévue dans l'article 6, § 1^{er}, II, 3°.

A côté de la compétence des régions de déterminer dans les plans d'aménagement quels terrains sont destinés à être zones vertes, et à côté de celle d'acquérir éventuellement les terrains nécessaires (ou celle qui rend possible l'expropriation par des personnes juridiques publiques), cette disposition accorde la compétence d'aménager et d'entretenir des zones d'espaces verts ou de subventionner ces aménagements et entretien.

Ladite compétence est conforme à celle qui est exercée par le service du Plan Vert (Ministère des Travaux publics), sous la réserve que certains espaces verts ressortiront à la gestion nationale, notamment les dépendances de bâtiments nationaux ou de routes et les lieux qui en vertu d'une disposition explicite de l'acte par lequel elles ont été transférées à l'Etat (dons et testaments) continueront à faire partie du domaine de l'Etat.

La compétence concernant les zones vertes est comparable à celle prévue pour les forêts (art. 6, § 1^{er}, II, 5°), bien que cette dernière est plus restrictive en ce qui concerne les forêts situées sur le territoire de plus d'une Région.

2. Terminologie

2.1. La notion « zones d'espaces verts » (groengebieden), « espaces verts ou zones vertes » (groene ruimten of groene zones), dans la législation et la réglementation actuelles.

2.1.1. Aux termes des articles 15 et 16 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, les plans d'aménagement communaux généraux et particuliers peuvent indiquer :

« Les emplacements prévus pour les espaces verts, réserves boisées, plaines de sport et cimetières, ainsi que pour les bâtiments publics et les monuments » art. 15, 4°, et 16, 6°).

2.1.2. Aux termes de l'article 4, § 2, 9°, de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes, on transfère à l'agglomération (ou à la fédération) la compétence des communes concernant « la défense et la protection de l'environnement, en ce compris les espaces verts, la lutte contre le bruit et contre la pollution ainsi que la rénovation des sites ».

2.1.3. Dans l'arrêté royal du 28 décembre 1972 — relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur — il est fait mention de zones d'espaces verts (groengebieden) ou de zones vertes (groene ruimten) :

a) Dans l'article 2, point 4.3 :

Les zones d'espaces verts qui appartiennent à la zone rurale peuvent être divisées en zones naturelles (4.3.1.) et en zones

3° De groengebieden, parkgebieden en groene ruimten.

1. Aard van de bevoegdheid bedoeld in artikel 6, § 1, II, 3°.

Naast de bevoegdheid om in de aanlegplannen te bepalen welke gronden bestemd zijn als groengebieden en naast die om eventueel de vereiste gronden te verwerven (of de onteigening door openbare rechtspersonen mogelijk te maken), verleent deze bepaling de bevoegdheid om zelf groene ruimten aan te leggen en te onderhouden of die aanleg en het onderhoud te subsidiëren.

Bedoelde bevoegdheid stemt overeen met die welke thans wordt uitgeoefend door de dienst van het Groen Plan (Ministerie van Openbare Werken), met dien verstande dat bepaalde groene ruimten onder nationaal beheer zullen blijven behoren, nl. de aanhorigheden van nationale gebouwen of verkeerswegen en de goederen die krachtens een uitdrukkelijke bepaling van de akte waarbij zij aan de Staat werden overgedragen (schenkingen en testamenten) deel moeten blijven uitmaken van het Staatsdomein.

De bevoegdheid inzake groengebieden is vergelijkbaar met die inzake bossen (art. 6, § 1, II, 5°), alhoewel deze laatste restrictiever is wanneer het gaat om bossen die zich over meer dan één Gewest uitstrekken.

2. Terminologie

2.1. Het begrip « groengebieden » (zones d'espaces verts), « groene ruimten » of « groene zones » (espaces verts ou zones vertes) in de bestaande wetgeving en reglementering.

2.1.1. Luidens de artikelen 15 en 16 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedeouwe kan in de gemeentelijke algemene en bijzondere plannen van aanleg worden aangegeven :

« De plaatsen die bestemd worden voor het aanleggen van groene ruimten (espaces verts), bosreservaten, sportvelden en begraafplaatsen, alsmede voor openbare gebouwen en voor monumenten » (art. 15, 4°, en 16, 6°).

2.1.2. Luidens artikel 4, § 2, 9°, van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten wordt aan de agglomeratie (of aan de federatie) de bevoegdheid van de gemeenten overgedragen inzake « de beveiliging en de bescherming van het leefmilieu, hierin begrepen de groenzones (espaces verts), de bestrijding van geluidshinder en vervuiling alsook de vernieuwing van het landschap ».

2.1.3. In het koninklijk besluit van 28 december 1972 — betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen — is er sprake van groengebieden (zones d'espaces verts) of groene ruimten (zones vertes) :

a) In artikel 2, punt 4.3 :

De groengebieden die deel uitmaken van het landelijk gebied, kunnen onderscheiden worden in natuurgebieden

naturelles d'intérêt scientifique ou réserves naturelles (4.3.2.). La zone rurale comprend en outre les zones agricoles (4.1.), les zones forestières (4.2.), les zones de parcs (4.4.) et les zones d'isolement (4.5.).

b) Dans l'article 13, qui prévoit que les zones d'espaces verts sont destinées au maintien, à la protection et à la régénération du milieu naturel.

(L'article 14 (4.4.) traite également des zones de parcs qui doivent être maintenues dans leur état ou qui sont destinées à être aménagées afin qu'elles puissent remplir dans les territoires urbanisés ou non leur rôle social.)

c) Dans l'article 14 (4.5.), qui prévoit que les zones tampons sont destinées à être maintenues dans leur état ou aménagées en zone verte (« groene ruimte ») afin de constituer une transition entre des zones dont les destinations sont incompatibles entre elles ou qu'il est nécessaire de séparer pour réaliser un bon aménagement des lieux.

d) Dans l'article 10 qui semble utiliser le terme « zones d'espaces verts » (« groene ruimten ») comme un collectif pour les zones d'espaces verts, les zones de parcs et les zones tampons qui appartiennent à la zone rurale.

2.2. La portée du texte de l'article 6, § 1^{er}, II, 3^o.

Comme il apparaît au point 2.1. susmentionné, il existe quelque confusion au sujet de la signification exacte des termes.

Pour étendre au maximum la compétence, on a opté pour :

« Les zones d'espaces verts, les zones de parcs et les zones vertes. »

La Région est compétente pour la réglementation et les mesures d'exécution.

4^o L'enlèvement et le traitement des déchets

1. Les différentes catégories de déchets.

En l'absence d'une législation générale sur les déchets, cette matière ne fait pas l'objet d'une classification systématique. Il existe cependant un nombre considérable de législations particulières qui se réfèrent à certains critères de classement ou qui définissent elles-mêmes les déchets auxquels elles s'appliquent.

La distinction entre déchets ménagers et industriels basée sur le critère de l'origine est ainsi prise en considération pour l'application de l'arrêté royal du 31 décembre 1960 portant des dispositions spéciales en matière d'enlèvement des immondices (déchets ménagers) ou encore pour le classement des établissements dangereux, insalubres ou incommodes dans la liste A (déchets industriels) ou B (déchets ménagers) du Titre I du règlement général pour la protection du travail (arrêtés royaux du 11 septembre 1970 et du 18 juillet 1973).

(4.3.1.) en natuurgebieden met wetenschappelijke waarde of natuurreservaten. Het landelijk gebied omvat daarnaast de agrarische gebieden (4.1.), bosgebieden (4.2.), parkgebieden (4.4.) en bufferzones (4.5.).

b) In artikel 13, waarin wordt verduidelijkt dat « groengebieden » (zones d'espaces verts), bestemd zijn voor het behoud, de bescherming en het herstel van het natuurlijk milieu.

(Daarnaast wordt in artikel 14 (4.4.) gehandeld over de parkgebieden die in hun staat moeten bewaard worden of die bestemd zijn om zodanig ingericht te worden dat ze, in de al dan niet verstedelijkte gebieden, hun sociale functie kunnen vervullen.)

c) In artikel 14 (4.5.), waarin wordt bepaald dat de bufferzones van de landelijke gebieden in hun staat moeten bewaard blijven of als « groene ruimte » (zone verte) moeten ingericht worden om te dienen als overgangsgedebied tussen gebieden waarvan de bestemmingen niet met elkaar te verenigen zijn of die ten behoeve van de goede plaatselijke ordening van elkaar moeten gescheiden worden.

d) In artikel 10 waarin de term « groene ruimte » (zones d'espaces verts) lijkt te worden gebruikt als verzamelnaam voor de groengebieden, parkgebieden en bufferzones die deel uitmaken van het landelijk gebied.

2.2. Draagwijdte van de tekst van artikel 6, § 1, II, 3^o.

Zoals blijkt uit punt 2.1. hiervoren heerst nogal wat onduidelijkheid over de precieze draagwijdte van de termen.

Om de bevoegdheid zo ruim mogelijk te stellen werd geopteerd voor :

« De groengebieden, parkgebieden en groene ruimten. »

Het Gewest is bevoegd voor de reglementering en de uitvoeringsmaatregelen.

4^o De ophaling en verwerking van afvalstoffen

1. De verschillende soorten afval.

Het ontbreken van een algemene wetgeving op de afvalstoffen brengt mee dat ter zake ook geen systematische rangschikking van die stoffen bestaat. Wel bestaan er een aanzienlijk aantal afzonderlijke wetten, die bepaalde criteria opgeven voor het rangschikken van afvalstoffen en die zelf bepalen op welke van deze stoffen ze van toepassing zijn.

Het onderscheid tussen huishoudelijke en industriële afvalstoffen, waarbij de oorsprong als criterium geldt, wordt aldus in aanmerking genomen voor de toepassing van het koninklijk besluit van 31 december 1960 houdende bijzondere beschikkingen inzake het afhalen van vuilnis (huishoudelijke afval) of ook voor de rangschikking van de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen op lijst A (industriële afval) of B (huishoudelijke afval) van Titel I van het algemeen reglement op de arbeidsbescherming (koninklijke besluiten van 11 september 1970 en 18 juli 1973).

Le critère de la nature des déchets permet de distinguer entre déchets solides, liquides, gazeux et ionisants. Tandis que l'article 2 de la loi du 20 juillet 1979 créant des institutions communautaires et régionales provisoires se réfère à la catégorie des déchets solides, la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution s'applique aux eaux résiduaires, la loi du 28 décembre 1964 concernant la lutte contre la pollution de l'air aux effluents gazeux et l'arrêté royal du 28 février 1963 contenant le règlement général sur la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes aux déchets radioactifs.

Pour la plupart des déchets, soumis à une législation particulière, il n'existe cependant pas de critère de classification cohérent. Il faut se référer dans chaque cas d'espèce à la définition spécifique contenue dans la réglementation en question. A titre d'exemple, on peut citer :

— l'article 44 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire (véhicules usagés et mitrailles);

— l'arrêté royal du 24 janvier 1969 portant des mesures de police sanitaire relatives aux décharges de boues et d'immondices et à l'utilisation des déchets organiques et des déchets de cuisine pour l'alimentation des animaux domestiques;

— la loi du 11 juillet 1969 concernant les moyens de lutte et les matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage (déchets agricoles);

— l'arrêté royal du 15 septembre 1919 portant coordination des lois sur les mines, les tourbières et carrières souterraines (déchets résultant de la recherche, de l'extraction, du traitement et du dépôt des minéraux ainsi que de l'exploitation des carrières);

— la loi du 22 juillet 1974 sur les déchets toxiques et l'arrêté royal du 9 février 1976 portant règlement général sur les déchets toxiques;

— l'arrêté royal du 3 octobre 1975 relatif à la prévention de la pollution des eaux de surface par les huiles usagées.

Le contenu juridique de la notion de déchet dépend donc essentiellement de la définition légale établie par chaque réglementation particulière. Les textes à vocation générale consacrent d'ailleurs cette tendance en intégrant la référence aux dispositions particulières dans la définition même de la notion de déchet. Ainsi, la directive du Conseil des ministres des Communautés européennes du 15 juillet 1975 relative aux déchets entend par déchet : « toute substance ou tout objet dont le détenteur se défait ou a l'obligation de se défaire en vertu des dispositions nationales en vigueur ». L'article 1^{er} du projet de loi relatif à l'abandon de déchets dans la nature, amendé par la Commission de la Chambre, précise que : « par déchet, on entend toute substance ou tout objet dont le détenteur soit se défait, soit a l'obligation de se défaire en vertu d'une disposition légale » (Doc. Ch. 346 (session de 1979-1980) n° 3).

Naargelang van de aard van de afvalstoffen, kan een onderscheid gemaakt worden tussen vaste, vloeibare, gasvormige en ioniserende afvalstoffen. Daar waar artikel 2 van de gecoördineerde wet van 20 juli 1979 tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen betrekking heeft op de vaste afvalstoffen, is de wet van 26 maart 1971 betreffende de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging van toepassing op afvalwater, de wet van 28 december 1964 betreffende de strijd tegen luchtverontreiniging op gasuitwasemingen en het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen op de radio-actieve afvalstoffen.

Voor het merendeel van de afvalstoffen onderworpen aan afzonderlijke wetten, bestaat echter geen vaste coherente classificatienorm. Voor elk geval apart moet men zich beroepen op de specifieke definitie, vervat in de desbetreffende reglementering. Vermelden we bij wijze van voorbeeld :

— artikel 44 van de organieke wet van 29 maart 1962 betreffende de ruimtelijke ordening (afgedankte oude voertuigen en schroot);

— het koninklijk besluit van 24 januari 1969 houdende maatregelen van dierengeneeskundige politie op vuilnisbelten en op het gebruik van organische afval en keukenafval voor de voeding van huisdieren;

— de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt (afval afkomstig van de landbouw);

— koninklijk besluit van 15 september 1919 houdende coördinatie van de wetten op de mijnen, de groeven en de graverijen (afval uit onderzoek, ophaling, behandeling en opslag van erts en uitbreiding van groeven);

— de wet van 22 juli 1974 betreffende de giftige afval en het koninklijk besluit van 9 februari 1976 houdende algemeen reglement op de giftige afval;

— koninklijk besluit van 3 oktober 1975 houdende de voorkoming van oppervlaktewaterverontreiniging door afvalolie.

De juridische inhoud van het begrip « afval » hangt dus essentieel af van de wettelijke definitie die eraan wordt gegeven in elke afzonderlijke reglementering. De algemeen gestelde teksten bevestigen trouwens deze trend; het is immers zo, dat in de definitie van het begrip afval zelf naar de bijzondere bepalingen wordt verwezen. Zo wordt in de richtlijn van de Ministerraad van de Europese Gemeenschappen van 15 juli 1975 betreffende de afvalstoffen onder afval verstaan : « Elke stof of voorwerp waarvan de houder zich ontdoet of verplicht is zich te ontdoen krachtens de geldende nationale schikkingen ». Artikel 1 van het wetsontwerp betreffende het sluikestorten van afval in de natuur, gemendeerd door de Kamercommissie, preciseert nog : « Onder afvalstoffen wordt verstaan : elke stof of elk voorwerp waarvan de houder zich ontdoet of zich krachtens wettelijke bepalingen moet ontdoen » (Gedr. St. Kamer 346 (zitting 1979-1980) nr. 3).

Mais la portée des législations générales sur les déchets est souvent limitée par des dispositions visant à exclure certains déchets du champ d'application du texte normatif.

Ainsi, l'article 2 de la directive précitée soustrait un certain nombre de déchets de son champ d'application. Parmi ceux-ci figurent notamment les déchets radioactifs, les déchets minéraux, les déchets agricoles, les eaux usées, les effluents gazeux et, d'une manière plus générale, les déchets soumis à une réglementation communautaire spécifique. Il en est notamment ainsi des huiles usagées (directive du 16 juillet 1975) et des déchets toxiques (directive du 20 mars 1978).

Les avant-projets ou propositions de loi visant à insérer les dispositions de la directive du 15 juillet 1975 en droit belge éliminent également certaines catégories de déchets de leur champ d'application (voir l'avant-projet de loi sur les déchets élaboré par le Ministère de la Santé publique et de l'Environnement et la proposition de loi déposée par le député Poma (Doc. Ch. 356 (session de 1979-1980), n° 1).

Il n'existe donc pas de classification des déchets. Ce n'est que par l'analyse des différentes dispositions légales ou réglementaires en vigueur qu'on peut se faire une idée correcte des catégories de déchets connues en droit belge.

2. La compétence en matière de dépôt de déchets toxiques.

Il ne peut faire de doute que la notion de déchet englobe celle de déchets toxiques. L'enlèvement et le traitement des déchets toxiques sont donc des matières régionales.

Il reste maintenant à examiner si la compétence en matière d'enlèvement et de traitement recouvre aussi l'activité de dépôt.

Bien que la notion d'enlèvement et de traitement des déchets ait été traditionnellement utilisée pour préciser l'obligation des communes d'assurer la salubrité publique en vertu des décrets révolutionnaires du 14 décembre 1789 et du 16-24 août 1790 — l'arrêté royal précité du 31 décembre 1960 renforce cette obligation en astreignant les communes à assurer l'enlèvement des immondices en toutes circonstances —, il est évident que la compétence en matière d'enlèvement et de traitement des déchets risque de devenir illusoire si elle ne s'accompagne pas du pouvoir de réglementer les dépôts des déchets. Matériellement, le dépôt n'est d'ailleurs rien d'autre que le revers de l'enlèvement et cela aussi bien en ce qui concerne le dépôt avant le ramassage que le dépôt après celui-ci. Dans cette dernière hypothèse, le dépôt peut d'ailleurs devenir une forme de traitement. En plus, il est intéressant de remarquer à ce propos que la directive précitée du 15 juillet 1975 utilise le terme d'élimination qui désigne à la fois « le ramassage, le tri, le transport, le traitement des déchets ainsi que leur stockage et leur dépôt sur ou dans

Maar de draagwijdte van de algemene bepalingen betreffende de afvalstoffen wordt dikwijls beperkt door maatregelen die erop gericht zijn sommige afvalprodukten uit te sluiten uit het toepassingssterrein van de normatieve tekst.

Aldus onttrekt artikel 2 van voornoemde richtlijn een bepaald aantal afvalstoffen aan zijn toepassingsgebied. Hierbij bevinden zich namelijk de radioactieve afvalstoffen, de minerale afvalstoffen, de afvalstoffen afkomstig van de landbouw, de afvalwateren, de gasvormige uitwasemingen en, in het algemeen, de afvalprodukten die onderworpen zijn aan een specifieke communautaire regeling. Dit geldt eveneens voor gebruikte oliën (richtlijn van 16 juli 1975) en voor de giftige afvalstoffen (richtlijn van 20 maart 1978).

De voorontwerpen of de wetsvoorstellen met het oog op het opnemen van de bepalingen van de richtlijnen van 15 juli 1975 in het Belgisch recht, elimineren ook bepaalde categorieën van afvalprodukten uit hun toepassingsgebied (zie voorontwerp van wet betreffende de afvalprodukten, uitgewerkt door het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu en van het wetsvoorstel ingediend door volksvertegenwoordiger Poma (Gedr. St. Kamer 356 (zitting 1979-1980), nr. 1).

Er bestaat dus geen eenvormige rangschikking van de afvalstoffen. Het is slechts door de analyse van de verschillende van kracht zijnde wettelijke of reglementaire bepalingen dat men zich een juist beeld kan vormen van de categorieën van afvalstoffen die gekend zijn in het Belgisch recht.

2. De bevoegdheid inzake het opslaan van giftige afvalstoffen.

Het staat vast dat het begrip afvalstof dit van giftige afvalprodukten omvat. Het ophalen en verwerken van giftige afvalstoffen is dus een plaatsgebonden aangelegenheid.

Er valt nu te onderzoeken of de bevoegdheid inzake het ophalen en het verwerken van afvalstoffen eveneens het opslaan ervan inhoudt.

Alhoewel het begrip ophalen en verwerken van de afvalprodukten traditioneel werd gebruikt om de verplichting van de gemeenten nader te bepalen die de algemene gezondheid moeten verzekeren krachtens de revolutionaire decreten van 14 december 1789 en van 16-24 augustus 1790 — voornoemd koninklijk besluit van 31 december 1960 versterkt deze verplichting door de gemeenten te dwingen tot ophalen van het huisvuil in alle omstandigheden —, is het evident dat de bevoegdheid inzake het ophalen en het behandelen van afvalstoffen mogelijk zonder inhoud wordt, als ze niet gepaard gaat met de mogelijkheid het opslaan van afvalstoffen te reglementeren. Materieel gezien is het opslaan eigenlijk niets anders dan het tegengestelde van het ophalen en dit evenzeer wat het opslaan aangaat vóór het ophalen als het opslaan daarna. In deze laatste hypothese kan het opslaan trouwens een vorm van verwerking worden. Overigens is het interessant naar aanleiding hiervan vast te stellen dat de voornoemde richtlijn van 15 juli 1975 gebruik maakt van de term « eliminatie » die tegelijkertijd « het ophalen, het sorte-

le sol » et « les opérations de transformation nécessaires à leur réutilisation, à leur récupération ou à leur recyclage ».

La compétence en matière d'enlèvement et de traitement des déchets est donc transférée en bloc, mais la notion d'« enlèvement et de traitement » ne recouvre pas entièrement celle de « dépôt des déchets toxiques ».

En effet, la définition des déchets toxiques et la réglementation de leur dépôt ont une portée qui dépasse largement la seule matière de l'enlèvement et du traitement des déchets et qui s'avère d'une importance au moins égale pour d'autres matières comme, par exemple, celle du l'urbanisme et de l'aménagement du territoire, de la police des établissements dangereux, insalubres et incommodes, de la protection et de la conservation de la nature, de la protection de l'environnement ou de l'épuration des eaux usées. Bien que ces matières soient également transférées (voir respectivement art. 6, § 1^{er}, I, 1^o, 4^o, II, 1^o, 2^o, IV, 2^o), le législateur national reste compétent pour la réglementation de certains aspects de ces matières et notamment pour l'établissement de normes minimales (protection de l'environnement) ou maximales (épuration des eaux usées).

On peut donc conclure en affirmant que l'article 6, § 1^{er}, II, 4^o, autorise à réglementer le dépôt de déchets toxiques dans la mesure où celui-ci est inséparablement lié à l'enlèvement ou au traitement de ces déchets, mais que cette compétence n'épuise pas tous les aspects du dépôt de déchets toxiques qui, précisément à cause des dangers liés à la toxicité, continue à relever pour le surplus du niveau national dont les pouvoirs peuvent cependant être circonscrits par d'autres dispositions du présent projet et, notamment, l'article 6, § 1^{er}, II, 1^o, IV, 2^o.

5^o Les forêts

La Région est compétente pour les forêts, notamment pour le « Code forestier ».

Toutefois, pour les dispositions spécifiques relatives aux forêts situées sur le territoire de plus d'une Région, les Exécutifs concernés devront se concerter (cf. art. 6, § 2, 1^o).

Les normes fixées par la Région dans laquelle sont situées les forêts, sont applicables indépendamment de leur propriétaire.

6^o La chasse, à l'exception de la fabrication, du commerce et de la détention d'armes de chasse, et la tenderie.

Cette matière comprend entre autres la loi sur la chasse du 28 février 1882.

Déjà depuis le Groupe des 28, la chasse est considérée comme une matière régionale.

De plus, il est stipulé que les Exécutifs concernés devront se concerter pour l'ouverture et la fermeture de la chasse et de la tenderie (cf. art. 6, § 2, 2^o).

ren, het vervoer en het verwerken van de afvalstoffen aanduidt, alsook het storten en het opslaan op of in de grond », en « de verwerking die nodig is voor het gebruik, terugwinning of haar recyclage ».

De bevoegdheid inzake het ophalen en verwerken van afvalprodukten wordt dus gezamenlijk overgeheveld, maar het begrip « afhaken en verwerken » dekt niet helemaal het begrip « opslaan van giftige stoffen ».

Inderdaad, de bepaling van giftige stoffen en de reglementering van het opslaan ervan, heeft een draagwijdte die het loutere probleem van het ophalen en het verwerken van de afvalstoffen ver overschrijdt en die even belangrijk blijkt te zijn voor andere aangelegenheden, zoals bijvoorbeeld stedenbouw en ruimtelijke ordening, de politie op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven, de bescherming van het leefmilieu of de zuivering van afvalwater. Alhoewel deze aangelegenheden eveneens overgedragen werden (zie respectievelijk art. 6, § 1, I, 1^o, 4^o, II, 1^o, 2^o, IV, 2^o) blijft de nationale wetgever bevoegd inzake de reglementering van sommige aspecten van deze aangelegenheden, en namelijk voor de bepaling van minimum- (milieuzorg) of maximumnormen (zuivering van het afvalwater).

Men mag dus besluiten dat artikel 6, § 1, II, 4^o, toelaat het opslaan van giftige afvalstoffen te reglementeren in de mate dat zulks onafscheidelijk verbonden wordt met het ophalen of verwerken van deze afvalstoffen, maar dat deze bevoegdheid niet alle aspecten raakt van het opslaan van toxische afvalstoffen die, juist door de gevaren aan de giftigheid verbonden, blijft behoren tot de bevoegdheid van de nationale overheid waarvan de bevoegdheden nochtans kunnen beperkt worden door andere bepalingen van dit ontwerp en met name artikel 6, § 1, II, 1^o, IV, 2^o.

5^o De bossen

Het Gewest is bevoegd voor de bossen, onder meer voor het Boswetboek.

Nochtans moeten de betrokken Executieven overleg plegen voor de bijzondere bepalingen betreffende de bossen die gelegen zijn op het grondgebied van meer dan één Gewest (cf. art. 6, § 2, 1^o).

De door het Gewest, waarin de bossen gelegen zijn, vastgestelde normen, vinden hun toepassing ongeacht de eigenaar ervan.

6^o De jacht, met uitzondering van de vervaardiging van, de handel in en het bezit van jachtwapens, en de vogelvangst.

Deze materie omvat onder meer de jachtwet van 18 februari 1882.

De jacht werd reeds sinds de Werkgroep van 28 als een plaatsgebonden aangelegenheid beschouwd.

Bovendien wordt bepaald dat de betrokken Executieven overleg moeten plegen voor het openen en het sluiten van de jacht en de vogelvangst (cf. art. 6, § 2, 2^o).

7° La pêche fluviale.

Cette matière comprend entre autres les matières réglées par la loi du 1^{er} juillet 1954. Toutefois, les Exécutifs concernés devront se concerter pour l'ouverture et la fermeture de la pêche fluviale (*cf.* art. 6, § 2, 2°).

On entend par « pêche fluviale » l'ensemble de la pêche, à l'exception de la pêche maritime, conformément à un avis du Conseil d'Etat (Avis L. 13.395/V.R./p. 14).

8° L'industrialisation de la pisciculture.

En vertu du § 1^{er}, II, 8°, et conformément à un consensus existant depuis longtemps, l'industrialisation de la pisciculture est considérée comme une matière régionale.

III. En ce qui concerne le logement

La Région est compétente pour le logement et la police des habitations qui constituent un danger pour la propreté et la salubrité publiques, notamment pour :

1° Le Code du logement et la lutte contre les taudis, notamment pour la promotion de la construction, l'occupation, l'assainissement, l'amélioration, l'adaptation et la démolition de logements;

2° En ce qui concerne la construction de logements sociaux, les formes d'aide, les types d'habitation, le financement et les conditions de contrats de vente et de location des habitations des sociétés publiques de logement, ainsi que l'infrastructure.

IV. En ce qui concerne la politique de l'eau

1° La production et la distribution d'eau.

Le caractère national des « grands travaux hydrauliques », est défini par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après que les programmes de ces travaux hydrauliques ont été fixés d'un commun accord entre les Exécutifs et le pouvoir national compétent (art. 6, § 5, alinéa 2°).

La gestion de la production et de la distribution d'eau à partir des barrages, et le contrôle de l'étiage, en ce compris les stations de traitement, d'épuration et d'adduction relatives à ces fonctions et leurs équipements électromécaniques, sont une matière régionale.

Dans ces limites, la construction, le financement et la gestion technique d'un barrage restent cependant du domaine national, mais la réglementation de la vente de l'eau ainsi captée est une compétence régionale.

La gestion des ouvrages proprement dits (barrages, évacuateurs, appareillage hydrologique, etc.), c'est-à-dire la surveillance, l'entretien et le contrôle technique de l'ouvrage, restent du ressort national tout comme la conception, la réalisation et la construction de ces ouvrages, lorsqu'ils sont d'intérêt national.

7° De visvangst.

Deze materie omvat onder meer de aangelegenheden geregeld bij de wet van 1 juli 1954. De betrokken Executieven zullen echter voor het openen en sluiten van de visvangst overleg moeten plegen (*cf.* art. 6, § 2, 2°).

Met « visvangst » wordt de ganse visvangst, behoudens de zeevisserij bedoeld, en dit ingevolge een advies van de Raad van State (Advies L. 13.395/V.R./p. 14).

8° De industrialisering van de visteelt.

Krachtens § 1, II, 8°, en in overeenstemming met een sinds lang bestaande consensus hieromtrent, wordt de industrialisering van de visteelt als een plaatsgebonden aangelegenheid beschouwd.

III. Wat de huisvesting betreft

Het Gewest is bevoegd voor de huisvesting en de politie van woongelegenheden die gevaar opleveren voor de openbare reinheid en gezondheid, onder meer voor :

1° De Huisvestingscode en de krotopruijing, onder meer voor de bevordering van de bouw, de bewoning, de gezondmaking, de verbetering, de aanpassing en de afbraak van woningen;

2° Wat de sociale woningbouw betreft, de wijzen van steun, de aard van de woningen, de financiering en de voorwaarden van de verkoop- en huurcontracten van de woningen van de openbare huisvestingsmaatschappijen, alsmede de infrastructuur.

IV. Wat het waterbeleid betreft

1° De waterproductie en watervoorziening.

Of « grote waterbouwkundige werken » van nationaal belang zijn, wordt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vastgesteld, nadat de programma's van die waterbouwkundige werken zijn vastgesteld in onderlinge overeenstemming tussen de Executieven en de bevoegde nationale overheid (art. 6, § 5, 2e lid).

Het beheer van de waterproductie en -voorziening vanaf de stuwdammen en de controle van het op peil houden van de waterstand, met inbegrip van de behandelings-, zuiverings- en toevoerstations in verband met deze functies en de elektromechanische uitrusting ervan, zijn een plaatsgebonden aangelegenheid.

Binnen deze perken blijven de bouw, de financiering en het technisch beheer van een stuwdam nochtans nationaal, maar de reglementering van de verkoop van het aldus gecapteerde water is een plaatsgebonden bevoegdheid.

Het beheer van de eigenlijke werken (stuwdammen, hydrologisch materieel, afvoer enz.), dit is het toezicht, het onderhoud en de technische controle van het bouwwerk, blijven behoren tot de nationale bevoegdheid zoals de conceptie, de verwezenlijking en de bouw van deze werken, wanneer ze van nationaal belang zijn.

Les investissements pour l'équipement des zones industrielles avoisinant les ports ne sont pas considérés comme d'intérêt national.

Il faut ajouter à ceci que les zones d'intérêt culturel ou touristique créées par les grands ouvrages d'art hydrauliques, relèvent de la compétence de la Communauté, sous réserve des droits afférents à la gestion, à l'entretien et à la sécurité des ouvrages eux-mêmes. Des conventions à passer entre l'Etat et les Communautés régleront les droits respectifs des parties.

La compétence en matière de production et de distribution d'eau comprend aussi notamment les matières suivantes :

— L'arrêté-loi du 18 décembre 1946, instituant un recensement des réserves aquifères souterraines et établissant une réglementation de leur usage;

— La loi du 9 juillet 1976 relative à la réglementation de l'exploitation des prises d'eau souterraines;

— La loi du 10 janvier 1977 organisant la réparation des dommages provoqués par des prises et des pompages d'eau souterraine;

— La loi du 18 août 1907 relative aux associations de communes et de particuliers pour l'établissement des services de distribution d'eau;

— La loi du 26 août 1913 instituant une Société nationale des distributions d'eau;

— La loi du 1^{er} août 1924 concernant des eaux minérales et thermales;

— La loi du 14 août 1933 concernant la protection des eaux de boissons;

— La loi du 26 mars 1971 relative à la protection des eaux souterraines, en ce compris :

1^o La réalimentation, le soutien d'étiage, la détermination des zones de captage et de protection des nappes d'eau souterraines, l'octroi des autorisations y afférentes ainsi que leur contrôle. S'il s'agit de nappes d'eau s'étendant sur plus d'une Région, les Exécutifs concernés se concerteront au préalable.

2^o La création et la subvention des infrastructures de captage, de traitement et de transport de l'eau potable ou potabilisable, à l'exception des grands travaux hydrauliques d'intérêt national, tels qu'ils sont définis notamment ci-dessus;

3^o Les autorisations de captage et de prélèvement des eaux, ainsi que leur contrôle;

4^o L'inventaire des ressources.

2^o L'épuration des eaux usées.

L'épuration des eaux usées, sauf les exceptions expressément énumérées, est une matière régionale.

De investeringen voor de uitrusting van industriezones bij de havens worden niet van nationaal belang geacht.

Hieraan moet nog worden toegevoegd dat de zones van cultureel of van toeristisch belang, die door de grote waterbouwkundige werken tot stand worden gebracht, tot de bevoegdheid van de Gemeenschap behoren onder voorbehoud van de rechten m.b.t. het beheer, het onderhoud en de veiligheid van de werken zelf. Overeenkomsten tussen de Staat en de Gemeenschappen aan te gaan zullen de wederzijdse rechten van beide partijen regelen.

De bevoegdheid inzake waterproductie en watervoorziening omvat ook onder meer de volgende aangelegenheden :

— De besluitwet van 18 december 1946, waarbij tot het houden van een telling der grondwaterreserves en tot de invoering van een reglementering van hun gebruik besloten wordt;

— De wet van 9 juli 1976 betreffende de reglementering van de exploitatie van de grondwaterwinning;

— De wet van 10 januari 1977 houdende regeling van de schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het winnen en het pompen van grondwater;

— De wet van 18 augustus 1907 betreffende de verenigingen van gemeenten en van particulieren tot het inrichten van waterleidingen;

— De wet van 26 augustus 1913 houdende oprichting van een Nationale Maatschappij der Waterleidingen;

— De wet van 1 augustus 1924 omtrent de bescherming der minerale en thermale wateren;

— De wet van 14 augustus 1933 betreffende de bescherming van drinkwater;

— De wet van 26 maart 1971 op de bescherming van grondwater, met inbegrip van :

1^o De nieuwe watervoorzieningen voor, het op peil houden van, het bepalen van de winnings- en beschermingszones van de ondergrondse waterlagen, het toekennen van de hierbij horende vergunningen, evenals de controle ervan. Wanneer het gaat om waterlagen die zich over meer dan één Gewest uitstrekken, moeten de betrokken Executieven voorafgaandelijk overleg plegen.

2^o De oprichting en de subsidiëring van de infrastructuur voor het opvangen, de behandeling en het vervoer van drinkwater of tot drinkbaar te maken water, behalve de grote waterbouwkundige werken van nationaal belang, zoals hierboven onder meer is bepaald;

3^o De vergunningen voor het opvangen en de afname van water, evenals de controle ervan;

4^o De inventaris van de watervoorzieningsmogelijkheden.

2^o De zuivering van afvalwater.

De zuivering van afvalwater, behoudens de uitdrukkelijk opgesomde uitzonderingen, is een plaatsgebonden aangelegenheid.

Cette compétence comprend notamment les lois du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution et sur la protection des eaux souterraines.

Toutefois, en matière d'épuration des eaux usées, ne sont pas des matières régionales :

- a) L'établissement des conditions générales et sectorielles de déversement des eaux usées;
- b) L'établissement des éléments constitutifs du calcul des tarifs pour l'épuration des eaux industrielles;
- c) La fixation des taux de subvention aux entreprises industrielles.

Afin d'éviter que l'application des conditions de déversement visées au a) et des tarifs visés au b) n'entraîne des distorsions économiques entre elles, les Exécutifs concernés seront associés à l'élaboration de ces diverses dispositions.

3° L'égouttage.

4° Le démergement.

Le démergement, notamment l'article 4, § 2, 6°, de la loi du 26 juillet 1971 sur les agglomérations, est une matière régionale.

Il convient toutefois de spécifier que le démergement n'est pas le « mal » (l'enfoncement des terres et leur inondation) mais le « remède » (mise à l'abri ou évacuation des eaux).

C'est après 1926, à la suite d'inondations catastrophiques, que fut créée une Commission royale chargée de traiter le problème du démergement : voir l'arrêté royal du 17 octobre 1927 modifié par l'arrêté royal du 23 mai 1929.

De leur côté, les communes touchées plus particulièrement par ce problème créèrent des associations intercommunales qui mirent sur pied une vaste infrastructure visant à :

- placer des égouts supérieurs et inférieurs ainsi que des stations de pompage pour refouler les eaux de la plaine dans le fleuve;
- récolter et envoyer au fleuve les eaux de ruissellement;
- approfondir et canaliser le fleuve dans son cours inférieur;
- aménager les affluents.

Le démergement est donc un problème particulier qui relève en bonne partie, dans l'état actuel des choses, de la compétence des communes et intercommunales.

5° Les cours d'eau non navigables et l'hydraulique agricole.

L'article 1^{er} de la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables est libellé comme suit : « Les rivières et les ruisseaux non classés par le Gouvernement

Deze bevoegdheid heeft onder meer betrekking op de wetten van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging en op de bescherming van het grondwater.

Nochtans zijn, inzake de zuivering van afvalwater, geen plaatsgebonden aangelegenheden :

- a) De vaststelling van de algemene en sectoriële lozingsvoorwaarden voor het afvalwater;
- b) De vaststelling van de berekeningsbasis van de tarieven voor de zuivering van industrieel afvalwater;
- c) De vaststelling van de percentages van de toelagen aan de industriële ondernemingen.

Opdat de toepassing van de in a) bedoelde lozingsvoorwaarden en van de in b) bedoelde tarieven geen onderlinge economische distorsie zou veroorzaken, worden de betrokken Executieven betrokken bij het ontwerpen van deze verschillende bepalingen.

3° De riolering.

4° De ontwatering.

De ontwatering, onder meer artikel 4, § 2, 6°, van de wet van 26 juli 1971 op de agglomeraties, is een plaatsgebonden aangelegenheid.

Er moet worden aangestipt dat de ontwatering niet de « last » (overstroming van gronden) maar de « remedie » is (bescherming tegen of afvoer van water).

In 1926 werd ingevolge de catastrofale overstromingen een Koninklijke Commissie opgericht die werd belast met het probleem van de ontwatering : zie koninklijk besluit van 17 oktober 1927 gewijzigd bij koninklijk besluit van 23 mei 1929.

De gemeenten die meer in het bijzonder met dat probleem te kampen hadden, richtten van hun kant intercommunale verenigingen op, welke een uitgebreide infrastructuur opzetten met het oog op :

- het plaatsen van bovenliggende en onderliggende rioleringen en van pompstations om het water van de vlakte in de stroom te doen vloeien;
- het verzamelen en het naar de stroom leiden van de doorstromingswaters;
- het verdiepen en het kanaliseren van de benedenloop van de stroom;
- het aanpassen en onderhouden van de bijrivieren.

De ontwatering is dus een bijzonder probleem dat in de huidige stand van zaken grotendeels tot de bevoegdheid behoort van de gemeenten en de intercommunales.

5° De niet-bevaarbare waterlopen en de landbouwhydraulica.

Artikel 1 van de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen bepaalt dat onder onbevaarbare waterlopen moeten worden verstaan : « De rivieren

parmi les voies navigables, en aval du point où leur bassin hydrographique atteint au moins 100 hectares. Ce point s'appelle origine du cours d'eau. »

La circonstance qu'un cours d'eau dépasse ou non les limites d'une province est sans aucune importance quant à la classification en cours d'eau navigables ou non navigables.

1. Les catégories de cours d'eau non navigables

En vertu de l'article 2 de la loi du 28 décembre 1967, les cours d'eau non navigables sont répartis en trois catégories. Sur base de cette classification la loi désigne les pouvoirs publics qui sont chargés des travaux à ces cours d'eau ou du contrôle de ceux-ci.

« Sont classés :

a) en première catégorie : les parties de cours d'eau non navigables, en aval du point où leur bassin hydrographique atteint au moins 5 000 hectares;

b) en deuxième catégorie : les cours d'eau non navigables ou parties de ceux-ci qui ne sont classés ni en première ni en troisième catégorie;

c) en troisième catégorie : les cours d'eau non navigables ou des parties de ceux-ci en aval de leur origine, tant qu'ils n'ont pas atteint la frontière de la commune où est située cette origine. »

Quant à cette classification, la circonstance qu'un cours d'eau dépasse les limites des provinces n'a donc aucune importance.

2. Les travaux aux cours d'eau non navigables (travaux ordinaires de curage, d'entretien et de réparation et travaux extraordinaires d'amélioration).

En principe, les travaux aux cours d'eau non navigables de première catégorie sont effectués par et aux frais de l'Etat; ceux de la deuxième catégorie par et aux frais de la province; et ceux de la troisième catégorie aux frais des communes.

Il peut y avoir une difficulté, non pas quand le cours d'eau dépasse les limites provinciales, mais quand ce cours d'eau ou une partie de celui-ci constitue la frontière entre deux provinces. Dans ce cas, le Ministre de l'Agriculture désigne la province qui sera chargée de l'exécution des travaux et qui supportera les frais (art. 7, § 2, deuxième alinéa, et art. 11, § 2, deuxième alinéa; voir également l'art. 3, § 1^{er}, deuxième alinéa).

Il va de soi qu'il y aura la possibilité d'adopter une réglementation tout à fait nouvelle au sujet des cours d'eau non navigables sur le territoire de chaque Région.

Si l'on maintient le cadre de la présente loi ainsi que la classification en catégories, les travaux aux cours d'eau non navigables de première catégorie seront à charge du budget régional et la réglementation des cours d'eau de deuxième et de troisième catégorie pourra demeurer inchangée.

en bekken welke door de Regering niet bij de bevaarbare waterlopen gerangschikt zijn, stroomafwaarts van het punt waarop hun water bekken ten minste 100 hectare bedraagt. Dit punt wordt de oorsprong van de waterloop genoemd. »

De omstandigheid dat een waterloop al dan niet de provinciegrenzen overschrijdt, is irrelevant t.o.v. zijn indeling bij de bevaarbare of onbevaarbare waterlopen.

1. Categorieën van onbevaarbare waterlopen

Volgens artikel 2 van de wet van 28 december 1967 worden de onbevaarbare waterlopen ingedeeld in drie categorieën. Op grond van die indeling wordt door de wet de overheid aangewezen die belast is met de werken aan die waterlopen of met het toezicht daarop.

« Worden gerangschikt :

a) in de eerste categorie : de gedeelten van de onbevaarbare waterlopen, stroomafwaarts van het punt waar hun waterbekken ten minste 5 000 hectare bedraagt;

b) in de tweede categorie : de onbevaarbare waterlopen of gedeelten ervan die noch in de eerste, noch in de derde categorie gerangschikt zijn;

c) in de derde categorie : de onbevaarbare waterlopen of gedeelten ervan, stroomafwaarts van hun oorsprong, zolang zij de grens niet hebben bereikt van de gemeente waar die oorsprong zich bevindt. »

Ook voor de indeling heeft de omstandigheid of een waterloop de provinciegrens overschrijdt derhalve geen belang.

2. Werken aan onbevaarbare waterlopen (gewone ruimings-, onderhouds- en herstellingswerken en buitengewone werken van verbetering).

In beginsel worden de werken aan de onbevaarbare waterlopen van de eerste categorie uitgevoerd door en op kosten van de Staat; van de tweede categorie door en op kosten van de provincie; en van de derde categorie door en op kosten van de gemeenten.

Hier kan zich een moeilijkheid voordoen, niet wanneer de waterloop de provinciegrens overschrijdt, maar wanneer die waterloop of een gedeelte ervan de provinciegrens vormt. In dergelijk geval wijst de Minister van Landbouw de provincie aan die met de uitvoering van de werken belast is en er de kosten van draagt (art. 7, § 2, tweede lid, en 11, § 2, tweede lid; zie ook art. 3, § 1, tweede lid).

Vanzelfsprekend zal het mogelijk zijn om een totaal nieuwe regeling uit te vaardigen voor de onbevaarbare waterlopen binnen het grondgebied van ieder Gewest.

Blijft evenwel het kader van de bestaande wet behouden en behoudt men ook de indeling in categorieën, dan zullen de werken aan onbevaarbare waterlopen van eerste categorie ten laste vallen van de gewestbegroting, en moet aan de regeling voor de waterlopen van de tweede en de derde categorie niets worden gewijzigd.

Quant aux cours d'eau qui constituent la frontière entre deux provinces, l'Exécutif peut décider quelle province sera chargée des travaux.

6° Les polders et les wateringues, à l'exception des digues.

Les polders et wateringues, notamment les lois du 5 juillet 1956 concernant les wateringues et du 3 juin 1957 concernant les polders, mais à l'exception des digues, sont une matière régionale.

Les digues bordant les rivières soumises à la marée peuvent appartenir soit à l'Etat, soit à des communes et autres administrations subordonnées, soit à des polders voire à des particuliers.

La gestion des digues tend de plus en plus à être du ressort exclusif de l'Etat. On n'en veut pour preuve que la loi du 18 juin 1979 sur les digues dont l'exposé des motifs stipulait : « ... Afin d'éviter de nouvelles calamités, il y a lieu de réorienter la politique menée jusqu'à présent en matière de digues en ce sens que les digues bordant les rivières à marée ou situées à proximité de celles-ci doivent être progressivement regroupées sous une seule autorité, celle de l'Etat. Pour ce faire, le législateur a confié à l'autorité des moyens légaux pour :

— D'une part, être à même d'exécuter sans retard les travaux qui requièrent l'amélioration et l'exhaussement des digues sises le long des fleuves et rivières soumis à la marée;

— D'autre part, pouvoir atteindre à la nécessaire coordination des compétences et des responsabilités en matière d'amélioration et d'exhaussement des digues bordant ces mêmes fleuves et rivières. »

Par l'utilisation des termes « à l'exception des digues », on entend faire référence aux digues visées par la loi du 18 juin 1979.

V. En ce qui concerne la politique économique

1° Les conditions d'exploitation des richesses naturelles ainsi que les concessions y relatives.

Seules la fixation des conditions et les concessions d'exploitation des richesses naturelles sont une matière régionale.

2° La planification régionale et l'initiative industrielle publique au niveau régional.

a) Planification régionale

1. Considérant la planification régionale comme une matière régionale, on devra procéder à une modification de l'organisation actuelle de la planification.

2. La loi-cadre du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique associe déjà les Régions à la préparation du plan.

Voor de waterlopen die de grens vormen tussen twee provincies kan de Executieve beslissen welke provincie belast wordt met de werken.

6° De polders en wateringen, met uitzondering van de dijken.

De polders en wateringen, onder meer de wetten van 5 juli 1956 betreffende de wateringen en van 3 juni 1957 betreffende de polders, doch met uitzondering van de dijken, zijn een plaatsgebonden aangelegenheid.

De dijken langs de aan tij onderhevige rivieren kunnen het eigendom zijn hetzij van de Staat, hetzij van gemeenten en andere ondergeschikte besturen, hetzij van polders en zelfs van particulieren.

Het beheer der dijken wordt meer en meer een exclusieve aangelegenheid van de Staat. In dit verband kan worden verwezen naar de memorie van toelichting bij de wet van 18 juni 1979 op de dijken : « ... Om verder onheil te voorkomen moet het tot nog toe gevoerde dijkbeleid over een andere boeg worden gegooid, in die zin dat geleidelijk de dijken langs en bij de bijrivieren onder een enkele verantwoordelijkheid worden gebracht : die van de Staat. Daartoe heeft de wetgever aan de overheid wettelijke middelen ter beschikking gesteld om :

— Enerzijds, op korte termijn, de vereiste werken te kunnen uitvoeren ter verbetering of verhoging van de dijken gelegen langs rivieren die aan het getij onderworpen zijn;

— Anderzijds, de nodige coördinatie te bereiken van de bevoegdheden en verantwoordelijkheden inzake dijkverbeteringen en -verhogingen langs de even gemelde rivieren. »

Met de formulering « met uitzondering van de dijken » bedoelt men de in de wet van 18 juni 1979 genoemde dijken.

V. Wat het economisch beleid betreft

1° De exploitatievoorwaarden voor de natuurlijke rijkdommen en de concessies die hierop betrekking hebben.

Enkel het bepalen van de voorwaarden en de concessies voor de exploitatie van de natuurlijke rijkdommen is een plaatsgebonden aangelegenheid.

2° De gewestelijke planning en het openbaar industrieel initiatief op gewestelijk vlak.

a) Gewestelijke planning.

1. Door de gewestelijke planning als een plaatsgebonden aangelegenheid te beschouwen, zal de huidige organisatie van de planning moeten gewijzigd worden.

2. De kaderwet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie betreft nu reeds de Gewesten bij de voorbereiding van het plan

a) Selon l'article 13, 2°, de cette loi, les conseils économiques régionaux « ont notamment pour mission :

...

2° de donner un avis préalable :

a) sur les nominations des membres de la direction régionale du bureau du Plan;

3° de recueillir toutes les données et suggestions émanant des sociétés de développement régional, de les coordonner et, si nécessaire, d'harmoniser les intérêts éventuellement divergents;

4° d'adopter les projets du plan régional;

5° de transmettre ces projets au bureau du Plan;

6° de recueillir toutes les informations ou rapports relatifs à l'exécution du volet du plan qui les concerne. »

b) Les sociétés de développement régional elles aussi ont un rôle important à jouer. Selon l'article 15, § 2 :

b) elles dressent l'inventaire des besoins de leur région, établissent l'état d'avancement des travaux en cours, transmettent au Conseil économique régional compétent les données utiles à l'élaboration du projet de plan régional et à son exécution;

c) elles disposent, en vue de réaliser le plan, d'un pouvoir général de suggestion, d'impulsion et de coordination des propositions, auprès des milieux privés comme des autorités, pour la promotion des activités productrices, de l'aménagement du territoire, des équipements sociaux et des infrastructures régionales. »

c) Le Bureau du Plan comprend trois directions : une direction générale, une direction sectorielle et une direction régionale. En vertu de l'article 7, § 1^{er}, la direction générale et la direction sectorielle dressent un inventaire des principaux choix techniquement possibles. Ceux-ci sont comparés aux options régionales par la direction régionale en collaboration avec les conseils économiques régionaux.

Après que la Chambre a adopté les options proposées par le Bureau du Plan, le projet de loi portant approbation définitive du plan élaboré est déposé, après consultation notamment des conseils économiques régionaux.

3. La nouvelle organisation qui devra être mise en place suite à l'article 6, § 1^{er}, V, 2°, prendra en considération les éléments suivants :

— la Région fixera les objectifs et la politique en ce qui concerne les matières pour lesquelles elles sont compétentes;

— ces objectifs et cette politique devront être intégrés dans une planification nationale et globale, étant donné que le Royaume doit encore fournir des ressources financières à la Région (crédit budgétaire);

a) Volgens artikel 13, 2°, van deze wet hebben de gewestelijke economische raden « inzonderheid als opdracht :

...

2° een voorafgaand advies te geven :

a) over de benoemingen van de leden van de gewestelijke directie van het Planbureau;

3° alle gegevens en voorstellen ingezonden door de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen in te zamelen, ze te coördineren en, indien noodzakelijk, de soms uiteenlopende belangen op elkaar af te stemmen;

4° de ontwerpen van het gewestelijk plan aan te nemen;

5° deze ontwerpen aan het Planbureau over te zenden;

6° alle inlichtingen of verslagen over de uitvoering van het gedeelte van het plan dat hun gewest betreft, te verzamelen. »

b) Ook de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen hebben hierbij een belangrijke rol te vervullen, volgens artikel 15, § 2 :

b) zij maken de inventaris op van de noden van hun streek, nemen de stand van de in uitvoering zijnde werken op en zenden alle voor het opstellen en het uitvoeren van het ontwerp van gewestelijk plan nuttige gegevens aan de bevoegde Gewestelijke Economische Raad;

c) zij beschikken, met het oog op de verwezenlijking van het plan, ten aanzien van de privé-sector en van de overheid, over een algemeen recht van voorstel, stuwing en coördinatie van de voorstellen ter bevordering van de economische bedrijvigheid, van de ruimtelijke ordening, van de sociale uitrusting en van de gewestelijke infrastructuur. »

c) Het Planbureau omvat drie directies : een algemene directie, een sectoriële directie en een gewestelijke directie. Volgens artikel 7, § 1, maken de algemene en de sectoriële directie een inventaris op van de voornaamste keuzemogelijkheden die technisch verwezenlijikbaar zijn. Deze mogelijkheden worden door de gewestelijke directie, met de medewerking van de gewestelijke economische raden, vergeleken met de gewestelijke opties.

Nadat de Kamer de door het Planbureau voorgestelde opties heeft goedgekeurd, wordt, na raadpleging o.m. van de gewestelijke economische raden, het wetsontwerp houdende definitieve goedkeuring van het opgestelde plan ingediend.

3. De nieuwe organisatie die ingevolge artikel 6, § 1, V, 2°, zal moeten opgezet worden, zal volgende elementen moeten in aanmerking nemen :

— het Gewest zal de doeleinden en het beleid vastleggen voor de aangelegenheden waarvoor zij bevoegd zijn;

— deze doeleinden en dit beleid zullen moeten ingebouwd worden in een globale nationale planning, aangezien het Rijk vooralsnog financiële middelen moet verschaffen aan het Gewest (begrotingskrediet);

— le droit d'avis éventuel de la Région sur la politique nationale.

Actuellement il n'est pas encore possible de déterminer la tâche de chaque instance : la Région aura droit au chapitre en la matière.

Il est dès lors préférable de n'inscrire, dans le présent projet, que la compétence de principe de la Région en matière de planification. La structure tout à fait nouvelle de la planification au niveau national devra être reprise dans une nouvelle loi, tandis qu'il incombe à la Région, pour ce qui la concerne, d'élaborer elle-même sa structure.

b) La création d'institutions.

Les Conseils économiques régionaux et les Sociétés de Développement régional, d'une part, les Sociétés régionales d'Investissement, d'autre part, se présentent comme les instruments respectifs de la planification régionale et de l'initiative industrielle publique au niveau régional, matières qui seront des matières régionales.

Afin de ne pas anticiper sur ces structures nouvelles, en institutionnalisant par une loi à majorité spéciale les instruments actuels, il paraît indiqué de s'y référer à titre d'exemple dans cet exposé des motifs et de prévoir dans le texte du projet de loi une notion plus générale.

c) L'initiative industrielle publique au niveau régional.

En matière d'initiative industrielle publique, il faut opérer une distinction entre le niveau national et le niveau régional.

Dès lors, une loi-cadre ne peut avoir trait qu'à une matière industrielle publique nationale, l'Etat n'ayant plus le pouvoir de réglementer l'initiative industrielle publique régionale.

A la question de savoir si l'autorité nationale pourra prendre une loi-cadre organisant les modalités de fonctionnement des entreprises publiques régionales, cette hypothèse est à exclure car la création d'établissements publics régionaux ou la prise de participation dans le capital de ces établissements est une compétence régionale. L'initiative industrielle publique nationale passe actuellement par le canal obligé de la SNI. Seul l'Etat peut modifier les compétences de la SNI.

L'initiative industrielle publique régionale passera par le canal de la SRI ou de la SDR. Notons que la Région pourra modifier les statuts de la SRI.

En cette matière, et pour ce qui est exclusivement régional, la Région dispose d'un pouvoir normatif et exécutif exclusif pour les initiatives qu'elle prend.

Toutefois, la Région ne pourra modifier par décret les dispositions relatives aux sociétés commerciales. Elle ne peut, d'une manière générale, déroger aux règles d'ordre public.

— het eventueel adviesrecht van het Gewest over het nationaal beleid.

Het is nu nog niet mogelijk de taak van iedere instantie vast te leggen : het Gewest zal daarbij inspraak hebben.

Het valt daarom te verkiezen in dit ontwerp alleen de principiële bevoegdheid van het Gewest inzake planning in te schrijven. De volledig nieuwe structuur van de planning op het nationaal vlak zal in een nieuwe wet moeten opgenomen worden, terwijl het Gewest voor zijn aandeel, zelf zijn structuur zal moeten uitwerken.

b) De oprichting van instellingen.

De Gewestelijke Economische Raden en de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappijen enerzijds, en de Gewestelijke Investeringsmaatschappijen anderzijds, zijn de respectieve instrumenten voor de gewestelijke planning en het openbaar industrieel initiatief op gewestelijk vlak; deze twee aangelegenheden zijn derhalve plaatsgebonden.

Om niet, door het institutionaliseren van de bestaande instrumenten door een wet met bijzondere meerderheid, vooruit te lopen op die nieuwe structuur, lijkt het aangezien om die instellingen slechts als voorbeelden te noemen in deze memorie van toelichting en in de tekst van het wetsontwerp gebruik te maken van een meer algemene notie.

c) Het openbaar industrieel initiatief op gewestelijk vlak.

Inzake het openbaar industrieel initiatief moet men een onderscheid maken tussen het gewestelijk en het nationaal vlak.

Derhalve kan een kaderwet slechts betrekking hebben op een nationaal openbaar industrieel initiatief, aangezien de Staat niet meer bevoegd is om een gewestelijk openbaar industrieel initiatief te regelen.

De vraag of de nationale overheid een kaderwet kan uitvaardigen tot vaststelling van de werkingsmodaliteiten van de gewestelijke openbare bedrijven, moet ontkennend worden beantwoord daar de oprichting van gewestelijke openbare instellingen of de deelneming in het kapitaal van die instellingen een plaatsgebonden bevoegdheid is. Het openbaar industrieel initiatief verloopt momenteel verplicht via de NIM. Alleen de Staat kan de bevoegdheden van de NIM wijzigen.

Het gewestelijk openbaar industrieel initiatief zal gebeuren via de GIM of de GOM. Het Gewest kan de statuten van de GIM wijzigen.

Wat deze aangelegenheid betreft, en voor wat uitsluitend plaatsgebonden is, beschikt het Gewest over een exclusieve normatieve en uitvoerende bevoegdheid voor de initiatieven die het neemt.

Het Gewest kan evenwel bij decreet geen wijziging aanbrengen in de bepalingen die de handelsvennootschappen betreffen. Het kan in het algemeen niet afwijken van de regels van openbare orde.

La modification de ces dispositions ne s'avère pas indispensable à l'exercice de la compétence régionale en matière d'initiative industrielle publique.

Dès lors, si l'initiative industrielle publique régionale revêt la forme d'une société commerciale, les lois coordonnées sur les sociétés commerciales devront être respectées.

3° Les aspects régionaux de la politique du crédit.

Les règles imposées dans le cadre des politiques nationales monétaire et du crédit doivent être respectées.

4° L'expansion économique régionale.

L'expansion économique régionale est principalement une matière régionale sauf les limitations ou les exceptions à cette compétence qui sont expressément énumérées.

Toutefois, il est évident que la politique nationale économique, conjoncturelle, industrielle, énergétique, agricole, la politique des prix et les conditions d'accès à la profession, restent de la compétence du pouvoir national.

En outre, le Gouvernement assure le respect des traités instaurant les Communautés européennes et des directives et recommandations émanant de celles-ci et maintient le cadre normatif dans lequel s'exercent l'activité économique et la concurrence, par exemple : la réglementation des prix, la législation sur l'expansion économique, la législation sur la protection contre l'abus de puissance économique et en particulier la législation sur les pratiques commerciales.

a) La Région est compétente pour la prospection et la recherche d'investisseurs, en ce compris les moyens énoncés ci-après dans le cadre de l'expansion économique régionale :

— L'aide aux installations pilotes, produits nouveaux ou nouveaux procédés de fabrication, la recherche de brevets, l'aide à la transposition industrielle des résultats de la recherche et les fonctions de promotion industrielle décrites dans l'article 8 de la loi du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique;

— La réglementation et l'octroi d'une aide complémentaire ou supplémentaire à la recherche appliquée et aux prototypes et installations pilotes.

Une concertation associant les Exécutifs intéressés et l'autorité nationale compétente aura lieu pour les questions qui dépassent les limites d'une Région ou les questions relatives à l'aide à une entreprise implantée dans plus d'une Région.

b) La Région est compétente pour l'aide aux entreprises ou unités d'exploitation de la Région, dans le cadre des lois d'expansion en ce compris les règles d'application relatives à la législation et à la réglementation de l'expansion économique régionale.

De wijziging van die bepalingen blijkt niet onontbeerlijk voor de uitoefening van de plaatsgebonden bevoegdheid inzake openbaar industrieel initiatief.

Als het gewestelijk openbaar industrieel initiatief derhalve de vorm van een handelsvennootschap aanneemt, moeten de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen in acht genomen worden.

3° De gewestelijke aspecten van de kredietpolitiek.

Er mag evenwel geen afbreuk gedaan worden aan de voorgeschreven regels in het kader van de nationale munt- en kredietpolitiek.

4° De gewestelijke economische expansie.

De gewestelijke economische expansie is principieel een plaatsgebonden bevoegdheid, behoudens de uitdrukkelijk gestelde beperkingen of uitzonderingen op deze bevoegdheid.

Het spreekt echter vanzelf dat de nationale economische, conjuncturele, industriële, energie-, landbouw- en prijzenpolitiek, alsook de vestigingsvoorwaarden tot het beroep, tot de bevoegdheid van de nationale overheid blijven behoren.

Daarenboven verzekert de Regering de eerbiediging van de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en van de richtlijnen en aanbevelingen die ervan uitgaan en behoudt zij het normatief kader waarbinnen de economische bedrijvigheid en de concurrentie worden uitgeoefend, zoals : de prijzenreglementering, de wetgeving op de economische expansie, de wetgeving op het misbruik van economische machtspositie en vooral de wetgeving op de handelspraktijken.

a) Het Gewest is bevoegd voor de prospectie en het zoeken naar investeerders, met inbegrip van de hierna opgesomde middelen in het kader van de gewestelijke economische expansie :

— De hulp aan modelinstallaties, nieuwe produkten of nieuwe fabricageprocédés, het onderzoek van brevetten, de hulpverlening voor de industriële toepassing van de onderzoeksresultaten en de functies van industriële promotie, beschreven bij artikel 8 van de wet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie;

— Het reglementeren en het verlenen van een bijkomende of suppletieve hulp aan het toegepast onderzoek en aan de prototypen en modelinstallaties.

Er wordt overleg gepleegd tussen de betrokken Executieven en de bevoegde nationale overheid voor de problemen die de grenzen van een Gewest overschrijden en voor de problemen inzake hulpverlening aan een onderneming die in meer dan één Gewest is gevestigd.

b) Het Gewest is bevoegd voor de hulp aan ondernemingen of exploitatie-eenheden van het Gewest, in het kader van de expansiewetten, met inbegrip van de regels voor toepassing van de wetgeving en de reglementering op de gewestelijke economische expansie.

Sous réserve des exceptions et restrictions énumérées plus loin, cette compétence de la Région comprend notamment :

1° L'aide aux entreprises industrielles et de services en difficultés;

2° L'aide aux petites et moyennes entreprises industrielles et de services et l'octroi des avantages accordés en exécution de la législation et de la réglementation de l'expansion économique des petites et moyennes entreprises;

3° L'octroi des avantages accordés en exécution de la législation et de la réglementation concernant l'expansion économique régionale;

4° La réglementation en ce qui concerne l'octroi des avantages fiscaux.

c) La Région est compétente pour l'aide à l'industrie du tourisme.

1. En vertu de la loi du 21 juillet 1971 concernant la compétence et le fonctionnement des conseils culturels pour la Communauté culturelle néerlandaise et la Communauté culturelle française, « loisirs et tourisme » sont repris dans la rubrique des affaires culturelles (art. 2, 10°; actuellement l'art. 4, 10°, du présent projet).

Les crédits, inscrits jusque-là au budget national des Communications, ont été transférés aux budgets des Affaires culturelles des Communautés culturelles française et néerlandaise, secteur des Communications.

Il s'agit surtout du fonctionnement du Commissariat général au Tourisme, de subsides aux syndicats d'initiatives, du tourisme social, du développement d'équipements touristiques régionaux, etc. et également de primes à l'encouragement de la modernisation ou de la construction d'hôtels.

2. Les entreprises du secteur des services parmi lesquels le tourisme, peuvent obtenir dans le cadre des lois sur l'expansion économique, des bonifications d'intérêt, des primes de capital ou des primes d'emploi en retour de leurs investissements. Lors de l'octroi desdites primes, on tient compte des subsides qui sont accordés dans le cadre de l'aide au tourisme par le département des Communications.

Les crédits pour lesdites primes sont déjà inscrits aux budgets des Affaires régionales (Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale) et cette situation se maintiendra dans l'avenir.

d) La Région est compétente pour l'octroi de subventions aux métiers d'art, à l'exclusion de subsides à la Commission nationale des métiers d'art.

c) La Région est compétente en matière de politique agricole, et sans préjudice des instruments indispensables de la

Onder voorbehoud van de verder vermelde uitzonderingen en beperkingen, begrijpt deze bevoegdheid van het Gewest onder meer :

1° De hulp aan in moeilijkheden verkerende industriële en dienstverlenende ondernemingen;

2° De hulp aan kleine en middelgrote industriële en dienstverlenende ondernemingen en het toekennen van de voordelen ter voldoening aan de wetgeving en de reglementering betreffende de economische expansie van de kleine en middelgrote ondernemingen;

3° Het toekennen van de voordelen toegestaan in uitvoering van de wetten en reglementen betreffende de gewestelijke economische expansie;

4° De reglementering betreffende de toekenning van fiscale voordelen.

c) Het Gewest is bevoegd voor de hulp aan de toeristische nijverheid.

1. Bij de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap, werden « vrijetijdsbesteding en toerisme » ondergebracht onder de culturele aangelegenheden (art. 2, 10°; nu art. 4, 10°, van dit ontwerp).

De kredieten die tot dan toe opgenomen waren op de nationale begroting van Verkeerswezen, werden overgebracht naar de begrotingen van Culturele Zaken van de Nederlandse en Franse Cultuurgemeenschap, sector Verkeerswezen.

Het gaat vooral over de werking van het Commissariaat-generaal voor Toerisme, toelagen aan verenigingen voor vreemdelingenverkeer, sociaal toerisme, de uitbouw van regionale toeristische uitrustingen enz. en ook om premies ter bevordering van de modernisering of van de bouw van hotelinrichtingen.

2. De ondernemingen uit de dienstensector, waaronder het toerisme, kunnen in het raam van de wetten op de economische expansie rentetoelagen, kapitaalpremies of arbeidsplaatspremies krijgen voor hun investeringen. Bij het toekennen van deze premies wordt rekening gehouden met de toelagen die in het raam van de toeristische hulp door het departement van Verkeerswezen worden toegekend.

De kredieten voor deze premies zijn reeds opgenomen op de begrotingen voor Gewestelijke Aangelegenheden (Fonds voor de Economische Expansie en Regionale Reconversie) en, dat zal verder zo blijven.

d) Het Gewest is bevoegd voor de subsidiëring van de kunstambachten, met uitsluiting van de subsidies aan de Nationale Commissie van de kunstambachten.

c) Het Gewest is bevoegd inzake het landbouwbeleid, en onverminderd de noodzakelijke instrumenten van het natio-

politique agricole nationale et notamment du Fonds d'investissement agricole, pour l'octroi d'aides complémentaires et supplétives aux entreprises agricoles, et ce dans le respect des règles édictées par la Communauté européenne.

**

Toutefois, les exceptions et restrictions suivantes sont posées à la compétence définie ci-dessus en matière d'expansion économique régionale :

1° Les règles et les décisions relatives aux secteurs où une politique sectorielle nationale est reconnue, sont fixées et prises par l'autorité nationale compétente, sur avis des Exécutifs.

Actuellement, il y a cinq secteurs nationaux : les charbonnages, la construction et la réparation navales, l'industrie du verre creux d'emballage, l'industrie textile et la sidérurgie. Y compris les transports de minerais et de coke.

La reconnaissance d'un secteur national sera déterminée en accord avec les Exécutifs et le pouvoir national compétent.

Toute réglementation régionale en ce qui concerne les avantages fiscaux doit être soumise à l'accord de l'autorité nationale compétente.

3° En cas d'octroi de la garantie de l'Etat, la décision est prise par le Conseil des Ministres, sur la proposition des Exécutifs.

Comme la Région dispose de la personnalité juridique et puisque l'ensemble de l'application de la législation sur l'aide à l'expansion lui est transférée, elle peut octroyer une garantie régionale dans le cadre de la législation sur l'expansion. Cet engagement de la part de la Région tombe dès lors sous l'application de l'article 14 du présent projet qui stipule que l'Etat ne garantit aucun des engagements pris par la Communauté ou par la Région.

Toutefois, dans la mesure où la garantie demandée dépasse les moyens de la Région, l'Etat pourra accorder sa garantie, en tout ou en partie, aux conditions qu'il détermine.

Les décisions se rapportant à l'octroi de la garantie de l'Etat sont prises par le Conseil des Ministres, sur proposition des Exécutifs. Il convient en effet de souligner que la décision sur l'octroi ou le refus de la garantie de l'Etat relève de la compétence exclusive de l'autorité nationale, laquelle décide de manière autonome en la matière et est chargée elle-même de l'exécution. Autrement dit, c'est le Conseil des Ministres — et non l'Exécutif — qui juge si l'Etat peut cautionner une opération financière déterminée.

Lors de l'entrée en vigueur de la loi, les encours à ce moment de la garantie de l'Etat restent sous cette garantie jusqu'à extinction.

4° La Région n'est pas compétente pour le Fonds de garantie établi au sein de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

naal landbouwbeleid en met name van het Landbouwinvesteringsfonds, voor de toekenning van aanvullende en suppletieve steun aan landbouwbedrijven, dit binnen het kader van de regels uitgevaardigd door de Europese Gemeenschap.

**

Op de hierboven omschreven bevoegdheid inzake de gewestelijke economische expansie, zijn nochtans de volgende uitzonderingen en beperkingen gesteld :

1° De regels en de beslissingen betreffende de sectoren waar een nationaal sectorieel beleid is erkend, worden door de bevoegde nationale overheid vastgesteld en genomen, op advies van de Executieven.

Thans zijn vijf sectoren als nationaal erkend : de steenkoolmijnen, de scheepsbouw en scheepsherstelling, de glasverpakkingenindustrie, de textielindustrie en de staalindustrie, met inbegrip van het vervoer van erts en cokes.

De erkenning als nationale sector zal bepaald worden, met instemming van de Executieven, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

2° Elke gewestelijke reglementering betreffende de fiscale voordelen moet voor akkoord aan de bevoegde nationale overheid voorgelegd worden.

3° In geval van toekenning van de Staatswaarborg, wordt de beslissing genomen door de Ministerraad, op voorstel van de Executieven.

Gezien het Gewest over de rechtspersoonlijkheid beschikt en het geheel van de toepassing van de wetgeving betreffende de expansiehulp aan het Gewest wordt overgedragen, kan het in het kader van de expansiewetgeving een gewestelijke waarborg toekennen. Deze verbintenis van het Gewest valt alsdan onder toepassing van artikel 14 van dit ontwerp, waarbij wordt bepaald dat de Staat geen enkele van de door de Gemeenschap of het Gewest aangegane verbintenissen waarborgt.

Nochtans, in de mate dat de gevraagde waarborg de mogelijkheden van het Gewest overtreft, zal de Staat zijn waarborg, geheel of gedeeltelijk, kunnen verlenen, onder de door hem bepaalde voorwaarden.

De beslissingen die betrekking hebben op het verlenen van de Staatswaarborg, worden door de Ministerraad genomen op voorstel van de Executieven. Er moet inderdaad worden onderlijnd dat de beslissing over het al of niet toekennen van de Staatswaarborg tot de uitsluitende bevoegdheid behoort van de nationale overheid, die ter zake autonoom beslist en zelf voor de uitvoering instaat. Het is m.a.w. de Ministerraad — en niet de Executieve — die oordeelt dat de Staat borg kan staan voor een bepaalde financiële operatie.

De op het ogenblik van het van kracht worden van deze wet lopende Staatswaarborg blijft door de Staat gewaarborgd tot zijn uitdoving.

4° Het Gewest is niet bevoegd voor het bij de Nationale Kas voor Beroepskrediet opgerichte Waarborgfonds.

5° Les montants maxima d'aides conjoncturelles et la durée maximale de l'aide sont fixés par l'autorité nationale compétente.

6° La Région n'est pas compétente en matière de politique des prix et des conditions d'accès à la profession.

7° La législation en matière d'expansion économique sera modifiée le plus rapidement possible, après concertation avec les Exécutifs, afin de tenir compte des problèmes économiques spécifiques de chaque Région, e.a. en matière de zones de développement.

**

En matière de politique industrielle, les questions de coordination industrielle dépassant les limites d'une Région ou d'aide à une entreprise implantée dans plus d'une Région, feront l'objet d'une concertation associant les Exécutifs concernés et l'autorité nationale compétente.

VI. En ce qui concerne la politique de l'énergie

— La Région est compétente pour les aspects régionaux de la politique énergétique et en tout cas pour :

1° La distribution d'électricité au moyen de réseaux dont la tension nominale est inférieure à 30 000 volts, conformément aux règles de comptabilisation du Comité de contrôle de l'Electricité et du Gaz;

2° La distribution publique du gaz, telle qu'elle est définie à l'article 1^{er} de la loi du 2 avril 1965 relative au transport des produits gazeux;

3° L'utilisation du grisou et du gaz de hauts fourneaux;

4° Les réseaux de distribution de chaleur à distance;

5° La valorisation énergétique et métallurgique des terrils;

6° Les sources nouvelles d'énergie, chaque fois qu'elles présentent un intérêt local ou constituent prolongement de recherches relevant de la compétence régionale;

7° La récupération d'énergie par les autres utilisateurs.

— Au deuxième alinéa il est disposé que l'autorité nationale reste compétente pour les matières dont l'indivisibilité technique et économique requiert une mise en œuvre homogène sur le plan national, et en tout cas pour :

1° L'utilisation rationnelle de l'énergie;

2° Le plan d'équipement national du secteur de l'électricité;

3° Le cycle du combustible nucléaire;

4° Les grandes infrastructures de stockage; le transport et la distribution;

5° Les tarifs.

5° De maxima van de conjuncturele tegemoetkomingen en de maximumduurtijd van de hulp worden door de bevoegde nationale overheid vastgesteld.

6° Het Gewest is niet bevoegd inzake prijsbeleid en vestigingsvoorwaarden.

7° De wetgeving op de economische expansie zal, zo snel mogelijk, worden gewijzigd, na overleg met de Executieven, ten einde rekening te kunnen houden met de specifieke economische problemen van elk Gewest o.m. inzake de ontwikkelingszones.

**

Inzake het industrieel beleid, zullen de problemen van industriële coördinatie die de grenzen van één Gewest te buiten gaan of de problemen van hulpverlening aan een onderneming die zich over meer dan één Gewest uitstrekt, aanleiding geven tot overleg tussen de betrokken Executieven en de bevoegde nationale overheid.

VI. Wat het energiebeleid betreft

— Het Gewest is bevoegd voor de plaatsgebonden aspecten van het energiebeleid en in ieder geval voor :

1° De electriciteitsdistributie door middel van netten waarvan de nominale spanning lager is dan 30 000 volt, in overeenstemming met de regelen voor aanrekening van het Controlecomité voor Electriciteit en Gas;

2° De openbare gasvoorziening, zoals bepaald in artikel 1 van de wet van 2 april 1965 betreffende het vervoer van gasprodukten;

3° De aanwending van mijn gas en van gas afkomstig van hoogovens;

4° Netten voor warmtedistributie op afstand;

5° De energetische en metallurgische valorisatie van koolmijnstorten;

6° De nieuwe energiebronnen, voor zover zij van lokaal belang zijn of in het verlengde liggen van het industrieel onderzoek dat tot de plaatsgebonden bevoegdheid behoort;

7° De terugwinning van energie door de nijverheid en andere gebruikers.

— In het tweede lid wordt bepaald dat de nationale overheid bevoegd blijft voor de aangelegenheden waarvan de technische en economische ondeelbaarheid een gelijke behandeling op nationaal vlak vereisen, en in ieder geval voor :

1° Het rationeel gebruik van de energie;

2° Het nationaal uitrustingsprogramma in de elektriciteitssector;

3° De kernbrandstofcyclus;

4° De grote infrastructuur voor de stockering; de productie, met inbegrip van de mijnen; het transport en de distributie;

5° De tarieven.

La compétence de la Région et de l'autorité nationale doit être comprise dans le cadre suivant.

La distribution d'électricité, de gaz et de chaleur, mentionnée ci-dessus, prendra pleinement en charge la part des coûts fixes, industriels et financiers, et des coûts proportionnels liés à la production et au transport en amont du secteur énergétique concerné.

Les normes de gestion industrielle et en particulier les règles d'amortissement seront les mêmes sur l'ensemble du territoire national pour la distribution de l'électricité et du gaz, afin de permettre l'élaboration d'une tarification nationale au sein du Comité de contrôle de l'Electricité et du Gaz.

Les distributions d'électricité et du gaz s'inséreront dans les ensembles nationaux de manière à permettre l'élaboration et la réalisation d'un optimum de production, de transport et de distribution sur l'ensemble du territoire national et, le cas échéant, dans un ensemble plus large.

— Au § 3, 2°, il est disposé qu'en dehors des compétences en matière de politique énergétique énumérées au § 1^{er}, VI, toute mesure fait, préalablement à sa mise en œuvre, l'objet d'une concertation entre les Exécutifs intéressés et l'autorité nationale compétente.

En outre, il est disposé que l'autorité nationale compétente se concertera avec les Exécutifs intéressés sur les grands axes de la politique énergétique.

Les matières restant nationales sont explicitement énumérées, de même que les aspects qui sont régionaux. Des problèmes ne peuvent surgir que pour les matières qui ne sont pas reprises ni dans l'une ni dans l'autre énumération; il n'existe pas beaucoup de matières de ce genre, mais s'il y a des problèmes qui surgissent, il y aura lieu d'aboutir à un accord par voie de concertation entre le pouvoir national et les Exécutifs intéressés.

En ce qui concerne la concertation, il faudra organiser un dialogue entre les Ministres nationaux compétents et les Exécutifs concernés : il en est déjà ainsi au sein du Comité national de l'énergie, où les Régions sont représentées; les Régions sont également représentées dans les domaines de l'électricité et du gaz et participent aux décisions. Il en sera de même dans le secteur du charbon après le vote de la loi-programme. Dans le secteur du gaz, les Régions seront représentées au sein du conseil d'administration après la restructuration de Distrigaz.

En ce qui concerne l'énergie nucléaire, les Régions seront également représentées si besoin en est.

VII. En ce qui concerne les pouvoirs subordonnés

1° Les associations de communes dans un but d'utilité publique.

La Région est compétente pour l'application des lois organiques relatives à ces associations. Cela ne signifie pas qu'un décret puisse modifier une disposition de la loi organique de 1922 sur les intercommunales. Un décret ne pourrait pas

De bevoegdheid van het Gewest en van de nationale overheid moet in het licht van de volgende beschouwingen begrepen worden.

De hogervermelde distributie van elektriciteit, gas en warmte, zal volledig het gedeelte van de vaste industriële en financiële kosten en van de proportionele kosten die voortvloeien uit de produktie en het vervoer in de betrokken energiesector op zich nemen.

De industriële beheersnormen en in het bijzonder de afschrijvingsregelen zullen dezelfde zijn op geheel het nationaal grondgebied voor de distributie van elektriciteit en gas, ten einde de mogelijkheid te bieden een nationaal tariefstelsel uit te werken in het Controlecomité voor Elektriciteit en Gas.

De distributie van elektriciteit en gas zal nationaal worden opgevat ten einde de uitwerking en de uitvoering van een optimale produktie, vervoer en distributie mogelijk te maken op geheel het nationale grondgebied en, in voorkomend geval, op een ruime schaal.

— In § 3, 2°, wordt bepaald dat voor andere bevoegdheden inzake het energiebeleid dan deze die in § 1, VI, zijn opgesomd, iedere maatregel vóór zijn tenuitvoerlegging onderworpen dient te worden aan een overleg tussen de betrokken Executieven en de bevoegde nationale overheid.

Eveneens wordt bepaald dat de bevoegde nationale overheid overleg pleegt met de betrokken Executieven over de grote lijnen van het te voeren energiebeleid.

De punten die nationaal blijven, worden uitdrukkelijk opgesomd, evenals de punten die plaatsgebonden zijn. Problemen kunnen enkel ontstaan voor de punten die noch in de ene noch in de andere opsomming voorkomen; er zijn niet veel dergelijke materies, maar als er problemen rijzen, moeten de nationale overheid en de betrokken Executieven tot een overeenkomst komen door concertatie.

Er moet een dialoog tussen de bevoegde nationale Ministers en de betrokken Executieven georganiseerd worden : dit is reeds het geval in het Nationaal Comité van de energie, waarin de Gewesten vertegenwoordigd zijn; ook in de domeinen van elektriciteit en gas zijn de Gewesten vertegenwoordigd en nemen zij deel aan de beslissingen. Hetzelfde zal het geval zijn in de sector van de steenkolen na de goedkeuring van de programmawet. In de gassector zullen na de herstructurering van Distrigaz de Gewesten in de raad van beheer vertegenwoordigd zijn.

Inzake kernenergie zullen de Gewesten zo nodig ook vertegenwoordigd zijn.

VII. Wat de ondergeschikte besturen betreft

1° De verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen.

Het gewest is bevoegd voor de toepassing van de organieke wetten betreffende die verenigingen. Dit houdt nochtans niet in dat een decreet een bepaling van de organieke wet van 1922 op de intercommunales zou mogen wijzigen.

non plus imposer l'obligation à toutes les communes d'un certain territoire de faire partie d'une intercommunale.

Il serait anticonstitutionnel de forcer des communes à appartenir à une intercommunale. Les communes ont le pouvoir d'appartenance ou non à une intercommunale.

Aux §§ 5 et 6, il est également disposé que :

a) Le Ministre ayant l'Energie dans ses attributions sera informé par les Exécutifs de la gestion des intercommunales de distribution de gaz et d'électricité;

b) Pour les intercommunales dont le ressort s'étend à des communes situées dans plus d'une Région, les Exécutifs concernés s'accorderont et que le Ministre de l'Intérieur sera informé par les Exécutifs de la gestion de ces intercommunales.

2° Le Fonds des communes et le Fonds des provinces.

Dans les limites de la part du Fonds des communes qui lui est accordée, la Région peut continuer à fixer la répartition.

En ce qui concerne la compétence relative au Fonds des provinces, il suffit ici de faire référence à l'article 59 du projet ordinaire.

3° Subsidies pour des travaux.

On vise notamment les subsidies, qui font actuellement l'objet de :

a) l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat en matière des subsidies pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabriques d'église et associations de polders ou de wateringues;

b) la loi du 20 février 1978 sur les subventions de l'Etat à certains investissements d'intérêt public.

A cet égard, il doit être fait remarquer que la Région ne peut pas accorder des subsidies supplémentaires dans des matières culturelles et que, lorsqu'il s'agit de travaux à caractère mixte, la Région peut être compétente en matière de subsidies.

4° L'exercice de la tutelle administrative.

Il est entendu que seule la loi nationale pourra modifier la détermination d'un acte soumis à tutelle ainsi que la limite du contrôle de tutelle y exercée.

— Par conséquent le décret pourra réglementer cette matière au seul niveau de « l'organisation de la procédure ». Comprise dans un sens large, cette expression vise toutes les normes des lois organiques des pouvoirs subordonnés qui traitent de la désignation des autorités tutélaires (et par là, l'attribution des compétences qui leur est faite) mais aussi de toute la procédure afférente à l'exercice de cette tutelle (par exemple les délais, instruction du recours, notification du recours, caractère exécutoire de la décision, etc.).

Un décret kan eveneens de verplichting niet opleggen dat alle gemeenten van een bepaald gebied deel moeten uitmaken van een intercommunale.

Het zou ongrondwettig zijn de gemeenten te dwingen om tot een intercommunale vereniging toe te treden. De gemeenten zijn vrij al dan niet tot een intercommunale vereniging toe te treden.

In §§ 5 en 6 wordt eveneens bepaald dat :

a) De Minister die bevoegd is voor de Energie ingelicht moet worden door de Executieven over het beheer van de intercommunales voor gas- en elektriciteitsvoorziening;

b) Voor de intercommunales wier ambtsgebied zich uitstrekt tot gemeenten die in meer dan één Gewest gelegen zijn, de betrokken Executieven tot onderlinge overeenstemming moeten komen en dat de Minister van Binnenlandse Zaken moet ingelicht worden door de Executieven over het beheer van deze intercommunales.

2° Het Gemeentefonds en het Fonds der provinciën.

Binnen het hem toegestane aandeel van het Gemeentefonds, kan het Gewest de verdeling verder bepalen.

Inzake de bevoegdheid betreffende het Fonds der provinciën volstaat het hier te verwijzen naar artikel 59 van het gewoon ontwerp.

3° Toelagen voor werken

Hier meer bepaald bedoeld zijn de toelagen die thans het voorwerp uitmaken van :

a) het besluit van de Regent van 2 juli 1949 betreffende de Staatstussenkomst inzake toelagen voor het uitvoeren van werken door de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken en verenigingen van polders of van wateringues;

b) de wet van 20 februari 1978 op de rijkstoelagen voor sommige investeringen van openbaar nut.

Hierbij dient opgemerkt dat het Gewest geen bijkomende subsidies mag verlenen in culturele materies en dat, wanneer het om werken met een gemengd karakter gaat, het Gewest inzake subsidiëring bevoegd kan zijn.

4° De uitoefening van het administratief toezicht.

Er dient aangestipt dat alleen de nationale wet de hoedanigheid van een aan toezicht onderworpen handeling evenals de grens van dat toezicht zal kunnen wijzigen.

Bijgevolg kan het decreet die aangelegenheid evenwel alleen regelen op het vlak van « de organisatie van de procedure ». In een brede zin beoogt die uitdrukking alle normen van de organieke wetten der ondergeschikte besturen welke betrekking hebben op de aanwijzing van de toezichthoudende overheid (en dus ook van de hen toegekende bevoegdheden) evenals de hele procedure tot uitoefening van dat toezicht (b.v. de termijnen, instructie en notificering van het beroep, de uitvoerbaarheid van de beslissing enz.).

De Région à Région, pour un même acte contrôlé dans les mêmes limites de contrôle tutélaire, les autorités compétentes ainsi que les modalités d'exercice de cette compétence tutélaire pourront seules varier.

La Région est compétente pour la tutelle administrative ordinaire. Celle-ci comprend chaque forme de tutelle organisée par la loi communale, la loi provinciale ou la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes. Elle vise notamment les budgets, les comptes annuels, les cadres du personnel et les autres actes des pouvoirs subordonnés, sauf en ce qui concerne les actes de la province de Brabant et des communes énumérées aux articles 7 et 8 de l'arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

La tutelle administrative spécifique comprend chaque forme de tutelle organisée par un décret ou une autre loi que celles mentionnées à l'alinéa précédent.

La Région n'exerce toutefois pas la tutelle sur les actes relatifs aux matières qui relèvent de la compétence du pouvoir national ou du pouvoir communautaire et pour lesquels la loi ou le décret, selon le cas, a organisé une tutelle administrative spécifique.

VIII. En ce qui concerne la politique de l'emploi

1° Le placement des travailleurs.

Sont des matières régionales : l'intervention dans le salaire des travailleurs difficiles à placer, ainsi que l'octroi d'autres avantages spéciaux lors de la mise au travail, notamment les matières visées aux articles 53 à 81bis de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 concernant l'emploi et le chômage.

Sont également des matières régionales : le placement des travailleurs, tant par les organismes publics que privés, notamment les matières énumérées ci-après :

1° L'organisation et la politique de gestion du marché de l'emploi, en ce compris :

a) La fixation des modalités particulières d'exécution et la présentation du rapport annuel aux Chambres sur l'application des articles 18 et 19 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier;

b) Les activités déployées par les comités provinciaux pour la promotion du travail;

c) Dans le cadre du placement privé gratuit : l'agrégation des bureaux de placement gratuit, le retrait de l'agrégation et la fixation du montant et des modalités d'octroi des subventions;

Voor een zelfde handeling gecontroleerd binnen dezelfde toezichtgrenzen, kunnen alleen de bevoegde overheden en de modaliteiten van uitoefening van die bevoegdheid tot toezicht verschillen van Gewest tot Gewest.

Het Gewest is bevoegd voor het gewoon administratief toezicht. Deze omvat iedere vorm van toezicht ingesteld door de gemeentewet, de provinciewet of de wet van 26 juli 1971 houdende inrichting van de agglomeraties en federaties van gemeenten. Zij betreft inzonderheid de begrotingen, de jaarrekeningen, de personeelsformaties en de andere handelingen van de ondergeschikte besturen, behoudens wat de handelingen betreft van de provincie Brabant en van de gemeenten genoemd in de artikelen 7 en 8 van het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in de bestuurszaken.

Het specifiek administratief toezicht omvat iedere vorm van toezicht, ingesteld bij decreet of bij een andere wet dan deze vermeld in de vorige alinea.

Het Gewest oefent echter het administratief toezicht niet uit over de handelingen betreffende de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de nationale overheid of van de Gemeenschap en waarvoor de wet of het decreet, naargelang van het geval, een specifiek administratief toezicht heeft ingesteld.

VIII. Wat het tewerkstellingsbeleid betreft

1° De arbeidsbemiddeling.

Zijn plaatsgebonden aangelegenheden : de tegemoetkomingen in het loon van de moeilijk te plaatsen arbeiders, evenals het toekennen van andere bijzondere voordelen bij tewerkstelling, onder meer de aangelegenheden, bedoeld in de artikelen 53 tot 81bis van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende de arbeidsvoorziening en de werkloosheid.

Zijn eveneens plaatsgebonden aangelegenheden : de plaatsing van arbeiders, zowel door de overheids- als de privé-instellingen, onder meer de hierna opgesomde aangelegenheden :

1° De organisatie en het beleid van de arbeidsmarkt, met inbegrip van :

a) De vaststelling van de bijzondere uitvoeringsmodaliteiten en de voorlegging van het jaarverslag aan de Kamers over de toepassing van de artikelen 18 en 19 der wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel;

b) De activiteiten verricht door de provinciale comités voor de bevordering van de arbeid;

c) In het kader der kosteloze bijzondere arbeidsbemiddeling : de erkenning van de bureaus voor kosteloze arbeidsbemiddeling, de intrekking van de erkenning en de vaststelling van het bedrag en de wijze van toekenning der toelage;

d) Les matières traitées par l'arrêté royal du 28 novembre 1975 relatif à l'exploitation des bureaux de placement payé;

e) Le placement public en général, tel qu'il est réglé par les articles 31 à 38 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, en ce compris :

— Les décisions quant au nombre, à la localisation et au ressort des centres médico-psychotechniques régionaux;

— L'approbation des critères et des conditions de recours à un centre psycho-médico-social organisé ou subventionné par l'Etat;

— La fixation des conditions d'obtention du remboursement des frais de déplacement accordés aux demandeurs d'emploi qui subissent un examen médical ou medico-psychotechnique;

2° Les interventions publiques visant à favoriser la mobilité professionnelle ou géographique des travailleurs;

3° La fixation des modalités d'attribution des indemnités d'attente accordées au personnel des entreprises du charbon et de l'acier, des primes de reclassement aux travailleurs licenciés en cas de fermeture de charbonnage et des indemnités de fermeture et d'attente aux travailleurs occupés dans des autres branches d'activités;

4° L'organisation et le fonctionnement des comités sub-régionaux de l'emploi;

5° L'agrégation d'entreprises de travail intérimaire, ainsi que l'organisation de bureaux de placement pour les travailleurs temporaires par les institutions publiques.

Le transfert des compétences en matière du placement des travailleurs et des interventions financières qui s'y rattachent implique sans aucun doute la compétence pour déterminer le montant de l'intervention.

Les crédits destinés à ces montants sont déjà inscrits aux budgets des Affaires régionales et sont payés aux intéressés par l'intermédiaire de l'Office national de l'Emploi.

Au sein de l'ONEm, le service, qui est chargé de cette matière, sera restructuré. A l'avenir, la Région devra déterminer elle-même la manière dont ce service et le paiement des primes seront organisés sur son territoire.

2° Le placement des chômeurs.

La Région est compétente, en exécution des mesures prises par l'autorité nationale, après concertation avec les Exécutifs et dans le cadre de la politique conjoncturelle, pour les matières énumérées ci-après :

a) Le placement des chômeurs dans le cadre de la mise au travail par la Région, les pouvoirs subordonnés et les person-

d) De aangelegenheden behandeld in het koninklijk besluit van 28 november 1975 betreffende de exploitatie van bureaus voor arbeidsbemiddeling tegen betaling;

e) De openbare arbeidsbemiddeling in het algemeen, zoals geregeld in de artikelen 31 tot 83 van het koninklijk besluit van 20 december 1963, met inbegrip van :

— De beslissingen in verband met het aantal, de lokalisering en het ressort van de gewestelijke medisch-psychotechnische centra;

— De goedkeuring van de criteria en de voorwaarden inzake gebruikmaking van een door de Staat georganiseerd of gesubsidieerd psychomedisch-sociaal centrum;

— De vaststelling van de voorwaarden tot het bekomen van de terugbetaling der reiskosten aan werkzoekenden die een geneeskundig of een medisch-psychotechnisch onderzoek ondergaan;

2° De overheidstussenkomsten die de professionele of geografische mobiliteit van de werknemers trachten te begunstigen;

3° De vaststelling der toekenningsmodaliteiten van de wachtgelden verleend aan het personeel van de ondernemingen van de steenkolen- en de staalsector, van de herplaatsingspremies aan werknemers die worden ontslagen bij sluiting van steenkoolmijnen en van de sluitings- en wachtgelden aan werknemers die in andere bedrijfstakken werkzaam zijn;

4° De organisatie en de werking van de subregionale comités voor tewerkstelling;

5° De erkenning van de uitzendbureaus, alsmede de organisatie van plaatsingsbureaus voor tijdelijke werknemers door de overheidsinstellingen.

De overdracht van de bevoegdheden inzake arbeidsbemiddeling en de daaraan verbonden financiële tegemoetkomingen, houdt de bevoegdheid in om het bedrag van de tegemoetkoming te bepalen.

De kredieten voor deze bedragen zijn nu reeds opgenomen op de begrotingen voor Gewestelijke Aangelegenheden en worden, door bemiddeling van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, uitbetaald aan de betrokkenen.

Binnen de RVA zal de dienst die met deze aangelegenheid belast is geherstructureerd worden. Het Gewest zal in de toekomst zelf moeten beslissen hoe deze dienst en de uitbetaling van de premies zal georganiseerd worden op zijn grondgebied.

2° De plaatsing van werklozen.

Het Gewest is bevoegd, ter uitvoering van de door de nationale overheid na overleg met de Executieven in het raam van het conjunctuurbeleid genomen beslissingen, voor de hierna opgesomde aangelegenheden :

a) De plaatsing van werklozen in het kader van de tewerkstelling door het Gewest, de ondergeschikte besturen en de

nes physiques et morales, en ce compris, dans le cadre de l'occupation des chômeurs par les pouvoirs publics :

1. L'autorisation de mise au travail;
2. La fixation de leur nombre et de la durée de leur mise au travail;
3. La fixation des modalités de paiement de l'intervention dans la rémunération des chômeurs;

b) Le placement des chômeurs occupés temporairement et hors cadre dans des activités d'intérêt général.

A cet effet, les Exécutifs seront associés à l'approbation de projets permettant ce placement.

3° L'application des normes concernant l'occupation des travailleurs étrangers.

Cette compétence n'est qu'une compétence d'exécution : le cadre normatif reste national.

IX. En ce qui concerne la recherche scientifique appliquée

La Région dispose, en matière de recherche scientifique appliquée, pour les matières pour lesquelles elle est exclusivement compétente, tant de la compétence normative que de la compétence exécutive et de la compétence d'affectation budgétaire.

Aux paragraphes 2 à 6 est décrite la réglementation régissant les relations entre les Exécutifs entre eux et l'autorité nationale.

1. Les Exécutifs concernés devront se concerter, en ce qui concerne :

- 1° les dispositions spécifiques relatives aux forêts situées sur le territoire de plus d'une Région;
- 2° l'ouverture et la fermeture de la chasse, de la tenderie et de la pêche fluviale;
- 3° les nappes d'eau s'étendant sur plus d'une Région.

2. Une concertation associant les Exécutifs intéressés et l'autorité nationale compétente aura lieu :

1° pour l'application en matière de politique économique, de la planification régionale, l'initiative industrielle publique régionale et l'expansion économique régionale (notamment la prospection et la recherche des investisseurs, l'aide aux entreprises et à l'industrie du tourisme), pour les questions qui dépassent les limites d'une Région ou les questions relatives à l'aide d'une entreprise implantée dans plus d'une Région;

2° pour toute mesure au sujet de la politique de l'énergie, hors des compétences désignées;

3° pour les grands axes de la politique énergétique nationale.

natuurlijke en rechtspersonen, met inbegrip van, in het kader van de tewerkstelling van werklozen door de overheid :

1. De toelating tot tewerkstelling;
2. De vaststelling van hun aantal en van de duur van hun tewerkstelling;
3. De vaststelling der betalingsmodaliteiten van de tegemoetkoming in het loon van de werklozen;

b) De plaatsing van werklozen die tijdelijk en buiten kader worden tewerkgesteld voor activiteiten van algemeen belang.

Daartoe zullen de Executieven betrokken worden bij de goedkeuring van projecten die deze plaatsing mogelijk maken.

3° De toepassing van de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.

Dit is enkel een uitvoerende bevoegdheid : het normatief kader blijft nationaal.

IX. Wat het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreft

Het Gewest beschikt inzake het toegepast wetenschappelijk onderzoek voor de aangelegenheden waarvoor het exclusief bevoegd is, over zowel de normatieve bevoegdheid als de uitvoerende bevoegdheid en de bevoegdheid tot budgettaire bestemming.

In de paragrafen 2 tot 6 worden de regels beschreven voor de betrekkingen tussen de Executieven onderling en met de nationale overheid.

1. De betrokken Executieven moeten onderling overleg plegen wat betreft :

- 1° de bijzondere bepalingen betreffende de bossen, die gelegen zijn op het grondgebied van meer dan één Gewest;
- 2° het openen en sluiten van de jacht, van de vogelvangst en van de visvangst;
- 3° de waterlagen die zich over meer dan één Gewest uitstrekken.

2. Er wordt overleg gepleegd tussen de betrokken Executieven en de bevoegde nationale overheid :

1° voor de toepassing inzake economisch beleid, van de gewestelijke planning, het gewestelijk openbaar industrieel initiatief, en de gewestelijke economische expansie (nl. de prospectie en het zoeken naar investeerders, de hulp aan ondernemingen en aan de toeristische nijverheid), voor de problemen die de grenzen van één Gewest overschrijden en voor de problemen inzake hulpverlening aan een onderneming die in meer dan één Gewest is gevestigd;

2° voor iedere maatregel op het gebied van het energiebeleid, buiten de toegewezen bevoegdheden;

3° voor de grote lijnen van het nationaal energiebeleid.

3. Les Exécutifs seront associés :

1° à l'élaboration des règlements techniques en matière d'eau potable;

2° à l'élaboration des lois et règlements nationaux relatifs aux conditions de déversement des eaux usées et aux éléments constitutifs du calcul des tarifs pour l'épuration des eaux industrielles;

3° aux mesures pour le placement des chômeurs et l'approbation des projets.

4. Toute décision relative aux associations des communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région, doit être prise d'un commun accord entre les Exécutifs concernés.

Le caractère national des grands travaux hydrauliques (les barrages et les bassins d'épargne qui ont trait à la production d'eau potable ou au soutien de l'étiage, les prises d'eau dans les cours d'eau navigables, les conduites d'eau qui, pour des raisons de sécurité, relient entre eux les grands bassins hydrauliques, les stations de traitement afférentes à ces travaux et les installations de dessalement des eaux de mer) est défini par arrêté royal en Conseil des Ministres, après que les programmes de ces travaux hydrauliques ont été fixés d'un commun accord entre les Exécutifs et le pouvoir national compétent.

La reconnaissance d'un secteur qui relève de la politique nationale pour l'application de l'expansion économique, est déterminée en accord avec les Exécutifs par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

5. Les Exécutifs informent :

1° le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions, sur la gestion des associations de communes de distribution de gaz et d'électricité;

2° le Ministre de l'Intérieur, sur la gestion des associations de communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région.

**

Pour toutes les formes de concertation, d'accord, d'avis, d'association ou d'information les parties concernées doivent avoir la possibilité de réagir lorsque les autres parties prendraient des décisions sans observer ces procédures.

Cela peut se faire dans le cadre du règlement des conflits d'intérêts, qui sera repris dans le projet de loi ordinaire.

Article 7

Les Conseils pourront décider du développement de l'infrastructure nécessaire à l'exercice de leurs compétences.

3. De Executieven zullen worden betrokken bij :

1° het ontwerpen van de technische reglementering inzake drinkwater;

2° het ontwerpen van de nationale wetten en verordeningen betreffende de lozingsvoorwaarden van afvalwater en de berekeningsbasis van de tarieven voor de zuivering van industrieel afvalwater;

3° de maatregelen ter plaatsing van de werklozen en de goedkeuring van de projecten.

4. Iedere beslissing betreffende verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één Gewest uitstrekt, moet in onderlinge overeenstemming tussen de betrokken Executieven genomen worden.

Het nationaal belang van de grote waterbouwkundige werken (dit zijn de stuwdammen en spaarbekkens voor het opvangen van drinkwater of het op peil houden, de installaties voor waterwinning in bevaarbare waterlopen, de leidingen die om veiligheidsredenen grote waterbekkens onderling verbinden, de bij de genoemde werken betrokken behandelingenstations en de installaties voor de ontziltiging van zeewater) wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, nadat de programma's van de waterbouwkundige werken zijn vastgesteld in onderlinge overeenstemming tussen de Executieven en de bevoegde nationale overheid.

De erkenning van een sector die behoort tot het nationaal beleid voor de toepassing van de economische expansie, wordt bepaald met instemming van de Executieven bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

5. De Executieven geven inlichtingen :

1° aan de Minister tot wiens bevoegdheid de Energie behoort, over het beheer van de verenigingen van gemeenten voor gas- en elektriciteitsvoorziening;

2° aan de Minister van Binnenlandse Zaken, over het beheer van verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één Gewest uitstrekt.

**

Voor alle vormen van overleg, akkoord, advies, betrokkenheid of informatie moeten de betrokken partijen de mogelijkheid hebben om op te treden wanneer de andere partijen maatregelen zouden nemen, zonder deze procedures na te leven.

Dit kan gebeuren binnen het raam van de regeling van de belangenconflicten, die zal opgenomen worden in het gewoon wetsontwerp.

Artikel 7

De Raden zullen kunnen beslissen over de uitbouw van de infrastructuur die nodig is voor het uitoefenen van hun bevoegdheden.

Article 8

Cet article permet de créer par décret les services nécessaires à l'exercice des compétences attribuées. Ces services peuvent obtenir la personnalité juridique.

Article 9

Les compétences de la Région et de la Communauté dans les articles 4 à 6 ne comprennent pas les grandes branches du droit et par conséquent, ni le droit administratif, ni le droit civil, ni le droit pénal.

La mise en œuvre de ces compétences manquerait son effet dans certains cas si le Conseil, lors du règlement d'une affaire qui lui est réservée, ne pouvait pas inclure dans le décret des dispositions de droit administratif, de droit civil et de droit pénal. Cette intervention dans les branches du droit précitées ne sera toutefois possible selon la philosophie du présent projet que lorsqu'elle est indispensable à l'exercice des compétences des Conseils.

L'esprit de l'article commenté est de traduire sur le plan normatif la théorie des pouvoirs implicites, tendant à introduire en l'espèce une interprétation téléologique plutôt que restrictive de la compétence des Conseils.

Le problème des « implied powers », c'est-à-dire des compétences implicites, est né du refus initial d'accorder aux Conseils culturels les compétences indispensables à l'exercice des tâches qui leur sont confiées. D'ailleurs, le Conseil d'Etat a reconnu lui-même la nécessité d'une telle disposition dans un avis selon lequel le Conseil culturel peut prendre des mesures en vue de la protection des sites, même si elles ont pour effet d'apporter certaines restrictions au droit de propriété.

Article 10

Cet article se fonde sur l'article 9 de la Constitution qui stipule : « Nulle peine ne peut être établie ni appliquée qu'en vertu de la loi. »

Etablir une peine relève des compétences spécifiques du législateur national. L'emploi de la locution prépositive « en vertu de » permet cependant au législateur d'habiliter les organes désignés par lui à établir des peines.

Article 11

Comme en vertu de l'article 3 du présent projet, la Région et la Communauté possèdent une personnalité juridique distincte de celle de l'Etat, elles peuvent sur cette base, dans le cadre des matières qui leur sont confiées, exercer en lieu et place de l'Etat les droits de domanialité ou de propriété qui auparavant étaient exercés par l'Etat. Le maintien des droits de l'Etat sur ces biens irait à l'encontre du principe de la compétence exclusive de la Communauté et de la Région, tel qu'il est consacré par les articles 4 à 6 du présent projet.

Artikel 8

Dit artikel laat toe bij decreet de nodige diensten op te richten om de toegewezen bevoegdheden uit te oefenen. Deze diensten kunnen de rechtspersoonlijkheid bekomen.

Artikel 9

De in de artikelen 4 tot 6 opgesomde bevoegdheden van de Gemeenschap en het Gewest bevatten niet de grote takken van het recht en bijgevolg niet het administratief recht, het burgerlijk recht en het strafrecht.

De uitoefening van die bevoegdheden zou in sommige gevallen zijn uitwerking missen indien de Raad, bij de regeling van een hem voorbehouden aangelegenheid, in het decreet geen administratiefrechtelijke, burgerrechtelijke en strafrechtelijke bepalingen zou kunnen opnemen. In de filosofie van dit ontwerp is de tussenkomst in de bovengenoemde rechtstakken slechts mogelijk, wanneer zij volstrekt noodzakelijk is voor de uitoefening van de bevoegdheid der Raden.

Het besproken artikel wil op het normatieve vlak de theorie van de impliciete bevoegdheden invoeren, die ertoe strekt de bevoegdheid der Raden eerder teleologisch dan restrictief te interpreteren.

Het probleem van de « implied powers » is gegroeid uit de aanvankelijke weigering om aan de Cultuurraden de bevoegdheden toe te kennen, die onontbeerlijk waren voor de uitoefening van de aan de Raden toevertrouwde taken. Trouwens, de Raad van State heeft zelf erkend dat zulk een bepaling noodzakelijk is in een advies, waarin hij stelde dat een Cultuurraad regelingen kan treffen ter bescherming van de landschappen, ook wanneer daardoor het eigendomsrecht enigszins beperkt wordt.

Artikel 10

Dit artikel steunt op artikel 9 van de Grondwet dat luidt als volgt : « Geen straf kan worden ingevoerd of toegepast dan krachtens de wet. »

Een straf opleggen behoort tot de specifieke bevoegdheden van de nationale wetgever. Het voorzetsel « krachtens » laat nochtans aan de wetgever toe de door hem aangeduide organen te machtigen straffen in te voeren.

Artikel 11

Daar de Gemeenschap en het Gewest krachtens artikel 3 van dit ontwerp een rechtspersoonlijkheid bezitten die onderscheiden is van deze van de Staat, kunnen zij op die basis, binnen het kader van de hen toevertrouwde aangelegenheden, in de plaats van de Staat de domein- of eigendomsrechten uitoefenen die voordien door de Staat werden uitgeoefend. Het behoud van de rechten van de Staat op die goederen zou ingaan tegen het beginsel van de exclusieve bevoegdheid van de Gemeenschap en het Gewest, zoals bepaald bij de artikelen 4 tot 6 van dit ontwerp.

Cela n'implique d'aucune manière le transfert automatique de propriété des domaines de l'Etat. Tout comme il appartient actuellement à l'Etat d'édicter des lois, réglant l'affectation, l'usage... de biens d'autres personnes, privées et publiques, il sera également possible dans l'avenir que la Communauté ou la Région prend des décrets que l'Etat devra observer dans l'affectation, l'usage... de ses biens (p.ex. l'urbanisme).

L'éventuel transfert de l'Etat à la Communauté ou à la Région, de biens qui sont indispensables à l'exercice de leurs compétences, s'effectuera selon les règles de cet article.

Cette loi n'affecte pas les droits de propriété d'autres personnes privées ou publiques.

Article 12

Etant donné que l'article 115 de la Constitution ne vise strictement que le budget de l'Etat, il est souhaitable de préciser par une disposition légale le principe selon lequel les Conseils, démocratiquement élus, autorisent, par l'approbation annuelle du budget, l'Exécutif de la Région à engager les dépenses ou à percevoir les recettes prévues dans ce budget. C'est la portée du § 1^{er} de l'article 12 dans lequel finalement est repris le principe de l'universalité budgétaire énoncé à l'article 115 de la Constitution à propos du budget de l'Etat.

Aux §§ 2 à 6, on se réfère, en ce qui concerne le contrôle budgétaire et financier des budgets de la Région et de la Communauté à la législation existante, qui sera néanmoins appliquée par les organes compétents. C'est que, d'une part, il n'est pas indiqué d'élaborer de nouvelles règles et, d'autre part, l'octroi de la personnalité juridique à la Région et à la Communauté devrait théoriquement avoir pour conséquence que les dispositions légales relatives au contrôle budgétaire et financier du budget de l'Etat ne sont pas applicables à leurs budgets.

Au § 2, les dispositions légales sur la comptabilité de l'Etat sont déclarées d'application au budget régional et communautaire.

La loi du 25 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat et la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat prévoient à peu près toutes les règles relatives à l'élaboration du budget et au mode de perception des recettes publiques, les règles d'imputation budgétaire, d'engagement et d'ordonnancement de dépenses, la responsabilité des comptables publics et des ordonnateurs, ainsi que tout ce qui se rapporte au règlement définitif du budget et à la comptabilité sur le capital, etc.

Dans le même ordre d'idées, au § 3, la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et ses arrêtés d'exécution sont également déclarés d'application aux organismes d'intérêt public qui relèvent de la Région ou de la Communauté.

Au § 4 de l'article 12, sont déclarées d'application aux Régions et Communautés les dispositions relatives à la Cour

Dit houdt geenszins de automatische eigendomsoverdracht van het staatsdomein in. Zoals de Staat nu wetten kan uitvaardigen die de bestemming, het gebruik... van goederen van andere, private en openbare, personen regelen, zo zal het in de toekomst mogelijk zijn dat de Gemeenschap of het Gewest decreten neemt, waarnaar ook de Staat zich zal moeten schikken bij de bestemming, het gebruik... van zijn goederen (b.v. stedenbouw).

De eventuele overdracht, van de Staat naar de Gemeenschap of het Gewest, van de goederen die onmisbaar zijn voor het uitoefenen van hun bevoegdheden, zal gebeuren volgens de regelen van dit artikel.

Door deze wet wordt niet geraakt aan de eigendomsrechten van andere private of openbare personen.

Artikel 12

Vermits artikel 115 van de Grondwet slechts de Rijksbegroting beoogt, is het wenselijk dat een wetsbepaling het beginsel nader bepaalt dat de democratisch verkozen Raden, door de jaarlijkse goedkeuring van de begroting, aan de Executieven de toelating geven de in bedoelde begroting voorziene uitgaven vast te leggen of de voorziene ontvangsten te innen. Dit is de draagwijdte van § 1 van artikel 12 waarin tenslotte het principe van de universaliteit van de begroting, die in verband met de Rijksbegroting bij artikel 115 van de Grondwet is voorzien, overgenomen wordt.

In de §§ 2 tot 6 wordt inzake budgettaire en financiële controle van de begrotingen van Gewest en Gemeenschap verwezen naar de bestaande wetgeving, die echter door de bevoegde organen zal worden toegepast. Immers, enerzijds is het niet wenselijk nieuwe regelingen te ontwerpen en anderzijds houdt de toekenning van de rechtspersoonlijkheid aan Gewest en Gemeenschap theoretisch in dat de wetsbepalingen betreffende de budgettaire en financiële controle van de Rijksbegroting niet van toepassing zijn op hun begrotingen.

In § 2 worden de bepalingen van de wetten op de Rijkscomptabiliteit van toepassing verklaard op de begroting van Gewest en Gemeenschap.

De wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit en de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, voorzien nagenoeg volledig de regelen betreffende het opmaken van de begroting en de inningswijze van de openbare ontvangsten, de regelen van budgettaire toerekening, van vastlegging en ordonnancering van uitgaven, de verantwoordelijkheid van de openbare rekenplichtigen en van de ordonnateurs en ook alles wat betrekking heeft op de definitieve begrotingsregeling en op de vermogenscomptabiliteit, enz.

In dezelfde gedachtengang worden in § 3 ook de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en haar uitvoeringsbesluiten van toepassing verklaard op de instellingen van openbaar nut die afhangen van Gewest of Gemeenschap.

In § 4 van artikel 12 worden de bepalingen betreffende het Rekenhof en het Hoog Comité van Toezicht van

des comptes et au Comité supérieur de contrôle. Au § 5 il est précisé que lorsqu'il est question, dans les lois précitées dans cet article, des attributions en matière de contrôle budgétaire du Parlement, ce contrôle sera exercé par les Conseils, là où il est question des attributions en matière de contrôle budgétaire du Gouvernement, ce contrôle sera exercé par l'Exécutif, et que là où il est question des attributions en matière de contrôle budgétaire du Ministre des Finances, ce contrôle sera exercé par le membre de l'Exécutif qui a le budget dans ses attributions.

En ce qui concerne le contrôle administratif et budgétaire, réglé par l'arrêté royal du 5 octobre 1961, celui-ci demeurera également applicable dans la Région et la Communauté sur la base de ce qui est déjà fixé par l'arrêté royal du 6 juillet 1979 portant organisation provisoire des Exécutifs des Communautés et des Régions.

Rappelons cependant que le principe général reste l'autonomie financière de la Région et de la Communauté, lequel est concrétisé par l'octroi de la personnalité juridique et la responsabilité des engagements financiers qui sont pris.

Il en résulte que la sujétion de leurs finances à la législation sur la comptabilité de l'Etat — et aux procédures de contrôle prévues par cette législation — a nécessairement été entendue comme une dérogation au principe général précité. C'est pourquoi les conséquences qu'engendrait cette exception, ont été entendues restrictivement, c'est-à-dire que, dans le doute, c'est le principe général de l'autonomie financière de la Région et de la Communauté qui a prévalu sur l'exception de l'assujettissement au contrôle budgétaire et comptable du pouvoir central. Quant au contrôle de la Cour des comptes sur le budget de la Région et de la Communauté, ce contrôle serait évidemment de droit, puisqu'il est prévu notamment par diverses dispositions des lois précitées. Il est à observer à ce sujet qu'en vertu de la procédure prévue par l'article 24 de la loi du 28 juin 1963, une délibération de l'Exécutif pourra, dans les conditions prévues, autoriser l'engagement, l'ordonnancement et le paiement des dépenses au-delà de la limite des crédits inscrits au budget de la Région et de la Communauté.

On n'imagine guère en effet que ce soit le Conseil des Ministres national qui, dans des circonstances impérieuses, doive autoriser l'engagement de dépenses au-delà des crédits inscrits au budget régional et communautaire. Il va de soi par ailleurs qu'un tel dépassement de crédit n'est en aucun cas susceptible d'accroître le montant du crédit budgétaire accordé par le budget de l'Etat : l'Etat ne garantissant aucun des engagements pris par la Région et la Communauté, celle-ci devra assurer elle-même la couverture des dépenses autorisées le cas échéant par une délibération de son Exécutif.

Dans le § 6 il est précisé qu'à l'exception de la fixation du statut administratif et pécuniaire, les compétences attribuées par la loi susvisée du 16 mars 1954 au Ministre de la

toepassing verklaard op Gewest en Gemeenschap. In § 5 wordt verduidelijkt dat, wanneer in de eerder in dit artikel vermelde wetten sprake is van de bevoegdheden inzake budgettaire controle van het Parlement, deze controle wordt uitgeoefend door de Raden, van de bevoegdheden inzake budgettaire controle van de Regering deze worden uitgeoefend door de Executieve en van de Minister van Financiën deze worden uitgeoefend door het lid van de Executieve dat de begroting onder zijn bevoegdheid heeft.

Wat betreft de administratieve en budgettaire controle geregeld door het koninklijk besluit van 5 oktober 1961, deze zal ook in Gewest en Gemeenschap voort van toepassing blijven op basis van wat nu reeds bepaald werd in het koninklijk besluit van 6 juli 1979 houdende voorlopige organisatie van de Executieven van de Gemeenschappen en van de Gewesten.

Er dient nochtans aan herinnerd te worden dat de financiële autonomie van Gewest en Gemeenschap als algemeen beginsel geldt, dat geconcretiseerd wordt door de toekenning van de rechtspersoonlijkheid en door de verantwoordelijkheid voor aangegane financiële verbintenissen.

Daaruit vloeit voort dat de onderwerping van hun financiën aan de wetgeving inzake Rijkscomptabiliteit — en aan de controleprocedures voorzien bij deze wetgeving — noodzakelijkerwijze werd beschouwd als een afwijking van het voornoemd algemeen beginsel. Daarom moeten de gevolgen die deze uitzondering kan meebrengen beperkend geïnterpreteerd worden, d.w.z. dat in geval van twijfel het algemeen principe van de financiële autonomie van Gewest en Gemeenschap voorrang krijgt op de uitzondering van de onderwerping aan de budgettaire en boekhoudkundige controle van de centrale overheid. Betreffende de controle van het Rekenhof inzake de begroting van Gewest en Gemeenschap, dient gezegd te worden dat deze controle van rechtswege moet uitgevoerd worden, daar diverse bepalingen van eerdergenoemde wetten ze voorzien. In dit verband dient opgemerkt te worden dat, krachtens de bij artikel 24 van de wet van 28 juni 1963 bepaalde procedure, een beraadslaging van de Executieve in de gestelde voorwaarden machtiging kan verlenen tot vaststelling, ordonnancering en betaling van uitgaven die de in de begroting van Gewest en Gemeenschap ingeschreven kredieten te boven gaan.

Men kan zich immers moeilijk voorstellen dat de nationale Ministerraad, bij dwingende omstandigheden, machtiging zou dienen te verlenen tot vastlegging van uitgaven, die de kredieten ingeschreven in de begroting van Gewest en Gemeenschap te boven gaan. Het is ten andere vanzelfsprekend dat zulk een kredietoverschrijding geenszins van aard is om het bedrag van het begrotingskrediet op de Rijksbegroting, te vermeerderen : daar de Staat geen enkele verbintenis van Gewest en Gemeenschap waarborgt, zal deze de dekking van de toegestane uitgaven in voorkomend geval moeten verzekeren door een beslissing van zijn of haar Executieve.

In § 6 wordt verduidelijkt dat, met uitzondering van de bepaling van het administratief en geldelijk statuut, de door de reeds vermelde wet van 16 maart 1954 aan de Minister

Fonction publique seront exercées par les organes correspondants de la Communauté ou de la Région.

Article 13

Pour que la Région et la Communauté puissent exercer une politique propre, elles doivent être à même d'investir sans que ces investissements soient nécessairement couverts par des revenus courants. C'est pourquoi la Région et la Communauté doivent faire appel au marché des capitaux en contractant et en émettant des emprunts.

Dans l'intérêt de la Région et de la Communauté prise séparément, mais aussi dans l'intérêt de l'ensemble de la collectivité, leur accès au marché des capitaux doit être coordonné avec celui de l'Etat et les autres institutions publiques. Le succès et le taux d'intérêt des emprunts dépendent d'ailleurs dans une grande mesure du moment où sont émis les emprunts. C'est pourquoi le Conseil des Ministres fixera une programmation.

Dans cette même optique, dans les deuxième et troisième alinéas, il est prévu que les conditions des emprunts seront soumises à l'approbation du Ministre des Finances et que la date des émissions publiques sera fixée en concertation avec le Ministre des Finances.

In fine du troisième alinéa une disposition a été reprise, en vertu de laquelle on peut savoir qui décide en dernier ressort de la date des émissions publiques éventuelles : en cas de désaccord à ce sujet entre l'Exécutif et le Ministre des Finances, c'est le Conseil des Ministres qui décidera.

Enfin, il est clair que les charges d'intérêts et les remboursements de ces emprunts seront à supporter par la Communauté ou par la Région.

Article 14

En ne prévoyant aucune garantie de l'Etat quant aux engagements pris par la Région ou la Communauté, le législateur veut souligner qu'elles ne pourront pas pratiquer une politique de dépenses sans qu'elles aient à se soucier de rassembler les ressources financières propres à la réalisation de cette politique.

Article 15

Cet article reprend dans deux paragraphes les deux articles de la loi du 20 janvier 1978 réglant les formes de la coopération culturelle internationale, qui est abrogée à l'article 90 du présent projet.

Ceci se fait étant entendu que la réglementation y comprise est élargie aux matières personnalisables, en application de l'article 59bis, § 2bis, de la Constitution, tel que proposé par le Gouvernement, et que les dénominations y utilisées sont adaptées à la dénomination utilisée dans le présent projet.

van Openbaar Ambt toevertrouwde bevoegdheden, uitgeoefend zullen worden door de overeenstemmende organen van de Gemeenschap of het Gewest.

Artikel 13

Opdat het Gewest en de Gemeenschap een eigen beleid zouden kunnen voeren, moeten zij ook investeringen kunnen verrichten zonder dat deze noodzakelijk moeten worden gedekt door lopende inkomsten. Vandaar dat het Gewest en de Gemeenschap een beroep moeten kunnen doen op de kapitaalmarkt door het aangaan en het uitgeven van leningen.

In het belang van het Gewest en de Gemeenschap afzonderlijk, maar ook in het belang van de ganse collectiviteit, dient hun toegang tot de kapitaalmarkt gecoördineerd te worden met deze van het Rijk en andere openbare instellingen. Het succes en de rentevoet van de leningen hangen immers in grote mate af van het tijdstip waarop de leningen uitgegeven worden. Daarom zal de Ministerraad een programmering uitwerken.

In dezelfde optiek wordt in het tweede en het derde lid, bepaald dat de voorwaarden van de leningen ter goedkeuring voorgelegd worden aan de Minister van Financiën en dat de datum van de openbare uitgaven vastgelegd wordt in overleg met de Minister van Financiën.

In fine van het derde lid is een bepaling ingeschreven, krachtens dewelke kan worden opgemaakt wie uiteindelijk beslist over de datum van de eventuele openbare uitgaven : wanneer ter zake geen overeenstemming tussen de Executieve en de Minister van Financiën wordt bereikt, zal de Ministerraad beslissen.

Tenslotte spreekt het vanzelf dat de interestlasten en de aflossing van de leningen ten laste vallen van de Gemeenschap of het Gewest.

Artikel 14

Door geen enkele Staatswaarborg te voorzien van de door het Gewest of de Gemeenschap aangegane verbintenissen, wil de wetgever beklemtonen dat zij geen uitgavenbeleid kunnen voeren zonder zich te bekommeren om het verzamelen van de financiële middelen die nodig zijn voor de uitvoering van dit beleid.

Artikel 15

Dit artikel herneemt in twee paragrafen de beide artikelen van de wet van 20 januari 1978 houdende organisatie van de vormen van internationale culturele samenwerking, die in artikel 90 van dit ontwerp wordt opgeheven.

Dit gebeurt met dien verstande dat de erin vervatte regeling wordt uitgebreid tot de persoonsgebonden aangelegenheden, in toepassing van artikel 59bis, § 2bis, van de Grondwet, zoals door de Regering voorgesteld, en dat de erin voorkomende benamingen worden aangepast aan de in dit ontwerp gebruikte terminologie.

TITRE III

DES POUVOIRS

CHAPITRE I

DISPOSITIONS GENERALES

Article 16

Ce texte transpose, aux niveaux communautaire et régional, le principe qui figure à l'article 26 de la Constitution, en vertu duquel le pouvoir législatif est exercé collectivement par le Roi et les deux Chambres.

Article 17

Cet article, inspiré par l'article 27 de la Constitution, reconnaît un droit d'initiative aux deux branches du pouvoir décentralisé, à savoir l'Exécutif et les membres du Conseil.

Article 18

En exécution du nouvel article 26bis de la Constitution proposé par le Gouvernement, l'article 18 implique que les règles des Conseils dans les matières régionales, pour ce qui concerne les Régions wallonne et flamande, sont des décrets ayant force de loi et d'application dans la Région wallonne ou dans la Région flamande, selon le cas.

La force juridique des règles des Conseils et leur territoire d'application dans les matières culturelles et dans les matières personnalisables, sont définis dans la Constitution elle-même, notamment à l'article 59bis modifié comme il est proposé par le Gouvernement. Il en résulte que la seule norme du Conseil de la Communauté francophone, du Conseil flamand et du Conseil régional wallon sera le décret qui a force de loi et qui, dans le respect des dispositions constitutionnelles, peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur.

Article 19

L'exécution des décrets appartient à l'Exécutif, sur proposition d'un ou de plusieurs membres de l'Exécutif, tout comme l'exécution des lois.

S'inspirant de l'article 67 de la Constitution, le texte précise qu'une mesure d'exécution ne peut jamais ni suspendre un décret, ni dispenser de son exécution.

Article 20

Cet article confie la sanction et la promulgation des décrets à l'Exécutif. Il est la conséquence, en ce qui concerne la sanction, de l'exercice collectif du pouvoir décentralisé par le Conseil et l'Exécutif.

TITEL III

DE MACHTEN

HOOFDSTUK I

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 16

Deze tekst herneemt, op het vlak van de Gemeenschap en van het Gewest, het beginsel van artikel 26 van de Grondwet krachtens hetwelk de wetgevende macht gezamenlijk wordt uitgeoefend door de Koning en de twee Kamers.

Artikel 17

Geïnspireerd door artikel 27 van de Grondwet kent dit artikel een recht van initiatief toe aan de twee takken van de decretaal macht, namelijk de Executieve en de leden van de Raad.

Artikel 18

In uitvoering van het door de Regering voorgestelde nieuwe Grondwetsartikel 26bis, houdt artikel 18 in dat de regelen van de Raden inzake de plaatsgebonden aangelegenheden, wat het Vlaamse en het Waalse Gewest betreft, decreten met kracht van wet zijn, die van toepassing zijn in het Vlaamse of het Waalse Gewest, al naar het geval.

De rechtskracht van de regelen van de Raden en hun toepassingsgebied inzake de culturele en de persoonsgebonden aangelegenheden worden in de Grondwet zelf bepaald, nl. in het artikel 59bis, gewijzigd in de door de Regering voorgestelde zin. Hieruit volgt dat de enige norm van de Vlaamse Raad, van de Franstalige Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad het decreet zal zijn, dat kracht van wet heeft en dat, met inachtneming van de Grondwetsbepalingen, de geldende wetsbepalingen kan opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

Artikel 19

De uitvoering van de decreten behoort tot de bevoegdheid van de Executieve, op voorstel van één of meerdere leden van de Executieve, zoals dit voor de uitvoering van de wetten eveneens het geval is.

Naar analogie met artikel 67 van de Grondwet, wordt bepaald dat een uitvoeringsmaatregel nooit een decreet mag schorsen, noch vrijstelling van zijn uitvoering mag verlenen.

Artikel 20

Dit artikel vertrouwt de bekrachtiging en de afkondiging van de decreten toe aan de Executieve. Het is het gevolg, wat de bekrachtiging betreft, van de gezamenlijke uitoefening van de decretaal macht door de Raad en de Executieve.

La sanction marquera, comme pour la loi, la fin de la procédure législative, la promulgation marquera le début de la procédure exécutive.

Article 21

Cet article étend le principe constitutionnel de l'article 129, en vertu duquel aucune loi, aucun arrêté ou règlement d'administration générale, provinciale ou communale, n'est applicable qu'après avoir été publié dans la forme déterminée par la loi, aux décrets et à ses arrêtés d'exécution.

Article 22

Ce texte précise les modalités d'application de certaines dispositions pendant la période au cours de laquelle les Exécutifs continueront à faire partie du Gouvernement. Pendant cette période, le système applicable est celui en vigueur pour les décrets des Conseils culturels.

CHAPITRE II

DES CONSEILS

SECTION I

De la composition

Article 23

Conformément à l'accord de gouvernement, les sénateurs élus directs composeront les Conseils.

Article 24

Conformément à l'accord de gouvernement, les groupes linguistiques des sénateurs élus directs formeront respectivement le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté francophone. Les sénateurs élus directs dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, ainsi que dans l'arrondissement de Nivelles, formeront le Conseil régional wallon.

Article 25

Cet article consacre le pouvoir évident de chaque Conseil pour vérifier si ses membres remplissent les conditions pour faire partie du Conseil, c'est-à-dire pour vérifier s'ils sont inscrits sur les listes des membres du groupe linguistique concerné, telles qu'elles sont dressées par le Sénat.

Article 26

Les incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les mem-

Zoals dit voor de wet het geval is, zal de bekrachtiging het einde van de wetgevende procedure zijn en de afkondiging het begin zijn van de procedure van uitvoering.

Artikel 21

Dit artikel breidt het grondwetsbeginsel van artikel 129, krachtens welk geen wet, geen besluit of verordening van algemeen, provinciaal of gemeentelijk bestuur, verbindend is dan na te zijn bekendgemaakt in de vorm bij de wet bepaald, uit tot de decreten en zijn uitvoeringsbesluiten.

Artikel 22

Dit artikel preciseert de wijze van toepassing van sommige bepalingen tijdens de periode waarin de Executieven binnen de Regering blijven. Gedurende die periode wordt hetzelfde systeem toegepast als datgene dat nu voor de decreten van de Cultuurraden geldt.

HOOFDSTUK II

DE RADEN

AFDELING I

De samenstelling

Artikel 23

In overeenstemming met het regeerakkoord, zullen de rechtstreeks verkozen senatoren de Raden samenstellen.

Artikel 24

In overeenstemming met het regeerakkoord, zullen de taalgroepen van de rechtstreeks verkozen senatoren respectievelijk de Vlaamse Raad en de Franstalige Gemeenschapsraad samenstellen. De rechtstreeks verkozen senatoren in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsook in het arrondissement Nijvel, zullen de Waalse Gewestraad vormen.

Artikel 25

Dit artikel bepaalt de vanzelfsprekende bevoegdheid van elke Raad om na te gaan of zijn leden voldoen aan de voorwaarden om deel uit te maken van de Raad, dit is na te gaan of zij zijn ingeschreven op de ledenlijsten van de desbetreffende taalgroep, zoals die zijn opgemaakt door de Senaat.

Artikel 26

De bij de wet bepaalde onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers

bres et anciens membres des Chambres législatives prévues par la loi, sont applicables aux membres des Conseils et des Exécutifs.

En outre, elles sont étendues aux fonctions relevant de la Communauté ou de la Région.

Article 27

Conformément à l'accord de gouvernement, les Conseils seront composés, jusqu'aux élections législatives suivantes, des députés et des sénateurs.

Les groupes linguistiques français et néerlandais des deux Chambres composeront respectivement le Conseil de la Communauté francophone et le Conseil flamand.

Vu qu'en ce qui concerne la composition du Conseil régional wallon, la condition de domicile dans la Région wallonne est déterminante pour les parlementaires élus dans la province de Brabant et pour les sénateurs élus par le conseil provincial de Brabant et par le Sénat, le § 4 prévoit que ce domicile est celui qui a été constaté par la Chambre concernée lors de la validation de l'élection du membre concerné.

Article 28

L'accord de gouvernement prévoit qu'à partir des prochaines élections législatives, le Sénat sera composé de 212 membres qui sont élus directement pour une période fixe de quatre ans et qui composeront les Conseils, conformément aux articles 23 et 24 du présent projet.

Vu que telle réforme importante du Sénat devra faire évidemment l'objet non seulement de la révision nécessaire des articles de la Constitution concernés, mais aussi d'un dialogue avec le Parlement, l'article 28 prévoit une solution pour le cas où il ne serait pas encore décidé de la révision des articles de la Constitution relatives à la composition du Sénat, lors des prochaines élections législatives. Dans ce cas, les Conseils seront composés des membres de la Chambre des Représentants et des sénateurs élus directs dès les élections législatives suivantes jusqu'aux élections législatives suivant le moment où il est décidé des articles de la Constitution concernés.

Article 29

Cet article répète le principe inscrit à l'article 25 pour les Conseils, tels qu'ils sont composés pendant une phase transitoire, conformément aux articles 27 et 28.

En outre, il est prévu que le Conseil régional wallon peut vérifier si ses membres, prévus à l'article 27, § 3, 2° et 3°, remplissent la condition de domicile visée à l'article 27, § 4.

van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, zijn van overeenkomstige toepassing op de leden van de Raden en van de Executieven.

Zij worden daarenboven uitgebreid tot de ambten die van de Gemeenschap of van het Gewest afhangen.

Artikel 27

Overeenkomstig het regeerakkoord, worden de Raden tot aan de volgende wetgevende verkiezingen samengesteld uit Kamerleden en Senatoren.

De Nederlandse en Franse taalgroepen van beide Kamers zullen respectievelijk de Vlaamse Raad en de Franstalige Gemeenschapsraad samenstellen.

Daar voor de samenstelling van de Waalse Gewestraad het woonplaatsvereiste in het Waalse Gewest bepalend is voor de in de provincie Brabant verkozen parlementsleden, de door de provincieraad van Brabant verkozen senatoren en door de Senaat verkozen senatoren, wordt in § 4 bepaald dat deze woonplaats deze is welke vastgesteld wordt door de desbetreffende Kamer bij de geldigverklaring van de verkiezing van het betrokken lid.

Artikel 28

Het regeerakkoord bepaalt dat, vanaf de eerstvolgende wetgevende verkiezingen, de Senaat zal bestaan uit 212 leden die rechtstreeks voor een vaste periode van vier jaar verkozen worden, en die, overeenkomstig de artikelen 23 en 24 van dit ontwerp, de Raden zullen samenstellen.

Daar zulke belangrijke hervorming van de Senaat vanzelfsprekend niet alleen het voorwerp van de noodzakelijke herziening van de desbetreffende Grondwetsartikelen maar ook van een dialoog met het Parlement moet uitmaken, voorziet artikel 28 in een oplossing voor het geval dat bij de eerstvolgende wetgevende verkiezingen nog niet is beschikt over de herziening van de grondwetsartikelen betreffende de samenstelling van de Senaat. In dat geval zullen de Raden, vanaf de eerstvolgende wetgevende verkiezingen tot aan de wetgevende verkiezingen die volgen op het ogenblik waarop beschikt is geworden over de desbetreffende Grondwetsartikelen, samengesteld zijn uit de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de rechtstreeks verkozen senatoren.

Artikel 29

Dit artikel herhaalt het in artikel 25 vervatte principe voor de Raden, zoals ze, overeenkomstig de artikelen 27 en 28 tijdens een overgangperiode zijn samengesteld.

Bovendien wordt eraan toegevoegd dat de Waalse Gewestraad t.a.v. zijn leden, bedoeld in artikel 27, § 3, 2° en 3°, kan nagaan of deze voldoen aan het in artikel 27, § 4, gestelde woonplaatsvereiste.

Article 30

Cet article détermine la composition du Conseil, si le Conseil de la Communauté francophone et le Conseil régional wallon constituent un seul Conseil.

SECTION II

Du fonctionnement

Le fonctionnement des Conseils culturels actuels est réglé par les articles 6 à 26 de la loi du 21 juillet 1971. Le contenu de ces articles, plusieurs fois dans un sens modifié, est repris aux articles 31 et suivants du présent projet qui sont applicables en principe à tous les Conseils.

Par conséquent, les articles concernés de la loi du 21 juillet 1971 peuvent être abrogés, ce qui est prévu à l'article 90 du présent projet.

SOUS-SECTION I

Dispositions communes

Article 31

Cet article détermine le régime des sessions du Conseil.

Il est inspiré des articles 70 et 72 de la Constitution et de l'article 6 de la loi du 21 juillet 1971.

Comme pour la Chambre et le Sénat, il a été jugé utile :

— de confier à l'Exécutif des pouvoirs attribués au Roi par les articles 70 et 72 de la Constitution en ce qui concerne la convocation des sessions extraordinaires ainsi que la clôture et l'ajournement des sessions tant ordinaires qu'extraordinaires;

— de prévoir que les Conseils doivent, comme les Chambres, rester en session chaque année, au moins quarante jours, de manière à éviter que l'Exécutif ne puisse limiter abusivement l'activité des Conseils dans le temps.

La date du troisième mardi d'octobre a été retenue pour éviter la coïncidence avec la date de la rentrée des Chambres.

Article 32

Le premier alinéa du § 1^{er} consacre l'usage consacré par exemple à l'article 8 de la loi du 21 juillet 1971, selon lequel, à l'ouverture de chaque session, la présidence est assumée par le doyen d'âge qui est assisté par les deux membres les plus jeunes : l'insertion de cette règle dans le projet se justifie par le fait que, lorsqu'ils se réuniront pour la première fois, les Conseils ne posséderont pas encore de règlement d'ordre intérieur.

L'alinéa 2 du même paragraphe est inspiré de l'article 37 de la Constitution et de l'article 8 de la loi du 21 juillet 1971.

Artikel 30

Dit artikel bepaalt de samenstelling van de Raad, zo de Franstalige Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad één Raad vormen.

AFDELING II

De werking

De werking van de bestaande cultuurraden wordt beheerst door de artikelen 6 tot 26 van de wet van 21 juli 1971. De inhoud van deze artikelen wordt, zij het soms in een gewijzigde vorm, hernomen in de artikelen 31 e.v. van dit ontwerp, die in beginsel op alle Raden van toepassing zijn.

Bijgevolg kunnen de desbetreffende artikelen van de wet van 21 juli 1971 opgeheven worden, wat voorzien is in artikel 90 van dit ontwerp.

ONDERAFDELING I

Gemeenschappelijke bepalingen

Artikel 31

Dit artikel regelt de zittingen van de Raad.

Het steunt op de artikelen 70 en 72 van de Grondwet en op artikel 6 van de wet van 21 juli 1971.

Zoals voor Kamer en Senaat, werd het nuttig geacht :

— de door de artikelen 70 en 72 van de Grondwet aan de Koning verleende machten toe te vertrouwen aan de Executieve, wat betreft de bijeenroeping in buitengewone zitting, alsmede de sluiting en de verdaging zowel van de gewone als van de buitengewone zitting;

— te voorzien dat de Raden, zoals de Kamers, ieder jaar ten minste veertig dagen in zitting moeten blijven, opdat de Executieve de werking van de Raden niet op een ongehoorde manier in de tijd zou kunnen beperken.

De datum van de derde dinsdag van oktober werd gekozen om te vermijden dat deze zou samenvallen met de datum van de bijeenkomst van de Kamers.

Artikel 32

Het eerste lid van § 1 bevestigt het gebruik, dat bijvoorbeeld ook in artikel 8 van de wet van 21 juli 1971 voorkwam, volgens hetwelk bij de opening van iedere zitting het voorzitterschap wordt waargenomen door het oudste lid in jaren, bijgestaan door de twee jongste leden : het invoegen van deze regel in het ontwerp is verantwoord omdat de Raden nog over geen reglement van inwendige orde zullen beschikken wanneer zij voor de eerste maal zullen bijeenkomen.

Het tweede lid van dezelfde paragraaf steunt op artikel 37 van de Grondwet en op artikel 8 van de wet van 21 juli 1971.

La source d'inspiration du § 2, qui a trait aux modalités de l'élection des membres du bureau, se trouve dans le règlement du Sénat et dans l'article 9 de la loi du 21 juillet 1971.

La seconde phrase du premier alinéa du § 2 a été reprise afin de prévoir le cas où il y a plus de deux candidats qui obtiennent le plus grand nombre de suffrages.

Article 33

Cet article a trait à la publicité des séances des Conseils. Il applique aux Conseils le principe de la publicité des séances tel que défini à l'article 33 de la Constitution pour les Chambres législatives, dont était également inspiré l'article 10 de la loi du 21 juillet 1971.

Article 34

Cette disposition détermine le quorum requis pour qu'un Conseil puisse valablement délibérer et prendre une résolution.

Elle s'inspire de l'article 38 de la Constitution et de l'article 11 de la loi du 21 juillet 1971. Par analogie avec la disposition constitutionnelle, on a prévu la possibilité pour les Conseils d'établir des exceptions à la règle de la majorité absolue des suffrages lorsqu'il s'agit d'élections et de présentations de candidats.

Article 35

Cet article a trait aux modes de votations au sein des Conseils. Il rend applicable aux Conseils le principe de l'article 39 de la Constitution et il reprend le texte de l'article 12 de la loi du 21 juillet 1971.

Article 36

Cet article est inspiré de l'article 88, alinéas 2 et 3, de la Constitution et de l'article 13, alinéas 2 et 3, de la loi du 21 juillet 1971.

Article 37

Le premier alinéa de cet article est inspiré de l'article 41 de la Constitution et de l'article 14 de la loi du 21 juillet 1971. Il est toutefois prévu qu'une seconde lecture peut être demandée par l'Exécutif. Cela signifie que cette lecture peut être imposée sans que la demande doive être appuyée par les conseillers.

Il est prévu également que chaque membre du Conseil peut demander une seconde lecture si un amendement au texte a été adopté. On ne peut en déduire que la seconde lecture se réduit à l'article amendé. Un conseiller peut imposer cette seconde lecture sans que la demande doive être appuyée par les autres conseillers.

De inspiratiebron van § 2 betreffende de wijze van verkiezing van de leden van het bureau, is het reglement van de Senaat en artikel 9 van de wet van 21 juli 1971.

De tweede zin van het eerste lid van § 2 werd opgenomen om te voorzien voor het geval dat er meer dan twee kandidaten zijn die het grootste aantal stemmen bekomen.

Artikel 33

Dit artikel heeft betrekking op de openbaarheid der vergaderingen van de Raden. Het past op de Raden het beginsel toe van de openbaarheid van de vergaderingen, zoals dit in artikel 33 van de Grondwet voor de Wetgevende Kamers is bepaald en waarop ook artikel 10 van de wet van 21 juli 1971 gesteund was.

Artikel 34

Deze bepaling stelt het vereiste quorum vast opdat een Raad geldig zou kunnen beraadslagen en een besluit nemen.

Zij is gesteund op artikel 38 van de Grondwet en op artikel 11 van de wet van 21 juli 1971. Naar analogie met de grondwetsbepaling werd voor de Raden de mogelijkheid voorzien uitzonderingen vast te stellen op de regel van de volstrekte meerderheid van stemmen wanneer het gaat om verkiezingen en voordrachten van kandidaten.

Artikel 35

Dit artikel heeft betrekking op de wijze van stemming in de Raden. Het maakt het principe van artikel 39 van de Grondwet van toepassing op de Raden en herneemt de tekst van artikel 12 van de wet van 21 juli 1971.

Artikel 36

Dit artikel is gesteund op artikel 88, tweede en derde lid, van de Grondwet, en op artikel 13, tweede en derde lid, van de wet van 21 juli 1971.

Artikel 37

Het eerste lid van dit artikel is gesteund op artikel 41 van de Grondwet en op artikel 14 van de wet van 21 juli 1971. Er wordt evenwel bepaald dat de Executieve een tweede lezing kan vragen. Dat houdt in dat deze lezing kan worden opgelegd zonder dat het verzoek door de Raadsleden moet worden gesteund.

Ook wordt voorzien dat elk lid van de Raad een tweede lezing kan vragen indien een amendement op de tekst is aangenomen. Daaruit mag niet worden afgeleid dat de tweede lezing beperkt blijft tot het geamendeerd artikel. Een Raadslid kan tot deze tweede lezing verplichten zonder dat het verzoek moet worden gesteund door de andere Raadsleden.

Ces droits seront exercés après que le Conseil a voté le texte dans son ensemble.

Le premier alinéa précise que les modalités d'une seconde lecture demandée par un membre du Conseil seront déterminées par le règlement de celui-ci.

Article 38

Cet article a trait au droit d'amendement et de division. Il rend applicable aux Conseils le principe de l'article 42 de la Constitution, reproduit par l'article 15 de la loi du 21 juillet 1971.

Article 39

Cet article rend applicable aux Conseils le principe de l'article 40 de la Constitution, reproduit par l'article 16 de la loi du 21 juillet 1971.

Article 40

Cette disposition s'inspire de l'article 43 de la Constitution et de l'article 17 de la loi du 21 juillet 1971, étant entendu que c'est aux membres des Exécutifs qu'il appartient de donner éventuellement des explications sur le contenu des pétitions adressées au Conseil.

Article 41

Cet article étend aux membres des Conseils, pour ce qui est des opinions et votes émis dans l'exercice de leurs fonctions, l'immunité prévue par l'article 44 de la Constitution et par l'article 18 de la loi du 21 juillet 1971.

Article 42

Cet article a trait à l'emploi des langues au sein des Conseils. Il s'inspire de l'article 20 de la loi du 21 juillet 1971 et il consacre le principe de l'homogénéité linguistique de chacun des Conseils.

Article 43

Cet article correspond, en ce qui concerne les Conseils, à l'article 46 de la Constitution. Il s'inspire de l'article 21 de la loi du 21 juillet 1971.

Article 44

Chaque Conseil devra disposer de personnel pour ses services administratifs, dont il fixera le cadre et le statut. Cet article concerne exclusivement le personnel du Conseil et non le personnel des administrations qui dépendent des Exécutifs.

L'article s'inspire de l'article 22 de la loi du 21 juillet 1971.

Deze rechten worden uitgeoefend nadat de Raad over de tekst in zijn geheel heeft gestemd.

Het laatste lid preciseert dat de wijze waarop een lid van de Raad een tweede lezing kan vragen, zal worden bepaald door het reglement van de Raad.

Artikel 38

Dit artikel handelt over het amenderings- en splitsingsrecht. Het maakt het principe van artikel 42 van de Grondwet toepasselijk op de Raden, dat trouwens reeds werd overgenomen in artikel 15 van de wet van 21 juli 1971.

Artikel 39

Dit artikel maakt het principe van artikel 40 van de Grondwet toepasselijk op de Raden, dat trouwens reeds werd overgenomen in artikel 16 van de wet van 21 juli 1971.

Artikel 40

Deze bepaling steunt op artikel 43 van de Grondwet en op artikel 17 van de wet van 21 juli 1971, met dien verstande dat de leden van de Executieven gebeurlijk uitleg moeten verstrekken omtrent de inhoud van de bij de Raad ingediende verzoekschriften.

Artikel 41

Dit artikel breidt de onschendbaarheid betreffende een mening of een stem in de uitoefening van hun functie uitgebracht, die voorzien is bij artikel 44 van de Grondwet en artikel 18 van de wet van 21 juli 1971, uit tot de leden van de Raden.

Artikel 42

Dit artikel handelt over het gebruik der talen in de Raden. Het steunt op artikel 20 van de wet van 21 juli 1971 en vestigt het principe van de taalhomogeniteit van elke Raad.

Artikel 43

Dit artikel stemt, wat de Raden betreft, overeen met artikel 46 van de Grondwet. Het vindt zijn inspiratiebron in artikel 21 van de wet van 21 juli 1971.

Artikel 44

Iedere Raad zal voor zijn administratieve diensten over personeel moeten beschikken, waarvan hij het kader en het statuut zal vaststellen. Dit artikel heeft enkel betrekking op het personeel van de Raad en niet op het personeel van de diensten die van de Executieven afhangen.

Het artikel vindt zijn inspiratiebron in artikel 22 van de wet van 21 juli 1971.

Article 45

Cet article détermine les tâches et les missions du bureau. L'article s'inspire de l'article 23 de la loi du 21 juillet 1971.

Article 46

Cette disposition a trait à la nomination et au rôle du greffier, dont il précise les tâches et les missions. Elle s'inspire de l'article 24 de la loi du 21 juillet 1971.

Article 47

Cet article précise les modalités de présentation des résolutions du Conseil et des décisions du bureau. Il s'inspire de l'article 25 de la loi du 21 juillet 1971.

Article 48

Aussi longtemps que les Exécutifs continueront à faire partie du Gouvernement, les pouvoirs reconnus par l'article 31 à l'Exécutif seront exercés par le Roi.

Dans ce cas, le texte, s'inspirant de l'article 88, alinéas 1^{er} et 2, de la Constitution et de l'article 13, alinéas 1^{er} et 2, de la loi du 21 juillet 1971, prévoit que les membres de l'Exécutif ont leur entrée dans le Conseil et n'y ont voix délibérative que s'ils en sont membres.

SOUS-SECTION 2

Dispositions particulières

Article 49

Cet article prévoit que les membres du Conseil flamand élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles ne participent pas aux votes au sein du Conseil flamand sur les matières régionales. Ils participent cependant pleinement aux autres activités du Conseil en matières régionales.

Tant que l'arrondissement électoral de Bruxelles n'aura pas été scindé, le critère supplémentaire de la domiciliation dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale au jour de l'élection a dû être introduit en vue de déterminer les membres bruxellois du Conseil flamand exclus du droit de vote dans les matières régionales.

Tant que les sénateurs provinciaux et cooptés font partie des Conseils, c'est-à-dire jusqu'au premier renouvellement intégral des Chambres législatives en vertu des articles 27 et 28, cette disposition est également applicable aux sénateurs élus par le conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale au jour de leur prestation de serment.

Artikel 45

Dit artikel bepaalt de bevoegdheden en de taken van het bureau. Het is geïnspireerd door artikel 23 van de wet van 21 juli 1971.

Artikel 46

Deze bepaling heeft betrekking op de benoeming en de rol van de griffier, van wie zij de bevoegdheden en de taken omschrijft. Zij is geïnspireerd door artikel 24 van de wet van 21 juli 1971.

Artikel 47

Dit artikel handelt over de ondertekening van de besluiten van de Raad en van de beslissingen van het bureau. Het is geïnspireerd door artikel 25 van de wet van 21 juli 1971.

Artikel 48

Zolang de Executieve binnen de Regering blijven zullen de door artikel 31 aan de Executieve toegekende machten door de Koning worden uitgeoefend.

In dat geval voorziet de tekst, gesteund op artikel 88, 1ste en 2de lid, van de Grondwet en op artikel 13, 1ste en 2de lid, van de wet van 21 juli 1971, dat de leden van de Executieve zitting hebben in de Raad, maar er alleen dan stemgerechtigd zijn indien zij er lid van zijn.

ONDERAFDELING 2

Bijzondere bepalingen

Artikel 49

Dit artikel bepaalt dat de leden van de Vlaamse Raad gekozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel niet deelnemen aan de stemmingen over de plaatsgebonden aangelegenheden in de Vlaamse Raad. Zij nemen evenwel volwaardig deel aan de andere werkzaamheden van de Raad inzake plaatsgebonden aangelegenheden.

Zolang het kiesarrondissement Brussel niet gesplitst is, moet de bijkomende voorwaarde van de woonplaats op de dag van de verkiezing in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad worden voorzien om de Brusselse leden van de Vlaamse Raad te bepalen die van het stemrecht over plaatsgebonden aangelegenheden uitgesloten zijn.

Zolang de provinciale en gecoöpteerde senatoren deel uitmaken van de Raden, dit is krachtens de artikelen 27 en 28 tot bij de eerste gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers, is de hierboven beschreven regeling eveneens van toepassing op de senatoren, verkozen door de provincieraad van Brabant of door de Senaat en die op de dag van hun cedaflugging hun woonplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad hebben.

Article 50

Cette disposition étend l'article précédent à l'hypothèse où, conformément à l'article 59bis, § 1^{er}, de la Constitution, tel que proposé par le Gouvernement et à l'article 1^{er}, § 4, du présent projet, le Conseil de la Communauté francophone et le Conseil régional wallon constitueraient un seul Conseil.

Article 51

Cet article vise l'hypothèse où le Conseil de la Communauté francophone et le Conseil régional wallon ne constituent pas un seul Conseil en exécution de l'article 59bis, § 1^{er}, de la Constitution, tel que proposé par le Gouvernement.

Dans ce cas, les deux Conseils peuvent organiser leur coopération.

Article 52

L'article 42 consacre le principe de l'homogénéité linguistique des Conseils. Ce principe est également applicable au Conseil régional wallon ou au Conseil unique créé par application de l'article 50.

Il y a toutefois lieu de noter que dans les matières régionales, la traduction en langue allemande est de droit lorsqu'elle est demandée.

En outre, dans ces mêmes matières, les membres des Conseils ci-dessus indiqués qui répondent aux conditions prévues, peuvent déposer des propositions de décret et des amendements en langue allemande. Ils peuvent également s'exprimer en ladite langue. Il appartiendra au Conseil de prendre dans son règlement les mesures d'exécution nécessaires.

SECTION III

De la publication et de l'entrée en vigueur des décrets

Article 53

Cet article comprend les formules de sanction et de promulgation des décrets du Conseil flamand, du Conseil de la Communauté francophone et du Conseil régional wallon.

En vertu du § 4, les décrets du Conseil flamand et les décrets du Conseil de la Communauté francophone et du Conseil régional wallon sont publiés au *Moniteur belge* avec une traduction en langue française ou en langue néerlandaise.

Il a paru justifié au Gouvernement de faire publier ces décrets avec une traduction dans l'autre langue. Chaque Communauté ou Région pourra ainsi prendre aisément connaissance de ce qui a été décidé par l'autre Communauté ou Région.

En outre, les décrets du Conseil régional wallon sont également publiés avec une traduction en langue allemande.

Artikel 50

Deze bepaling herneemt het vorige artikel voor het geval dat de Franstalige Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad, overeenkomstig artikel 59bis, § 1, van de Grondwet, zoals door de Regering voorgesteld, en artikel 1, § 4, van dit ontwerp, één enkele Raad zouden vormen.

Artikel 51

Dit artikel betreft de veronderstelling dat de Franstalige Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad niet één enkele Raad vormen in uitvoering van artikel 59bis, § 1, van de Grondwet, zoals door de Regering voorgesteld.

In dat geval kunnen de twee Raden hun onderlinge samenwerking organiseren.

Artikel 52

Artikel 42 vestigt het principe van de taalhomogeniteit van elke Raad. Dit beginsel is bijgevolg ook van toepassing op de Waalse Gewestraad of op de Raad, bedoeld in artikel 50.

Nochtans moet worden opgemerkt dat inzake plaatsgebonden aangelegenheden, de vertaling in het Duits er van rechtswege is, wanneer zij wordt gevraagd.

In dezelfde aangelegenheden kunnen de leden van de hierboven vermelde Raden, die aan de gestelde voorwaarden voldoen, voorstellen van decreet en amendementen in het Duits indienen. Zij mogen zich ook in deze taal uitdrukken. Daartoe moet de Raad in zijn reglement de nodige uitvoeringsmaatregelen nemen.

AFDELING III

Bekendmaking en inwerkingtreding van de decreten

Artikel 53

Dit artikel bevat de formules van bekrachtiging en afkondiging van de decreten van de Vlaamse Raad, van de Franstalige Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad.

Krachtens § 4 worden de decreten van de Vlaamse Raad en de decreten van de Franstalige Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt met een vertaling in de Franse of de Nederlandse taal.

De Regering heeft gemeend dat het gerechtvaardigd was die decreten bekend te maken met een vertaling in de andere landstaal. Aldus zal iedere Gemeenschap of Gewest gemakkelijk kennis kunnen nemen van wat door de andere Gemeenschap of Gewest werd beslist.

Bovendien worden de decreten van de Waalse Gewestraad ook bekendgemaakt met een vertaling in het Duits.

Le caractère officieux de ces traductions implique que la volonté du Conseil ne peut être interprétée que sur la base du texte rédigé dans la langue de ce Conseil.

Article 54

Etant donné que le Conseil flamand unique prend des décrets tant dans les matières visées à l'article 59bis de la Constitution que dans les matières régionales visées à l'article 107quater de la Constitution, il est apparu nécessaire d'exiger du Conseil flamand qu'il indique dans quelles matières s'exerce son pouvoir décentral.

Cette indication présente notamment de l'intérêt quant à la détermination du point de savoir si les conseillers flamands de Bruxelles peuvent participer au vote et quant à la détermination du territoire d'application des décrets.

Article 55

Cet article détermine la date d'entrée en vigueur des décrets. Il s'inspire de l'article 6 de la loi du 31 mai 1961 relative à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires.

Article 56

Ce texte prévoit la formule de la sanction et de la promulgation des décrets pendant la période où les Exécutifs resteront au sein du Gouvernement. Pendant cette période, c'est le Roi qui sanctionne et promulgue les décrets, selon le système actuellement en vigueur pour les décrets des Conseils culturels.

Article 57

Ce texte détermine les modalités de sanction, de promulgation et de publication des décrets dans l'hypothèse où le Conseil de la Communauté francophone et le Conseil régional wallon constituent un seul Conseil. Il étend également à cette hypothèse l'application de l'article 54.

CHAPITRE III

DES EXECUTIFS

SECTION I

De la composition

Article 58

Cet article pose le principe de l'élection de chaque Exécutif par son Conseil, et en son sein.

Article 59

Cet article distingue deux hypothèses pour l'élection de l'Exécutif : chacune d'entre elles entraîne l'application d'une procédure différente.

Het officieuze karakter van deze vertalingen houdt in dat de wil van de Raad enkel kan worden uitgelegd op basis van de tekst die in de taal van deze Raad is opgesteld.

Artikel 54

Vermits de ene Vlaamse Raad decreten neemt zowel in de aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet als in de plaatsgebonden aangelegenheden bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet, is het noodzakelijk dat de Vlaamse Raad vermeldt in welke aangelegenheden hij zijn decretaal macht uitoefent.

Deze vermelding is o.m. van belang om te weten of de Vlaamse Raadsleden van Brussel al dan niet aan de stemming mogen deelnemen en om het territoriaal toepassingsgebied van de decreten te bepalen.

Artikel 55

Dit artikel bepaalt de datum van inwerkingtreding van de decreten. Het is gesteund op artikel 6 van de wet van 31 mei 1961 betreffende de bekendmaking en de inwerkingtreding van wetten en verordeningen.

Artikel 56

Dit artikel bepaalt de formule van bekrachtiging en afkondiging van de decreten tijdens de periode waarin de Executieven binnen de Regering blijven. Tijdens die periode worden de decreten bekrachtigd en afgekondigd door de Koning, op de wijze die thans geldt voor de decreten van Cultuurraden.

Artikel 57

Dit artikel bepaalt de modaliteiten van bekrachtiging, afkondiging en bekendmaking van de decreten voor het geval de Franstalige Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad één enkele Raad vormen. In dat geval wordt toepassing gemaakt van de in artikel 54 voorziene regeling.

HOOFDSTUK III

DE EXECUTIEVEN

AFDELING I

De samenstelling

Artikel 58

Dit artikel stelt het principe van de verkiezing van elke Executieve uit en door de Raad.

Artikel 59

Dit artikel onderscheidt twee hypothesen voor de verkiezing van de Executieve : voor ieder ervan wordt een verschillende procedure voorgesteld.

La première hypothèse, visée au § 1^{er}, est celle d'un accord préalable au sein de la majorité absolue des membres du Conseil sur la composition de l'Exécutif et la désignation de ses membres.

Dès lors, il n'est plus besoin d'élections et la présentation d'une liste de candidats membres de l'Exécutif contresignée par la majorité absolue des membres du Conseil, emporte l'élection des candidats présentés sur cette liste.

Cette procédure ne pourra évidemment être utilisée que dans le cas où un accord est intervenu sur la désignation de l'Exécutif, soit au sein d'un groupe politique réunissant la majorité absolue des membres du Conseil, soit entre deux ou plusieurs groupes politiques réunissant cette même majorité.

L'autre procédure mise en place aux paragraphes 2 et 3, est inspirée de la procédure prévue à l'article 2, alinéas 3 et 4, de la loi communale. Elle prévoit l'élection des membres de l'Exécutif, par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire.

Dans un souci de favoriser le rajeunissement du personnel politique, le § 3, alinéa 4, s'écarte de la procédure prévue dans la loi communale, pour donner la préférence, en cas de ballottage, au candidat le plus jeune et non au candidat le plus âgé.

Après l'élection des membres de l'Exécutif, l'Exécutif désigne une président en son sein.

La ratification de cette élection par le Roi se confond, en un seul acte, avec la prestation de serment du président de l'Exécutif entre les mains du Chef de l'Etat, sans qu'il soit besoin d'un arrêté royal.

Article 60

L'incompatibilité énoncée à l'alinéa 1^{er} est la conséquence logique de l'option faite pour des Exécutifs distincts du Gouvernement national.

Quant à l'incompatibilité énoncée à l'alinéa 2, elle est une conséquence du souci de distinguer nettement l'Exécutif de la Communauté francophone et celui de la Région wallonne, aussi longtemps que la fusion envisagée à l'article 1^{er}, § 4, n'est pas réalisée.

Article 61

Cette disposition n'appelle pas de commentaire particulier.

Article 62

L'effectif fixé pour chaque Exécutif résulte des dispositions de l'accord politique qui a présidé à la constitution du Gouvernement.

Etant donné que l'Exécutif est élu par le Conseil en son sein, l'appartenance à la région bilingue de Bruxelles-Capi-

De eerste hypothese, bedoeld in § 1, is die van een voorafgaand akkoord tussen de Raadsleden die in de Raad de volstreekte meerderheid hebben omtrent de samenstelling van de Executieve en de aanwijzing van de leden ervan.

Derhalve zijn in dit geval geen verkiezingen meer nodig en de voordracht van een lijst van kandidaten-leden voor de Executieve, medeondertekend door de volstreekte meerderheid van de leden van de Raad, volstaat voor de verkiezing van de op deze lijst voorgedragen kandidaten.

Her is duidelijk dat deze procedure enkel zal kunnen toegepast worden ingeval een akkoord werd bereikt omtrent de aanwijzing van de Executieve, ofwel in de schoot van een politieke groep die de volstreekte meerderheid van de leden van de Raad omvat, ofwel tussen twee of meerdere politieke groepen die aan dezelfde meerderheid komen.

De andere in de paragrafen 2 en 3 omschreven procedure steunt op de procedure voorzien in artikel 2, 3de en 4de lid, van de gemeentewet. Zij voorziet in de verkiezing van de leden van de Executieve, in zoveel afzonderlijke stembuurten als er te verkiezen leden zijn.

Om te komen tot een verjonging van het politiek personeel, wijkt § 3, vierde lid, af van de procedure die door de gemeentewet is voorzien, en verleent de voorkeur, bij staking van stemmen, aan de jongste en niet aan de oudste kandidaat.

Na de verkiezing van de leden van de Executieve, duidt de Executieve in haar midden een voorzitter aan.

De bekrachtiging van de verkiezing van de voorzitter door de Koning geschiedt in één enkele akte, samen met de eedaflegging van de voorzitter van de Executieve in handen van het Staatshoofd, zonder dat een koninklijk besluit nodig is.

Artikel 60

De in het eerste lid vermelde onverenigbaarheid is het logisch gevolg van de optie voor Executieven buiten de nationale Regering.

De onverenigbaarheid in het tweede lid volgt uit de zorg om een duidelijk onderscheid te maken tussen de Executieve van de Franstalige Gemeenschap en die van het Waalse Gewest, zolang de in artikel 1, § 4, bedoelde fusie niet is doorgevoerd.

Artikel 61

Deze bepaling vereist geen bijzondere commentaar.

Artikel 62

De getalsterkte die voor iedere Executieve wordt bepaald, vloeit voort uit het politiek akkoord dat aan de samenstelling van de Regering is voorafgegaan.

Aangezien de Executieve uit en door de Raad wordt verkozen, volgt het feit dat één lid van de Vlaamse Executieve

tales pour un membre de l'Exécutif de la Communauté francophone et un membre de l'Exécutif flamand résulte des dispositions du chapitre II, section I, réglant respectivement la composition du Conseil de la Communauté francophone et du Conseil flamand.

Article 63

Cette disposition vise à garantir la présence au sein de l'Exécutif de la Communauté francophone et de l'Exécutif flamand, d'un membre appartenant à la région bilingue de Bruxelles-Capitale au cas où il est fait application de la procédure décrite à l'article 59, § 3, à savoir l'élection de l'Exécutif par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire et où, à défaut de la présente disposition, il pourrait se faire que le prescrit de l'article 62, §§ 1^{er} et 2, et dans ce cas l'application de l'article 1^{er}, § 4, du même article 62, § 4, ne soit pas respecté lors de l'élection du dernier membre de l'Exécutif.

Article 64

Cet article détaille la procédure d'élection de l'Exécutif à la représentation proportionnelle, telle qu'elle a été prévue par l'accord politique qui a présidé à la constitution du Gouvernement, pour l'élection des Exécutifs constitués après le premier renouvellement des Chambres législatives consécutif à l'entrée en vigueur de la présente loi et fait à cet effet référence aux articles 167 et 168 du Code électoral. Cette procédure est applicable durant une période de quatre ans dès le renouvellement des Chambres précité.

La procédure repose sur la désignation par les conseillers élus sur une liste, des membres de l'Exécutif, dont le nombre est fonction de la répartition proportionnelle des mandats qui reviennent à cette liste (2°).

La disposition prévue au 5° vise à garantir le maintien du système d'élection à la représentation proportionnelle de l'Exécutif aussi longtemps qu'il n'est pas procédé à son renouvellement intégral.

Article 65

Cette autre disposition transitoire règle la composition des Exécutifs jusqu'au moment où ils sortiront du Gouvernement national.

Conformément à l'accord de gouvernement, les Exécutifs sortiront du Gouvernement national :

— dès que le Gouvernement aura déposé au Parlement un projet de loi tendant à résoudre l'ensemble des problèmes bruxellois;

— au 1^{er} janvier 1982, pour autant qu'à ce moment les départements communautaires et régionaux soient devenus opérationnels et que les organismes parastataux concernés aient été adaptés en fonction de l'autonomie.

en één lid van de Franstalige Gemeenschapsexecutieve tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad moeten behoren, uit de bepalingen van hoofdstuk II, afdeling I, die respectievelijk de samenstelling van de Vlaamse Raad en van de Franstalige Gemeenschapsraad regelen.

Artikel 63

Deze bepaling heeft tot doel de aanwezigheid van een lid dat tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad behoort, in de Vlaamse Executieve en in de Franstalige Gemeenschapsexecutieve te waarborgen, ingeval de in artikel 59, § 3, omschreven procedure wordt toegepast, namelijk de verkiezing van de Executieve in zoveel afzonderlijke stemburten als er te verkiezen leden zijn en waarbij het zou kunnen gebeuren dat, indien onderhavig artikel niet bestond, het bepaalde van artikel 62, §§ 1 en 2, en, in geval van toepassing van artikel 1, § 4, het bepaalde van hetzelfde artikel 62, § 4, niet in acht zou zijn genomen bij de verkiezing van het laatste lid van de Executieve.

Artikel 64

Dit artikel omschrijft de procedure voor de verkiezing van de Executieve volgens de evenredige vertegenwoordiging, zoals werd voorzien in het politiek akkoord dat aan de samenstelling van de Regering voorafging, voor de verkiezing van de Executieven die tot stand komen na de eerste vernieuwing van de wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, en verwijst daartoe naar de artikelen 167 en 168 van het Kieswetboek. De regeling geldt voor een periode van vier jaar vanaf de hiervoren vermelde vernieuwing der Kamers.

De procedure steunt op de aanwijzing door de op een lijst verkozen raadsleden, van de leden van de Executieve, waarvan het aantal afhankelijk is van de evenredige verdeling van de mandaten die aan deze lijst worden toegewezen (2°).

De in punt 5° opgenomen bepaling beoogt de handhaving van het kiesstelsel van de Executieve volgens de evenredige vertegenwoordiging zolang niet werd overgegaan tot haar algehele vernieuwing.

Artikel 65

Deze andere overgangsbepaling regelt de samenstelling van de Executieven tot op het ogenblik waarop zij buiten de nationale Regering zullen treden.

Overeenkomstig het regeerakkoord zullen de Executieven uit de nationale Regering treden :

— zodra de Regering bij het Parlement een wetsontwerp zal hebben ingediend dat ertoe strekt de Brusselse problematiek op te lossen;

— op 1 januari 1982, voor zover op dat ogenblik de communautaire en regionale departementen operationeel zijn geworden en de betrokken parastatale instellingen in functie van de autonomie zijn aangepast.

Selon l'intention du Gouvernement, ces organismes sont : le Fonds national des Constructions hospitalières, la Société nationale du Logement, l'Institut national du Logement, la Société nationale terrienne, la Société nationale de Distribution d'Eau, l'Œuvre nationale de l'Enfance.

— en tout cas, au plus tard lors du premier renouvellement intégral des Chambres législatives, conformément à l'article 64.

SECTION II

Du fonctionnement

SOUS-SECTION 1

Dispositions communes

Article 66

Cet article confie aux Exécutifs le pouvoir de fixer leurs modalités de fonctionnement dans le respect des dispositions prévues par la loi en cette matière et par exemple l'article 67. Il appartiendra à l'Exécutif lui-même de décider la forme juridique qu'il donnera à ses règles de fonctionnement, que ce soit un arrêté de l'Exécutif ou un simple règlement d'ordre intérieur.

Article 67

Cet article règle le mode de décision des Exécutifs. Il consacre le principe de la collégialité, c'est-à-dire que toutes les décisions doivent être le fait de l'ensemble des membres de l'Exécutif. La décision ne se dégage toutefois pas d'un vote à une majorité quelconque, ni d'un accord nécessairement unanime. Mais elle intervient sous la forme d'un consensus. A défaut d'accord, il reste aux membres de l'Exécutif une alternative : se soumettre ou se démettre selon l'expression consacrée de la pratique gouvernementale.

Le principe de la collégialité est toutefois assorti d'une nuance justifiée par les impératifs pratiques : l'Exécutif peut accorder des délégations.

Article 68

Cette disposition établit le principe de la responsabilité de l'Exécutif dans son ensemble et de chacun de ses membres devant le Conseil.

Désigné par le Conseil et tenant sa légitimité et ses pouvoirs de celui-ci, l'Exécutif doit répondre de ses actes devant lui. Cette responsabilité est organisée par les articles 69 et 70.

Naar de opvatting van de Regering zijn deze parastatale instellingen : het Nationaal Fonds voor de Bouw van Ziekenhuizen, de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, het Nationaal Instituut voor de Huisvesting, de Nationale Landmaatschappij, de Nationale Maatschappij voor Waterverdeling, het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn.

— in ieder geval ten laatste bij de eerste gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers, overeenkomstig artikel 64.

AFDELING II

De werking

ONDERAFDELING 1

Gemeenschappelijke bepalingen

Artikel 66

Dit artikel geeft de Executieven de bevoegdheid om hun werkwijze te regelen, met inachtneming van de bepalingen van deze wet ter zake en inzonderheid van artikel 67. De Executieve zal zelf moeten beslissen over de juridische vorm die haar werkingsregelen zullen aannemen, ofwel een besluit van de Executieve ofwel een gewoon reglement van inwendige orde.

Artikel 67

Dit artikel regelt de besluitvorming van de Executieven. Het vestigt het principe van de collegialiteit; dit betekent dat alle beslissingen moeten worden genomen door al de leden van de Executieve samen. De beslissing wordt evenwel niet genomen na een stemming met een bepaalde meerderheid, noch ingevolge een noodzakelijkerwijze eenparig akkoord. Zij wordt echter volgens de procedure van de consensus genomen. Indien geen akkoord wordt bereikt, hebben de leden van de Executieve twee mogelijkheden : de beslissing aanvaarden of ontslag nemen zoals het de regel is in de Regering.

Het principe van de collegialiteit wordt verzacht met een mogelijkheid die wordt ingegeven door noodwendigheden van praktische aard : de Executieve kan delegatie verlenen.

Artikel 68

Deze bepaling vestigt het principe van de verantwoordelijkheid van de Executieve in haar geheel en van ieder van haar leden ten aanzien van de Raad.

De Executieve, die door de Raad wordt aangewezen en ervan haar legitimiteit en haar bevoegdheden ontvangt, moet ten aanzien van deze Raad rekenschap geven van haar handelingen. Deze verantwoordelijkheid wordt geregeld door de artikelen 69 en 70.

Article 69

Cet article organise les modes d'exercice du pouvoir de censure du Conseil. Il est directement inspiré des articles 66 et suivants de la Constitution de la République Fédérale d'Allemagne.

Toutefois, alors que la motion de censure prévue par la Constitution allemande ne vise que le Chancelier Fédéral, la motion de méfiance visée à l'article 69 peut s'adresser soit à l'ensemble des membres de l'Exécutif, soit à l'un ou l'autre de ses membres.

Aux fins d'éviter le dépôt d'une motion dans des buts de procédure, il est exigé qu'elle présente un caractère positif : elle doit, en même temps qu'elle censure l'Exécutif en place, présenter un successeur à l'Exécutif ou à un ou plusieurs de ses membres contestés.

De plus, elle ne peut être adoptée qu'après un délai de 48 heures, délai permettant au Conseil de se prononcer avec toute la sérénité nécessaire.

L'effet de l'adoption de cette motion est double : d'une part, il est mis fin au mandat conféré par élection au(x) membre(s) de l'Exécutif contesté(s); d'autre part, il est instantanément pourvu à son(leurs) remplacement(s).

Article 70

L'article 69 permet au Conseil de démettre d'initiative les membres de l'Exécutif qui ne jouissent plus de sa confiance.

Il convenait, de plus, de donner à l'Exécutif la possibilité d'obliger le Conseil à se prononcer sur l'exécution du mandat que les membres de l'Exécutif ont reçu de lui.

Tel est le but de l'article 70.

La procédure de la question de confiance fait partie de la pratique coutumière constitutionnelle de la Belgique. Elle n'a cependant pas été codifiée comme dans d'autres pays.

Article 71

Cet article envisage l'hypothèse où l'Exécutif ne serait plus au complet à la suite d'une démission partielle ou totale, volontaire ou forcée d'un ou plusieurs de ses membres.

Article 72

Cet article vise à organiser le fonctionnement des premiers Exécutifs visés à l'article 64 du présent projet, c'est-à-dire ceux qui seront constitués après le premier renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi.

Artikel 69

Dit artikel regelt de wijze van uitoefening van de controlebevoegdheid van de Raad. Het steunt duidelijk op de artikelen 66 en volgende van de Grondwet van de Duitse Bondsrepubliek.

Terwijl de motie van afkeuring, voorzien in de Duitse Grondwet, enkel betrekking heeft op de Bondskanselier, kan de motie van wantrouwen bedoeld bij artikel 69 gericht zijn tot het geheel van de leden van de Executieve of tot een of ander lid ervan.

Om te vermijden dat een motie wegens procedurerechten wordt ingediend, moet de motie noodzakelijkerwijze een positief karakter vertonen : naast het wantrouwen in de Executieve moet zij ook een opvolger voorstellen voor de Executieve of voor één of meerdere van de betwiste leden.

Bovendien kan zij maar worden aangenomen na verloop van 48 uur, waardoor de Raad de gelegenheid krijgt zich met de nodige sereniteit uit te spreken.

De aanneming van de motie heeft een dubbel gevolg : enerzijds wordt een einde gesteld aan het mandaat dat bij wege van verkiezing werd verleend aan de (het) betwiste leden (lid) van de Executieve; anderzijds wordt onmiddellijk in zijn (hun) vervanging voorzien.

Artikel 70

Op grond van artikel 69 kan de Raad op eigen initiatief de leden van de Executieve die zijn vertrouwen niet meer genieten, ontslaan.

Ook moet aan de Executieve de mogelijkheid worden gegeven om de Raad te verplichten zich uit te spreken over de uitvoering van het mandaat dat de leden van de Executieve van hem hebben gekregen.

Dit is de bedoeling van artikel 70.

De procedure van de vertrouwenskwestie behoort tot de Belgische grondwettelijke gewoonten. Zij werd evenwel niet in de Grondwet ingeschreven, zoals dit in andere landen het geval is.

Artikel 71

Dit artikel heeft betrekking op de hypothese dat de Executieve niet meer voltallig zou zijn tengevolge van een gedeeltelijk of volledig ontslag van één of meerdere harer leden, hetzij vrijwillig, hetzij gedwongen.

Artikel 72

Dit artikel heeft tot doel de werking van de in artikel 64 van dit ontwerp bedoelde eerste Executieven te regelen, dit zijn de Executieven die tot stand komen na de eerste gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet.

Vu que ces Exécutifs, conformément à l'article 64, sont composés selon le système de la représentation proportionnelle, ils ne décident que collégalement, par dérogation à l'article 67, et non selon la procédure du consensus, et les motions de méfiance et de confiance visées aux articles 69 et 70 sont bien applicables mais dans le respect des règles de la composition proportionnelle.

En outre, il est prévu, conformément à l'accord de gouvernement, une procédure garantissant des compétences à tous les membres.

Article 73

Cet article règle les modalités de fonctionnement des Exécutifs, aussi longtemps qu'ils resteront au sein du Gouvernement.

Concernant la responsabilité politique de ces Exécutifs et de leurs membres devant les Conseils, il est utile de remarquer ce qui suit :

— L'article 13, alinéa 4, de la loi du 21 juillet 1971, en vertu duquel la responsabilité politique des Ministres reste du domaine exclusif des Chambres législatives, est abrogé à l'article 90 du présent projet;

— Tous les Ministres et Secrétaires d'Etat restent politiquement responsables devant le Parlement national, alors même qu'il s'agit d'une décision se rapportant uniquement à des matières communautaires ou régionales.

— La responsabilité politique des membres des Exécutifs devant les Conseils, est en principe individuelle, sauf lorsqu'il s'agit d'une décision prise collégalement.

Lorsqu'une motion de méfiance est votée au sein du Conseil à la suite d'une faute grave commise par un membre d'un Exécutif, ce membre doit démissionner spontanément; à défaut, c'est le Premier Ministre qui proposera au Roi de le révoquer. Dans l'hypothèse d'une motion de méfiance dirigée au sein du Conseil contre l'ensemble de l'Exécutif, il s'agit d'un acte politique qui aura pour effet de provoquer une concertation au sein du Gouvernement. Le Premier Ministre en tirera ses conclusions et demandera éventuellement la démission de ces Ministres.

SOUS-SECTION 2

Dispositions particulières

Article 74

Cette disposition est à rapprocher des autres articles du projet relatif à la composition des Conseils, en particulier les articles 49 et 50.

Elle prévoit que les membres élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles et domiciliés au jour de leur élection dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, ne

Daar deze Executieven, overeenkomstig artikel 64, volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging zijn samengesteld, beslissen zij, in afwijking van artikel 67, enkel collegiaal en niet volgens de procedure van de consensus, en zijn de in de artikelen 69 en 70 bedoelde moties van wantrouwen en vertrouwen van toepassing doch mits eerbiediging van de regels van de proportionele samenstelling.

Tevens wordt, in overeenstemming met het regeerakkoord, voorzien in een procedure die ertoe moet leiden dat alle leden gewaarborgde bevoegdheden hebben.

Artikel 73

Dit artikel regelt de werkwijze van de Executieven, zolang zij binnen de Regering blijven.

Inzake de politieke verantwoordelijkheid van deze Executieven en hun leden tegenover de Raden, kan het volgende opgemerkt worden :

— Artikel 13, vierde lid, van de wet van 21 juli 1971, krachtens hetwelk de politieke verantwoordelijkheid van de Ministers tot het exclusief domein van de Wetgevende Kamers blijft behoren, wordt opgeheven in artikel 90 van dit ontwerp;

— Alle Ministers en Staatssecretarissen blijven volledig politiek verantwoordelijk tegenover het nationaal Parlement, ook wanneer het om een beslissing gaat die uitsluitend op gemeenschaps- of plaatsgebonden aangelegenheden slaat;

— De politieke verantwoordelijkheid van de leden van de Executieven tegenover de Raden, is in beginsel individueel, tenzij wanneer het om een collegiaal genomen beslissing gaat.

Wanneer tegenover een lid van een Executieve in de Raad een motie van wantrouwen wordt aangenomen omwille van een zware beleidsfout, moet dit lid spontaan ontslag nemen; zo dit lid zulks niet doet, zal de Eerste Minister zijn ontslag aan de Koning voorstellen. Wanneer tegen de ganse Executieve in de Raad een motie van wantrouwen wordt aangenomen, gaat het om een politieke uitspraak die binnen de Regering overleg zal uitlokken. De Eerste Minister zal daaruit zijn conclusies trekken en eventueel het ontslag van de betrokken Ministers vragen.

ONDERAFDELING 2

Bijzondere bepalingen

Artikel 74

Deze bepaling moet worden gezien in het licht van de andere artikelen van het ontwerp, die verband houden met de samenstelling van de Raden, in het bijzonder de artikelen 49 en 50.

Zij bepaalt dat de leden, die gekozen zijn door het kiescollege van het arrondissement Brussel en die op de dag van hun verkiezing hun woonplaats hebben in het tweetalig

siègent au sein de l'Exécutif flamand qu'avec voix consultative lorsque celui-ci délibère sur des matières régionales.

Dans l'hypothèse d'une fusion de l'Exécutif de la Communauté francophone et de l'Exécutif régional wallon, les membres de l'Exécutif issu de cette fusion, élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles, ne siègent qu'avec voix consultative lorsque cet Exécutif délibère sur des matières régionales.

Article 75

Cet article offre la faculté à l'Exécutif de la Communauté francophone et à l'Exécutif régional wallon de régler leur coopération et celle de leurs services.

De plus, ils peuvent tenir des séances communes et organiser des services communs.

Ces possibilités ne se conçoivent évidemment qu'aussi longtemps que les deux Exécutifs n'en constituent pas un seul.

SECTION III

Des compétences

Article 76

Cet article s'inspire du principe posé à l'article 78 de la Constitution selon lequel le Roi n'a d'autres pouvoirs que ceux que lui attribuent formellement la Constitution et les lois particulières portées en vertu de la Constitution même.

Vu le principe de la prééminence du Conseil élu sur l'Exécutif, il convenait de prévoir pour les Exécutifs une règle analogue à celle de cet article 78 de la Constitution : à l'intérieur de la sphère d'autonomie, le pouvoir normatif est prééminent comme l'est le pouvoir législatif au niveau national.

Article 77

Cet article donne aux Exécutifs une première attribution propre : celle de poursuivre des expropriations pour cause d'utilité publique.

Compte tenu des dimensions de la Région et du volume des affaires, il ne pouvait en effet être question de requérir l'intervention du Conseil pour poursuivre semblable procédure; cette disposition se justifie donc par des objectifs évidents d'efficacité administrative.

Compte tenu du prescrit de l'article 11 de la Constitution, la compétence décrétable en matière de fixation des modalités desdites expropriations doit s'opérer dans le respect des procédures judiciaires légales et du principe de la juste et préalable indemnité, ainsi qu'il est prévu d'autre part au § 1^{er}.

gebied Brussel-Hoofdstad, in de Vlaamse Executieve slechts zitting met raadgevende stem hebben, wanneer deze over plaatsgebonden aangelegenheden beraadslaagt.

In de hypothese van een fusie van de Franstalige Gemeenschapsexecutieve en van de Waalse Gewestexecutieve, zeten de leden van de Executieve die uit deze fusie tot stand komt, die verkozen zijn door het kiescollege van het arrondissement Brussel, enkel met raadgevende stem wanneer deze Executieve beraadslaagt over plaatsgebonden aangelegenheden.

Artikel 75

Dit artikel biedt de Franstalige Gemeenschapsexecutieve en de Waalse Gewestexecutieve de mogelijkheid hun samenwerking en die van hun diensten te regelen.

Bovendien kunnen zij gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten organiseren.

Deze mogelijkheid kan vanzelfsprekend maar bestaan, zolang de twee Executieven niet worden samengevoegd.

AFDELING III

De bevoegdheden

Artikel 76

Dit artikel steunt op het in artikel 78 van de Grondwet gestelde principe volgens hetwelk de Koning geen andere macht heeft dan die welke de Grondwet en de bijzondere wetten, krachtens de Grondwet zelf uitgevaardigd, hem uitdrukkelijk toekennen.

Gelet op het principe van de voorrang van de verkozen Raad op de Executieve moest voor de Executieven een regel worden vastgelegd, analoog met de bepalingen van dit artikel 78 van de Grondwet : binnen de autonome bevoegdheids-sfeer heeft de normatieve macht de voorrang, zoals de wetgevende macht deze op het nationale vlak heeft.

Artikel 77

Dit artikel verleent aan de Executieven een eerste eigen bevoegdheid : deze om over te gaan tot onteigeningen ten algemenen nutte.

Gelet op de uitgestrektheid van het Gewest en op de omvang van de dossiers, kan er inderdaad geen sprake van zijn de tussenkomst van de Raad te eisen om tot zulke procedures over te gaan; deze bepaling is derhalve door administratieve doelmatigheidsoverwegingen gerechtvaardigd.

Gelet op het bepaalde van artikel 11 van de Grondwet, moet de decretale bevoegdheid inzake het bepalen van de modaliteiten van deze onteigeningen worden uitgeoefend met inachtneming van de wettelijke gerechtelijke procedures en van het beginsel van de billijke en voorafgaande schadeloosstelling zoals trouwens wordt bepaald in § 1.

D'autre part, étant donné que la compétence du Conseil de la Communauté francophone et du Conseil flamand, et par voie de conséquence, de leurs Exécutifs respectifs, ne s'étend, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qu'aux institutions qui, en raison de leurs activités, ne s'adressent qu'à une Communauté, il a fallu insérer une disposition spéciale pour permettre à l'Exécutif de la Communauté francophone et à l'Exécutif flamand, selon le cas, de procéder à des expropriations dans le respect de leurs compétences et des dispositions légales en la matière. Toutefois, cette compétence ne peut être exercée que dans les matières culturelles et non dans les matières personnalisables.

Article 78

L'avis conforme de l'Exécutif prévu au présent article, se situe dans le cadre du pouvoir exécutif et doit être donné pendant la préparation d'un avant-projet de loi à déposer par le gouvernement ou d'arrêtés royaux de fusion de communes, sans porter préjudice au droit d'initiative parlementaire en matière de fusion de communes.

Comme la législation en matière de fusion de communes continue à être du pouvoir du législateur national et comme certaines compétences de la Communauté flamande et de la Région wallonne concernent directement l'action des communes, la voix de celles-ci est prévue dans la prise de décision au sein du pouvoir exécutif, comme un maillon intermédiaire, sous la forme d'un avis conforme des Exécutifs respectifs.

De plus, même en l'absence d'une disposition en la matière, toute l'opération des fusions, qui a abouti le 1^{er} janvier 1976, s'est pratiquement déroulée de manière telle que les comités ministériels des affaires régionales existants ont donné un avis conforme sur presque toutes les fusions (Rapport Suykerbuyk, Chambre, S.E. 1979, 76, n° 8, p. 37).

Aussi pour les fusions de communes à l'avenir, le gouvernement a l'intention de poursuivre cette pratique.

Article 79

Cet article prévoit que, dans les matières relevant de la compétence du Conseil, son Exécutif est associé aux négociations des accords internationaux. Il va de soi que cette participation doit s'entendre dans la sauvegarde intégrale du rôle de l'Etat en tant que seul interlocuteur au plan international, dans le respect de l'article 68 de la Constitution, et conformément aux règles du droit international public.

Article 80

Cet article doit s'interpréter à la lumière de l'article 67 : c'est en effet dans les limites de la délégation qui lui est accordée, que chaque membre de l'Exécutif peut engager

Vermits de bevoegdheid van de Vlaamse Raad en van de Franstalige Gemeenschapsraad, en bijgevolg van hun respectievelijke Executieven, in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad beperkt is tot de instellingen, die, wegens hun activiteiten, zich slechts tot één Gemeenschap richten, moest een bijzondere bepaling worden toegevoegd om de Vlaamse Executieve en de Franstalige Gemeenschapsexecutieve, naargelang van het geval, toe te laten, er tot onteigeningen over te gaan met inachtneming van hun bevoegdheden en van de wetbepalingen ter zake. Nochtans kan deze bevoegdheid enkel in de culturele en niet in de persoonsgebonden aangelegenheden worden uitgeoefend.

Artikel 78

Het eensluidend advies van de Executieve waarvan sprake in dit artikel, situeert zich binnen het kader van de uitvoerende macht en moet verstrekt worden tijdens de voorbereiding van een door de Regering in te dienen voorontwerp van wet of van koninklijke besluiten tot samenvoeging van gemeenten, zonder afbreuk te doen aan het parlementair initiatiefrecht inzake samenvoeging van gemeenten.

Aangezien de wetgeving inzake de samenvoeging van gemeenten tot de bevoegdheid van de nationale wetgever blijft behoren en sommige bevoegdheden van de Vlaamse Gemeenschap en van het Waalse Gewest rechtstreeks de werking van de gemeenten betreffen, wordt in de besluitvorming binnen de uitvoerende macht, ter zake als een tussenschakel, hun inspraak bij wijze van een eensluidend advies van de respectievelijke Executieven voorzien.

Daarenboven is het zo dat, zelfs zonder bepaling ter zake, de ganse fusieoperatie, tot stand gekomen op 1 januari 1976, in de praktijk zo verlopen is, dat de toen bestaande ministeriële comités voor gewestelijke aangelegenheden over bijna alle fusies een eensluidend advies hebben uitgebracht (Verslag Suykerbuyk, Kamer, B.Z. 1979, 76, nr. 8, blz. 37).

Ook voor de samenvoeging van gemeenten in de toekomst heeft de Regering derhalve het voornemen deze praktijk te blijven volgen.

Artikel 79

Dit artikel bepaalt dat, in de aangelegenheden waarvoor de Raad bevoegd is, zijn Executieve betrokken wordt bij de onderhandelingen over de internationale akkoorden. Het is duidelijk dat deze betrokkenheid de rol van de Staat als enige gesprekspartner op het internationale vlak geheel moet vrijwaren, met inachtneming van artikel 68 van de Grondwet en overeenkomstig de regelen van het internationaal publiekrecht.

Artikel 80

Dit artikel moet worden uitgelegd in het licht van artikel 67 : inderdaad, het is binnen de grenzen van de delegatie die hem werd verleend, dat ieder lid van de Executieve de

la Communauté ou la Région et représenter celle-ci dans les actes judiciaires et extrajudiciaires en demandant ou en défendant.

Article 81

Cet article énumère les compétences qui, dans le cadre des attributions conférées par le présent projet à la Communauté et à la Région, appartiennent en tout cas aux Exécutifs.

Afin d'éviter l'intervention du gouvernement national dans les matières régionales ou communautaires, le § 2 prévoit que la délibération du Conseil des Ministres ou d'un Comité ministériel national, requise par une loi ou par un arrêté royal, est remplacée par la délibération de l'Exécutif, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de ses compétences.

Pour la même raison, le § 3 dispose que la compétence attribuée à un Ministre par la loi, par décret ou par arrêté royal, sera exercée par l'Exécutif délibérant collégalement, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de ce dernier.

SECTION IV

De la publication et de l'entrée en vigueur des arrêtés

Article 82

Les arrêtés des Exécutifs qui sont pris en application de la présente loi sont publiés au *Moniteur belge* avec une traduction, selon le cas, en français ou en néerlandais. Les arrêtés de l'Exécutif régional wallon sont également publiés avec une traduction en langue allemande.

Néanmoins, lorsqu'ils n'intéressent pas la généralité des citoyens, ces arrêtés peuvent n'être publiés que par extrait ou ne faire l'objet que d'une simple mention au *Moniteur belge*; de plus, si leur publicité ne présente aucun caractère d'utilité publique, ils peuvent ne pas être publiés.

Le 2° du même article détermine la date d'entrée en vigueur des arrêtés visés au 1°. Cette disposition s'inspire de l'article 6 de la loi du 31 mai 1961 relative, entre autres, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires.

Article 83

Cet article a pour objet de déterminer l'appellation et le statut des arrêtés pris par les Exécutifs aussi longtemps que ceux-ci ne sont pas élus par les Conseils en leur sein.

Article 84

Cet article prévoit, dans l'hypothèse d'une fusion de l'Exécutif de la Communauté francophone et de l'Exécutif régio-

Gemeenschap of het Gewest kan verbinden en deze kan vertegenwoordigen in en buiten rechte, als eiser of als verweerder.

Artikel 81

Dit artikel somt de bevoegdheden op, die in het kader van de door dit ontwerp aan de Gemeenschap en het Gewest toegekende bevoegdheden, in elk geval tot de bevoegdheid der Executieven behoren.

Ten einde de inmenging van de nationale Regering in de plaatsgebonden of gemeenschapsaangelegenheden te vermijden, bepaalt § 2 dat het bij wet of koninklijk besluit voorgeschreven overleg in de Ministerraad of in een nationaal Ministercomité, wordt vervangen door het beraad in de Executieve telkens het gaat om een zaak die tot haar bevoegdheid behoort.

Om dezelfde reden bepaalt § 3 dat de bevoegdheid toegevoegd aan een Minister bij wet, bij decreet of bij koninklijk besluit, wordt uitgeoefend door de Executieve die hierover collegiaal beraadslaagt, telkens het gaat om een zaak die tot de bevoegdheid van deze laatste behoort.

AFDELING IV

De bekendmaking en de inwerkingtreding van de besluiten

Artikel 82

De besluiten van de Executieven die in toepassing van deze wet worden genomen, worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt met een vertaling in het Nederlands of in het Frans, naargelang van het geval. De besluiten van de Waalse Gewestexecutieve worden bekendgemaakt met eveneens vertaling in het Duits.

Wanneer zij evenwel geen belang hebben voor de algemeenheid van de burgers, mogen deze besluiten bij uittreksel worden bekendgemaakt of het voorwerp zijn van een gewone vermelding in het *Belgisch Staatsblad*; bovendien, wanneer hun bekendmaking geen openbaar nut heeft, mag daarvan worden afgezien.

Het punt 2° van hetzelfde artikel bepaalt de datum van inwerkingtreding van de onder 1° bedoelde besluiten. Deze bepaling steunt op artikel 6 van de wet van 31 mei 1961 betreffende o.m. de bekendmaking en de inwerkingtreding van wetten en verordeningen.

Artikel 83

Dit artikel heeft tot doel de benaming en het statuut van de door de Executieven genomen besluiten te bepalen, zolang deze niet uit en door de Raden zijn verkozen.

Artikel 84

Dit artikel bepaalt dat, ingeval de Franstalige Gemeenschapsexecutieve en de Waalse Gewestexecutieve worden

nal wallon, que les arrêtés de cet Exécutif issu de la fusion seront publiés au *Moniteur belge* avec une traduction en néerlandais et, lorsqu'il s'agit de matières régionales, également avec une traduction en langue allemande.

SECTION V

Des services

Article 85

Chaque Exécutif disposera de sa propre administration et de son propre personnel, éléments indispensables à la mise en œuvre des compétences. Il fixe le cadre du personnel et procède aux nominations, conformément aux dispositions réglant le contrôle administratif applicable aux ministères. Le recrutement a lieu par l'intermédiaire du Secrétariat permanent de recrutement du personnel de l'Etat.

Le personnel des Exécutifs est soumis aux règles légales et statutaires applicables au personnel de l'Etat, tant en matière administrative que pécuniaire.

Article 86

Avant que les Exécutifs ne puissent exercer les compétences prévues à l'article 85, ils devront d'abord reprendre les services et le personnel des ministères créés par l'arrêté royal du 17 avril 1979.

Le Gouvernement entamera immédiatement le transfert des services et de leur personnel des administrations de l'Etat vers lesdits ministères.

Dans un premier stade, on désigne les services ou les parties de services de chaque département qui doivent être transférés. En concertation avec les syndicats, on fixe le nombre de postes dont le cadre du personnel devra être privé dans le ministère concerné et le nombre de postes qui iront au nouveau ministère. Les services concernés passent alors sous l'autorité des Exécutifs. Toutefois, les traitements restent provisoirement à charge du département d'origine et les services conservent leur implantation initiale.

Dans un deuxième stade, tous les membres du personnel des services transférés, s'ils le désirent, peuvent demander leur réintégration dans un ministère national.

Dans la mesure du possible, cette réintégration pourra avoir lieu dans le département d'origine, ou si cela ne semble pas possible, dans un autre département national. A cet effet, on demandera dans tous les ministères nationaux quels fonctionnaires veulent passer à un des nouveaux ministères de la Communauté et/ou de la Région.

samengevoegd, de besluiten van die Executieve die tot stand komt na de samenvoeging, in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt met een vertaling in het Nederlands en, wanneer het gaat om plaatsgebonden aangelegenheden, eveneens met een vertaling in het Duits.

AFDELING V

De diensten

Artikel 85

Iedere Executieve zal over een eigen administratie en over eigen personeel beschikken, onmisbare middelen voor de uitoefening van de bevoegdheden. Zij stelt de personeelsformatie vast en doet de benoemingen overeenkomstig de bepalingen tot regeling van de administratieve controle die geldt voor de ministeries. De aanwerving geschiedt door bemiddeling van het Vast Secretariaat voor werving van het Rijkspersoneel.

Het personeel van de Executieven is, zowel voor de administratieve als de bezoldigingsregeling, onderworpen aan de wettelijke en statutaire regelen, van toepassing op het Rijkspersoneel.

Artikel 86

Vooraleer de Executieven de in artikel 85 voorziene bevoegdheden kunnen uitoefenen, moeten zij eerst de diensten en het personeel van de ministeries opgericht bij koninklijk besluit van 17 april 1979, overnemen.

De Regering zal onmiddellijk starten met de overheveling van de diensten en hun personeel uit de rijksadministraties naar de genoemde ministeries.

In een eerste stadium worden in elk departement de diensten of gedeelten van diensten aangeduid die moeten overgeheveld worden. In overleg met de vakbonden zal worden vastgesteld met hoeveel betrekkingen het personeelskader van het betrokken ministerie zal moeten verminderd worden en hoeveel van die betrekkingen naar elk van de nieuwe ministeries zullen gaan. De betrokken diensten komen dan onder het gezag van de Executieven. De bezoldiging blijft echter voorlopig ten laste van het departement van oorsprong en de diensten behouden hun huidige inplanting.

In een tweede stadium zullen alle personeelsleden van de overgehevelde diensten, zo zij dat wensen, hun reïntegratie in een nationaal ministerie kunnen vragen.

In de mate van het mogelijke zal deze reïntegratie gebeuren in het departement van oorsprong, of zo dit niet mogelijk blijkt, in een ander nationaal departement. Hiertoe zal in alle nationale ministeries gevraagd worden welke ambtenaren naar één van de nieuwe ministeries van de Gemeenschap en/of van het Gewest willen overgaan.

Dans un troisième stade, les administrations de la Communauté et de la Région seront transférées vers leur localisation définitive.

Ensuite, les ministères de la Communauté francophone, de la Communauté flamande et de la Région wallonne seront transférés aux nouvelles personnes morales, la Communauté francophone, la Communauté flamande et la Région wallonne. Il faudra veiller à ce que, lors de ce transfert, les droits du personnel concerné ne subissent pas de préjudice. C'est pourquoi le Roi est chargé de fixer, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la date et les modalités de ce transfert.

Article 87

Cet article détermine à charge de quel budget sont la rémunération et les frais de fonctionnement des membres du personnel et des services des Exécutifs.

Article 88

Cet article prévoit l'hypothèse où l'article 85 entre en vigueur, conformément à ce qui est défini à l'article 86, pendant la période durant laquelle les Exécutifs sont au sein du Gouvernement.

Article 89

Cet article prévoit que, dans le cas où l'Exécutif de la Communauté francophone et l'Exécutif régional wallon constituent un seul Exécutif, il n'y a évidemment qu'une administration et un cadre du personnel.

TITRE IV

DISPOSITIONS FINALES

Article 90

Cet article prévoit l'abrogation de :

— la loi du 21 juillet 1971, à l'exception des articles 4 et 5 de cette loi. En effet, le fond de ces dispositions abrogées est repris aux articles 4 et 7 et à la section relative au fonctionnement des Conseils;

— la loi du 20 janvier 1978. Les deux articles de cette loi sont repris à l'article 15 du présent projet.

Article 91

Cet article a pour objet d'éviter qu'un vide juridique ne se crée en les matières transférées par le présent projet aux Conseils et aux Exécutifs entre l'entrée en vigueur de la présente loi et le moment où les autorités qui y auront été habilitées par le présent projet, auront pris de nouvelles dispositions.

In een derde stadium zullen de administraties van de Gemeenschap en van het Gewest overgebracht worden naar hun definitieve localisatie.

Daarna zullen de ministeries van de Vlaamse Gemeenschap, van de Franstalige Gemeenschap en van het Waalse Gewest overgedragen worden aan de nieuwe rechtspersonen, de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest. Er moet erover gewaakt worden dat bij deze overdracht de rechten van het betrokken personeel niet geschaad worden. Daarom wordt aan de Koning opgedragen om, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de datum en de nadere regelen ervan vast te stellen.

Artikel 87

Dit artikel bepaalt ten laste van welke begroting de bezoldiging en de werkingskosten van de personeelsleden en diensten der Executieven komen.

Artikel 88

Dit artikel voorziet in de hypothese dat artikel 85 in werking treedt, overeenkomstig het bepaalde in artikel 86, tijdens de periode dat de Executieven binnen de Regering zijn.

Artikel 89

Dit artikel bepaalt dat, ingeval de Franstalige Gemeenschapsexecutieve en de Waalse Gewestsexecutieve één Executieve vormen, er vanzelfsprekend eveneens slechts één administratie en één personeelsformatie zullen zijn.

TITEL IV

SLOTBEPALINGEN

Artikel 90

Dit artikel bepaalt de opheffing van :

— de wet van 21 juli 1971, met uitzondering van de artikelen 4 en 5 van deze wet. De inhoud van deze opgeheven bepalingen wordt immers in de artikelen 4 en 7, en in de afdeling over de werking der Raden hernomen;

— de wet van 20 januari 1978. De beide artikelen van deze wet komen nu onder artikel 15 van dit ontwerp voor.

Artikel 91

Het doel van dit artikel is het voorkomen van een juridisch vacuüm inzake de uitoefening van de door dit ontwerp aan de Raden en Executieven overgedragen aangelegenheden tussen de inwerkingtreding van deze wet en het treffen van nieuwe regelingen door de overheden die daartoe overeenkomstig dit ontwerp bevoegd zullen zijn.

Article 92

Cet article détermine la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Premier Ministre,

W. MARTENS.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice
et des Réformes institutionnelles,*

H. VANDERPOORTEN.

*Le Ministre de l'Intérieur
et des Réformes institutionnelles,*

Ph. MOUREAUX.

Artikel 92

Dit artikel bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze wet.

De Eerste Minister,

W. MARTENS.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie
en Institutionele Hervormingen,*

H. VANDERPOORTEN.

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en Institutionele Hervormingen,*

Ph. MOUREAUX.

PROJET DE LOI SPECIALE DE REFORMES
INSTITUTIONNELLES

TITRE I — *Dispositions préliminaires*
(art. 1-3)

TITRE II — *Des compétences*
(art. 4-15)

TITRE III — *Des pouvoirs*

CHAPITRE I — *Dispositions générales*
(art. 16-22)

CHAPITRE II — *Des Conseils*

Section I — *De la composition*
(art. 23-30)

Section II — *Du fonctionnement*

Sous-section 1 — *Dispositions communes*
(art. 31-48)

Sous-section 2 — *Dispositions particulières*
(art. 49-52)

Section III — *De la publication et de l'entrée en vigueur des décrets*
(art. 53-57)

CHAPITRE III — *Des Exécutifs*

Section I — *De la composition*
(art. 58-65)

Section II — *Du fonctionnement*

Sous-section 1 — *Dispositions communes*
(art. 66-73)

Sous-section 2 — *Dispositions particulières*
(art. 74-75)

Section III — *Des compétences*
(art. 76-81)

Section IV — *De la publication et de l'entrée en vigueur des arrêtés*
(art. 82-84)

Section V — *Des services*
(art. 85-89)

TITRE IV — *Dispositions finales*
(art. 90-91)

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET
TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN

TITEL I — *Inleidende bepalingen*
(art. 1-3)

TITEL II — *De bevoegdheden*
(art. 4-15)

TITEL III — *De machten*

HOOFDSTUK I — *Algemene bepalingen*
(art. 16-22)

HOOFDSTUK II — *De Raden*

Afdeling I — *De samenstelling*
(art. 23-30)

Afdeling II — *De werking*

Onderafdeling 1 — *Gemeenschappelijke bepalingen*
(art. 31-48)

Onderafdeling 2 — *Bijzondere bepalingen*
(art. 49-52)

Afdeling III — *Bekendmaking en inwerkingtreding van de decreten*
(art. 53-57)

HOOFDSTUK III — *De Executieven*

Afdeling I — *De samenstelling*
(art. 58-65)

Afdeling II — *De werking*

Onderafdeling 1 — *Gemeenschappelijke bepalingen*
(art. 66-73)

Onderafdeling 2 — *Bijzondere bepalingen*
(art. 74-75)

Afdeling III — *De bevoegdheden*
(art. 76-81)

Afdeling IV — *De bekendmaking en de inwerkingtreding van de besluiten*
(art. 82-84)

Afdeling V — *De diensten*
(art. 85-89)

TITEL IV — *Slotbepalingen*
(art. 90-91)

PROJET DE LOI**BAUDOUIN,**

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles et de Notre Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Vu l'urgence;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles et Notre Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont le texte suit :

TITRE I**DISPOSITIONS PRELIMINAIRES****ARTICLE 1^{er}**

§ 1^{er}. Le Conseil et l'Exécutif de la Communauté flamande, ci-après dénommés « le Conseil flamand » et « l'Exécutif flamand », sont compétents pour :

1^o Les matières visées à l'article 59bis de la Constitution;

2^o Les matières visées à l'article 107quater de la Constitution, ci-après dénommées « les matières régionales », dans la Région flamande.

§ 2. Le Conseil et l'Exécutif de la Communauté francophone, ci-après dénommés « le Conseil de la Communauté francophone » et « l'Exécutif de la Communauté francophone », sont compétents pour les matières visées à l'article 59bis de la Constitution.

§ 3. Il y a un Conseil et un Exécutif pour la Région wallonne, ci-après dénommés « le Conseil régional wallon » et « l'Exécutif régional wallon », qui sont compétents pour les matières visées à l'article 107quater de la Constitution, ci-après dénommées « les matières régionales », dans la Région wallonne.

§ 4. En exécution de l'article 59bis, § 1^{er}, de la Constitution, le Conseil de la Communauté francophone et le Conseil régional wallon peuvent décider, par décret adopté à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés au sein

ONTWERP VAN WET**BOUDEWIJN,**

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen en van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN Wij :

Onze Eerste Minister, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen en Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

TITEL I**INLEIDENDE BEPALINGEN****ARTIKEL 1**

§ 1. De Raad en de Executieve van de Vlaamse Gemeenschap, hierna « de Vlaamse Raad » en « de Vlaamse Executieve » genoemd, zijn bevoegd voor :

1^o De aangelegenheden, bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet;

2^o De aangelegenheden bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet, hierna « de plaatsgebonden aangelegenheden » genoemd, in het Vlaamse Gewest.

§ 2. De Raad en de Executieve van de Franstalige Gemeenschap, hierna « de Franstalige Gemeenschapsraad » en « de Franstalige Gemeenschapsexecutieve » genoemd, zijn bevoegd voor de aangelegenheden, bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet.

§ 3. Er is een Raad en een Executieve voor het Waalse Gewest, hierna « de Waalse Gewestraad » en « de Waalse Gewestsexecutieve » genoemd, die bevoegd zijn voor de aangelegenheden, bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet, hierna « de plaatsgebonden aangelegenheden » genoemd, in het Waalse Gewest.

§ 4. In uitvoering van artikel 59bis, § 1, van de Grondwet kunnen de Franstalige Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad, bij decreet aangenomen met de meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen in elk

de chacun des deux Conseils, de constituer un seul Conseil et un seul Exécutif, qui sont compétents pour :

- 1° Les matières visées à l'article 59bis de la Constitution;
- 2° Les matières visées à l'article 107quater de la Constitution, ci-après dénommées « les matières régionales », dans la Région wallonne.

ART. 2

Le territoire des Régions wallonne et flamande est, à titre transitoire, fixé comme suit :

La Région flamande comprend le territoire des provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg, ainsi que le territoire des arrondissements administratifs de Hal-Vilvorde et de Louvain.

La Région wallonne comprend le territoire des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, ainsi que le territoire de l'arrondissement administratif de Nivelles.

Par le territoire des provinces et arrondissements énumérés ci-dessus, il faut entendre le territoire de ces provinces et arrondissements tel qu'il existait le 1^{er} octobre 1979.

ART. 3

La Communauté francophone, la Communauté flamande et la Région wallonne ont la personnalité juridique.

TITRE II

Des compétences

ART. 4

Les matières culturelles visées à l'article 59bis, § 2, 1°, de la Constitution sont :

- 1° La défense et l'illustration de la langue;
- 2° L'encouragement à la formation des chercheurs;
- 3° Les beaux-arts, y compris le théâtre et le cinéma;
- 4° Le patrimoine culturel, les musées et les autres institutions scientifiques culturelles;
- 5° Les bibliothèques, discothèques et services similaires;
- 6° La radiodiffusion et la télévision, à l'exception de l'émission de communications du Gouvernement ainsi que de publicité commerciale;
- 7° La politique de la jeunesse;
- 8° L'éducation permanente et l'animation culturelle;
- 9° L'éducation physique, les sports et la vie en plein air;
- 10° Les loisirs et le tourisme;
- 11° La formation artistique;
- 12° La formation postsecondaire et parascolaire;

van beide Raden, besluiten één Raad en één Executieve te vormen, die bevoegd zijn voor :

- 1° De aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet;
- 2° De aangelegenheden bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet, hierna « de plaatsgebonden aangelegenheden » genoemd, in het Waalse Gewest.

ART. 2

Het grondgebied van het Vlaamse en het Waalse Gewest wordt, bij overgangsmaatregel, afgebakend als volgt :

Het Vlaamse Gewest omvat het grondgebied van de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en Limburg, alsook het grondgebied van de administratieve arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven.

Het Waalse Gewest omvat het grondgebied van de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsook het grondgebied van het administratief arrondissement Nijvel.

Onder het grondgebied van de hierboven genoemde provincies en arrondissementen wordt verstaan het grondgebied van die provincies en arrondissementen zoals dit bestond op 1 oktober 1979.

ART. 3

De Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest hebben rechtspersoonlijkheid.

TITEL II

De bevoegdheden

ART. 4

De culturele aangelegenheden, bedoeld in artikel 59bis, § 2, 1°, van de Grondwet zijn :

- 1° Bescherming en luister van de taal;
- 2° Aanmoediging van de vorming van navorsers;
- 3° Kunsten, met inbegrip van toneel en film;
- 4° Cultureel patrimonium, musea en andere wetenschappelijk-culturele instellingen;
- 5° Bibliotheken, discotheken en soortgelijke diensten;
- 6° Radio-omroep en televisie, het uitzenden van regeringsmededelingen en van handelspubliciteit uitgezonderd;
- 7° Jeugdbeleid;
- 8° Permanente opvoeding en culturele animatie;
- 9° Lichamelijke opvoeding, sport en openluchtlevens;
- 10° Vrijtijdsbesteding en toerisme;
- 11° Artistieke vorming;
- 12° Post- en parascolaire vorming;

13° La formation intellectuelle, morale et sociale;

14° La recherche scientifique appliquée afférente aux matières énumérées ci-dessus.

ART. 5

§ 1^{er}. Les matières personnalisables visées à l'article 59bis, § 2bis, de la Constitution, sans préjudice des dispositions du § 2, sont :

1° Les soins de santé dispensés dans les hôpitaux et par les institutions et services pour la dispensation de soins en dehors du milieu hospitalier, ainsi que les activités et services de la médecine préventive, sans préjudice des mesures prophylactiques nationales;

2° L'aide aux personnes comprenant :

a) La politique familiale et toutes les formes d'aide et d'assistance aux enfants;

b) La politique d'aide sociale;

c) La politique d'accueil et d'intégration des immigrés;

d) La politique des handicapés;

e) La politique du troisième âge;

f) La protection de la jeunesse;

g) L'aide sociale pénitentiaire et post-pénitentiaire;

3° La formation pédagogique et didactique en dehors de l'enseignement, comprenant :

a) La formation préscolaire dans les préguardiennats;

b) La promotion sociale;

c) La reconversion et le recyclage professionnels;

d) La formation, la reconversion et le recyclage professionnels des handicapés;

4° La recherche scientifique appliquée afférente aux matières énumérées ci-dessus.

§ 2. Demeurent exclus de l'application du § 1^{er} :

1° En ce qui concerne le § 1^{er}, 1°, le prix de la journée d'entretien, l'assurance maladie-invalidité et les règles de base en matière de planification ou de financement de l'infrastructure;

2° En ce qui concerne le § 1^{er}, 2°, b), les règles organiques des centres publics d'aide sociale et les règles et le financement du revenu légal garanti aux personnes en état d'indigence;

3° En ce qui concerne le § 1^{er}, 2°, d) et e), les règles et le financement des allocations aux handicapés et du revenu légal garanti aux personnes âgées, ainsi que les règles relatives à l'intervention financière pour la mise au travail de travailleurs handicapés, prévue par l'article 81bis de l'arrêté

13° Intellectuele, morele en sociale vorming;

14° Het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreffende de hierboven opgesomde aangelegenheden.

ART. 5

§ 1. De persoonsgebonden aangelegenheden, bedoeld in artikel 59bis, § 2bis, van de Grondwet, onverminderd het bepaalde in § 2, zijn :

1° De gezondheidszorg die wordt verstrekt in ziekenhuizen en door instellingen en diensten voor extramurale zorg, als ook de activiteiten en diensten op het vlak van de preventieve gezondheidszorg, onverminderd de nationale maatregelen inzake profylaxie;

2° De bijstand aan personen, omvattende :

a) Het gezinsbeleid en alle vormen van hulp en bijstand aan kinderen;

b) Het beleid inzake maatschappelijk welzijn;

c) Het beleid inzake onthaal en integratie van inwijkelingen;

d) Het beleid inzake minder-validen;

e) Het bejaardenbeleid;

f) De jeugdbescherming;

g) De penitentiaire en de post-penitentiaire sociale hulpverlening;

3° De pedagogische en didactische vorming buiten het onderwijs, omvattende :

a) De voorschoolse vorming in peuterspeelplaatsen;

b) De sociale promotie;

c) De beroepsomscholing en -bijscholing;

d) De beroepsopleiding, -omscholing en -herscholing van minder-validen;

4° Het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreffende de hierboven opgesomde aangelegenheden.

§ 2. Van de toepassing van § 1 blijven uitgezonderd :

1° Wat betreft § 1, 1°, de verpleegdagprijs, de ziekte- en invaliditeitsverzekering en de basisregelen inzake de planning en de financiering van de infrastructuur;

2° Wat betreft § 1, 2°, b), de regelingen tot inrichting van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en de regelen en de financiering van het wettelijk gewaarborgd inkomen aan de personen die zich in een behoeftige toestand bevinden;

3° Wat betreft § 1, 2°, d) en e), de regelingen en de financiering van de inkomensvoorzieningen aan de minder-validen, het wettelijk gewaarborgd inkomen aan bejaarden, alsmede die betreffende de financiële tegemoetkoming voor de tewerkstelling van minder-valide werknemers, opgenomen in artikel

royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, inséré dans cet arrêté par l'arrêté royal du 4 février 1977;

4° En ce qui concerne le § 1^{er}, 2°, f), les matières relevant du droit civil, du droit pénal ou du droit judiciaire;

5° En ce qui concerne le § 1^{er}, 2°, g), l'exécution des décisions pénales;

6° En ce qui concerne le § 1^{er}, 3°, c), les règles relatives à l'intervention dans les dépenses inhérentes à la formation professionnelle, prévue par l'article 76 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage.

ART. 6

Les matières visées à l'article 107^{quater} de la Constitution, ci-après dénommées « les matières régionales », sont :

§ 1.

I. En ce qui concerne l'aménagement du territoire :

1° L'urbanisme et l'aménagement du territoire;

2° Les plans d'alignement de la voirie communale;

3° L'acquisition, l'aménagement, l'équipement de terrains à l'usage de l'industrie, de l'artisanat et des services, ou d'autres infrastructures d'accueil aux investisseurs, y compris les investissements pour l'équipement des zones industrielles avoisinant les ports et leur mise à la disposition des utilisateurs;

4° La police des établissements dangereux, insalubres et incommodes, sous réserve des dispositions relatives à la protection du travail;

5° La rénovation urbaine;

6° La rénovation des sites d'activité économique désaffectés;

7° La politique foncière;

8° Le remembrement des biens ruraux et la rénovation rurale.

II. En ce qui concerne l'environnement :

1° La protection de l'environnement, dans le respect des normes légales générales et sectorielles;

2° La protection et la conservation de la nature, à l'exception de l'importation, de l'exportation et du transit des espèces végétales non indigènes, ainsi que des espèces animales non indigènes et de leurs dépouilles;

3° Les zones d'espaces verts, les zones de parcs et les zones vertes;

4° L'enlèvement et le traitement des déchets;

5° Les forêts;

6° La chasse, à l'exception de la fabrication, du commerce et de la détention d'armes de chasse, et la tenderie;

81bis van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, ingevoegd door het koninklijk besluit van 4 februari 1977;

4° Wat betreft § 1, 2°, f), de aangelegenheden ressorterende onder het burgerlijk recht, het strafrecht of het gerechtelijk recht;

5° Wat betreft § 1, 2°, g), de uitvoering van strafrechtelijke beslissingen;

6° Wat betreft § 1, 3°, c), de regeling van de tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de beroepsopleiding, bedoeld in artikel 76 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid.

ART. 6

De aangelegenheden, bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet, hierna « de plaatsgebonden aangelegenheden » genoemd zijn :

§ 1.

I. Wat de ruimtelijke ordening betreft :

1° De stedenbouw en de ruimtelijke ordening;

2° De rooiplannen van de gemeentewegen;

3° De verkrijging, aanleg en uitrusting van gronden voor industrie, ambachtswezen en diensten of van andere onthaalinfrastructuur voor investeerders, met inbegrip van de investeringen voor de uitrusting van industriezones bij de havens en de beschikbaarstelling daarvan voor de gebruikers;

4° De politie van gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven, onder voorbehoud van de bepalingen die betrekking hebben op de arbeidsbescherming;

5° De stadskernvernieuwing;

6° De vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimte;

7° Het grondbeleid;

8° De ruilverkaveling van landeigendommen en de landherinrichting.

II. Wat het leefmilieu betreft :

1° De bescherming van het leefmilieu, met eerbiediging van de wettelijke algemene en sectoriële normen;

2° De natuurbescherming en het natuurbehoud, met uitzondering van de in-, uit- en doorvoer van uitheemse plantensoorten evenals van uitheemse diersoorten en hun krengen;

3° De groengebieden, parkgebieden en groene ruimten;

4° De ophaling en verwerking van afvalstoffen;

5° De bossen;

6° De jacht, met uitzondering van de vervaardiging van, de handel in en het bezit van jachtwapens, en de vogelvangst;

7° La pêche fluviale;

8° L'industrialisation de la pisciculture.

III. En ce qui concerne le logement :

Le logement et la police des habitations qui constituent un danger pour la propreté et la salubrité publiques.

IV. En ce qui concerne la politique de l'eau :

1° La production et la distribution d'eau.

Cette compétence ne comprend pas :

a) La création des grands travaux hydrauliques d'intérêt national, les subventions à ces grands travaux, ainsi que leur gestion, c'est-à-dire la surveillance, l'entretien et le contrôle technique de l'ouvrage, pour ce qui ne concerne pas la production et la distribution d'eau potable et le contrôle de l'étiage.

Les grands travaux hydrauliques visés sont les suivants :

1. Les barrages et les bassins d'épargne qui ont trait à la production d'eau potable ou au soutien de l'étiage;

2. Les prises d'eau dans les cours d'eau navigables;

3. Les conduites d'eau qui, pour des raisons de sécurité, relient entre eux les grands bassins hydrauliques;

4. Les stations de traitement afférentes à ces travaux;

5. Les installations de dessalement des eaux de mer.

b) Les règlements techniques en matière d'eau potable, en ce compris les normes minimales.

2° L'épuration des eaux usées.

Cette compétence ne comprend pas :

a) L'établissement des conditions générales et sectorielles de déversement des eaux usées;

b) L'établissement des éléments constitutifs du calcul des tarifs pour l'épuration des eaux industrielles;

c) La fixation du taux de subvention aux entreprises industrielles.

3° L'égouttage;

4° Le démergement;

5° Les cours d'eau non navigables et l'hydraulique agricole;

6° Les polders et les wateringues, à l'exception des digues.

V. En ce qui concerne la politique économique :

1° Les conditions d'exploitation des richesses naturelles ainsi que les concessions y relatives;

7° De visvangst;

8° De industrialisering van de visteelt.

III. Wat de huisvesting betreft :

De huisvesting en de politie van woongelegenheden die gevaar opleveren voor de openbare reinheid en gezondheid.

IV. Wat het waterbeleid betreft :

1° De waterproduktie en watervoorziening.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het tot stand brengen van grote waterbouwkundige werken van nationaal belang, de subsidiëring van die grote werken alsook het beheer ervan, dit is het toezicht, het onderhoud en de technische controle van het bouwwerk, wanneer het niet gaat om de productie en de voorziening van drinkwater en de controle van het op peil houden van de waterstand.

De bedoelde grote waterbouwkundige werken zijn :

1. Stuwdammen en spaarbekkens voor het opvangen van drinkwater of het op peil houden;

2. Installaties voor waterwinning in bevaarbare waterlopen;

3. Leidingen die om veiligheidsredenen grote waterbekkens onderling verbinden;

4. Bij de genoemde werken betrokken behandelingsstations;

5. Installaties voor de ontzilting van zeewater.

b) De technische reglementering inzake drinkwater, met inbegrip van de minimumnormen.

2° De zuivering van afvalwater.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het vaststellen van de algemene en de per sector geldende lozingsvoorwaarden voor het afvalwater;

b) Het vaststellen van de berekeningsbasis van de tarieven voor de zuivering van industrieel afvalwater;

c) Het vaststellen van de percentages van de toelagen aan industriële ondernemingen.

3° De riolering;

4° De ontwatering;

5° De niet-bevaarbare waterlopen en de landbouwhydraulica;

6° De polders en wateringen, met uitzondering van de dijken.

V. Wat het economisch beleid betreft :

1° De exploitatievoorwaarden voor de natuurlijke rijkdommen en de concessies die hierop betrekking hebben;

2° La planification régionale et l'initiative industrielle publique au niveau régional, y compris la création d'organismes, leur suppression, leur composition, leur organisation interne et leurs missions; la prise en charge de leurs dotations et de leurs frais, ainsi que leur contrôle;

3° Les aspects régionaux de la politique du crédit, sans préjudice des règles imposées dans le cadre des politiques nationales monétaire et du crédit;

4° L'expansion économique régionale, dans le respect des règles et des procédures fixées par les traités instituant les Communautés européennes ou en vertu de ceux-ci, et sans préjudice du cadre normatif dans lequel s'exercent l'activité économique et la concurrence, notamment :

a) La prospection et la recherche d'investisseurs;

b) L'aide aux entreprises ou unités d'exploitation, en ce compris les règles d'application relatives à la législation et à la réglementation de l'expansion économique régionale;

c) L'aide à l'industrie du tourisme;

d) L'octroi de subventions aux métiers d'art, à l'exclusion de subsides à la Commission nationale des métiers d'art;

e) Les aides complémentaires et supplétives aux entreprises agricoles.

Toutefois,

1° Pour les secteurs où une politique sectorielle nationale est reconnue, toute règle est fixée et toute décision est prise par l'autorité nationale sur avis des Exécutifs;

2° Toute réglementation édictée par la Région en ce qui concerne les avantages fiscaux est soumise à l'accord de l'autorité nationale compétente;

3° L'octroi de la garantie de l'Etat requiert la décision du Conseil des Ministres, sur proposition des Exécutifs;

4° Les régions ne sont pas compétentes en ce qui concerne le Fonds de garantie établi au sein de la Caisse nationale de Crédit professionnel;

5° Les montants maxima d'aides conjoncturelles et la durée maximale de l'aide sont fixés par l'autorité nationale compétente;

6° Les Régions ne sont pas compétentes en matière de politique des prix et des conditions d'accès à la profession;

7° L'accord des Exécutifs est requis pour le dépôt d'un projet de loi portant modification de la loi sur l'expansion économique.

VI. En ce qui concerne la politique de l'énergie :

Les aspects régionaux de l'énergie, et en tout cas :

a) La distribution d'électricité au moyen de réseaux dont la tension nominale est inférieure à 30 000 volts, confor-

2° De gewestelijke planning en het openbaar industrieel initiatief op gewestelijk vlak met inbegrip van de oprichting van instellingen, hun afschaffing, hun samenstelling, hun interne organisatie en hun taak, de overname van hun dotaties en hun kosten, en hun controle;

3° De gewestelijke aspecten van de kredietpolitiek, onverminderd de regels voorgeschreven in het kader van de nationale munt- en kredietpolitiek;

4° De gewestelijke economische expansie, met inachtneming van de regels en de procedures vastgesteld door of krachtens de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, en onverminderd het normatief kader waarbinnen de economische bedrijvigheid en de concurrentie worden uitgeoefend, met name :

a) De prospectie en het zoeken naar investeerders;

b) De hulp aan ondernemingen of exploitatie-eenheden, met inbegrip van de regels voor toepassing van de wetgeving en de reglementering op de gewestelijke economische expansie;

c) De hulp aan de toeristische nijverheid;

d) De subsidiëring van kunstambachten, met uitsluiting van subsidies aan de Nationale Commissie voor de kunstambachten;

e) De aanvullende en suppletieve hulp aan landbouwbedrijven.

Echter,

1° Voor de sectoren waar een nationaal sectorieel beleid erkend is, wordt iedere regel vastgesteld en wordt iedere beslissing genomen door de nationale overheid, op advies van de Executieven;

2° Wordt iedere door het Gewest uit te vaardigen reglementering betreffende fiscale voordelen voor akkoord voorgelegd aan de bevoegde nationale overheid;

3° Wordt, voor de toekenning van de staatswaarborg, de beslissing van de Ministerraad vereist, op voorstel van de Executieven;

4° Zijn de Gewesten niet bevoegd wat het bij de Nationale Kas voor Beroepskrediet opgerichte Waarborgfonds betreft;

5° Worden de maxima van de conjuncturele tegemoetkomingen en de maximumduur van de hulp door de bevoegde nationale overheid vastgesteld;

6° Zijn de Gewesten niet bevoegd inzake prijsbeleid en vestigingsvoorwaarden;

7° Kan een ontwerp van wet tot wijziging van de wet betreffende de economische expansie slechts na akkoord van de Executieven neergelegd worden.

VI. Wat het energiebeleid betreft :

De gewestelijke aspecten van de energie, en in ieder geval :

a) De elektriciteitsvoorziening door middel van netten met een nominale spanning van minder dan 30 000 volt, in

mément aux règles de comptabilisation du Comité de contrôle de l'électricité et du gaz;

b) La distribution publique du gaz, telle qu'elle est définie à l'article 1^{er} de la loi du 2 avril 1965 relative au transport des produits gazeux;

c) L'utilisation du grisou et du gaz de hauts fourneaux;

d) Les réseaux de distribution de chaleur à distance;

e) La valorisation des terrils;

f) Les sources nouvelles d'énergie chaque fois qu'elles présentent un intérêt local ou constituent le prolongement de recherches industrielles relevant de la compétence régionale;

g) La récupération d'énergie par les industries et autres utilisateurs.

Toutefois, les Régions ne sont pas compétentes pour les matières dont l'indivisibilité technique et économique requiert une mise en œuvre homogène sur le plan national et en tout cas pour :

a) L'utilisation rationnelle de l'énergie;

b) Le plan d'équipement national du secteur de l'électricité;

c) Le cycle du combustible nucléaire;

d) Les grandes infrastructures de stockage; la production, en ce compris les mines; le transport et la distribution;

e) Les tarifs.

VII. En ce qui concerne les pouvoirs subordonnés :

1^o Les modalités de fonctionnement, le contrôle et la fixation du ressort des associations de communes dans un but d'utilité publique, ainsi que l'application des lois organiques relatives à ces associations;

2^o La répartition de la quote-part de la Région dans le Fonds des communes; la fixation des critères de répartition des montants résultant de la répartition visée aux 1^o et 2^o de l'article 5 de la loi du 17 mars 1965 relative au Fonds des provinces;

3^o Les subsides pour des travaux à exécuter par les provinces, par les communes et par d'autres personnes morales de droit public, sauf lorsque les travaux se rapportent à une matière qui est de la compétence de l'autorité nationale ou des Communautés; pour les subsides aux travaux exécutés par la province de Brabant, l'implantation géographique du projet est déterminante pour fixer la Région compétente;

4^o Sauf en ce qui concerne la province de Brabant et les communes énumérées aux articles 7 et 8 des lois relatives à l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, l'organisation des procédures, ainsi que l'exercice de la tutelle administrative sur les provinces, les communes et les agglomérations et fédérations de communes :

overeenstemming met de regelen voor aanrekening van het Controlecomité voor elektriciteit en gas;

b) De openbare gasdistributie, zoals bepaald in artikel 1 van de wet van 2 april 1965 betreffende het vervoer van gasprodukten;

c) De aanwending van mijngas en van gas afkomstig van hoogovens;

d) De netten voor warmtevoorziening op afstand;

e) De valorisatie van steenbergens;

f) De nieuwe energiebronnen voor zover zij van lokaal belang zijn of in het verlengde liggen van het industrieel onderzoek dat tot de gewestelijke bevoegdheid behoort;

g) De terugwinning van energie door de nijverheid en andere gebruikers.

De Gewesten zijn echter niet bevoegd voor de aangelegenheden die wegens hun technische en economische ondeelbaarheid een gelijke behandeling op nationaal vlak behoeven, en in ieder geval voor :

a) Het rationele gebruik van de energie;

b) Het nationaal uitrustingsprogramma in de electriciteitssector;

c) De kernbrandstofcyclus;

d) De grote infrastructuur voor de stockering; de produktie, met inbegrip van de mijnen; het transport en de distributie;

e) De tarieven.

VII. Wat de ondergeschikte besturen betreft :

1^o De werkwijze, de controle en de vaststelling van het ambtsgebied van de verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen en de toepassing van de organieke wetten betreffende die verenigingen;

2^o De omslag van het aandeel van het Gewest in het Gemeentefonds; de vaststelling van de criteria voor de verdeling van de bedragen die voortvloeien uit verdeling bedoeld in 1^o en 2^o van artikel 5 van de wet van 17 maart 1965 betreffende het Fonds der provinciën;

3^o De toelagen voor werken uit te voeren door provincies, door gemeenten en door andere publiekrechtelijke rechtspersonen, behalve wanneer de werken betrekking hebben op een aangelegenheid waarvoor de nationale overheid of de Gemeenschappen bevoegd zijn; voor de toelagen aan werken door de provincie Brabant uit te voeren, is de plaats van het uit te voeren werk beslissend om het bevoegd Gewest te bepalen;

4^o Behalve voor de provincie Brabant en de gemeenten genoemd in de artikelen 7 en 8 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, de organisatie van de procedures, alsook de uitoefening van het administratief toezicht op de provincies, de gemeenten en de agglomeraties en federaties van gemeenten :

a) En ce qui concerne la tutelle administrative ordinaire, qui comprend toute forme de tutelle instituée par la loi communale, la loi provinciale ou la loi du 26 juillet 1971; en ce qui concerne notamment les budgets, les comptes annuels, les cadres du personnel;

b) Pour les autres actes, à l'exception de ceux qui sont relatifs aux matières relevant de la compétence du pouvoir national ou de la Communauté et pour lesquels la loi ou le décret a organisé une tutelle spécifique.

VIII. En ce qui concerne la politique de l'emploi :

1° Le placement des travailleurs et les interventions financières qui s'y rattachent;

2° En exécution des mesures arrêtées par l'autorité nationale :

a) Le placement des chômeurs dans le cadre de la mise au travail par la Région, les pouvoirs subordonnés et les personnes physiques et morales;

b) Le placement des chômeurs occupés temporairement et hors cadre dans des activités d'intérêt général;

3° L'application des normes concernant l'occupation des travailleurs étrangers.

IX. En ce qui concerne la recherche appliquée :

La recherche appliquée, pour les matières relevant de leur compétence exclusive.

§ 2. Les Exécutifs concernés devront se concerter en ce qui concerne :

1° les dispositions spécifiques relatives aux forêts situées sur le territoire de plus d'une Région;

2° l'ouverture et la fermeture de la chasse, de la tenderie et de la pêche fluviale;

3° les nappes d'eau s'étendant sur plus d'une Région.

§ 3. Une concertation associant les Exécutifs intéressés et l'autorité nationale compétente aura lieu :

1° pour l'application en matière de politique économique du § 1^{er}, V, 2°, 4°, a, b, c, pour les questions qui dépassent les limites d'une Région ou les questions relatives à l'aide à une entreprise implantée dans plus d'une Région;

2° pour toute mesure au sujet de la politique de l'énergie, en dehors des compétences énumérées au § 1^{er}, VI;

3° sur les grands axes de la politique énergétique nationale.

§ 4. Les Exécutifs seront associés :

1° à l'élaboration des règlements techniques visés au § 1^{er}, IV, 1°, b;

a) Wat betreft het gewoon administratief toezicht, dat elke vorm van toezicht omvat ingesteld door de gemeentewet, de provinciewet of de wet van 26 juli 1971; wat betreft inzonderheid de begrotingen, de jaarrekeningen, de personeelsformaties;

b) Voor de andere handelingen met uitzondering van die welke betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de nationale overheid of de Gemeenschapsoverheid bevoegd is en waarvoor bij de wet of het decreet een specifiek toezicht is georganiseerd.

VIII. Wat het tewerkstellingsbeleid betreft :

1° De arbeidsbemiddeling en daaraan verbonden financiële tegemoetkomingen;

2° Ter uitvoering van de maatregelen door de nationale overheid vastgesteld :

a) De plaatsing van werklozen in het kader van de tewerkstelling door het Gewest, de ondergeschikte besturen en de natuurlijke personen en rechtspersonen;

b) De plaatsing van werklozen die tijdelijk en buiten kader worden tewerkgesteld voor activiteiten van algemeen belang;

3° De toepassing van de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.

IX. Wat het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreft :

Het toegepast wetenschappelijk onderzoek in de aangelegenheden waarvoor zij uitsluitend bevoegd zijn.

§ 2. De betrokken Executieven moeten onderling overleg plegen wat betreft :

1° de bijzondere bepalingen betreffende de bossen gelegen op het grondgebied van meer dan één Gewest;

2° het openen en sluiten van de jacht, van de vogelvangst en van de visvangst;

3° de waterlagen die zich over meer dan één Gewest uitstrekken.

§ 3. Er wordt overleg gepleegd tussen de betrokken Executieven en de bevoegde nationale overheid :

1° voor de toepassing inzake economisch beleid van § 1, V, 2° en 4°, a, b, c, voor de problemen die de grenzen van één Gewest overschrijden en voor de problemen inzake hulpverlening aan een onderneming die in meer dan één Gewest is gevestigd;

2° voor iedere maatregel op het gebied van het energiebeleid, buiten de bevoegdheden opgesomd in § 1, VI;

3° over de grote lijnen van het nationaal energiebeleid.

§ 4. De Executieven worden betrokken bij :

1° het ontwerpen van de technische reglementering bedoeld onder § 1, IV, 1°, b;

2° à l'élaboration des avant-projets de lois et règlements nationaux relatifs aux objets visés au § 1^{er}, IV, 2°, a, b;

3° aux mesures pour le placement des chômeurs et à l'approbation des projets visés au § 1^{er}, VIII, 2°.

§ 5. Toute décision relative aux associations de communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région, doit être prise d'un commun accord entre les Exécutifs concernés.

Le caractère national des grands travaux hydrauliques visés aux § 1^{er}, IV, 1°, a), est défini par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après que les programmes de ces travaux hydrauliques ont été fixés d'un commun accord entre les Exécutifs et le pouvoir national compétent.

La reconnaissance d'un secteur qui relève de la politique nationale visée au § 1^{er}, V, alinéa 2, 1°, est déterminée en accord avec les Exécutifs par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

§ 6. Les Exécutifs informent :

1° le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions, sur la gestion des associations de communes de distribution de gaz et d'électricité;

2° le Ministre de l'Intérieur, sur la gestion des associations de communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région.

ART. 7

Les compétences des Conseils dans les matières énumérées aux articles 4, 5 et 6, comprennent le pouvoir d'adopter les dispositions et autres mesures relatives à l'infrastructure, nécessaires à l'exercice de ces compétences.

ART. 8

Le décret règle la création et l'organisation d'établissements et d'entreprises dans le cadre des compétences.

Le décret peut leur accorder la personnalité juridique.

ART. 9

Les décrets peuvent porter des dispositions de droit administratif, civil et pénal dans la mesure où celles-ci sont indispensables à l'exercice, par les Conseils, de leurs compétences.

ART. 10

Dans les limites de leurs compétences, les Conseils peuvent ériger en infraction les manquements aux décrets et établir les peines punissant ces manquements conformément au Livre I^{er} du Code pénal, à l'exception des peines criminelles fixées à l'article 7 de ce Code.

2° het opmaken van de voorontwerpen van nationale wetten en verordeningen betreffende de aangelegenheden bedoeld onder § 1, IV, 2°, a, b;

3° de maatregelen ter plaatsing van de werklozen en de goedkeuring van de projecten bedoeld in § 1, VIII, 2°.

§ 5. Iedere beslissing betreffende verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één Gewest uitstrekt, moet in onderlinge overeenstemming tussen de betrokken Executieven genomen worden.

Het nationaal belang van de grote waterbouwkundige werken bedoeld in § 1, IV, 1°, a), wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, nadat de programma's van die waterbouwkundige werken zijn vastgesteld in onderlinge overeenstemming tussen de Executieven en de bevoegde nationale overheid.

De erkenning van een sector die behoort tot het nationaal beleid zoals bedoeld in § 1, V, tweede lid, 1°, wordt bepaald met instemming van de Executieven bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§ 6. De Executieven geven inlichtingen :

1° aan de Minister tot wiens bevoegdheid de energie behoort, over het beheer van de verenigingen van gemeenten voor gas- en electriciteitsvoorziening;

2° aan de Minister van Binnenlandse Zaken, over het beheer van de verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één Gewest uitstrekt.

ART. 7

Tot de bevoegdheden van de Raden in de aangelegenheden opgesomd in de artikelen 4, 5 en 6, behoort het aannemen van bepalingen en andere maatregelen betreffende de voor de uitoefening van die bevoegdheden noodzakelijke infrastructuur.

ART. 8

Binnen de perken van de bevoegdheden regelt het decreet de oprichting en de organisatie van instellingen en ondernemingen.

Het decreet kan hun rechtspersoonlijkheid toekennen.

ART. 9

De decreten kunnen administratiefrechtelijke, burgerrechtelijke en strafrechtelijke bepalingen bevatten, voor zover die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening door de Raden van hun bevoegdheden.

ART. 10

Binnen de grenzen van hun bevoegdheden kunnen de Raden de niet-naleving van de decreten strafbaar stellen en de straffen wegens die niet-naleving bepalen overeenkomstig Boek I van het Strafwetboek, met uitzondering van de criminele straffen bepaald in artikel 7 van dat Wetboek.

ART. 11

Les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, indispensables à l'exercice des compétences, sont transférés sans indemnité.

Les conditions et les modalités de ce transfert sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

ART. 12

§ 1^{er}. Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes.

Toutes les recettes et dépenses sont portées au budget et dans les comptes.

« 2. Les dispositions des lois du 15 mai 1846 et du 28 juin 1963 sur la comptabilité de l'Etat sont d'application au budget.

§ 3. Les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public sont applicables aux organismes d'intérêt public qui dépendent de la Communauté ou de la Région.

§ 4. La loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes et les dispositions relatives au Comité supérieur de contrôle sont applicables à la Communauté et à la Région.

§ 5. Les attributions que fixent les lois précitées sont exercées, selon le cas, par les organes correspondants de la Communauté ou de la Région.

§ 6. A l'exception de la fixation du statut administratif et pécuniaire, les compétences attribuées par la loi du 16 mars 1954 au Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions sont exercées par les organes correspondants de la Communauté ou de la Région.

ART. 13

La Communauté et la Région peuvent contracter des emprunts. La Communauté et la Région peuvent également émettre des emprunts publics dans le cadre d'une programmation fixée par le Conseil des Ministres.

Les conditions de chacun de ces emprunts seront soumises par l'Exécutif à l'approbation du Ministre des Finances. En cas de refus d'approbation, l'Exécutif peut demander que l'affaire soit déferée au Conseil des Ministres pour décision.

Les dates des émissions publiques seront fixées après concertation entre les Exécutifs et le Ministre des Finances. En cas de désaccord, le Conseil des Ministres décide.

ART. 11

De roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel van het openbaar als van het privaat domein, die onmisbaar zijn voor het uitoefenen van de bevoegdheden, worden zonder schadeloosstelling overgedragen.

De voorwaarden en de nadere regelen van die overdracht worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

ART. 12

§ 1. Elke Raad stemt jaarlijks de begroting en sluit de rekeningen af.

Alle ontvangsten en uitgaven worden op de begroting en in de rekeningen gebracht.

§ 2. De bepalingen van de wetten van 15 mei 1846 en van 28 juni 1963 op de Rijkscomptabiliteit zijn van toepassing op de begroting.

§ 3. De bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut zijn van overeenkomstige toepassing op de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gemeenschap of het Gewest.

§ 4. De wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en de bepalingen betreffende het Hoog Comité van Toezicht zijn van overeenkomstige toepassing op de Gemeenschap en het Gewest.

§ 5. De bevoegdheden bepaald in de vorengenoemde wetten worden, al naar het geval, uitgeoefend door de overeenkomstige organen van de Gemeenschap of het Gewest.

§ 6. Met uitzondering van de vaststelling van het administratief en geldelijk statuut, worden de bevoegdheden die door de hierboven vermelde wet van 16 maart 1954 worden toegekend aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort, uitgeoefend door de overeenkomstige organen van de Gemeenschap of het Gewest.

ART. 13

De Gemeenschap en het Gewest kunnen leningen aangaan. De Gemeenschappen en het Gewest kunnen ook publieke leningen uitgeven overeenkomstig een door de Ministerraad opgestelde programmatie.

De voorwaarden van elk van die leningen worden door de Executieve ter goedkeuring aan de Minister van Financiën voorgelegd. Indien die goedkeuring wordt geweigerd, kan de Executieve vragen dat de kwestie ter beslissing wordt voorgelegd aan de Ministerraad.

De data van de openbare uitgaven worden na overleg tussen de Executieven en de Minister van Financiën vastgelegd. Zo geen overeenstemming wordt bereikt, beslist de Ministerraad.

ART. 14

L'Etat ne garantit aucun des engagements pris par la Communauté ou par la Région.

ART. 15

§ 1^{er}. L'assentiment à tout traité ou accord relatif à la coopération dans les matières visées à l'article 59bis, § 2, 1^o et 2^o, et § 2bis de la Constitution et aux articles 4 et 5 de la présente loi, est donné soit par le Conseil de la Communauté francophone, soit par le Conseil flamand, soit par ces deux Conseils.

§ 2. Les traités visés au § 1^{er} sont présentés au Conseil compétent sous la responsabilité des membres de l'Exécutif qui ont la matière concernée dans leurs attributions.

TITRE III

DES POUVOIRS

CHAPITRE I

DISPOSITIONS GENERALES

ART. 16

Le pouvoir décretal s'exerce collectivement par le Conseil et l'Exécutif.

ART. 17

Le droit d'initiative appartient à l'Exécutif et aux membres du Conseil.

ART. 18

§ 1^{er}. Les Conseils règlent, par décret, les matières visées aux articles 4 à 10, sans préjudice des compétences que la Constitution réserve à la loi.

§ 2. Le décret a force de loi et peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur.

§ 3. Les décrets portant sur des matières régionales sont d'application dans la Région wallonne ou dans la Région flamande, selon le cas.

ART. 19

L'Exécutif fait les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des décrets, sans pouvoir jamais ni suspendre les décrets eux-mêmes, ni dispenser de leur exécution.

ART. 14

De Staat waarborgt geen enkele van de door de Gemeenschap of het Gewest aangegane verbintenissen.

ART. 15

§ 1. Instemming met de verdragen of akkoorden betreffende de samenwerking in de aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis, § 2, 1^o en 2^o, en § 2bis, van de Grondwet en in de artikelen 4 en 5 van deze wet, wordt verleend door de Vlaamse Raad, de Franstalige Gemeenschapsraad of door beide Raden.

§ 2. De in § 1 bedoelde verdragen worden bij de bevoegde Raad ingediend onder de verantwoordelijkheid van de leden van de Executieve die de bedoelde aangelegenheid onder hun bevoegdheid hebben.

TITEL III

DE MACHTEN

HOOFDSTUK I

ALGEMENE BEPALINGEN

ART. 16

De decretale macht wordt gezamenlijk uitgeoefend door de Raad en de Executieve.

ART. 17

Het recht van initiatief behoort aan de Executieve en aan de leden van de Raad.

ART. 18

§ 1. De Raden regelen bij decreet de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 4 tot 10, onverminderd de bevoegdheden die door de Grondwet aan de wet zijn voorbehouden.

§ 2. Het decreet heeft kracht van wet en kan de geldende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

§ 3. De decreten inzake de plaatsgebonden aangelegenheden zijn van toepassing in het Vlaamse of het Waalse Gewest, al naar het geval.

ART. 19

De Executieve maakt de verordeningen en neemt de besluiten die voor de uitvoering van de decreten nodig zijn, zonder ooit de decreten zelf te mogen schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te mogen verlenen.

ART. 20

L'Exécutif sanctionne et promulgue les décrets.

ART. 21

Aucun décret ou arrêté d'exécution n'est obligatoire qu'après avoir été publié dans la forme déterminée par la présente loi.

ART. 22

Aussi longtemps que les Exécutifs ne sont pas élus par les Conseils en leur sein, les pouvoirs dévolus aux Exécutifs par les articles 16, 17, 19 et 20 sont exercés par le Roi.

CHAPITRE II

DES CONSEILS

SECTION I

De la composition

ART. 23

Le Conseil flamand, le Conseil de la Communauté francophone et le Conseil régional wallon sont composés de sénateurs élus directs.

ART. 24

§ 1^{er}. Le Conseil flamand est composé des membres du groupe linguistique néerlandais du Sénat.

§ 2. Le Conseil de la Communauté francophone est composé des membres du groupe linguistique français du Sénat.

§ 3. Le Conseil régional wallon est composé des membres du groupe linguistique français du Sénat élus dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur ainsi que dans l'arrondissement de Nivelles.

ART. 25

Chaque Conseil vérifie si ses membres sont inscrits sur les listes des membres des groupes linguistiques français ou néerlandais, selon le cas, telles qu'elles sont dressées par le Sénat.

ART. 26

Les incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, prévues par la loi, sont applicables aux membres des Conseils et des Exécutifs en ce qui concerne les fonctions relevant de la Communauté ou de la Région.

ART. 20

De Executieve bekrachtigt de decreten en kondigt ze af.

ART. 21

Geen decreet of uitvoeringsbesluit is verbindend dan na te zijn bekendgemaakt in de vorm bij deze wet bepaald.

ART. 22

Tot zolang de Executieven niet door de Raden uit hun midden gekozen worden, worden de machten, die aan de Executieven zijn toegewezen krachtens de artikelen 16, 17, 19 en 20, uitgeoefend door de Koning.

HOOFDSTUK II

DE RADEN

AFDELING I

De samenstelling

ART. 23

De Vlaamse Raad, de Franstalige Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad zijn samengesteld uit rechtstreeks verkozen senatoren.

ART. 24

§ 1. De Vlaamse Raad bestaat uit de leden van de Nederlandse taalgroep van de Senaat.

§ 2. De Franstalige Gemeenschapsraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroep van de Senaat.

§ 3. De Waalse Gewestraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroep van de Senaat die verkozen zijn in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsook in het arrondissement Nijvel.

ART. 25

Elke Raad vergewist zich of zijn leden zijn ingeschreven op de ledenlijsten van de Nederlandse of de Franse taalgroepen, al naar het geval, zoals die zijn opgemaakt door de Senaat.

ART. 26

De onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, bepaald bij de wet, zijn van overeenkomstige toepassing op de leden van de Raden en van de Executieven, wat betreft de ambten die van de Gemeenschap of van het Gewest afhangen.

ART. 27

Jusqu'au renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, les Conseils sont composés comme suit :

§ 1^{er}. Le Conseil flamand est composé des membres du groupe linguistique néerlandais des deux Chambres;

§ 2. Le Conseil de la Communauté francophone est composé des membres du groupe linguistique français des deux Chambres;

§ 3. Le Conseil régional wallon est composé :

1^o Des membres du groupe linguistique français de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur;

2^o Des membres du groupe linguistique français de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans la province de Brabant et domiciliés dans la Région wallonne au jour de leur élection;

3^o Des membres du groupe linguistique français du Sénat élus par le Sénat et domiciliés dans la Région wallonne au jour de leur prestation de serment.

§ 4. Le domicile visé au § 3, 2^o et 3^o, est celui qui a été constaté par la Chambre des Représentants ou le Sénat lors de la validation de l'élection du membre concerné, visée à l'article 34 de la Constitution.

ART. 28

S'il n'était pas encore décidé de la révision des articles 53 et 54 de la Constitution relative à la composition du Sénat, lors du renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, les Conseils seront dès ce moment et jusqu'à ce qu'il en ait été décidé, composés comme suit :

§ 1^{er}. Le Conseil flamand est composé des membres du groupe linguistique néerlandais de la Chambre des Représentants et des membres élus directs du groupe linguistique néerlandais du Sénat;

§ 2. Le Conseil de la Communauté francophone est composé des membres du groupe linguistique français de la Chambre des Représentants et des membres élus directs du groupe linguistique français du Sénat;

§ 3. Le Conseil régional wallon est composé des membres du groupe linguistique français de la Chambre des Représentants et du Sénat élus directement dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, ainsi que dans l'arrondissement de Nivelles.

ART. 29

Chaque Conseil vérifie si ses membres sont inscrits sur les listes des membres des groupes linguistiques français ou

ART. 27

Tot bij de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers, die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, zijn de Raden als volgt samengesteld :

§ 1. De Vlaamse Raad bestaat uit de leden van de Nederlandse taalgroep van beide Kamers;

§ 2. De Franstalige Gemeenschapsraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroep van beide Kamers;

§ 3. De Waalse Gewestraad bestaat uit :

1^o De leden van de Franse taalgroep van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die verkozen zijn in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen;

2^o De leden van de Franse taalgroep van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die verkozen zijn in de provincie Brabant en die op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Waalse Gewest hebben;

3^o De leden van de Franse taalgroep van de Senaat die verkozen zijn door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het Waalse Gewest hebben.

§ 4. De in § 3, 2^o en 3^o, bedoelde woonplaats is die welke vastgesteld werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers of door de Senaat bij de geldigverklaring van de verkiezing van het betrokken lid, bedoeld in artikel 34 van de Grondwet.

ART. 28

Zo bij de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers, die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, nog niet werd beschikt over de herziening van de artikelen 53 en 54 van de Grondwet betreffende de samenstelling van de Senaat, zijn de Raden vanaf dat ogenblik tot hierover werd beschikt als volgt samengesteld :

§ 1. De Vlaamse Raad bestaat uit de leden van de Nederlandse taalgroep van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en uit de rechtstreeks verkozen leden van de Nederlandse taalgroep van de Senaat;

§ 2. De Franstalige Gemeenschapsraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroep van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en uit de rechtstreeks verkozen leden van de Franse taalgroep van de Senaat;

§ 3. De Waalse Gewestraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroep van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsook in het arrondissement Nijvel.

ART. 29

Elke Raad vergewist zich of zijn leden zijn ingeschreven op de ledenlijsten van de Nederlandse of de Franse taal-

néerlandais, selon le cas, telles qu'elles sont dressées par le Sénat ou la Chambre des Représentants, et, pour les membres visés à l'article 27, § 3, 2^e et 3^e, s'ils remplissent la condition de domicile visée à l'article 27, § 4.

ART. 30

Si, en exécution de l'article 59*bis*, § 1^{er}, de la Constitution, le Conseil de la Communauté francophone et le Conseil régional wallon constituent un seul Conseil, ce Conseil est composé des membres tels que définis à l'article 24, § 2, à l'article 27, § 2, ou à l'article 28, § 2, selon le cas.

SECTION II

Du fonctionnement

SOUS-SECTION I

Dispositions communes

ART. 31

§ 1^{er}. Chaque Conseil se réunit de plein droit, chaque année, le troisième mardi d'octobre, à moins qu'il n'ait été réuni antérieurement par l'Exécutif.

Il doit rester réuni chaque année au moins quarante jours.

§ 2. Le Conseil peut être convoqué en session extraordinaire par l'Exécutif.

§ 3. L'Exécutif prononce la clôture de la session.

L'Exécutif peut ajourner le Conseil. Toutefois, l'ajournement ne peut excéder le terme d'un mois ni être renouvelé dans la même session sans l'assentiment du Conseil.

ART. 32

§ 1^{er}. A l'ouverture de chaque session, le doyen d'âge du Conseil préside la séance, assisté des deux membres les plus jeunes.

Le Conseil élit en son sein son président, ses vice-présidents et secrétaires. Ils forment le bureau du Conseil.

§ 2. Pour l'élection des membres du bureau, lorsque la majorité absolue n'est pas atteinte au premier vote, il est procédé à un second vote pour départager les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages après désistement éventuel. Le cas échéant, la participation au second vote est déterminée en tenant compte des règles définies au deuxième alinéa.

En cas de parité de suffrages, la préférence est donnée au candidat qui, sans interruption, remplit depuis le plus

groupes, al naar het geval, zoals die zijn opgemaakt door de Senaat en door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, en, ten aanzien van de leden bedoeld in artikel 27, § 3, 2^e en 3^e, of zij voldoen aan de woonplaatsvereiste gesteld in artikel 27, § 4.

ART. 30

Zo de Franstalige Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad, in uitvoering van artikel 59*bis*, § 1, van de Grondwet, één Raad vormen, is deze Raad samengesteld uit de leden, zoals bepaald in artikel 24, § 2, in artikel 27, § 2, of in artikel 28, § 2, al naar het geval.

AFDELING II

De werking

ONDERAFDELING I

Gemeenschappelijke bepalingen

ART. 31

§ 1. Elke Raad komt van rechtswege bijeen ieder jaar, de derde dinsdag van oktober, behalve wanneer hij door de Executieve reeds voordien is bijeengeroepen.

Hij moet ieder jaar ten minste veertig dagen in zitting blijven.

§ 2. De Executieve kan de Raad in buitengewone zitting bijeenroepen.

§ 3. De zitting wordt door de Executieve gesloten.

De Executieve kan de Raad verdagen. Evenwel mag de verdaging, zonder instemming van de Raad, de termijn van één maand niet overschrijden, noch gedurende eenzelfde zitting worden herhaald.

ART. 32

§ 1. Bij de opening van iedere zitting wordt de Raad voorgezeten door het oudste lid in jaren, bijgestaan door de twee jongste leden.

De Raad verkiest uit zijn leden zijn voorzitter, zijn ondervoorzitters en zijn secretarissen. Zij vormen het bureau van de Raad.

§ 2. Bij de verkiezing van de leden van het bureau wordt, wanneer bij de eerste stemming de volstreekte meerderheid niet is bereikt, overgegaan tot een tweede stemming om de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben bekomen, te rangschikken, na eventuele verzaking. In voorkomend geval wordt de deelneming aan de tweede stemming bepaald met inachtneming van de in het tweede lid bepaalde regelen.

Bij staking van stemmen wordt de voorkeur verleend aan de kandidaat die ononderbroken het langst een parlemen-

longtemps un mandat parlementaire. A ancienneté égale, la préférence est donnée au candidat le plus âgé.

ART. 33

Les séances des Conseils sont publiques.

Néanmoins, chaque Conseil se forme en comité secret, sur la demande de son président ou de cinq membres.

Le Conseil décide ensuite, à la majorité absolue, si la séance doit être reprise en public sur le même sujet.

ART. 34

Le Conseil ne peut prendre de résolution qu'autant que la majorité de ses membres se trouve réunie.

Toute résolution est prise à la majorité absolue des suffrages, sauf ce qui sera établi par les règlements des Conseils à l'égard des élections et présentations.

En cas de partage de voix, la proposition en délibération est rejetée.

ART. 35

Sauf assentiment unanime constaté par le président, le Conseil exprime sa volonté par un vote, conformément aux modalités prévues par son règlement. Sur l'ensemble des décrets, la décision est prise par un vote nominatif.

Les élections et présentations de candidats se font au scrutin secret.

ART. 36

Les membres de l'Exécutif doivent être entendus quand ils le demandent.

Le Conseil peut requérir la présence des membres de l'Exécutif.

ART. 37

Un projet ou une proposition de décret ne peut être adopté par un Conseil qu'après avoir été voté article par article.

L'Exécutif peut demander une seconde lecture.

Chaque membre du Conseil peut demander une seconde lecture selon le mode déterminé par le règlement si un amendement au texte a été adopté.

ART. 38

Le Conseil a le droit d'amender et de diviser les articles et les amendements proposés.

tair mandaat vervult. Bij gelijke anciënniteit wordt de voorkeur gegeven aan de oudste kandidaat.

ART. 33

De vergaderingen van de Raden zijn openbaar.

Elke Raad vergadert evenwel met gesloten deuren, op verzoek van zijn voorzitter of van vijf leden.

De Raad beslist daarna, bij volstreekte meerderheid, of de vergadering in het openbaar zal worden hervat ter behandeling van hetzelfde onderwerp.

ART. 34

De Raad kan geen besluit nemen indien niet de meerderheid van zijn leden tegenwoordig is.

Elk besluit wordt bij volstreekte meerderheid van stemmen genomen, behoudens hetgeen door de reglementen van de Raden zal worden bepaald met betrekking tot verkiezingen en voordrachten.

Bij staking van stemmen is het behandelde voorstel verworpen.

ART. 35

Behoudens eenparige instemming, vastgesteld door de voorzitter, geeft de Raad zijn wil te kennen bij stemming, overeenkomstig de door zijn reglement bepaalde modaliteiten. Over de decreten in hun geheel wordt de beslissing genomen bij hoofdelijke stemming.

Verkiezingen en voordrachten van kandidaten geschieden bij geheime stemming.

ART. 36

Het woord moet aan de leden van de Executieve worden verleend wanneer zij het vragen.

De Raad kan de aanwezigheid van de leden van de Executieve vorderen.

ART. 37

Een ontwerp of voorstel van decreet kan door een Raad eerst worden aangenomen nadat daarover artikelsgewijs gestemd is.

De Executieve kan een tweede lezing vragen.

Elk lid van de Raad kan een tweede lezing vragen op de door het reglement bepaalde wijze, indien een amendement op de tekst is aangenomen.

ART. 38

De Raad heeft het recht de artikelen en de voorgestelde amendementen te wijzigen en te splitsen.

ART. 39

Chaque Conseil a le droit d'enquête.

ART. 40

Il est interdit de présenter en personne des pétitions aux Conseils.

Chaque Conseil a le droit de renvoyer à l'Exécutif les pétitions qui lui sont adressées. L'Exécutif est tenu de donner des explications sur leur contenu, chaque fois que le Conseil l'exige.

ART. 41

Aucun membre d'un Conseil ne peut être poursuivi ou recherché à l'occasion des opinions et votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions.

ART. 42

Les projets et proposition de décret, ainsi que les amendements, sont présentés et mis aux voix dans la langue du Conseil.

Chaque Conseil prévoit dans son règlement les mesures qu'il juge utiles pour assurer l'exécution de la présente disposition.

ART. 43

Chaque Conseil arrête son règlement, dans lequel il prévoit notamment que le bureau du Conseil ainsi que les commissions seront composés suivant le système de la représentation proportionnelle de ses groupes politiques.

ART. 44

Chaque Conseil fixe le cadre et le statut administratif et pécuniaire de son personnel.

ART. 45

Le bureau prépare les séances du Conseil et propose l'ordre du jour.

Il nomme les membres du personnel du Conseil, à l'exception du greffier.

ART. 46

Sur présentation de son bureau, chaque Conseil nomme un greffier en dehors de ses membres.

Le greffier assiste aux séances du Conseil et du bureau et en dresse le procès-verbal.

Au nom du bureau, il a autorité sur tous les services et sur le personnel du Conseil.

ART. 39

Elke Raad heeft het recht van onderzoek.

ART. 40

Het is verboden in persoon aan de Raden verzoekschriften aan te bieden.

Elke Raad heeft het recht de bij hem ingediende verzoekschriften naar de Executieve te verwijzen. De Executieve is verplicht omtrent de inhoud uitleg te verstrekken, zo dikwijls als de Raad het vordert.

ART. 41

Geen lid van een Raad kan worden vervolgd of aan enig onderzoek onderworpen naar aanleiding van een mening of een stem, in de uitoefening van zijn functie uitgebracht.

ART. 42

De ontwerpen en voorstellen van decreet, alsook de amendementen, worden ingediend en in stemming gebracht in de taal van de Raad.

Elke Raad bepaalt bij reglement de maatregelen die hij dienstig oordeelt om de uitvoering van deze bepaling te waarborgen.

ART. 43

Elke Raad stelt zijn reglement vast, waarin hij inzonderheid bepaalt dat het bureau van de Raad alsmede de commissies samengesteld worden volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging van zijn politieke fracties.

ART. 44

Elke Raad bepaalt het kader en het administratief en geldelijk statuut van zijn personeel.

ART. 45

Het bureau bereidt de vergaderingen van de Raad voor en stelt de agenda voor.

Het benoemt de personeelsleden van de Raad, de griffier uitgezonderd.

ART. 46

Elke Raad benoemt buiten zijn leden, op voordracht van het bureau, een griffier.

De griffier woont de vergaderingen van de Raad en van het bureau bij en stelt de notulen ervan op.

Hij oefent, namens het bureau, gezag uit over alle diensten en over het personeel van de Raad.

ART. 47

Toute résolution du Conseil et toute décision du bureau sont signées par le président et par le greffier.

ART. 48

Aussi longtemps que les Exécutifs ne sont pas élus par les Conseils en leur sein, les pouvoirs dévolus aux Exécutifs par l'article 31, sont exercés par le Roi. Dans ce cas, les membres de l'Exécutif ont leur entrée dans le Conseil et n'ont voix délibérative au Conseil que s'ils en sont membres.

SOUS-SECTION 2

Dispositions particulières

ART. 49

Les membres du Conseil flamand élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles et, aussi longtemps que cet arrondissement électoral comprend plusieurs arrondissements administratifs, domiciliés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale au jour de leur élection, ne participent pas aux votes au sein du Conseil flamand sur les matières régionales.

Jusqu'au renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, cette disposition est également applicable aux sénateurs élus par le conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale au jour de leur prestation de serment.

ART. 50

Si, en exécution de l'article 59bis, § 1^{er}, de la Constitution, le Conseil de la Communauté francophone et le Conseil régional wallon constituent un seul Conseil, les membres élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles ne participent pas aux votes au sein de ce Conseil sur les matières régionales.

Jusqu'au renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, cette disposition est également applicable aux sénateurs élus par le conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale au jour de leur prestation de serment.

ART. 51

Aussi longtemps que le Conseil de la Communauté francophone et le Conseil régional wallon ne constitueront pas un seul Conseil, en exécution de l'article 59bis, § 1^{er}, de la Constitution, ils peuvent décider de leur coopération et de celle de leurs services, tenir des séances communes et créer des services communs.

ART. 47

Elk besluit van de Raad en elke beslissing van het bureau worden ondertekend door de voorzitter en door de griffier.

ART. 48

Tot zolang de Executieven niet door de Raden uit hun midden gekozen worden, worden de machten toegewezen aan de Executieven krachtens artikel 31, uitgeoefend door de Koning. In dat geval hebben de leden van de Executieve zitting in de Raad en zijn zij in de Raad alleen dan stemgerechtigd, indien zij er lid van zijn.

ONDERAFDELING 2

Bijzondere bepalingen

ART. 49

De leden van de Vlaamse Raad verkozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel en die, zolang dit kiesarrondissement meerdere administratieve arrondissementen omvat, op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad hebben, nemen niet deel aan de stemmingen over de plaatsgebonden aangelegenheden in de Vlaamse Raad.

Tot bij de gehele vernieuwing van de wetgevende Kamers, die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, is deze regeling eveneens van toepassing op de senatoren, verkozen door de provincieraad van Brabant of door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad hebben.

ART. 50

Zo de Franstalige Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad, in uitvoering van artikel 59bis, § 1, van de Grondwet, één Raad vormen, nemen de leden verkozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel niet deel aan de stemmingen over de plaatsgebonden aangelegenheden in deze Raad.

Tot bij de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, is deze regeling eveneens van toepassing op de senatoren, verkozen door de provincieraad van Brabant of door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad hebben.

ART. 51

Tot zolang de Franstalige Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad niet één Raad vormen in uitvoering van artikel 59bis, § 1, van de Grondwet, kunnen zij hun onderlinge samenwerking en die van hun diensten regelen, gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten oprichten.

ART. 52

Au Conseil visé à l'article 50 de la présente loi ou au Conseil régional wallon, selon le cas, les projets et propositions de décret, ainsi que les amendements, sur les matières régionales sont présentés et mis aux voix en langue française. Lorsqu'elle est demandée, la traduction en langue allemande est de droit.

Toutefois, des propositions de décret et des amendements dans ces matières peuvent être déposés en langue allemande par les membres du Conseil qui :

1° Soit ont été élus par le collège électoral de l'arrondissement de Verviers, pour autant qu'ils soient domiciliés dans une commune de la région de langue allemande déterminée par l'article 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

2° Soit ont été élus sénateurs par le conseil provincial de Liège ou par le Sénat, pour autant qu'ils répondent à la condition de domiciliation prévue au 1°.

La traduction de ces propositions et amendements est assurée par les soins du bureau.

Les membres du Conseil visés à l'alinéa 2, 1° et 2°, peuvent s'exprimer en langue allemande. La traduction de leurs déclarations est assurée simultanément et reproduite dans les comptes rendus des débats.

Le Conseil prévoit dans son règlement les mesures qu'il juge utiles pour assurer l'exécution des présentes dispositions.

SECTION III

De la publication et de l'entrée en vigueur des décrets

ART. 53

§ 1^{er}. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil flamand se font de la manière suivante :

« De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

(decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil de la Communauté francophone se font de la manière suivante :

« Le Conseil de la Communauté francophone a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

ART. 52

In de bij artikel 50 van deze wet bedoelde Raad of in de Waalse Gewestraad, naargelang van het geval, worden de ontwerpen en voorstellen van decreet, evenals de amendementen, over de plaatsgebonden aangelegenheden ingediend en in stemming gebracht in het Frans. Wanneer zij wordt gevraagd, is er een vertaling van rechtsweg in de Duitse taal.

Nochtans kunnen voorstellen van decreet en amendementen in deze aangelegenheden ingediend worden in het Duits door de leden van de Raad die :

1° Ofwel verkozen zijn door het kiescollege van het arrondissement Verviers en die hun woonplaats hebben in een gemeente van het Duits taalgebied, vastgesteld bij artikel 5 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

2° Ofwel tot senator verkozen zijn door de provincieraad van Luik of door de Senaat en die aan de bij 1° gestelde woonplaatsvereiste voldoen.

Deze voorstellen en amendementen worden door de zorg van het bureau vertaald.

De in het tweede lid, 1° en 2°, bedoelde leden van de Raad mogen zich in het Duits uitdrukken. Van hun verklaringen wordt een simultaanvertaling gegeven; deze wordt opgenomen in de verslagen van de besprekingen.

De Raad bepaalt bij reglement de maatregelen die hij dienstig oordeelt om de uitvoering van deze bepalingen te waarborgen.

AFDELING III

Bekendmaking en inwerkingtreding van de decreten

ART. 53

§ 1. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Vlaamse Raad geschieden op de volgende wijze :

« De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

(decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Franstalige Gemeenschapsraad geschieden op de volgende wijze :

« Le Conseil de la Communauté francophone a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

§ 3. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil régional wallon se font de la manière suivante :

« Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

§ 4. Après leur promulgation, les décrets sont publiés au *Moniteur belge* avec une traduction dans la langue employée pour les décrets de l'autre Conseil. Les décrets du Conseil régional wallon sont également publiés avec une traduction en langue allemande.

ART. 54

Les décrets du Conseil flamand mentionnent s'ils règlent des matières visées à l'article 59bis de la Constitution ou à l'article 107quater de la Constitution.

ART. 55

Les décrets sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication au *Moniteur belge*, à moins qu'ils n'aient fixé un autre délai.

ART. 56

Aussi longtemps que les Exécutifs n'auront pas été élus par les Conseils en leur sein, la sanction et la promulgation des décrets se font comme suit :

§ 1^{er}. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil flamand se font de la manière suivante :

« BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil de la Communauté francophone se font de la manière suivante :

« BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil de la Communauté francophone a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

§ 3. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Waalse Gewestraad geschieden op de volgende wijze :

« Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

§ 4. Na hun afkondiging worden de decreten in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt met een vertaling in de taal gebruikt voor de decreten van de andere Raad. De decreten van de Waalse Gewestraad worden eveneens bekendgemaakt met een vertaling in het Duits.

ART. 54

De decreten van de Vlaamse Raad vermelden of zij aangelegenheden regelen bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet of in artikel 107quater van de Grondwet.

ART. 55

De decreten zijn verbindend de tiende dag na die van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, tenzij zij een andere termijn bepalen.

ART. 56

Zolang de Executieven niet door de Raden uit hun midden verkozen worden, geschieden de bekrachtiging en de afkondiging van de decreten als volgt :

1. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Vlaamse Raad geschieden op de volgende wijze :

« BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Franstalige Gemeenschapsraad geschieden op de volgende wijze :

« BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil de la Communauté francophone a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

§ 3. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil régional wallon se font de la manière suivante :

« BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

ART. 57

Si, en exécution de l'article 59bis, § 1^{er}, de la Constitution, le Conseil de la Communauté francophone et le Conseil régional wallon constituent un seul Conseil, les décrets de ce Conseil sont sanctionnés, promulgués et publiés de la manière définie à l'article 53, §§ 2 et 4, et à l'article 56, § 2, selon le cas, étant entendu qu'ils mentionnent s'ils règlent des matières visées à l'article 59bis ou à l'article 107quater de la Constitution, et que les décrets dans les matières régionales sont également publiés avec une traduction en langue allemande.

CHAPITRE III

DES EXECUTIFS

SECTION I

De la composition

ART. 58

Chaque Exécutif est élu par le Conseil en son sein selon les modalités fixées par les articles ci-après.

ART. 59

§ 1^{er}. Les candidats à l'Exécutif présentés sur une même liste contresignée par la majorité absolue des membres du Conseil, sont élus.

En ce qui concerne l'élection des membres de l'Exécutif de la Communauté française et de l'Exécutif flamand, la liste visée à l'alinéa 1^{er} doit comprendre au moins un membre qui appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 2. Si, au jour de l'élection, aucune liste, contresignée par la majorité absolue des membres du Conseil, n'est déposée entre les mains du Président du Conseil, il est procédé à des élections séparées des membres de l'Exécutif conformément au § 3 du présent article.

§ 3. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Waalse Gewestraad geschieden op de volgende wijze :

« BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

ART. 57

Zo de Franstalige Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad, in uitvoering van artikel 59bis, § 1, van de Grondwet, één Raad vormen, worden de decreten van deze Raad bekrachtigd, afgekondigd en bekendgemaakt op de wijze, bepaald in artikel 53, § 2 en 4, en in artikel 56, § 2, naargelang van het geval, met dien verstande dat zij vermelden of zij aangelegenheden regelen, bedoeld in artikel 59bis of in artikel 107quater van de Grondwet, en dat de decreten in de plaatsgebonden aangelegenheden eveneens met een vertaling in het Duits bekendgemaakt worden.

HOOFDSTUK III

DE EXECUTIEVEN

AFDELING I

De samenstelling

ART. 58

Elke Executieve wordt uit en door de Raad verkozen volgens de in de hierna volgende artikelen bepaalde modaliteiten.

ART. 59

§ 1. De kandidaten voor de Executieve die voorgedragen zijn op eenzelfde lijst die medeondertekend is door de volstreekte meerderheid van de leden van de Raad, zijn verkozen.

Voor de verkiezing van de leden van de Vlaamse Executieve en de Franse Gemeenschapsexecutieve moet de in het eerste lid bedoelde lijst tenminste één lid omvatten dat tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad behoort.

§ 2. Indien op de dag van de verkiezing geen enkele lijst aan de Voorzitter van de Raad wordt overhandigd die de medeondertekening verkrijgt van de volstreekte meerderheid van de leden van de Raad, wordt overgegaan tot afzonderlijke verkiezingen van de leden voor de Executieve, overeenkomstig § 3 van dit artikel.

§ 3. Les présentations des candidatures à l'Exécutif doivent être contresignées par un dixième au moins des membres du Conseil. Ceux-ci ne peuvent contresigner qu'une seule présentation à chaque mandat.

L'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres du Conseil par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire.

Si, au cours d'un scrutin, aucun candidat ne recueille la majorité absolue au premier vote, il est procédé à un second vote pour départager les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages, après désistement éventuel d'un candidat mieux placé.

En cas de parité de suffrages, la préférence est donnée au candidat le plus jeune.

§ 4. Chaque Exécutif désigne un Président en son sein.

La désignation du Président est ratifiée par le Roi, entre les mains duquel il prête serment.

ART. 60

On ne peut être à la fois membre d'un Exécutif et membre du Gouvernement national.

Aussi longtemps que l'Exécutif de la Communauté francophone et l'Exécutif régional wallon ne constitueront pas un seul Exécutif, on ne peut être à la fois membre de ces deux Exécutifs.

ART. 61

Les membres de l'Exécutif prêtent entre les mains du président du Conseil le serment suivant : « Je jure d'observer la Constitution. »

ART. 62

§ 1^{er}. L'Exécutif flamand compte neuf membres, en ce compris le président. Un membre au moins appartient à la Région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 2. L'Exécutif de la Communauté francophone compte trois membres, en ce compris le président. Un membre au moins appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 3. L'Exécutif régional wallon compte six membres, en ce compris le président.

§ 4. Si l'Exécutif de la Communauté francophone et l'Exécutif régional wallon constituent un seul Exécutif, cet Exécutif compte neuf membres, en ce compris le président. Un membre au moins appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale, dans le respect de l'article 63.

§ 3. De voordrachten van kandidaturen voor de Executieve moeten worden medeondertekend door ten minste één tiende van de leden van de Raad. Dezen mogen slechts één enkele voordracht voor elk mandaat medeondertekenen.

De verkiezing gebeurt bij geheime stemming en bij de volstreckte meerderheid van de leden van de Raad in zoveel afzonderlijke stembourten als er te verkiezen leden zijn.

Indien bij een verkiezing geen enkele kandidaat de volstreckte meerderheid heeft behaald in de eerste stembourten, wordt er opnieuw gestemd om de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben bekomen te rangschikken, na eventuele verzaking van een gunstiger gerangschikte kandidaat.

Bij staking van stemmen is de jongste kandidaat gekozen.

§ 4. Elke Executieve duidt in haar midden een Voorzitter aan.

De aanduiding van de Voorzitter wordt door de Koning bekrachtigd, in wiens handen hij de eed aflegt.

ART. 60

Men kan niet tegelijk lid zijn van een Executieve en lid zijn van de nationale Regering.

Tot zolang de Franstalige Gemeenschapsexecutieve en de Waalse Gewestexecutieve niet één Executieve vormen, kan men niet tegelijk lid zijn van beide Executieven.

ART. 61

De leden van de Executieve leggen in de handen van de voorzitter van de Raad de volgende eed af : « Ik zweer de Grondwet na te leven. »

ART. 62

§ 1. De Vlaamse Executieve telt negen leden, de voorzitter inbegrepen. Ten minste één lid ervan behoort tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

§ 2. De Franstalige Gemeenschapsexecutieve telt drie leden, de voorzitter inbegrepen. Ten minste één lid ervan behoort tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

§ 3. De Waalse Gewestexecutieve telt zes leden, de voorzitter inbegrepen.

§ 4. Zo de Franstalige Gemeenschapsexecutieve en de Waalse Gewestexecutieve één Executieve vormen, telt deze Executieve negen leden, de voorzitter inbegrepen. Ten minste één lid ervan behoort tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, met inachtneming van artikel 63.

ART. 63

Si, lors de la constitution de l'Exécutif flamand et de l'Exécutif de la Communauté francophone, après désignation de l'avant-dernier membre de l'Exécutif, conformément à l'article 59, § 3, aucun membre n'appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale, le scrutin pour la désignation du dernier membre est limité aux candidats appartenant à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

ART. 64

Par dérogation à l'article 59, les Exécutifs constitués après le premier renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, sont élus comme suit durant une période de quatre ans :

1° Le bureau du Conseil détermine, immédiatement après la proclamation des résultats du scrutin pour l'élection du Conseil, le nombre de membres de l'Exécutif qui revient respectivement à chaque liste.

A cet effet, le bureau fait application de l'article 167 du Code électoral, en considérant comme chiffre électoral le nombre de candidats élus sur chaque liste au sein du Conseil.

Lorsqu'un siège revient à titre égal à plusieurs listes, l'article 168 du Code électoral est applicable. Dans ce cas, le chiffre électoral de chaque liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins contenant un vote valable en tête de cette liste ou ne contenant de suffrage valable qu'en faveur d'un candidat de ladite liste. Les candidatures isolées sont considérées comme constituant chacune une liste distincte.

2° Les conseillers élus sur chaque liste de candidats transmettent au Président du Conseil une liste portant les noms des membres qu'ils désignent dans l'ordre, parmi eux, pour faire partie de l'Exécutif, à concurrence du nombre déterminé par application du 1°; chacune de ces listes n'est valable que si elle est contresignée par la majorité des conseillers élus sur la même liste de candidats.

Le Président vérifie si ces conditions sont réunies et invite les membres présentés à prêter le serment prévu à l'article 61.

3° L'Exécutif désigne un Président en son sein.

La désignation du Président est ratifiée par le Roi, entre les mains duquel il prête le serment.

4° Le rang des membres de l'Exécutif est déterminé d'après l'ordre du quotient correspondant, calculé conformément au 1°.

5° En cas de désistement d'un membre désigné ou de vacance au sein de l'Exécutif, les conseillers qui ont précédemment procédé à la désignation au siège considéré pourvoient à la vacance par une nouvelle désignation; le successeur achève le mandat de son prédécesseur.

ART. 63

Indien, bij de samenstelling van de Vlaamse Executieve en de Franstalige Gemeenschapsexecutieven, na de aanwijzing van het voorlaatste lid van de Executieve, overeenkomstig artikel 59, § 3, geen lid ervan tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad behoort, wordt de stemming over het laatste lid beperkt tot de kandidaten die tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad behoren.

ART. 64

In afwijking van artikel 59, worden de Executieven, die tot stand komen na de eerste gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, gedurende een periode van vier jaar als volgt verkozen :

1° Het bureau van de Raad bepaalt onmiddellijk na de afkondiging van de verkiezingsuitslag voor de Raad, het aantal leden van de Executieve dat respectievelijk aan elke lijst toekomt.

Te dien einde past het bureau artikel 167 van het Kieswetboek toe, waarbij als stemcijfer in aanmerking wordt genomen het aantal in de Raad op elke lijst verkozen kandidaten.

Wanneer een zetel met evenveel recht aan verscheidene lijsten toekomt, wordt artikel 168 van het Kieswetboek toegepast. In dit geval wordt het stemcijfer van iedere lijst bepaald door de optelling van het getal der stembiljetten waarop bovenaan op de lijst of slechts op één kandidaat daarvan op geldige wijze is gestemd. Alleenstaande kandidaten worden geacht ieder een afzonderlijke lijst te vormen.

2° De op elke kandidatenlijst verkozen raadsleden overhandigen aan de voorzitter een lijst met de namen van de leden die zij in volgorde uit hun midden aanwijzen, om deel uit te maken van de Executieve tot beloop van het aantal, vastgesteld met toepassing van 1°; elk van die lijsten is slechts geldig indien ze medeondertekend is door de meerderheid van de op dezelfde kandidatenlijst verkozen raadsleden.

De voorzitter verifieert of deze voorwaarden vervuld zijn, en nodigt de voorgedragen leden uit om de bij artikel 61 voorgeschreven eed af te leggen.

3° De Executieve duidt in haar midden een Voorzitter aan.

De aanduiding van de Voorzitter wordt door de Koning bekrachtigd, in wiens handen hij de eed aflegt.

4° De rangorde van de leden van de Executieve wordt bepaald door de volgorde van het overeenstemmende quotient berekend overeenkomstig 1°.

5° Doet een aangewezen lid afstand of is een mandaat in de Executieve vacant, dan voorzien de raadsleden die voorheen de desbetreffende zetel hebben toegewezen, in de vervanging door een nieuwe aanwijzing; de opvolger beëindigt het mandaat van zijn voorganger.

ART. 65

Le Roi désigne, à titre transitoire, au sein du Gouvernement, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les Ministres et les Secrétaires d'Etat qui constituent les Présidents et les membres de l'Exécutif flamand, de l'Exécutif de la Communauté française et de l'Exécutif régional wallon. L'Exécutif flamand et l'Exécutif de la Communauté française comprennent au moins un membre qui appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Cette disposition cesse de produire ses effets soit au moment où il est constaté par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres qu'un projet de loi tendant à résoudre l'ensemble des problèmes institutionnels bruxellois est déposé au Parlement, soit au 1^{er} janvier 1982, pour autant qu'à ce moment, il ait été fait application de l'article 86 de la présente loi et que les organismes parastataux concernés aient été restructurés.

En tout cas, elle cesse de produire ses effets lors du premier renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi.

SECTION II

Du fonctionnement

SOUS-SECTION 1

Dispositions communes

ART. 66

Sans préjudice des dispositions de la présente loi, chaque Exécutif décide de ses règles de fonctionnement.

ART. 67

Sans préjudice des délégations qu'il accorde, chaque Exécutif délibère collégalement, selon la procédure du consensus suivie en Conseil des Ministres, de toutes affaires de sa compétence.

ART. 68

L'Exécutif, de même que chacun de ses membres, est responsable devant le Conseil.

ART. 69

Le Conseil peut, à tout moment, adopter une motion de méfiance à l'égard de l'Exécutif ou d'un ou de plusieurs de ses membres.

Cette motion n'est recevable que si elle présente un successeur à l'Exécutif, à un ou à plusieurs de ses membres, selon le cas.

ART. 65

De Koning wijst, bij overgangsmaatregel, in de Regering, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de Ministers en de Staatssecretarissen aan die de Voorzitters en de leden van de Vlaamse Executieve, de Franse Gemeenschapsexecutieve en de Waalse Gewestexecutieve vormen. De Vlaamse Executieve en de Franse Gemeenschapsexecutieve omvatten tenminste één lid dat tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad behoort.

Deze bepaling houdt op uitwerking te hebben, hetzij op het ogenblik dat bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit wordt vastgesteld dat bij het Parlement een wetsontwerp ertoe strekkende het geheel van de Brusselse institutionele problemen op te lossen werd ingediend, hetzij op 1 januari 1982, voor zover op dat ogenblik toepassing werd gemaakt van artikel 86 van deze wet en de betrokken parastatale instellingen werden geherstructureerd.

Zij houdt in ieder geval op uitwerking te hebben bij de eerste gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet.

AFDELING II

De werking

ONDERAFDELING I

Gemeenschappelijke bepalingen

ART. 66

Onverminderd de bepalingen van deze wet, regelt elke Executieve haar werkwijze.

ART. 67

Onverminderd de door haar toegestane delegaties, beraadslaagt elke Executieve collegiaal, volgens de in Ministerraad toegepaste procedure van de consensus, over alle zaken die tot haar bevoegdheid behoren.

ART. 68

De Executieve, evenals elk lid ervan, is verantwoordelijk ten aanzien van de Raad.

ART. 69

De Raad kan op elk ogenblik een motie van wantrouwen tegen de Executieve of één of meer van haar leden aannemen.

Deze motie is alleen dan ontvankelijk wanneer zij een opvolger voorstelt, naar gelang van het geval, voor de Executieve, voor een lid of voor meer leden.

Le vote sur la motion ne peut intervenir qu'à l'expiration d'un délai de quarante-huit heures. Elle ne peut être adoptée qu'à la majorité des membres du Conseil.

L'adoption de la motion emporte la démission de l'Exécutif ou du ou des membres contestés ainsi que l'installation du nouvel Exécutif ou du ou des nouveaux membres.

ART. 70

L'Exécutif peut décider à tout moment de poser la question de confiance sous la forme d'une motion.

Le vote sur cette motion ne peut intervenir qu'après un délai de quarante-huit heures.

La motion n'est adoptée que si la majorité des membres du Conseil y souscrit.

Si la confiance est refusée, l'Exécutif est démissionnaire de plein droit.

ART. 71

Dans le cas où l'Exécutif ou un ou plusieurs de ses membres démissionnent pour d'autres raisons de même qu'en cas de décès, il est pourvu sans délai au remplacement.

ART. 72

Par dérogation aux dispositions précédentes de la présente section, les dispositions suivantes sont applicables aux Exécutifs visés à l'article 64 :

1° L'article 66;

2° L'Exécutif décide collégalement;

3° L'Exécutif procède à la répartition des tâches en son sein en vue de la préparation et de l'exécution de ses décisions. A défaut d'un accord à ce sujet, les membres de l'Exécutif exercent les compétences qu'ils peuvent choisir selon leur rang parmi les groupes de matières suivants :

— En ce qui concerne les matières régionales :

I. Le logement;

II. L'aménagement du territoire;

III. L'environnement et la politique de l'eau;

IV. La politique économique, de l'énergie et de l'emploi;

V. Les pouvoirs subordonnés;

VI. Les finances et le budget.

— En ce qui concerne les matières culturelles et personnalisables :

I. Les matières culturelles et la formation pédagogique et didactique;

II. La santé publique;

III. L'aide aux personnes.

Over de motie van wantrouwen kan slechts gestemd worden na verloop van achtenveertig uur. Zij kan slechts aangenomen worden bij de meerderheid van de leden van de Raad.

De aanneming van de motie heeft het ontslag van de Executieve of van het betwiste lid of de betwiste leden tot gevolg, benevens de aanstelling van de nieuwe Executieve, het nieuwe lid of nieuwe leden.

ART. 70

De Executieve kan te allen tijde beslissen dat het de ver-trouwenskwestie stelt onder de vorm van een motie.

Over de motie kan slechts gestemd worden na verloop van achtenveertig uur.

Deze motie is slechts aangenomen indien de meerderheid van de leden van de Raad ze aanvaardt.

Wordt het vertrouwen geweigerd, dan is de Executieve van rechtswege ontslagnemend.

ART. 71

Ingeval de Executieve of één of meer leden ervan om andere redenen ontslag neemt of nemen, of in geval van overlijden, wordt onverwijld in de vervanging voorzien.

ART. 72

In afwijking van de voorgaande bepalingen van deze afdeling, zijn de volgende bepalingen van toepassing op de in artikel 64 bedoelde Executieven :

1° Artikel 66;

2° De Executieve beslist collegiaal;

3° De Executieve verdeelt in haar midden de taken met het oog op de voorbereiding en de uitvoering van haar beslissingen. Bij gebreke van een akkoord hierover, oefenen de leden van de Executieve de bevoegdheden uit die zij volgens hun rangorde uit de volgende groepen van aangelegenheden mogen kiezen :

— Inzake de plaatsgebonden aangelegenheden :

I. Huisvesting;

II. Ruimtelijke ordening;

III. Leefmilieu en waterbeleid;

IV. Economisch, tewerkstellings- en energiebeleid;

V. Ondergeschikte besturen;

VI. Financiën en begroting.

— Inzake de culturele en persoonsgebonden aangelegenheden :

I. Culturele aangelegenheden en pedagogische en didactische vorming;

II. Gezondheidszorg;

III. Hulp aan personen.

4^o Les articles 68, 69 et 70, dans le respect des règles de la composition proportionnelle.

ART. 73

Par dérogation aux dispositions précédentes de la présente section, les dispositions suivantes sont applicables, aussi longtemps que les Exécutifs n'auront pas été élus par les Conseils en leur sein :

- 1^o L'article 66;
- 2^o L'article 67;
- 3^o L'article 68.

SOUS-SECTION 2

Dispositions particulières

ART. 74

§ 1^{er}. Lorsque l'Exécutif flamand délibère sur les matières régionales, tout membre élu par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles et qui, aussi longtemps que cet arrondissement comprendra plusieurs arrondissements administratifs, est domicilié, au jour de son élection, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, ne siège qu'avec voix consultative.

§ 2. Si, en exécution de l'article 59bis, § 1^{er}, de la Constitution, l'Exécutif de la Communauté francophone et l'Exécutif régional wallon constituent un seul Exécutif, tout membre de cet Exécutif élu par le Collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles, ne siège qu'avec voix consultative lors des délibérations sur les matières régionales.

§ 3. Aussi longtemps que les Exécutifs n'auront pas été élus par les Conseils en leur sein, les dispositions prévues aux §§ 1^{er} et 2 sont applicables au membre appartenant à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

ART. 75

Aussi longtemps que l'Exécutif de la Communauté francophone et l'Exécutif régional wallon ne constitueront pas un seul Exécutif, en exécution de l'article 59bis, § 1^{er}, de la Constitution, ils peuvent décider de leur coopération et de celle de leurs services, tenir des séances communes et organiser des services communs.

SECTION III

Des compétences

ART. 76

L'Exécutif n'a d'autres pouvoirs que ceux que lui attribuent formellement la Constitution et les lois et décrets portés en vertu de la Constitution.

4^o De artikelen 68, 69 en 70, mits eerbiediging van de regels van de proportionele samenstelling.

ART. 73

In afwijking van de voorgaande bepalingen van deze afdeling, zijn de volgende bepalingen van toepassing zolang de Executieven niet uit en door de Raden worden verkozen :

- 1^o Artikel 66;
- 2^o Artikel 67;
- 3^o Artikel 68.

ONDERAFDELING 2

Bijzondere bepalingen

ART. 74

§ 1. Wanneer de Vlaamse Executieve beraadslaagt over plaatsgebonden aangelegenheden, heeft elk lid dat gekozen is door het kiescollege van het arrondissement Brussel en dat, zolang dit kiesarrondissement meerdere administratieve arrondissementen omvat, op de dag van zijn verkiezing zijn woonplaats heeft in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, slechts zitting met raadgevende stem.

§ 2. Zo de Franstalige Gemeenschapsexecutieve en de Waalse Gewestexecutieve in uitvoering van artikel 59bis, § 1, van de Grondwet, één Executieve vormen, heeft elk lid van deze Executieve dat gekozen is door het kiescollege van het arrondissement Brussel slechts zitting met raadgevende stem bij de beraadslagingen over de plaatsgebonden aangelegenheden.

§ 3. Tot zolang de Executieven niet uit en door de Raden verkozen worden, zijn de bepalingen van §§ 1 en 2 van toepassing op het lid dat tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad behoort.

ART. 75

Tot zolang de Franstalige Gemeenschapsexecutieve en de Waalse Gewestexecutieve niet één Executieve vormen in uitvoering van artikel 59bis, § 1, van de Grondwet, kunnen zij hun onderlinge samenwerking en die van hun diensten regelen, gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten organiseren.

AFDELING III

De bevoegdheden

ART. 76

De Executieve heeft geen andere macht dan die welke de Grondwet en de wetten en decreten, krachtens de Grondwet zelf uitgevaardigd, haar uitdrukkelijk toekennen.

ART. 77

§ 1^{er}. Sans préjudice du § 2, les Exécutifs peuvent poursuivre des expropriations pour cause d'utilité publique dans les cas et selon les modalités fixés par décret, dans le respect des procédures judiciaires fixées par la loi et du principe de la juste et préalable indemnité visé à l'article 11 de la Constitution.

§ 2. Dans les cas et selon les modalités fixés par la loi, l'Exécutif de la Communauté francophone et l'Exécutif flamand peuvent, chacun en ce qui le concerne et uniquement dans les matières culturelles, procéder à des expropriations pour cause d'utilité publique dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 3. Les contrats de cession amiable, les quittances et autres actes relatifs à l'acquisition des immeubles pourront être passés sans frais à l'intervention du membre de l'Exécutif délégué à cette fin.

ART. 78

L'avis conforme de l'Exécutif flamand ou de l'Exécutif régional wallon, selon le cas, est requis préalablement à toute délibération en Conseil des Ministres sur un avant-projet de loi portant fusion de communes ou sur un arrêté royal portant fusion de communes en application de la loi du 23 juillet 1971 concernant la fusion des communes et la modification de leurs limites.

ART. 79

Dans les matières qui relèvent de la compétence du Conseil, son Exécutif est associé aux négociations des accords internationaux, l'Etat restant le seul interlocuteur sur le plan international dans le respect de l'article 68 de la Constitution.

ART. 80

L'Exécutif représente la Communauté ou la Région dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. Elle est citée au cabinet du Président de l'Exécutif. Les actions de la Communauté ou de la Région, en demandant ou en défendant, sont exercées au nom de l'Exécutif, poursuites et diligences du membre désigné par celui-ci.

ART. 81

§ 1^{er}. Dans les matières qui sont de la compétence de la Communauté ou de la Région, l'Exécutif :

1^o Délibère de tout projet de décret ou d'arrêté royal ou d'arrêté, selon le cas;

2^o Propose l'affectation des crédits budgétaires;

ART. 77

§ 1. Onverminderd § 2, kunnen de Executieven overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald bij decreet, met inachtneming van de bij de wet vastgestelde gerechtelijke procedures en van het principe van de billijke en voorafgaande schadeloosstelling bepaald bij artikel 11 van de Grondwet.

§ 2. De Vlaamse Executieve en de Franstalige Gemeenschapsexecutieve kunnen, ieder wat haar betreft en enkel inzake de culturele aangelegenheden, in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald bij de wet.

§ 3. De overeenkomsten inzake afstand in der minne, de kwijtingen en andere handelingen in verband met het verkrijgen van onroerende goederen, kunnen zonder kosten worden gesloten door toedoen van het lid van de Executieve dat daartoe gemachtigd werd.

ART. 78

Het eensluidend advies van de Vlaamse Executieve of van de Waalse Gewestexecutieve, al naar het geval, is vereist vóór iedere beraadslaging in de Ministerraad over een voorontwerp van wet tot fusie van gemeenten of over een koninklijk besluit tot samenvoeging van gemeenten, met toepassing van de wet van 23 juli 1971 betreffende de samenvoeging van gemeenten en de wijziging van hun grenzen.

ART. 79

In de aangelegenheden waarvoor de Raad bevoegd is, wordt zijn Executieve betrokken bij de onderhandelingen over de internationale akkoorden, doch blijft de Staat de enige gesprekspartner op het internationale vlak, met inachtneming van artikel 68 van de Grondwet.

ART. 80

De Executieve vertegenwoordigt de Gemeenschap of het Gewest in en buiten rechte. Zij wordt gedagvaard aan het kabinet van de Voorzitter van de Executieve. De rechtsgedingen van de Gemeenschap of het Gewest, als eiser of als verweerder, worden gevoerd namens de Executieve, ten verzoeken van het door-deze aangewezen lid.

ART. 81

§ 1. De Executieve, in de tot de bevoegdheid van de Gemeenschap of het Gewest behorende aangelegenheden :

1^o Beraadslagt over ieder ontwerp van decreet of van koninklijk besluit of besluit, al naar het geval;

2^o Stelt de bestemming van de begrotingskredieten voor;

3^e Elabore et coordonne la politique de la Communauté ou de la Région;

4^e Emet tout avis relatif à la politique du Conseil, sans préjudice des compétences du Conseil.

§ 2. La délibération de l'Exécutif remplace la délibération du Conseil des Ministres ou d'un Comité ministériel national qui est requise par une loi ou par un arrêté royal, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de l'Exécutif.

§ 3. Les compétences attribuées à un Ministre par la loi, par décret ou par arrêté royal, sont exercées par l'Exécutif, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de ce dernier.

SECTION IV

De la publication et de l'entrée en vigueur des arrêtés

ART. 82

La publication et l'entrée en vigueur des arrêtés des Exécutifs sont fixées comme suit :

1^o Les arrêtés des Exécutifs sont publiés au *Moniteur belge* avec une traduction en néerlandais ou en français, selon le cas. Les arrêtés de l'Exécutif régional wallon sont également publiés avec une traduction en langue allemande.

Néanmoins, lorsqu'ils n'intéressent pas la généralité des citoyens, les arrêtés visés à l'alinéa premier peuvent n'être publiés que par extrait ou ne faire l'objet que d'une simple mention au *Moniteur belge*; si leur publicité ne présente aucun caractère d'utilité publique, ils peuvent ne pas être publiés.

2^o Les arrêtés sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication, à moins qu'ils ne fixent un autre délai.

Les arrêtés notifiés aux intéressés sont obligatoires à partir de leur notification et de leur publication si elle lui est antérieure.

ART. 83

Aussi longtemps que les Exécutifs n'auront pas été élus par les Conseils en leur sein, les mots « arrêtés des Exécutifs » sont remplacés par les mots « arrêtés royaux et arrêtés des Exécutifs » à l'article 82.

ART. 84

Si l'Exécutif de la Communauté francophone et l'Exécutif régional wallon constituent un seul Exécutif, les arrêtés royaux ou les arrêtés de cet Exécutif, selon le cas, sont publiés au *Moniteur belge* avec une traduction en néerlandais.

3^o Ontwerpt en coördineert het beleid van de Gemeenschap of het Gewest;

4^o Geeft advies betreffende het door de Raad gevoerde beleid, onverminderd de bevoegdheid van de Raad.

§ 2. Het beraad in de Executieve komt in de plaats van het bij wet of koninklijk besluit voorgeschreven overleg in de Ministerraad of in een nationaal Ministercomité, telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van de Executieve behoort.

§ 3. De bevoegdheden toegewezen aan een Minister bij wet, bij decreet, of bij koninklijk besluit, worden uitgeoefend door de Executieve, telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van deze laatste behoort.

AFDELING IV

De bekendmaking en de inwerkingtreding van de besluiten

ART. 82

De bekendmaking en de inwerkingtreding van de besluiten van de Executieven worden als volgt bepaald :

1^o De besluiten van de Executieven worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt met een vertaling in het Frans of in het Nederlands, naargelang van het geval. De besluiten van de Waalse Gewestexecutieve worden bekendgemaakt met eveneens een vertaling in het Duits.

Wanneer zij geen belang hebben voor de algemeenheid van de burgers, mogen de in het eerste lid bedoelde besluiten evenwel bij uittreksel bekendgemaakt worden of het voorwerp zijn van een gewone vermelding in het *Belgisch Staatsblad*; wanneer hun bekendmaking geen openbaar nut heeft, mag daarvan afgezien worden.

2^o De besluiten zijn verbindend de tiende dag na die van hun bekendmaking, tenzij zij een andere termijn bepalen.

De besluiten waarvan kennis is gegeven aan de belanghebbenden, worden verbindend van zodra daarvan kennis is gegeven of vanaf de bekendmaking, als deze voorafgaat.

ART. 83

Tot zolang de Executieven niet door de Raden uit hun midden gekozen worden, worden in artikel 82 de woorden « besluiten van de Executieven » vervangen door de woorden « koninklijke besluiten en besluiten van de Executieven ».

ART. 84

Zo de Franstalige Gemeenschapsexecutieve en de Waalse Gewestexecutieve één Executieve vormen, worden de koninklijke besluiten of de besluiten van die Executieve, naargelang van het geval, in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt met een vertaling in het Nederlands.

Les arrêtés royaux ou les arrêtés de cet Exécutif, selon le cas, portant sur les matières régionales sont également publiés avec une traduction en langue allemande.

SECTION V

Des services

ART. 85

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'article 86, chaque Exécutif dispose en propre d'une administration, d'institutions et d'un personnel.

§ 2. Chaque Exécutif fixe le cadre du personnel de son administration et procède aux nominations, conformément aux dispositions réglant le contrôle administratif applicables aux ministères. Ce personnel est recruté par l'intermédiaire du Secrétariat permanent de recrutement du personnel de l'Etat.

Il prête serment, conformément aux dispositions légales, entre les mains de l'autorité que l'Exécutif désigne à cet effet.

§ 3. Sans préjudice des dispositions de la présente section, le personnel est soumis aux règles légales et statutaires applicables aux agents définitifs, aux agents temporaires, au personnel auxiliaire et au personnel ouvrier temporaire de l'Etat.

ART. 86

§ 1^{er}. L'article 85 entre en vigueur au moment où chaque Exécutif a repris les services et le personnel mentionnés aux §§ 2 et 3.

§ 2. Les services et le personnel du ministère de la Communauté francophone, le ministère de la Communauté flamande et le ministère de la Région wallonne seront transférés à leurs Exécutifs respectifs par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

§ 3. Le Roi détermine, après concertation avec les organisations représentatives du personnel et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la date et les modalités du transfert des services et du personnel de ces ministères aux Exécutifs respectifs.

Le statut juridique de ces membres du personnel demeure régi par les dispositions en vigueur en cette matière aussi longtemps que le Roi n'aura pas fait usage de cette compétence.

ART. 87

La rémunération et les frais de fonctionnement du personnel et des services mentionnés à l'article 85 sont à charge du budget de la Communauté ou de la Région correspondant.

De koninklijke besluiten of de besluiten van die Executieve, naargelang van het geval, over de plaatsgebonden aangelegenheden worden bekendgemaakt met eveneens een vertaling in het Duits.

AFDELING V

De diensten

ART. 85

§ 1. Onverminderd artikel 86 beschikt iedere Executieve over een eigen administratie, eigen instellingen en eigen personeel.

§ 2. Iedere Executieve stelt de personeelsformatie vast van haar administratie en doet de benoemingen overeenkomstig de bepalingen tot regeling van de administratieve controle, die gelden voor de ministeries. Dit personeel wordt aangevuld door bemiddeling van het Vast Secretariaat voor werving van het Rijkspersoneel.

Het legt de eed af overeenkomstig de wettelijke bepalingen, in handen van de overheid die de Executieve daartoe aanwijst.

§ 3. Onverminderd het bepaalde in deze afdeling, wordt het personeel onderworpen aan de wettelijke en statutaire regelen die van toepassing zijn op de in vast verband benoemde ambtenaren, het tijdelijk personeel, het hulppersoneel en het tijdelijk werkliedenpersoneel van het Rijk.

ART. 86

§ 1. Artikel 85 treedt in werking op het ogenblik dat iedere Executieve de in §§ 2 en 3 genoemde diensten en personeel heeft overgenomen.

§ 2. De diensten en het personeel van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, het ministerie van de Franstalige Gemeenschap en het ministerie van het Waalse Gewest, zullen aan hun respectieve Executieven overgedragen worden bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§ 3. Na overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel, bepaalt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de datum en de nadere regelen van de overdracht van de diensten en van het personeel van deze ministeries aan de respectieve Executieven.

De rechtstoestand van die personeelsleden blijft beheerst door de ter zake geldende bepalingen zolang de Koning van deze bevoegdheid geen gebruik heeft gemaakt.

ART. 87

De bezoldiging en de werkingskosten van de in artikel 85 genoemde personeelsleden en diensten worden ten laste gelegd van de begroting van de overeenkomstige Gemeenschap of Gewest.

ART. 88

Aussi longtemps que les Exécutifs ne sont pas élus par les Conseils en leur sein, les pouvoirs dévolus aux Exécutifs par l'article 85, § 2, sont exercés par le Roi.

ART. 89

Si l'Exécutif de la Communauté francophone et l'Exécutif régional wallon constituent un seul Exécutif, il n'y a qu'une administration et qu'un cadre du personnel de cette administration.

TITRE IV

DISPOSITIONS FINALES

ART. 90

La loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise, à l'exception des articles 4 et 5, et la loi du 20 janvier 1978 réglant les formes de la coopération culturelle internationale en application de l'article 59bis, § 2, de la Constitution, sont abrogées.

ART. 91

Sans préjudice des dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 81, les autorités chargées d'attributions par les lois et règlements dans les matières relevant de la compétence des Conseils ou des Exécutifs, continuent d'exercer ces attributions selon les procédures fixées par les règles existantes, tant que celles-ci n'auront pas été modifiées ou abrogées par les Conseils ou les Exécutifs.

ART. 92

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} octobre 1980.

Donné à Bruxelles, le 21 mai 1980.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Premier Ministre,

W. MARTENS.

ART. 88

Tot zolang de Executieven niet door de Raden uit hun midden gekozen worden, worden de machten, die aan de Executieven zijn toegewezen krachtens artikel 85, § 2, uitgeoefend door de Koning.

ART. 89

Zo de Franstalige Gemeenschapsexecutieve en de Waalse Gewestexecutieve één Executieve vormen, is er eveneens slechts één administratie en één personeelsformatie.

TITEL IV

SLOTBEPALINGEN

ART. 90

De wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de Cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap met uitzondering van de artikelen 4 en 5, en de wet van 20 januari 1978 houdende organisatie van de vormen van internationale culturele samenwerking, in toepassing van artikel 59bis, § 2, van de Grondwet, worden opgeheven.

ART. 91

Onverminderd het bepaalde in de paragrafen 2 en 3 van artikel 81, de overheden die met bevoegdheden belast zijn door de wetten en verordeningen, waarvan de materie onder de Raden of de Executieven ressorteert, blijven die bevoegdheden uitoefenen volgens de procedures door de bestaande regels bepaald, zolang de Raden of de Executieven die regels niet hebben gewijzigd of opgeheven.

ART. 92

Deze wet treedt in werking op 1 oktober 1980.

Gegeven te Brussel, op 21 mei 1980.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Eerste Minister,

W. MARTENS.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice
et des Réformes institutionnelles,*

H. VANDERPOORTEN.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie
en Institutionele Hervormingen,*

H. VANDERPOORTEN.

Le Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles,

PH. MOUREAUX.

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en Institutionele Hervormingen,*

PH. MOUREAUX.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT
L. 13.622/VR

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, chambres réunies, saisi par le Président du Sénat et par le Premier Ministre, le 27 mai 1980, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas huit jours*, sur un projet de loi « spéciale de réformes institutionnelles », a donné le 6 juin 1980 l'avis suivant :

I. OBSERVATIONS PRELABLES

I. Par sa lettre du 27 mai 1980, le Président du Sénat a demandé l'avis du Conseil d'Etat, section de législation, sur deux projets de loi que le Gouvernement a déposés :

- le projet de loi spéciale de réformes institutionnelles, déposé le 21 mai 1980 (1);
- le projet de loi ordinaire de réformes institutionnelles, déposé le 23 mai 1980 (2).

Le Premier Ministre s'est joint à cette demande d'avis le 27 mai 1980.

Dans sa lettre précitée du 27 mai 1980, le Président du Sénat sollicite que sa demande d'avis, d'une part, soit soumise aux chambres réunies de la section et, d'autre part, bénéficie de la procédure d'urgence « zoals bedoeld in de artikelen 84 en 85bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State ».

Il est évident que le Conseil d'Etat ne peut pas à la fois connaître de la demande d'avis en chambres réunies et appliquer la procédure prévue à l'article 84, puisqu'en application de celle-ci, une seule chambre est saisie, qui siège « au nombre de trois membres du Conseil d'Etat sans la présence des assesseurs ».

Le présent avis a donc été rendu sur base de l'article 85bis et, par conséquent, dans le délai de huit jours prévu par cette disposition.

II. Dans un tel délai, l'examen des deux projets de loi, qui totalisent 155 articles, dont bon nombre, et parfois des chapitres entiers, contiennent d'importantes innovations par rapport aux projets de réformes institutionnelles qui ont fait l'objet d'avis antérieurs, a dû être limité à l'essentiel. Le Conseil d'Etat a été contraint de s'abstenir de formuler des propositions de textes, sauf dans les cas où cela lui semblait la manière la plus efficace d'exprimer la portée d'une observation.

De même, faute de temps, il n'a pu formuler de critiques sur la forme de certaines dispositions que lorsque cette forme lui semblait trahir les intentions du Gouvernement ou encore pécher par manque de concordance entre les deux versions des textes.

III. Bien que les projets innovent sur bon nombre de points par rapport aux projets examinés en 1978 et en 1979 (3), ils comportent cependant une majorité de dispositions reprises de ces projets antérieurs. Afin de ne pas allonger les avis actuels et de ne pas en retarder l'établissement matériel, le Conseil d'Etat n'a généralement pas rappelé les observations qu'il avait estimé devoir faire à propos de ces dispositions lorsqu'elles lui ont été soumises une première fois.

R. A 11795

(1) Sénat, 1979-1980, doc. n° 434/1.

(2) Sénat, 1979-1980, doc. n° 435/1.

(3) Avis sur le projet n° 461, Chambre, 1977-1978, doc. n° 461/9, 461/19, 461/20, 461/25, 461/33 et 461/35; avis sur les projets n° 260 et 261, Sénat, S.E. 1979, doc. n° 260 I, annexe, et 261 I, annexes I, II et III.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
L. 13.622/VR

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, verenigde kamers, de 27e mei 1980 door de Voorzitter van de Senaat en door de Eerste Minister verzocht hun, *binnen een termijn van ten hoogste acht dagen*, van advies te dienen over een ontwerp van « bijzondere wet tot hervorming der instellingen », heeft de 6e juni 1980 het volgende advies gegeven :

I. VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

I. Bij brief van 27 mei 1980 heeft de Voorzitter van de Senaat de Raad van State, afdeling wetgeving, om advies gevraagd over twee door de Regering ingediende ontwerpen :

- een van bijzondere wet tot hervorming der instellingen, ingediend op 21 mei 1980 (1);
- een van gewone wet tot hervorming der instellingen, ingediend op 23 mei 1980 (2).

De Eerste Minister heeft zich op 27 mei 1980 bij die adviesaanvraag aangesloten.

In zijn brief van 27 mei 1980 verzoekt de Voorzitter van de Senaat om behandeling, enerzijds in de verenigde kamers van de afdeling, anderzijds volgens de spoedprocedure « zoals bedoeld in de artikelen 84 en 85bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State ».

Het ligt voor de hand dat de Raad niet tegelijk in verenigde kamers en volgens de procedure van artikel 84 kennis kan nemen van de adviesaanvraag; volgens de procedure van artikel 84 wordt de zaak immers behandeld door een enkele kamer, zitting houdend « ten getale van drie leden van de Raad van State, zonder de aanwezigheid van de assessoren ».

Het advies wordt dus gegeven op grond van artikel 85bis, en derhalve binnen de daarin gestelde termijn van acht dagen.

II. Binnen dat tijdsbestek moest het onderzoek van de twee wetsontwerpen, samen 155 artikelen waarvan er heel wat — soms hele hoofdstukken — op belangrijke punten nieuw zijn ten opzichte van de voorheen onderzochte ontwerpen tot hervorming der instellingen, tot de hoofdzaken worden beperkt. De Raad is dan ook genoodzaakt ervan af te zien tekstvoorstellen te doen, tenzij dat de meest aangewezen weg lijkt om de draagwijdte van een opmerking te verwoorden.

Eveneens wegens tijdsgebrek moet hij zich van kritiek op de vorm onthouden, behalve waar bepalingen de bedoeling van de Regering verkeerd lijken weer te geven of waar beide versies niet helemaal hetzelfde lijken te zeggen.

III. Ofschoon de ontwerpen, vergeleken bij de in 1978 en in 1979 onderzochte (3), in menig opzicht nieuw zijn, bevatten zij voor het grootste deel bepalingen die uit die vroegere ontwerpen zijn overgenomen. Terwille van de beknoptheid, en met de gedachte aan het materiële werk, ziet de Raad er in de regel van af opmerkingen te herhalen die hij gemeend heeft bij die bepalingen te moeten maken toen die hem voor het eerst werden voorgelegd.

R. A 11795

(1) Senaat, 1979-1980, Gedr. St. nr. 434/1.

(2) Senaat, 1979-1980, Gedr. St. nr. 435/1.

(3) Adviezen over ontwerp nr. 461, Kamer, 1977-1978, Gedr. St. nrs. 461/9, 461/19, 461/20, 461/25, 461/33 en 461/35; adviezen over de ontwerpen nrs. 260 en 261, Senaat, B.Z. 1979, Gedr. St. nrs. 260/1, bijlage, en 261/1, bijlagen I, II en III.

Certaines de ces observations n'ont pas été admises par les commissions compétentes. Il estime néanmoins devoir les maintenir. Elles doivent donc être tenues pour reproduites.

IV. Comme il l'avait déjà fait pour le projet n° 261, le Premier Ministre, qui a joint sa demande d'avis à celle du Président du Sénat, a communiqué au Conseil d'Etat des propositions de modifications à la Constitution, qui ont été déposées sur le bureau du Sénat (1).

Plusieurs articles des projets supposent l'adoption préalable de ces modifications à la Constitution. Le Conseil d'Etat est ainsi invité à émettre un avis sur la conformité de ces articles, non à la Constitution qui est en vigueur, mais à la Constitution qui sera en vigueur si les propositions de modifications faites par le Gouvernement sont adoptées. Ce caractère conditionnel des avis demandés appelle une importante réserve qui a été exprimée dans l'avis des 31 mai et 6 juin 1979 (2). On voudra bien s'y reporter.

V. Le 14 novembre 1979, le Conseil d'Etat, section de législation, chambres réunies, a émis l'avis (3) « que les « projets et propositions de lois » visés par l'article 2 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat ne comprennent pas les propositions de révision (de la Constitution) et que la compétence du Conseil d'Etat ne s'étend pas à ces propositions ».

Le Gouvernement, qui ne projette d'ailleurs pas de modifier sur ce point les articles 2 et 3 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat (4), n'a communiqué ses propositions de modifications de la Constitution qu'à titre d'information, dans le but évoqué au n° IV ci-dessus.

Il est clair cependant qu'un avis émis sur des dispositions d'un avant-projet de loi, qui supposent l'adoption préalable de modifications de la Constitution, doit comporter une appréciation de la conformité des premières aux secondes et qu'il risque par conséquent de comporter du même coup un jugement indirect sur le point de savoir si les secondes suffisent à fournir un fondement aux premières.

II. OBSERVATIONS GENERALES

I. Le « projet de loi spéciale de réformes institutionnelles » soumis à l'avis du Conseil d'Etat (Doc. parl., Sénat 1979-1980, n° 434) est une nouvelle tentative de restructurer le pays en exécution, entre autres, de l'article 107^{quater} de la Constitution. Il se distingue essentiellement des projets précédents, d'une part, en ce qu'il ne réalise la régionalisation au sens de l'article 107^{quater} que pour la Région wallonne et, sous réserve de ce qui sera observé par la suite, pour la Région flamande et, d'autre part, en ce qu'il se présente comme une réforme définitive.

Bien qu'il laisse au législateur, en matière de régionalisation, un pouvoir exceptionnellement large, l'article 107^{quater} de la Constitution n'en excepte pas moins la règle que la Belgique comprend trois régions, la Région wallonne, la Région flamande et la Région bruxelloise, et l'obligation pour le législateur d'organiser ces Régions par la création d'organes et la désignation des matières qui relèveront de la compétence de ceux-ci.

Le projet ne contient aucune disposition relative à la Région bruxelloise. Le législateur reste donc en défaut, pour le moment, d'exécuter l'article 107^{quater} à l'égard de cette Région. S'il peut y avoir des éléments objectifs propres à des situations particulières — il appartiendra au législateur d'en apprécier l'existence — qui soient de nature à justifier le sursis provisoire à réaliser la régionalisation à l'égard de la Région bruxelloise, il n'en reste pas moins qu'aussi longtemps que l'article 107^{quater} n'aura pas été révisé — et dans l'état actuel des

Op een aantal van die opmerkingen zijn de bevoegde commissies niet ingegaan. De Raad meent ze niettemin te moeten handhaven. Zij moeten dus worden geacht hier te zijn overgenomen.

IV. De Eerste Minister, die zijn adviesaanvraag heeft gevoegd bij die van de Voorzitter van de Senaat, heeft aan de Raad — zoals hij ook gedaan had toen hij het ontwerp nr. 261 voorlegde — voorstellen van grondwetswijziging meegedeeld, die inmiddels in de Senaat ter tafel zijn gelegd (1).

Verscheidene artikelen van de ontwerpen gaan ervan uit dat die grondwetswijzigingen vooraf worden aangenomen. De Raad wordt dus verzocht te adviseren over de overeenstemming van die artikelen, niet met de geldende Grondwet, maar met de Grondwet die van kracht zal zijn indien de wijzigingsvoorstellen van de Regering worden aangenomen. Het voorwaardelijke van dergelijke adviezen vergt groot voorbehoud, zoals reeds gezegd is in het advies van 31 mei en 6 juni 1979, waarnaar hier moge worden verwezen (2).

V. Op 14 november 1979 heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, verenigde kamers, geadviseerd (3) « dat voorstellen tot herziening (van de Grondwet) niet tot de in artikel 2 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State bedoelde « ontwerpen en voorstellen van wet » behoren en dan ook buiten 's Raads bevoegdheid vallen ».

De Regering, die niet voornemens is de artikelen 2 en 3 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State in dat opzicht te wijzigen (4), heeft haar voorstellen tot wijziging van de Grondwet alleen ter informatie overgelegd, met het onder IV hiervoor genoemde doel.

Het zal echter duidelijk zijn dat een advies over bepalingen van een voorontwerp van wet die ervan uitgaan dat vooraf grondwetswijzigingen worden aangenomen, zich moet uitspreken over de vraag of die bepalingen met die wijzigingen in overeenstemming zijn, hetgeen het risico inhoudt dat meteen indirect wordt beoordeeld of de grondwetswijzigingen voldoende rechtsgrond opleveren voor de ontworpen bepalingen.

II. ALGEMENE OPMERKINGEN

I. Het thans voor advies voorgelegde « ontwerp van bijzondere wet tot hervorming der instellingen » (Gedr. St. Senaat 1979-1980, nr. 434) is een andere poging om mede ter uitvoering van artikel 107^{quater} van de Grondwet het land van nieuwe structuren te voorzien. Van de vorige ontwerpen verschilt het vooral hierin enerzijds, dat de gewestvorming in de zin van artikel 107^{quater} slechts voor het Waalse Gewest en, onder voorbehoud van wat verder wordt aangestipt, voor het Vlaamse Gewest wordt uitgewerkt, anderzijds, dat de ontworpen hervorming als definitief wordt voorgesteld.

Ofschoon artikel 107^{quater} voor de gewestvorming een uitzonderlijk ruime bevoegdheid aan de wetgever laat, bevat het niettemin de regel dat België drie gewesten omvat, het Vlaamse, het Waalse en het Brusselse, en de verplichting voor de wetgever de gewesten in te richten door het voorzien in organen en door het aanwijzen van de aangelegenheden waarvoor zij bevoegdheid hebben.

Met name voor het Brusselse Gewest bevat het ontwerp geen enkele bepaling. De wetgever blijft aldus vooralsnog in gebreke artikel 107^{quater} ten aanzien van dat Gewest uit te voeren. Er kunnen objectieve gegevens eigen aan bijzondere toestanden voorhanden zijn — over het bestaan waarvan de wetgever zal te oordelen hebben — die kunnen verantwoorden dat voor het Brusselse Gewest de verwezenlijking van de gewestvorming voorlopig wordt uitgesteld. Niettemin is het zo dat zolang artikel 107^{quater} niet is herzien — en in de huidige stand

(1) Sénat, 1979-1980, doc. n° 100/10 à 16.

(2) Sénat, S.F. 1979, doc. n° 261/1, annexe I, observation préalable n° II, p. 3.

(3) Sénat, S.F. 1979, doc. n° 261-2, annexe I, p. 279.

(4) Titre II, chapitre I, section I, du projet de loi ordinaire de réformes institutionnelles.

(1) Senaat, 1979-1980, Gedr. St., nrs. 100/10 tot 16.

(2) Senaat, B.Z. 1979, Gedr. St., nr. 261/1, bijlage I, voorafgaande opmerking nr. II, blz. 3.

(3) Senaat, B.Z. 1979, Gedr. St., nr. 261/2, bijlage I, blz. 279.

(4) Titel II, hoofdstuk I, afdeling I, van het ontwerp van gewone wet tot hervorming der instellingen.

choses cet article n'est pas soumis à révision — l'obligation d'exécuter l'article 107^{quater} pour la Région bruxelloise comme pour les autres Régions est et demeure inscrite dans la Constitution. Il s'ensuit que le présent projet n'est admissible du point de vue constitutionnel que pour autant que l'exécution de l'article 107^{quater} à l'égard de la Région bruxelloise soit simplement différée et non pas abandonnée, et que le défaut d'exécution ne se prolonge pas au-delà d'un délai raisonnable.

II. Le régime prévu pour la Région flamande appelle lui aussi des réserves.

Allusion indirecte est faite à la Région flamande dans les articles 49 et 74, qui règlent l'exercice des pouvoirs dans les matières dites « plaatsgebonden » (dans le texte français : matières régionales). La Région flamande n'est nommément citée qu'à l'article 2, en relation avec la détermination de ses limites territoriales. Elle n'est pas reprise à l'article 3, qui accorde la personnalité juridique à la Communauté flamande, à la Communauté francophone et à la Région wallonne. Le délégué du Gouvernement a confirmé à cet égard qu'il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement de faire reconnaître la personnalité juridique à la Région flamande; la Région flamande n'aura d'existence que dans la personne de la Communauté flamande.

Cette brève analyse, jointe à cette dernière précision, montre que la Région flamande va, en quelque sorte, se dissoudre dans la Communauté flamande, qu'en d'autres termes, elle sera absorbée par celle-ci.

L'exercice des compétences régionales par le Conseil et par l'Exécutif de la Communauté flamande est conforme au nouvel article 59^{bis} projeté de la Constitution (doc. parl. Sénat, S.E. 1979, n° 100/13). Ce texte projeté ne procurera toutefois pas de fondement à l'absorption de la Région flamande par la Communauté flamande; il ne le pourrait d'ailleurs pas sans révision de l'article 107^{quater}. Aussi l'objection d'ordre constitutionnel que le Conseil d'Etat a formulée dans l'un de ses avis antérieurs (doc. parl. Sénat, S.E. 1979, n° 261/1, annexe I, p. 13, alinéas 2, 3 et 4) garde-t-elle toute sa pertinence. Cette objection procédait notamment de la constatation que l'alinéa 2 de l'article 107^{quater}, non soumis à révision, consacre une séparation institutionnelle entre les matières régionales et communautaires qui sont ou doivent être dévolues à des entités distinctes dotées d'organes propres. Il se déduit plus particulièrement de cette disposition qu'aussi longtemps que l'article 107^{quater} n'aura pas été révisé, la fusion de la Région flamande et de la Communauté flamande, telle que la prévoit le présent projet, est inconciliable avec la Constitution dans son texte actuel.

Une observation analogue s'applique à la disposition de l'article 1^{er}, § 4, qui offre au Conseil de la Communauté francophone et au Conseil de la Région wallonne la faculté de constituer un Conseil et un Exécutif communs aux deux entités, du moins dans la mesure où l'on est fondé à inférer de cette disposition que la Communauté francophone et la Région wallonne seraient réduites à une entité.

III. En ce qui concerne la fusion de la Communauté flamande avec la Région flamande et la fusion éventuelle de la Communauté francophone avec la Région wallonne, il faut observer qu'alors que le projet laisse à la Communauté francophone et à la Région wallonne le libre choix de cette fusion, du moins pour ce qui est des organes, la fusion de la Communauté flamande et de la Région flamande est décidée par le législateur national lui-même. Ce procédé a pour corollaire qu'une séparation ultérieure éventuelle de la Communauté flamande et de la Région flamande ne pourra se faire qu'à l'intervention du législateur national, dans le respect des règles consacrées par l'article 3^{bis} de la Constitution, c'est-à-dire avec le concours des représentants de l'autre groupe linguistique. En revanche, pour ce qui est de la séparation de la Communauté francophone d'avec la Région wallonne, il est permis de soutenir qu'elle serait valablement décidée par les seuls représentants du groupe linguistique intéressé.

La réalisation par le législateur national lui-même de la fusion de la Communauté flamande et de la Région flamande n'est du reste pas tout à fait conforme à ce que disposera le nouvel article 59^{bis} projeté

van zaken is het artikel niet voor herziening vatbaar — de verplichting tot uitvoering van artikel 107^{quater} ook ten aanzien van het Brussels Gewest in de Grondwet ingeschreven is en blijft. Hieruit volgt dat het voorgelegde ontwerp ten aanzien van de Grondwet slechts aanvaardbaar is voor zover het bij het niet-uitvoeren van artikel 107^{quater} ten aanzien van het Brussels Gewest om een uitstel gaat en niet om een afstel, en dat bedoelde niet-uitvoering niet boven een redelijke termijn bestemdigd wordt.

II. Ook de regeling voor het Vlaamse Gewest vraagt om voorbehoud.

Op het Vlaamse Gewest wordt zijdelings gealludeerd in de artikelen 49 en 74 die de uitoefening van de macht over de plaatsgebonden materies betreffen. Bij name wordt het Vlaamse Gewest enkel in artikel 2 genoemd met betrekking tot de vaststelling van de territoriale grenzen. Het Vlaamse Gewest is niet opgenomen in artikel 3, waarin aan de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest rechtspersoonlijkheid wordt verleend. De gemachtigde van de Regering heeft dienomtrent bevestigd dat het niet in de bedoeling van de Regering ligt het Vlaamse Gewest met rechtspersoonlijkheid te doen bekleden; het Vlaamse Gewest zal slechts in de persoon van de Vlaamse Gemeenschap een bestaan hebben.

Uit die korte analyse en uit die toelichting mag blijken dat het Vlaamse Gewest als het ware volkomen in de Vlaamse Gemeenschap opgaat, anders gezegd door die laatste entiteit wordt opgeslorpt.

Dat de gewestbevoegdheden door de Raad en de Executieve van de Vlaamse Gemeenschap worden uitgeoefend, strookt met het geplande nieuwe artikel 59^{bis} van de Grondwet (Gedr. St. Senaat, B.Z. 1979, nr. 100/13). Die geplande tekst levert evenwel geen grond voor de opslorping van het Vlaamse Gewest door de Vlaamse Gemeenschap; hij zou dat zonder herziening van artikel 107^{quater} overigens ook niet kunnen. Aldus behoudt het grondwettigheidsbezwaar dat de Raad van State in een eerder advies formuleerde, zijn volledige gelding (Gedr. St. Senaat, B.Z. 1979, nr. 261/1, bijlage I, blz. 13, tweede, derde en vierde alinea). Dat grondwettigheidsbezwaar ging met name ervan uit dat in het tweede lid van het niet voor herziening vatbare artikel 107^{quater} een institutionele scheiding is vastgelegd tussen gewest- en gemeenschapsaangelegenheden welke aan onderscheiden van eigen organen voorziene entiteiten worden of moeten worden toebedeeld. Inzonderheid uit die bepaling volgt dat zolang artikel 107^{quater} niet zal zijn herzien, een samensmelting van het Vlaamse Gewest en de Vlaamse Gemeenschap als in het ontwerp voorgesteld niet bestaanbaar is met de Grondwet zoals zij vooralsnog luidt.

Een zelfde opmerking is van overeenkomstige toepassing op het bepaalde in artikel 1, § 4, naar luidt waarvan aan de Franstalige Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad de mogelijkheid wordt geboden voor beide entiteiten een Raad en een Executieve te vormen, althans in de mate dat men uit die bepaling mag afleiden dat de Franstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest tot een entiteit zouden worden herleid.

III. Omtrent de samensmelting van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest en de mogelijke samensmelting van de Franstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest moet nog worden opgemerkt dat waar het ontwerp aan de Franstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest een vrije keuze van samensmelting laat, althans wat de organen betreft, de samensmelting tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest door de nationale wetgever zelf wordt beslist. Uit die wijze van regeling moet volgen dat het mogelijk later uiteengaan van de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest niet dan door toedoen van de nationale wetgever zal kunnen geschieden, met inachtneming van de regels vervat in artikel 3^{bis} van de Grondwet, dit is met medewerking van de vertegenwoordigers van de andere taalgroep. Voor de Franstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest daarentegen kan worden voorgehouden dat over een zodanig uiteengaan enkel door de vertegenwoordigers van de betrokken taalgroep zou worden beslist.

Dat de samensmelting van de Vlaamse Gemeenschap met het Vlaamse Gewest door de nationale wetgever zelf wordt beslist strookt overigens niet volkomen met het bepaalde in het geplande nieuwe artikel 59^{bis},

de la Constitution, lequel ne confie au législateur que le soin de fixer les modalités et les conditions de cette fusion.

IV. Enfin, il y a lieu de relever que l'absorption de la Région flamande par la Communauté flamande entraîne pour les organes concernés des problèmes de fonctionnement que laissent sans solution adéquate les quelques dispositions des articles 49 et 74 qui excluent de la participation au vote sur les matières régionales les représentants appartenant à la Communauté flamande qui sont domiciliés dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale. Ces problèmes de fonctionnement subsistent notamment pour ce qui est de la composition du bureau du Conseil flamand, de l'élection de son président et des commissions créées en son sein.

V. Les observations et considérations qui viennent d'être faites suffisent à montrer la relativité du caractère définitif de la réforme proposée et aussi la nécessité de la parfaire ultérieurement.

Cette relativité apparaît d'ailleurs aussi dans la délimitation territoriale des Régions. Non seulement les limites de la Région bruxelloise restent-elles par la force des choses provisoirement non définies, mais encore la Région flamande et la Région wallonne ne sont-elles délimitées, aux termes de l'article 2, « qu'à titre transitoire », leur délimitation dépendant d'ailleurs de celle de la Région bruxelloise. Il faut noter cependant qu'aucun terme n'est expressément assigné à la durée de validité de cette mesure transitoire.

III. OBSERVATIONS PARTICULIERES

Article 1^{er}

Ainsi qu'on l'aura déjà constaté à la lecture des observations générales, le projet de loi, rejoignant en cela les propositions de révision de la Constitution déposées par le Gouvernement, a recours pour la désignation des Communautés constituant la Belgique à une terminologie nouvelle : on parlera désormais de la Communauté flamande, de la Communauté francophone et de la Communauté germanophone.

On constate une autre innovation terminologique, du moins en ce qui concerne le texte néerlandais, dans l'appellation utilisée pour désigner les matières visées à l'article 107^{quater} de la Constitution. Dans le texte néerlandais, on parle à présent de « plaatsgebonden aangelegenheden », tandis que le texte français s'en tient à l'appellation « matières régionales ». Le Conseil d'Etat ne s'attardera pas à la question de savoir s'il faut voir dans cette nouvelle terminologie une confirmation de la disparition de la Région flamande mentionnée à l'article 107^{quater}.

Article 2

1. Aux termes de cet article, les limites de la Région wallonne et de la Région flamande sont fixées « à titre transitoire ».

Une mesure transitoire suppose en règle générale une disposition assurant le passage d'un régime abrogé à un régime nouveau. Tel n'est pas le cas de l'article 2. Aussi le terme « transitoire » est-il utilisé improprement. Tout au plus peut-il exprimer qu'il n'entre pas dans l'intention du Gouvernement de faire arrêter ces limites territoriales de manière définitive.

2. A l'instar de ce que fait la Constitution, il y aurait lieu de suivre aussi l'ordre alphabétique dans le texte néerlandais du projet pour désigner les provinces qui forment la Région concernée.

Article 18

On remarquera que le terme « décret » est également utilisé pour désigner les normes qui régleront les matières visées à l'article 107^{quater}.

naar luid waarvan aan de wetgever slechts het vaststellen van de wijze en de voorwaarden van samensmelting wordt overgelaten.

IV. Tenslotte moet nog erop worden geattendeerd dat de opslorping van het Vlaamse Gewest door de Vlaamse Gemeenschap voor de betrokken organen tot werkingsmoeilijkheden aanleiding geeft welke niet afdoende worden opgelost door de enkele bepalingen van artikelen 49 en 74 naar luid waarvan in zaken van plaatsgebonden materies geen stemrecht wordt verleend aan de vertegenwoordigers die wel tot de Vlaamse Gemeenschap behoren doch in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad hun woonplaats hebben. Bedoelde werkingsmoeilijkheden blijven bestaan, met name en onder meer wat betreft de samenstelling van het bureau van de Vlaamse Raad, de verkiezing van zijn voorzitter en de commissies die in zijn midden worden ingesteld.

V. Uit de voorgaande opmerkingen en beschouwingen mag reeds blijken dat het definitief karakter van de voorgestelde hervorming dient te worden gerelativeerd en dat de voorgestelde hervorming later zal moeten worden aangevuld.

Het definitief karakter van de voorgestelde hervorming is overigens nog te relativiseren, wat betreft de territoriale afbakening van de Gewesten. Niet alleen wordt het Brusselse Gewest voorlopig en uiteraard nog niet afgebakend, ook de afbakening van het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest, die overigens afhankelijk is van de afbakening van het Brusselse Gewest, geschiedt naar luid van artikel 2 slechts « bij overgangsmaatregel ». Wel moet worden opgemerkt dat voor de duur van de gelding van de overgangsmaatregel niet uitdrukkelijk in een einddatum is voorzien.

III. BIJZONDERE OPMERKINGEN

Artikel 1

Zoals reeds uit de algemene opmerkingen terloops kon blijken, gebruikt het ontwerp, in aansluiting op de door de Regering ingediende voorstellen tot herziening van de Grondwet, een nieuwe terminologie voor het aanwijzen van de gemeenschappen die België omvat. Voortaan gaat het om de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap.

Nog een nieuwe terminologische aanpak, tenminste wat de Nederlandse versie betreft, kan men vaststellen in het noemen van de aangelegenheden bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet. In het Nederlands gaat het voortaan om « plaatsgebonden aangelegenheden », in het Frans blijft het « matières régionales ». Op de vraag of die nieuwe terminologie een bevestiging is van het verdwijnen van het in artikel 107^{quater} genoemde Vlaamse Gewest, wordt hier niet verder ingegaan.

Artikel 2

1. Naar luid van artikel 2 worden de grenzen van het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest « bij overgangsmaatregel » vastgesteld.

In de regel onderstelt een overgangsmaatregel een voorziening die de overgang van een opgeheven regeling naar een nieuwe regeling bepaalt. In artikel 2 is zulks niet het geval. De term is dan ook in een oneigenlijke betekenis aangewend. Hoogstens kan hij erop wijzen dat het niet tot de bedoeling van de Regering behoort de betrokken territoriale grenzen op een definitieve wijze te doen vaststellen.

2. Naar het voorbeeld van de Grondwet volge men ook in de Nederlandse tekst de alfabetische volgorde bij het noemen van de provincies die het betrokken Gewest vormen.

Artikel 18

Men zal vaststellen dat de term « decreet » ook wordt gebruikt voor de normen welke de aangelegenheden bedoeld in artikel 107^{quater} regelen.

Selon le paragraphe 2, tout décret a « force de loi ». A l'égard des décrets relatifs aux matières énumérées à l'article 59*bis* de la Constitution, cela est déjà dit au paragraphe 4 de cet article. Quant aux décrets qui ont trait aux autres matières, il serait préférable, d'un point de vue purement méthodologique, d'en régler la force juridique dans le nouvel article 26*bis* projeté de la Constitution. On notera que ce dernier article laisse au législateur le soin de déterminer la force juridique des normes visées. Pour ce qui est plus particulièrement de la force juridique de ces normes au regard de la disposition de l'article 107*quater*, le Conseil d'Etat se borne à renvoyer à l'observation préliminaire qu'il a faite au début du présent avis relativement aux problèmes d'ordre constitutionnel qu'il a soulevés à l'occasion de projets antérieurs.

Article 21

La disposition selon laquelle « aucun décret ou arrêté d'exécution n'est obligatoire qu'après avoir été publié dans la forme déterminée par la présente loi » énonce une règle qui trouverait mieux sa place dans l'article 129 de la Constitution, article qui est soumis à révision.

Article 24

Il y a lieu d'observer à propos de l'article 24 que, la Région de langue allemande faisant partie de l'arrondissement électoral essentiellement francophone de Verviers, la Communauté francophone demeurera, en partie, l'émanation d'un corps électoral pour lequel ce Conseil n'est pas compétent *ratione loci*.

Article 25

Tel qu'il est formulé, l'article 25 oblige à admettre que le Conseil n'a aucun pouvoir de décision ou de juridiction, mais peut uniquement procéder à un constat matériel.

Cette observation vaut également pour l'article 29.

Article 26

Le texte de l'article 26 ne répond pas à la justification qui en est donnée. En effet, le commentaire de l'article 26 énonce ce qui suit : « Les incompatibilités et interdictions concernant les Ministres, anciens Ministres et Ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, prévues par la loi, sont applicables aux membres des Conseils et des Exécutifs. En outre, elles sont étendues aux fonctions relevant de la Communauté ou de la Région. »

Il résulte de ce commentaire que l'intention est non seulement de déclarer les incompatibilités prévues à l'égard des membres et des anciens membres des Chambres législatives en ce qui concerne les fonctions et les mandats conférés par le Gouvernement (art. 36 de la Constitution et art. 1^{er} et 5 de la loi du 6 août 1931) applicables par analogie aux membres des Conseils en ce qui concerne les fonctions et les mandats qui relèvent de la Communauté ou de la Région, mais également de déclarer applicables aux membres des Exécutifs et des Conseils des Communautés et des Régions, les interdictions auxquelles sont soumis les Ministres, les anciens Ministres, les Ministres d'Etat, les membres et les anciens membres des Chambres législatives, de mentionner leur qualité dans des actes ou publications de sociétés et de participer à l'administration ou à la surveillance de certaines sociétés (art. 2 et 4 de la loi du 6 août 1931).

Le dernier membre de phrase de l'article 26 (« en ce qui concerne les fonctions relevant de la Communauté ou de la Région ») limite cependant la portée de l'article aux seules incompatibilités; il conviendrait dès lors de le supprimer.



Volgens het bepaalde in § 2 heeft elk decreet « kracht van wet ». Voor de decreten betreffende de in artikel 59*bis* opgesomde aangelegenheden is dat reeds in § 4 van dat artikel bepaald. Wat betreft de decreten omtrent de andere aangelegenheden, ware het zuiver methodologisch gezien verkieslijk de aard van de rechtskracht ervan te regelen in het geplande nieuwe artikel 26*bis* van de Grondwet. Men zal vaststellen dat in laatstgenoemd artikel aan de wetgever wordt overgelaten de rechtskracht van bedoelde normen te bepalen. Wat met name de aard van de rechtskracht van beoelde normen ten aanzien van het bepaalde in artikel 107*quater* betreft, mag hier worden volstaan met het verwijzen naar de voorafgaande opmerking in dit advies omtrent de naar aanleiding van vroeger ingediende ontwerpen door de Raad van State opgeworpen grondwettigheidsvraagstukken.

Artikel 21

De bepaling dat « geen decreet of uitvoeringsbesluit verbindend (is) dan na te zijn bekendgemaakt in de vorm bij deze wet bepaald » bevat een regel die veeleer thuis hoort in het voor herziening vatbare artikel 129 van de Grondwet.

Artikel 24

Bij artikel 24 moet worden opgemerkt dat, vermits het Duits taalgebied een onderdeel vormt van het in hoofdzaak Franstalig kiesarrondissement Verviers, de Franstalige Gemeenschapsraad nog altijd voor een deel een emanatie zal zijn van een kiezerskorps waarvoor die Raad *ratione loci* niet bevoegd is.

Artikel 25

Zoals artikel 25 gesteld is, moet worden aarvaard dat de Raad geen beslissende of judisdictionele bevoegdheid heeft doch slechts kan overgaan tot een materiele vaststelling.

Deze opmerking geldt ook voor artikel 29.

Artikel 26

De tekst van artikel 26 beantwoordt niet aan de verantwoording die eraan gegeven wordt. De toelichting bij artikel 26 luidt immers als volgt : « De bij de wet bepaalde onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende Ministers, gewezen Ministers en Ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, zijn van overeenkomstige toepassing op de leden van de Raden en van de Executieven. Zij worden daarenboven uitgebreid tot de ambten die van de Gemeenschap of van het Gewest afhangen. »

Blijkens die toelichting lijkt het de bedoeling te zijn niet alleen de voor de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers geldende onverenigbaarheden inzake door de Regering toegekende ambten en opdrachten (art. 36 van de Grondwet en art. 1 en 5 van de wet van 6 augustus 1931) van overeenkomstige toepassing te verklaren op de leden van de Raden voor wat betreft de ambten en opdrachten die van de Gemeenschap of van het Gewest afhangen, maar ook de ontzeggingen geldend voor de Ministers, gewezen Ministers, Ministers van Staat, leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers inzake vermelding van hun hoedanigheid in akten en bekendmakingen van vennootschappen en inzake deelneming aan het beheer van of het toezicht over bepaalde vennootschappen (art. 2 en 4 van de wet van 6 augustus 1931) eveneens van toepassing te verklaren op de leden van de Executieven en de Raden van de Gemeenschappen en de Gewesten.

De slotzinsnede van artikel 26 wat betreft de ambten die van de Gemeenschap of van het Gewest afhangen, zou de draagwijdte van het artikel echter beperken tot de onverenigbaarheden en zou derhalve dienen te worden weggelaten.



La formule : « Les incompatibilités et interdictions... prévues par la loi » montre que l'on n'a pas uniquement en vue des lois existantes, mais aussi celles qui seraient adaptées à l'avenir en cette matière.

Ainsi, se trouverait assurée, pour l'avenir également, l'égalité de traitement des mandataires nationaux, d'une part, et des mandataires des Communautés et des Régions, d'autre part.



L'article 26 ayant à être appliqué de façon analogue, il serait plus logique de respecter le parallélisme entre les deux catégories de mandataires énumérées. Dans les deux cas, on mentionnera donc d'abord les membres et les anciens membres des organes normatifs et ensuite ceux des organes exécutifs — solution qui paraît la meilleure — ou inversement.

En outre, l'analogie serait imparfaite si le texte ne mentionnait pas également les anciens membres des Conseils et des Exécutifs.



L'article 26 se rapporte non seulement aux membres des Conseils mais aussi aux membres des Exécutifs. Il n'est donc pas à sa place au chapitre II du titre III, mais devrait s'insérer dans le chapitre I^{er}, entre les articles 21 et 22.

Article 27

Tout comme l'article 4, § 3, du projet n° 261 le faisait pour la composition du Conseil régional bruxellois, le présent projet établit, mais alors dans la disposition qui règle la composition du Conseil régional wallon, au sein de la catégorie des membres qui doivent satisfaire à une condition de domicile, une distinction entre, d'une part, les membres des groupes linguistiques français de la Chambre et du Sénat qui sont élus dans la province de Brabant, et, d'autre part, les membres du groupe linguistique français du Sénat élus par le Sénat. Les premiers doivent satisfaire à cette condition au jour de leur élection (§ 3, 2°), les derniers ne doivent y répondre qu'à la date de leur prestation du serment (§ 3, 3°). Aucune explication n'est donnée concernant cette différence. Il y a lieu, en tout cas, d'adopter un critère unique. Il appartient au Gouvernement de proposer l'un ou l'autre des deux critères susvisés.

En rapport avec cette observation, il convient de signaler une autre incohérence qui entache le projet dans ses articles 49, 50 et 52 : ces dispositions adoptent comme critère pour l'accomplissement de la condition de domicile le jour de la prestation de serment, non seulement pour les sénateurs cooptés mais aussi pour les sénateurs provinciaux auxquels ces dispositions s'appliquent.



Les groupes linguistiques des deux Chambres législatives étant tout à fait indépendants les uns des autres, il serait plus correct d'écrire chaque fois « des groupes linguistiques français des deux Chambres » et « des groupes linguistiques néerlandais des deux Chambres ».

Au § 3, 1°, les mots : « du groupe linguistique français » sont superflus.

Sur le plan de la forme, l'article 27 devrait se présenter comme suit :

« Article 27. — § 1^{er}. Jusqu'au renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, les Conseils sont composés comme suit :

1° le Conseil flamand est composé ...;

2° le Conseil de la Communauté francophone est composé ...;

3° le Conseil régional wallon est composé :

a) des membres ...;

De redactie : « De onverenigbaarheden en ontzeggingen... bepaald bij de wet » wijst erop, dat men niet alleen de ter zake bestaande wetten beoogt maar ook die welke in de toekomst op dat stuk zouden worden uitgevaardigd.

Hierdoor zou ook in de toekomst een gelijke behandeling worden verzekerd van de nationale gezagsdragers enerzijds, en de gezagsdragers van de Gemeenschappen en de Gewesten anderzijds.



Daar artikel 26 een overeenkomstige toepassing beoogt, zou het logischer zijn dat parallelisme ook tussen de beide opsommingen van gezagsdragers in acht te nemen en dus ofwel in beide gevallen eerst de leden en gewezen leden van de normerende organen en dan die van de executieve organen te vermelden — oplossing die de beste lijkt — ofwel omgekeerd.

Bovendien zou de analogie niet volledig zijn, indien niet ook de gewezen leden van de Raden en van de Executieven in de tekst zouden worden vermeld.



Aangezien artikel 26 betrekking heeft niet alleen op de leden van de Raden maar ook op de leden van de Executieven, is het niet op haar plaats in hoofdstuk II van titel III, maar wel in hoofdstuk I, waar het zou kunnen worden ingevoegd tussen de artikelen 21 en 22.

Artikel 27

Zoals in artikel 4, § 3, van het ontwerp nr. 261 voor de samenstelling van de Brusselse Gewestraad, wordt ook in het onderhavige ontwerp, maar thans in de bepaling die de samenstelling van de Waalse Gewestraad regelt, voor de leden die aan een woonplaatsvereiste moeten voldoen een onderscheid gemaakt tussen, enerzijds, de leden van de Franse taalgroepen van de Kamer en de Senaat die gekozen zijn in de provincie Brabant en, anderzijds, de leden van de Franse taalgroep van de Senaat die door de Senaat zijn gekozen. De eerstgenoemden moeten aan die voorwaarde voldoen op de dag van hun verkiezing (§ 3, 2°), de laatstgenoemden pas op de dag van hun eedaflegging (§ 3, 3°). Over dat onderscheid wordt geen uitleg verstrekt. In elk geval moet men komen tot een en hetzelfde criterium. Het behoort aan de Regering het ene of het andere criterium voor te stellen.

Aansluitend bij die opmerking dient te worden gewezen op een bijkomende incoherentie van het ontwerp in de artikelen 49, 50 en 52 vermits in die bepalingen de dag van de eedaflegging als criterium voor het voldoen aan het woonplaatsvereiste wordt gekozen niet alleen meer voor de gecoöpteerde, maar ook voor de provinciale senatoren op wie die bepalingen betrekking hebben.



Daar de taalgroepen van de beide Wetgevende Kamers volledig los staan van elkaar, is het correcter telkens te spreken van « de Nederlandse taalgroepen van beide Kamers » en « de Franse taalgroepen van beide Kamers ».

In § 3, 1°, zijn de woorden : « van de Franse taalgroep » overbodig.

Naar de vorm zou artikel 27 als volgt moeten worden geredigeerd :

« Artikel 27. — § 1. Tot bij de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, zijn de Raden als volgt samengesteld :

1° de Vlaamse Raad bestaat uit ...;

2° de Franstalige Gemeenschapsraad bestaat uit ...;

3° de Waalse Gewestraad bestaat uit :

a) de leden ...;

b) des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des Représentants et du Sénat, élus dans la province de Brabant et domiciliés dans la Région wallonne;

c) des membres du groupe linguistique français du Sénat, élus par le Sénat et domiciliés dans la Région wallonne.

§ 2. Le domicile visé au paragraphe 1^{er}, 3^o, b) et c) est celui... (la suite comme au projet) ».

La même observation vaut pour l'article 28.

Article 28

Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire, il convient d'écrire, à l'instar du texte français : « vanaf dat ogenblik en tot hierover werd beschikt ».

Comme à l'article 27, il y a lieu d'écrire au paragraphe 3 « des groupes linguistiques français » au pluriel.

Article 31

L'article 31 règle la convocation ou la réunion de plein droit des Conseils et est à rapprocher des articles 70 et 72 de la Constitution, des articles 6 et 7 de la loi du 21 juillet 1971 et des articles 6 et 7 du projet n° 261 (Doc. Sénat, S.E. 1979).

L'article 8, § 2, du projet n° 261 prévoyait également la convocation de plein droit des Conseils régionaux en cas de renouvellement de l'une ou des deux Chambres législatives.

La suppression de cette disposition s'explique sans doute par le fait qu'à l'avenir, les Conseils ne seront plus composés que de sénateurs élus directs et que ceux-ci seront élus pour un terme fixe de quatre ans.

Or, à ce jour, il n'est nullement certain que cette réforme du Sénat se réalisera et, à supposer même que ce soit le cas, il n'est pas sûr, pour autant, qu'il n'y aura plus auparavant de renouvellement de l'une des Chambres ou des deux Chambres.

Il paraît souhaitable, dès lors, de conserver une disposition analogue à celle de l'article 8, § 2, du précédent projet, mais applicable cette fois à tous les Conseils communautaires et régionaux.

Article 43

Le présent article concerne la représentation proportionnelle des groupes politiques au bureau et dans les commissions des Conseils.

Cette disposition soulève des difficultés d'application au Conseil flamand et dans le Conseil unique qui remplacerait éventuellement le Conseil de la Communauté francophone et le Conseil régional wallon.

En admettant que les droits des « membres bruxellois » de ces Conseils ne subissent de restriction que dans les cas prévus expressément (et dès lors uniquement pour les votes sur les matières « régionales », cf. articles 49 et 50), il y aurait lieu, pour la composition proportionnelle du bureau et des commissions qui s'occupent uniquement des affaires communes, de tenir compte de tous les membres du Conseil.

Si l'on voulait respecter l'esprit de l'article 43, il faudrait, par contre, créer des commissions distinctes pour toutes les matières « régionales » et n'avoir égard, pour la composition proportionnelle de ces commissions, qu'aux seuls membres du Conseil qui ont voix délibérative dans ces matières.

Article 44

Dans le texte néerlandais de l'article 44, il y a lieu d'écrire « personeelsformatie » au lieu de « kader ».

b) de leden van de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die verkozen zijn in de provincie Brabant en hun woonplaats in het Waalse Gewest hebben;

c) de leden van de Franse taalgroep van de Senaat die verkozen zijn door de Senaat en hun woonplaats in het Waalse Gewest hebben.

§ 2. De woonplaats bedoeld in § 1, 3^o, b) en c) ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 28.

Artikel 28

In de Nederlandse tekst van de inleidende zin schrijve men, naar het voorbeeld van de Franse tekst : « vanaf dat ogenblik en tot hierover werd beschikt ».

Zoals in artikel 27 schrijve men in § 3 « taalgroepen » in het meervoud.

Artikel 31

Artikel 31 betreft de bijeenroeping of samenkomst van rechtswege van de Raden en is te vergelijken met de artikelen 70 en 72 van de Grondwet, de artikelen 6 en 7 van de wet van 21 juli 1971 en de artikelen 6 en 7 van het ontwerp nr. 261 (Gedr. St. Senaat, B.Z. 1979).

In artikel 8, § 2, van het ontwerp nr. 261 werd ook de bijeenroeping van rechtswege van de Gewestraden voorzien in geval van vernieuwing van één of van beide Wetgevende Kamers.

De weglating van die bepaling houdt vermoedelijk verband met het feit, dat in de toekomst de Raden nog enkel uit rechtstreeks verkozen senatoren zouden zijn samengesteld en dat de senatoren in de toekomst voor een vaste periode van vier jaar zouden worden verkozen.

Doch het is op dit ogenblik nog allesbehalve zeker dat die hervorming van de Senaat werkelijkheid zal worden en, ook indien zulks mocht gebeuren, staat het daarom nog niet vast dat er voordien geen vernieuwingen van een of van beide Kamers meer zullen zijn.

Het behoud van een bepaling in de zin van artikel 8, § 2, van het vorig ontwerp, doch nu geldend voor alle Gemeenschaps- en Gewestraden, lijkt derhalve wenselijk.

Artikel 43

Dit artikel betreft de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties in het bureau en in de commissies van de Raden.

Deze bepaling doet toepassingsmoeilijkheden rijzen in de Vlaamse Raad en in de ene Raad die eventueel in de plaats zou komen van de Franstalige Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad.

Neemt men aan dat de rechten van de « Brusselse leden » van die Raden enkel een beperking zouden ondergaan in de uitdrukkelijk voorziene gevallen (met name dus enkel inzake de stemmingen over de plaatsgebonden aangelegenheden, zie de artikelen 49 en 50), dan zou voor de evenredige samenstelling van het bureau en van de commissies die zich slechts met gemeenschappelijke aangelegenheden bezighouden, met alle leden van de Raad rekening moeten worden gehouden.

Wil men de geest van artikel 43 eerbiedigen, dan zouden er echter voor alle plaatsgebonden aangelegenheden aparte commissies moeten worden opgericht en zou er bij het evenredig samenstellen van die commissies enkel rekening mogen worden gehouden met de leden van de Raad die voor de plaatsgebonden aangelegenheden stemgerechtigd zijn.

Artikel 44

In de Nederlandse tekst van artikel 44 schrijve men « personeelsformatie » in plaats van « kader ».

Article 48

Cet article contient un régime transitoire applicable à la période au cours de laquelle les pouvoirs des Exécutifs seront encore exercés par le Roi et les membres du Gouvernement.

La règle selon laquelle les pouvoirs des Exécutifs sont exercés par le Roi aussi longtemps que les Exécutifs ne sont pas élus par les Conseils en leur sein, est une disposition transitoire qui, outre les Conseils, concerne également, et même en premier lieu, les Exécutifs. Elle doit donc figurer au chapitre III du titre III, qui contient d'ailleurs, à l'article 65, une disposition en ce sens.

Il résulte automatiquement de cette disposition transitoire générale que les pouvoirs, les droits et les obligations des Exécutifs visés aux articles 31 et 36 appartiendront pendant cette période transitoire au Roi et aux Ministres nommés en application de l'article 65.

Une disposition transitoire relative au droit de vote semble également superflue, étant donné qu'aucune disposition du projet ne rattache la qualité de membre du Conseil à la possibilité d'être nommé membre d'un Exécutif transitoire en application de l'article 65.

Si une disposition de ce genre était néanmoins jugée utile ou nécessaire, l'article 48 pourrait être rédigé comme suit :

« Article 48. — Les membres des Exécutifs visés à l'article 65 n'ont voix délibérative au Conseil de leur Communauté ou de leur Région que s'ils en sont membres. »

Article 49

Cette disposition tend à refuser aux « membres bruxellois » du Conseil flamand le droit de participer aux votes sur les matières « régionales ».

Lorsque le Conseil ne se composera plus que d'élus directs et qu'il n'y aura plus d'arrondissements électoraux qui se situent en partie dans la Région flamande et en partie en dehors de cette Région, il suffira de refuser le droit de vote dans les matières « régionales » aux élus de l'arrondissement ou des arrondissements qui se situent en dehors de la Région flamande ou, inversement, de réserver ce droit de vote aux élus des arrondissements de la Région flamande.

Les difficultés proviennent momentanément du fait que l'actuel arrondissement électoral de Bruxelles comprend une partie de la Région flamande, du fait aussi que l'on ignore si et comment l'actuel arrondissement électoral sera scindé, du fait enfin que, jusqu'au premier renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la loi, des sénateurs provinciaux du Brabant et des sénateurs cooptés pourront également être membres du Conseil flamand.

Il est remédié à ces difficultés en refusant en principe aux élus de l'arrondissement de Bruxelles le droit de vote sur les matières « régionales », tout en limitant cette interdiction, « aussi longtemps que cet arrondissement électoral comprend plusieurs arrondissements administratifs », aux membres qui, au jour de leur élection, ont leur domicile dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale (alinéa 1^{er}). Un régime analogue est instauré pour les sénateurs provinciaux du Brabant et les sénateurs cooptés, étant entendu que la condition de domicile ne doit être remplie par eux qu'au jour de leur prestation de serment (alinéa 2).

Ce régime appelle les observations suivantes :

1° la condition de domicile ne dépend pas de la question de savoir si l'arrondissement électoral de Bruxelles comprend ou non plusieurs arrondissements administratifs, mais bien de la question de savoir s'il y a ou non des arrondissements électoraux qui se situent en partie dans la Région flamande et en partie en dehors de cette Région;

2° plutôt que d'exclure certains membres du droit de vote parce qu'ils sont domiciliés à Bruxelles-Capitale — ce qui constitue une

Artikel 48

Dit artikel houdt een overgangsregeling in voor de periode gedurende welke de bevoegdheden van de Executieven nog zullen worden uitgeoefend door de Koning en leden van de Regering.

De regel dat de bevoegdheden van de Executieven door de Koning worden uitgeoefend zolang de Executieven niet door de Raden uit hun midden worden gekozen, is een overgangsbepaling die buiten de Raden ook, en zelfs in de eerste plaats, de Executieven betreft en hoort derhalve thuis in hoofdstuk III van titel III, waar trouwens een bepaling in die zin voorkomt onder artikel 65.

Uit die algemene overgangsbepaling volgt automatisch dat de bevoegdheden, rechten en verplichtingen van de Executieven waarvan sprake in de artikelen 31 en 36 in die overgangsperiode aan de Koning en de met toepassing van artikel 65 benoemde Ministers zullen toekomen.

Een overgangsbepaling betreffende het stemrecht lijkt eveneens overbodig, omdat geen enkele bepaling van het ontwerp de hoedanigheid van lid van de Raad koppelt aan de mogelijkheid om met toepassing van artikel 65 tot lid van een Overgangsexecutieve te worden benoemd.

Mocht men een dergelijke bepaling toch nuttig of nodig achten, dan zou artikel 48 als volgt kunnen worden geredigeerd :

« Artikel 48. — De leden van de Executieven bedoeld in artikel 65 zijn in de Raad van hun Gemeenschap of Gewest alleen stemgerechtigd indien zij er lid van zijn. »

Artikel 49

Met deze bepaling wil men aan de « Brusselse leden » van de Vlaamse Raad het recht ontzeggen om aan de stemmingen over plaatsgebonden aangelegenheden deel te nemen.

Wanneer de Raad enkel nog uit rechtstreeks gekozenen zal bestaan en er geen kiesarrondissementen meer zullen zijn die gedeeltelijk binnen en gedeeltelijk buiten het Vlaamse Gewest vallen, dan zal het volstaan het stemrecht in plaatsgebonden aangelegenheden te ontzeggen aan de gekozenen van het of de arrondissementen die buiten het Vlaamse Gewest liggen, of omgekeerd het bedoelde stemrecht voor te behouden voor de gekozenen van de arrondissementen van het Vlaamse Gewest.

De moeilijkheden komen momenteel hieruit voort dat het huidige kiesarrondissement Brussel een gedeelte van het Vlaamse Gewest omvat, dat men niet weet of en hoe het huidige kiesarrondissement zal worden gesplitst en dat er tot de eerste gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers na de inwerkingtreding van de wet ook provinciale senatoren van Brabant en gecoöpteerde senatoren lid van de Vlaamse Raad zullen kunnen zijn.

Die moeilijkheden worden ondervangen door in beginsel aan de gekozenen van het arrondissement Brussel het stemrecht over plaatsgebonden aangelegenheden te ontzeggen, doch « zolang dit kiesarrondissement meerdere administratieve arrondissementen omvat » dat verbod te beperken tot de leden die op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad hebben (eerste lid). Een analoge regeling wordt ingevoerd voor de provinciale senatoren van Brabant en de gecoöpteerde senatoren, met dien verstande dat door dezen aan het woonplaatsvereiste slechts op de dag van de eedaflegging moet worden voldaan (tweede lid).

Bij die regeling moeten de volgende opmerkingen worden gemaakt :

1° de woonplaatsvoorwaarde is niet afhankelijk van de vraag of het kiesarrondissement Brussel al dan niet meerdere administratieve arrondissementen omvat, doch wel van de vraag of er al dan niet kiesarrondissementen zijn die gedeeltelijk binnen en gedeeltelijk buiten het Vlaamse Gewest vallen;

2° liever dan bepaalde leden van het stemrecht uit te sluiten omdat zij hun woonplaats in Brussel-Hoofdstad hebben — wat een discri-

discrimination envers les membres qui ont également été élus par « un collège électoral mixte » (arrondissement électoral non scindé de Bruxelles, conseil provincial du Brabant, Sénat), mais qui sont domiciliés dans la Région wallonne —, il conviendrait d'exiger que les membres de ces catégories soient domiciliés dans la Région flamande;

3° ce régime établit également, quant au jour où la condition de domicile doit être remplie, une distinction qui n'a pas été justifiée jusqu'à présent, cette fois entre les élus directs, d'une part, et les sénateurs provinciaux et cooptés, d'autre part.

Le texte suivant est proposé en remplacement de l'article 49 :

« Article 49. — Seuls participent aux votes sur les matières régionales au sein du Conseil flamand :

1° les membres élus par les collèges électoraux des arrondissements situés entièrement dans la Région flamande;

2° les membres élus par les collèges électoraux des arrondissements situés en partie dans la Région flamande, à condition qu'ils soient domiciliés dans la Région flamande au jour de leur élection.

Les sénateurs élus par le conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et qui sont membres du Conseil flamand en vertu de l'article 27 de la présente loi, ne participent aux votes visés à l'alinéa 1° du présent article que s'ils sont domiciliés dans la Région flamande au jour de leur élection (ou prestation de serment ?).

Article 50

Comme à l'article 49, on relèvera ici également qu'il serait moins discriminatoire de n'accorder le droit de vote que sous la condition que le membre soit domicilié dans la Région concernée, en l'occurrence dans la Région wallonne, plutôt que de lui refuser le droit de vote parce qu'il est domicilié dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Le fait que l'article 27, § 3, 2° et 3°, subordonne la qualité de membre du Conseil régional wallon, pour les mêmes catégories de sénateurs, à la condition qu'ils soient domiciliés dans la Région wallonne, est une raison supplémentaire pour lier, ne fût-ce que dans l'article examiné ici, la condition de domicile, à la Région concernée.

Sur le modèle du texte proposé pour l'article 49, il est suggéré de formuler l'article 50 comme suit :

« Article 50. — Si, en application de l'article 59, § 1°, de la Constitution, le Conseil de la Communauté francophone et le Conseil régional wallon constituent un seul Conseil, seuls les membres élus par les collèges électoraux des arrondissements situés dans la Région wallonne participent aux votes sur les matières régionales.

Les sénateurs élus par le conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et qui seraient membres de ce Conseil unique en vertu de l'article 27 de la présente loi, ne participent aux votes visés à l'alinéa 1° du présent article que si au jour de leur élection (ou prestation de serment ?) ils sont domiciliés dans la Région wallonne. »

Article 53

L'objet du paragraphe 4 de l'article 53 est différent de celui des trois paragraphes précédents. Il serait dès lors préférable de lui consacrer un article distinct.

Les Conseils pouvant être au nombre de trois, il n'est pas pertinent de parler des « décrets de l'autre Conseil ».

La disposition gagnerait à être rédigée comme suit :

« Article ... — Après leur promulgation, les décrets du Conseil flamand sont publiés au *Moniteur belge*, avec une traduction française, les décrets du Conseil de la Communauté francophone avec une traduction néerlandaise et les décrets du Conseil régional wallon avec une traduction en langue néerlandaise et en langue allemande. »

minatie inhoudt tegenover de leden die ook door « een gemengd kiescollege » (niet gesplitst kiesarrondissement Brussel, provincieraad van Brabant, Senaat) werden gekozen maar hun woonplaats in het Waalse Gewest hebben — eise men voor die categorieën van leden dat zij hun woonplaats in het Vlaamse Gewest zouden hebben;

3° ook in deze regeling wordt er inzake de dag waarop aan het woonplaatsvereiste moet voldaan zijn, een tot nu toe niet verantwoord onderscheid gemaakt, ditmaal tussen enerzijds de rechtstreekse gekozenen en, anderzijds, de provinciale en gecoöpteerde senatoren.

Ter vervanging van artikel 49 wordt de volgende tekst voorgesteld :

« Artikel 49. — Aan de stemmingen over plaatsgebonden aangelegenheden in de Vlaamse Raad nemen alleen deel :

1° de leden gekozen door de kiescolleges van de arrondissementen die volledig in het Vlaamse Gewest gelegen zijn;

2° de leden gekozen door de kiescolleges van de arrondissementen die gedeeltelijk in het Vlaamse Gewest gelegen zijn, voor zover die leden op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Vlaamse Gewest hebben.

De senatoren gekozen door de provincieraad van Brabant of door de Senaat die krachtens artikel 27 van deze wet lid zijn van de Vlaamse Raad, nemen aan de stemmingen bedoeld in het eerste lid van dit artikel slechts deel indien zij op de dag van hun verkiezing (of eedaflegging ?) hun woonplaats in het Vlaamse Gewest hebben. »

Artikel 50

Zoals bij artikel 49, kan ook hier worden aangestipt dat het minder discriminatoir zou zijn het stemrecht slechts toe te kennen op voorwaarde dat het lid zijn woonplaats in het betrokken Gewest, in casu het Waalse, heeft, dan hem het stemrecht te ontfangen omdat hij zijn woonplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad heeft.

Een bijkomende reden om tenminste in het hier onderzochte artikel het woonplaatsvereiste aan het betrokken Gewest te koppelen, is dat artikel 27, § 3, 2° en 3°, voor dezelfde categorieën van senatoren het lidmaatschap van de Waalse Gewestraad afhankelijk stelt van de voorwaarde dat zij hun woonplaats in het Waalse Gewest hebben.

In aansluiting met het tekstvoorstel voor artikel 49 wordt voorgesteld artikel 50 te stellen als volgt :

« Artikel 50. — Zo de Franstalige Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad met toepassing van artikel 59, § 1, van de Grondwet één Raad vormen, nemen aan de stemmingen over plaatsgebonden aangelegenheden alleen deel de leden gekozen door de kiescolleges van de arrondissementen die in het Waalse Gewest gelegen zijn.

De senatoren gekozen door de provincieraad van Brabant of door de Senaat, die krachtens artikel 27 van deze wet lid zouden zijn van die ene Raad, nemen aan de stemmingen bedoeld in het eerste lid van het artikel slechts deel indien zij op de dag van hun verkiezing (of eedaflegging ?) hun woonplaats in het Waalse Gewest hebben. »

Artikel 53

Artikel 53, § 4, heeft een ander voorwerp dan de drie voorafgaande paragrafen en zou derhalve beter in een apart artikel worden opgenomen.

Daar er drie Raden kunnen bestaan, heeft het geen zin te spreken van « de decreten van de andere Raad ».

De bepaling zou als volgt kunnen worden geredigeerd :

« Artikel ... — Na hun afkondiging worden de decreten van de Vlaamse Raad met een Franse vertaling, de decreten van de Franse Gemeenschap met een Nederlandse vertaling, en de decreten van de Waalse Gewestraad met een Nederlandse en een Duitse vertaling bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. »

Article 54

La règle serait mieux à sa place dans l'article 18, § 1^{er}, sous la forme d'un alinéa 2.

Article 57

Le remplacement du Conseil de la Communauté francophone et du Conseil régional wallon par un seul Conseil aurait aussi pour effet de soumettre les décrets de ce Conseil au même régime que celui que l'article 54 impose pour les décrets du Conseil flamand.

Cette disposition, elle aussi, serait donc mieux à sa place au chapitre I^{er} du titre III, et la solution la plus simple consisterait à compléter le texte de l'article 54, dont le transfert à l'article 18, § 1^{er}, a été proposé par une phrase formulée comme suit : « Si, en application de l'article 59bis, § 1^{er}, de la Constitution, le Conseil de la Communauté francophone et le Conseil régional wallon constituent un seul Conseil, les décrets de ce Conseil sont soumis à la même obligation. »

Article 59

En son paragraphe 4, l'article dispose comme suit :

« § 4. Chaque Exécutif désigne un président en son sein.

La désignation du président est ratifiée par le Roi, entre les mains duquel il prête serment. »

A. De l'exposé des motifs (p. 50), il ressort que la ratification de la désignation du président n'exigera pas un acte distinct et qu'elle se confondra avec la réception, par le Roi, du serment du président.

La réception du serment implique une décision du Roi, décision qui, aux termes de l'article 64 de la Constitution, ne peut être prise que sous la responsabilité d'un ministre.

B. Ni le texte de la disposition ni l'exposé des motifs n'indiquent les raisons pour lesquelles le Roi pourrait refuser de ratifier la désignation du président d'un Exécutif.

L'article 59, § 4, alinéa 2, du présent projet reproduit l'article 41, alinéa 2, du projet de loi portant diverses réformes institutionnelles (Doc. parl. Ch. sess. 1977-1978, n° 461/1). Au cours de l'examen de cette dernière disposition par le Conseil d'Etat, il a été indiqué que celle-ci doit être rapprochée de l'article 108bis, § 1^{er}, alinéa 3, de la Constitution, aux termes duquel l'élection du président du collège exécutif d'une agglomération est ratifiée par le Roi (Doc. Chambre, 1977-1978, n° 461/19, pp. 4-5).

Selon les travaux préparatoires de l'article 108bis, et notamment selon le rapport de M. Dua (1), jamais des motifs de nature politique, linguistique ou idéologique ne pourraient justifier le refus de ratification. Comme l'écrit P. de Stexhe, « le refus de ratification ne pourrait intervenir qu'en cas d'indignité personnelle du candidat » (2).

A défaut de toute indication en sens contraire, l'article 59, § 4, du présent projet, qui reproduit l'article 41, alinéa 2, du projet de loi n° 461, devrait normalement être interprété en ce sens qu'à l'instar de cette dernière disposition, il n'attribue au Roi que le pouvoir très limité qui a été défini.

Le présent projet tend, à plusieurs égards, à conférer aux Communautés et aux Régions une autonomie plus étendue que celle qui était organisée par les projets précédents. Il appartient dès lors au Gouvernement et aux Chambres législatives d'apprécier s'il y a lieu de prévoir une intervention d'une autorité de l'Etat et d'apporter ainsi une dérogation à l'autonomie des Communautés et des Régions en vue

Artikel 54

Deze regel zou beter op zijn plaats zijn in artikel 18, § 1, als een tweede lid.

Artikel 57

De vervanging van de Franstalige Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad door een enkele Raad zou ook meebrengen dat voor de decreten van die Raad een zelfde regeling zou moeten gelden als degene die artikel 54 voor de decreten van de Vlaamse Raad oplegt.

Ook die bepaling hoort dus beter thuis in hoofdstuk I van titel III en de eenvoudigste oplossing zou dus zijn de tekst van artikel 54 waarvan de overbrenging naar artikel 18, § 1, werd voorgesteld, vooraf ook nog met een als volgt gestelde volzin aan te vullen : « Zo de Franstalige Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad met toepassing van artikel 59bis, § 1, van de Grondwet één Raad vormen, geldt voor de decreten van die Raad dezelfde verplichting. »

Artikel 59

Paragraaf 4 van het artikel luidt :

« § 4. Elke Executieve duidt in haar midden een voorzitter aan.

De aanduiding van de voorzitter wordt door de Koning bekrachtigd, in wiens handen hij de eed aflegt. »

A. Uit de memorie van toelichting (blz. 50) blijkt dat voor de bekrachtiging van de aanstelling van de voorzitter geen bijzondere akte vereist is en dat zij samenvalt met zijn beëdiging door de Koning.

De beëdiging impliceert een beslissing van de Koning, die luidens artikel 64 van de Grondwet niet kan worden genomen dan onder de verantwoordelijkheid van een minister.

B. Noch de bepaling zelf noch de memorie van toelichting zeggen op welke gronden de Koning zou kunnen weigeren de aanstelling van de voorzitter van een Executieve te bekrachtigen.

Artikel 59, § 4, tweede lid, is overgenomen uit artikel 41, tweede lid, van het ontwerp van wet houdende de diverse institutionele hervormingen (Gedr. St. Kamer, zitting 1977-1978, nr. 461/1). Bij zijn onderzoek van die bepaling heeft de Raad van State erop gewezen dat zij in verband moet worden gebracht met artikel 108bis, § 1, derde lid, van de Grondwet, volgens hetwelk de verkiezing van de voorzitter van het uitvoerend college van een agglomeratie door de Koning wordt bekrachtigd (Gedr. St. Kamer, 1977-1978, nr. 461/19, blz. 4-5).

Volgens de parlementaire voorbereiding van artikel 108bis, met name volgens het verslag Dua (1), zou de bekrachtiging nooit « op grond van politieke, taalkundige of ideologische beweegredenen » kunnen worden geweigerd. P. de Stexhe schrijft : « le refus de ratification ne pourrait intervenir qu'en cas d'indignité personnelle du candidat » (2).

Bij gemis van enige aanwijzing dat het anders zou zijn, zou artikel 59, § 4, van het onderhavige ontwerp, dat hetzelfde zegt als artikel 41, tweede lid, van ontwerp nr. 461, normaal zo moeten worden geïnterpreteerd dat het, zoals deze laatste bepaling, de Koning slechts de zeer beperkte bevoegdheid verleent die hierboven is omschreven.

Het onderhavige ontwerp wil in menig opzicht aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten een ruimere autonomie verlenen dan door de vorige ontwerpen was georganiseerd. Het is derhalve zaak van de Regering en van de Wetgevende Kamers te oordelen of moet worden voorzien in een optreden van enig Staatsgezag en daarmee een afwijking van de autonomie van de Gemeenschappen en van de

(1) Doc. parl. Sénat, session 1970-1971, n° 100, p. 2.

(2) La révision de la Constitution belge 1968-1971, page 305, Société d'études morales, sociales et juridiques, Namur; Larquier, Bruxelles, 1972.

(1) Gedr. St. Senaat, zitting 1970-1971, nr. 100, blz. 2.

(2) « La révision de la Constitution belge 1968-1971 », blz. 305, Société d'études morales, sociales et juridiques, Namen; Larquier, Brussel, 1972.

d'empêcher que les fonctions de président d'un Exécutif soient exercées par une personne qui en serait indigne.

Articles 59 et 61

Aucune disposition de l'article 59 ne détermine la formule du serment que le président de l'Exécutif doit prêter entre les mains du Roi. Il en résulte que cette formule sera celle qu'énonce l'article 2 du décret du 25 juillet 1831; en effet, cet article est rédigé en termes extrêmement généraux et vise tous les citoyens chargés d'un « ministère » public quelconque. La formule du serment que doit prêter le président de l'Exécutif est donc la suivante: « Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge. »

L'article 61 établit pour les membres de l'Exécutif la même formule de serment que celle qui est énoncée par l'article 1^{er} du décret du 20 juillet 1831 pour les membres de la Chambre des Représentants et du Sénat, à savoir: « Je jure d'observer la Constitution. »

En matière de formule de serment, il y a donc un manque de concordance entre ce qui est prévu pour les membres de l'Exécutif et ce qui est prévu pour le président de celui-ci.

Articles 64 et 65

L'article 65 dispose qu'à titre transitoire, le Roi continuera à désigner au sein du Gouvernement — comme Il le fait en vertu de la loi coordonnée du 20 juillet 1979 — les Ministres et Secrétaires d'Etat qui forment les Exécutifs des Communautés et des Régions.

L'article porte qu'il cessera de produire ses effets à une des trois dates suivantes:

a) « soit au moment où il est constaté par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres qu'un projet de loi tendant à résoudre l'ensemble des problèmes institutionnels bruxellois est déposé au Parlement »;

b) « soit au 1^{er} janvier 1982, pour autant qu'à ce moment, il ait été fait application de l'article 86 de la présente loi et que les organismes parastataux concernés aient été restructurés »;

c) en tout cas, « lors du premier renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi ».

En revanche, aux termes de l'article 64, le système d'élection des Exécutifs que cet article organise n'entre en vigueur qu'« après le premier renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la ... loi ».

Par conséquent, si l'article 65 cesse de produire ses effets à la date indiquée plus haut au a) ou au b), il y aura un intervalle entre la période d'application de cet article 65 et la période d'application de l'article 64. Durant cet intervalle, le Roi ne pourrait plus constituer les Exécutifs alors que ceux-ci ne pourraient pas encore être élus à la proportionnelle.

Selon le délégué du Premier Ministre, il n'est pas conforme à la volonté du Gouvernement qu'il puisse y avoir un intervalle entre l'une et l'autre période. L'article 64 doit dès lors être modifié pour éliminer la difficulté.

Article 64

La rédaction de l'article est inspirée de celle de l'article 67 de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes.

Comme ledit article 67, l'article 64 du projet renvoie aux articles 167 et 168 du Code électoral. Ces derniers articles ne sont cependant pas susceptibles d'être appliqués à l'élection de l'Exécutif d'une Communauté ou d'une Région par le Conseil de celle-ci. En effet, ils recou-

Gewesten moet worden toegestaan, ten einde te verhinderen dat het ambt van voorzitter van een Executieve zou worden uitgeoefend door een daartoe onwaardig persoon.

Artikelen 59 en 61

Geen bepaling van artikel 59 stelt het formulier vast van de eed welke de voorzitter van de Executieve in handen van de Koning moet afleggen. Het zal dus het formulier zijn dat is vastgesteld in artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831; dat artikel is immers in uiterst algemene bewoordingen gesteld en geldt voor alle burgers die met enig openbaar ambt zijn bekleed. Het eedformulier voor de voorzitter van de Executieve luidt dus: « Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgisch volk. »

Artikel 61 stelt voor de leden van de Executieve hetzelfde eedformulier vast als in artikel 1 van het decreet van 20 juli 1831 is voorgeschreven voor de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat: « Ik zweer de Grondwet na te leven. »

Inzake eedformulier is er dus een discrepantie tussen hetgeen voor de leden en hetgeen voor de voorzitter van de Executieve is voorgeschreven.

Artikelen 64 en 65

Artikel 65 bepaalt dat de Koning bij overgangsmaatregel in de Regering de Ministers en Staatssecretarissen die de Executieven van de Gemeenschappen en van de Gewesten vormen, blijft aanwijzen — zoals Hij doet krachtens de gecoördineerde wet van 20 juli 1979.

Het artikel bepaalt dat het ophoudt uitwerking te hebben op een van de drie volgende data:

a) « hetzij op het ogenblik dat bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit wordt vastgesteld dat bij het Parlement een wetsontwerp ertoe strekkende het geheel van de Brusselse institutionele problemen op te lossen, werd ingediend »;

b) « hetzij op 1 januari 1982, voor zover op dat ogenblik toepassing werd gemaakt van artikel 86 van deze wet en de betrokken parastatale instellingen werden geherstructureerd »;

c) in ieder geval « bij de eerste gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet ».

Luidens artikel 64 daarentegen zal het door dat artikel georganiseerde stelsel voor de verkiezing van de Executieven slechts in werking treden « na de eerste gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van de ... wet ».

Er zal dus, indien artikel 65 ophoudt uitwerking te hebben op de hiervoren onder a) of onder b) opgegeven datum, een vacuüm liggen tussen de periode waarin artikel 65 en die waarin artikel 64 van toepassing is. In die tussentijd zou de Koning de Executieven niet meer kunnen samenstellen, terwijl ze nog niet volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging verkozen zouden kunnen worden.

Naar de gemachtigde van de Eerste Minister heeft verklaard, heeft de Regering niet gewild dat er tussen beide periodes van toepassing een vacuüm zou zijn. Artikel 64 moet dan ook worden gewijzigd om die moeilijkheid weg te werken.

Artikel 64

Voor de redactie van dit artikel is uitgegaan van de tekst van artikel 67 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten.

Evenals dat artikel 67 verwijst artikel 64 van het ontwerp naar de artikelen 167 en 168 van het Kieswetboek. Deze kunnen echter geen toepassing vinden op de verkiezing van de Executieve van een Gemeenschap of van een Gewest door de Raad van die Gemeenschap of van

rent à la notion de liste électorale. Or, les membres de la Chambre des représentants et les sénateurs élus directement qui feront partie d'un Conseil auront été, dans leur très grande majorité, élus dans des circonscriptions électorales distinctes et donc sur des listes distinctes, et non sur une même liste.

En outre, l'élection des sénateurs provinciaux se fait sur des listes distinctes selon les provinces, l'élection des sénateurs nommés par le Sénat, sur des listes qui lui sont propres.

Par conséquent, pour que l'article 64 puisse être appliqué, il est nécessaire d'y remplacer la notion de « liste » par celle de « groupe politique ».

Pour tenir compte de l'observation qui vient d'être faite et de l'observation commune aux articles 64 et 65, le Conseil d'Etat propose, le délégué du Premier Ministre entendu, de rédiger comme suit la première partie de l'article 64 :

« Article 64. — § 1^{er}. Par dérogation à l'article 59, pendant une période prenant cours le jour où l'article 65 cesse de produire ses effets et expirant quatre ans après le premier renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, les mandats de membre d'un Exécutif sont répartis à la proportionnelle entre les groupes politiques qui composent le Conseil.

Le nombre de mandats revenant à chaque groupe politique est établi par le bureau du Conseil, qui fait application des articles 167 et 168 du Code électoral, en considérant comme chiffre électoral de chaque groupe le nombre de membres dont celui-ci se compose. Lorsque pour le dernier mandat, il y a parité de chiffres électoraux, l'attribution en est faite au sort.

Chaque groupe politique adresse au président du Conseil une liste indiquant, dans l'ordre de préférence, les noms de ceux de ses membres qu'il désigne pour faire partie de l'Exécutif, et ce à concurrence du nombre de mandats revenant au groupe en application de l'alinéa 2. Les listes ne sont valides que si elles sont signées par la majorité des membres du Conseil formant le groupe politique intéressé.

Le président du Conseil vérifie si les conditions fixées pour l'établissement des listes sont réunies. Il invite les membres de l'Exécutif qui ont été désignés à prêter le serment prescrit par l'article 61.

§ 2. Pour l'application du présent article, sont considérés comme formant un groupe politique, les membres du Conseil élus sur des listes affiliées entre elles en application de l'article 118bis du Code électoral.

Sont également considérés comme formant un groupe politique les membres du Conseil non visés au premier alinéa, qui ont été élus sur une même liste.

Les membres du Conseil qui ont cette qualité en application de l'article 27 et qui ont été élus sénateurs par le Conseil provincial ou par le Sénat font partie d'un groupe politique s'ils y sont autorisés, soit par la personne qui, en application de l'article 115bis, § 2, du Code électoral, a demandé l'affiliation des listes sur lesquelles les membres de ce groupe ont été élus, soit par le suppléant de l'auteur de cette demande, soit par ... des cinq membres des Chambres législatives qui ont appuyé cette demande.

§ 3. L'Exécutif désigne ... (la suite comme au projet). »

Article 65

Comme on l'a déjà relevé, l'article 65 porte notamment qu'il cessera de produire ses effets à une des trois dates qu'il indique.

a) La première date mentionnée est celle « où il est constaté par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres qu'un projet de loi tendant à résoudre l'ensemble des problèmes institutionnels bruxellois est déposé au Parlement ».

dat Gewest. Zij werken immers met het begrip kiezerslijst. De leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de rechtstreeks verkozen senatoren die deel zullen uitmaken van een Raad, zullen immers voor de overgrote meerderheid verkozen zijn in verschillende kiesdistricten en dus op verschillende lijsten, niet op een zelfde lijst.

De provinciale senatoren worden bovendien verkozen op lijsten die van provincie tot provincie verschillen, de door de Senaat benoemde senatoren op lijsten die speciaal voor de Senaat gelden.

Opdat artikel 64 toepassing kan vinden, moet in de tekst het begrip « lijst » worden vervangen door het begrip « politieke groep ».

Om tegemoet te komen aan de zoëven gemaakte opmerking, en ook aan de opmerking die voor de artikelen 64 en 65 samen geldt, moge de Raad van State, de gemachtigde van de Eerste Minister gehoord, voorstellen het eerste gedeelte van artikel 64 als volgt te redigeren :

« Artikel 64. — § 1. In afwijking van artikel 59, en gedurende een periode ingaande de dag waarop artikel 65 ophoudt uitwerking te hebben en eindigende vier jaar na de eerste gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, worden de mandaten van lid van een Executieve evenredig verdeeld over de politieke groepen waaruit de Raad is samengesteld.

Het aantal mandaten dat aan elke politieke groep toekomt, wordt bepaald door het bureau van de Raad, dat de artikelen 167 en 168 van het Kieswetboek toepast, daarbij als stemcijfer van elke groep het aantal leden van die groep in aanmerking nemend. Wanneer voor het laatste mandaat de stemcijfers gelijk zijn, wordt dat mandaat bij loting toegekend.

Elke politieke groep zendt aan de voorzitter van de Raad een lijst met, in de volgorde van haar voorkeur, zoveel namen van haar leden die zij aanwijst om deel uit te maken van de Executieve, als er mandaten aan de groep toekomen overeenkomstig het tweede lid. De lijsten zijn slechts geldig als zij ondertekend zijn door de meerderheid van de raadsleden waaruit de betrokken politieke groep bestaat.

De voorzitter van de Raad vergewist zich of de voorwaarden voor het opmaken van de lijsten vervuld zijn. Hij nodigt de aangewezen leden van de Executieve uit de in artikel 61 voorgeschreven eed af te leggen.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel worden geacht een politieke groep te vormen, de leden van de Raad die verkozen zijn op lijsten, onderling verenigd overeenkomstig artikel 118bis van het Kieswetboek.

Een politieke groep worden ook geacht te vormen de niet in het eerste lid bedoelde leden van de Raad die op een zelfde lijst verkozen zijn.

Zij die op grond van artikel 27 lid van de Raad zijn en door de provincieraad of door de Senaat tot senator verkozen zijn, maken van een politieke groep deel uit als zij daartoe gemachtigd zijn, hetzij door degene die overeenkomstig artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek verzocht heeft om vereniging van de lijsten waarop de leden van die groep verkozen zijn, hetzij door diens opvolger, hetzij door ... van de vijf leden van de Wetgevende Kamers die dat verzoek gesteund hebben.

§ 3. De Executieve stelt in haar midden een voorzitter aan.

De aanstelling van de voorzitter wordt bekrachtigd door de Koning, in wiens handen hij de eed aflegt ... voorts zoals in het ontwerp). »

Artikel 65

Zoals reeds gezegd is, bepaalt artikel 65 onder meer dat het zal ophouden uitwerking te hebben op een van de drie daar aangegeven data.

a) De eerste datum is die waarop « bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit wordt vastgesteld dat bij het Parlement een wetsontwerp ertoe strekkende het geheel van de Brusselse institutionele problemen op te lossen werd ingediend ».

Le dépôt d'un projet de loi au Parlement peut être constaté de manière certaine sans qu'un arrêté royal spécial soit nécessaire à cet effet. Le procédé utilisé par l'article 64 tend-il à conférer un pouvoir d'appréciation au Gouvernement ? Par exemple, viserait-il à habiliter le Gouvernement à juger si un projet de loi déterminé résout ou non « l'ensemble des problèmes institutionnels bruxellois » ? Viserait-il même à autoriser le Gouvernement à différer, pour des motifs d'opportunité, la constatation du dépôt du projet de loi ? Si la disposition examinée avait ainsi pour objet de conférer un pouvoir d'appréciation au Gouvernement, elle devrait être rédigée de manière à l'indiquer sans équivoque.

b) La seconde date mentionnée est le « 1^{er} janvier 1982, pour autant qu'à ce moment, il ait été fait application de l'article 86 de la présente loi et que les organismes parastataux concernés aient été restructurés ».

Selon la lettre de la disposition, une fois passée la date du 1^{er} janvier 1982, les Exécutifs ne pourront plus être dissociés du Gouvernement, du moins sur base de cette disposition, même si ultérieurement il est fait application de l'article 86 et si les organismes parastataux concernés par la réforme sont restructurés. Un tel système ne paraît pas logique. Dans la pensée du Gouvernement, l'article 65 ne doit-il pas cesser de produire ses effets dans le cas où il a été fait application de l'article 86 et où les organismes parastataux visés ont été restructurés, mais, au plus tôt, le 1^{er} janvier 1982 ? Si telle était la portée de la disposition, le texte devrait être modifié en conséquence.

Article 68

L'article énonce, dans les termes les plus généraux que « l'Exécutif, de même que chacun de ses membres, est responsable devant le Conseil ».

Durant la période transitoire déterminée par l'article 65, l'Exécutif flamand, l'Exécutif de la Communauté française et l'Exécutif régional wallon feront partie du Gouvernement. L'article 73 déclare l'article 68 applicable aux Exécutifs ainsi constitués.

Pour les raisons que le Conseil d'Etat a exposées dans son avis du 13 août 1979, aussi longtemps que les Exécutifs des Communautés ou des Régions seront constitués selon ce mode, établir la règle de leur responsabilité politique devant le Conseil de la Région et de la Communauté aboutit à fausser la règle de la responsabilité politique devant les Chambres législatives. Il en résulte dès lors une méconnaissance des prescriptions constitutionnelles (Projet de loi spéciale des Régions et des Communautés, doc. parl. Sénat, S.E. 1979, n° 261/1, annexe III).

Article 72

A. Il y a lieu d'omettre au 1° la disposition qui déclare l'article 66 applicable puisque cette disposition ne constitue pas une dérogation aux règles générales établies par les articles 66 à 71.

B. Au 4°, l'article déclare applicables aux Exécutifs visés à l'article 64 et élus selon la représentation proportionnelle, les articles 68, 69 et 70, c'est-à-dire ceux qui organisent la responsabilité de l'Exécutif et de chacun de ses membres; et l'article ajoute « dans le respect des règles de la représentation proportionnelle ».

Dans le système de l'élection de l'Exécutif à la représentation proportionnelle, il risque de se produire de nombreux cas où les prescriptions des articles 68 et 69 ne pourront recevoir application. En effet, si un membre de l'Exécutif fait l'objet d'une motion de censure pour un motif de politique générale, il peut se révéler impossible de le remplacer par un autre membre du Conseil qui soit élu sur la même liste et qui accepte de pratiquer une politique générale différente.

C. En ce qui concerne la présentation générale de l'article, il serait plus logique de définir le régime dérogatoire en indiquant les dispositions permanentes qui ne s'appliquent pas plutôt que celles qui s'appliquent.

Dat een wetsontwerp bij het Parlement werd ingediend kan met zekerheid worden vastgesteld zonder dat daartoe een bijzonder koninklijk besluit vereist is. Bedoelt het procédé van artikel 64 aan de Regering een beoordelingsbevoegdheid toe te kennen ? Zou het bijvoorbeeld de Regering bevoegd bedoelen te maken om te oordelen of een bepaald wetsontwerp al dan niet « het geheel van de Brusselse institutionele problemen » oplost ? Zou het zelfs de Regering bedoelen te machtigen om de vaststelling dat een wetsontwerp ingediend is, om opportunititsredenen te verdagen ? Mocht de onderzochte bepaling tot doel hebben aan de Regering een beoordelingsbevoegdheid op te dragen, dan zou zij zo geredigeerd moeten worden dat dit ondubbelzinnig tot uiting komt.

b) De tweede vermelde datum is « 1 januari 1982, voor zover op dat ogenblik toepassing werd gemaakt van artikel 86 van deze wet en de betrokken parastatale instellingen werden geherstructureerd ».

Naar de letter van die bepaling zullen de Executieven, als 1 januari 1982 eenmaal voorbij is, niet meer van de Regering losgemaakt kunnen worden, althans niet op grond van die bepaling, zelfs indien naderhand artikel 86 wordt toegepast en indien de bij de herziening betrokken parastatale instellingen worden geherstructureerd. Dit lijkt geen logische regeling. Ziet de Regering het niet zo dat artikel 65 moet ophouden uitwerking te hebben ingeval aan artikel 86 toepassing is gegeven en de bedoelde parastatale instellingen geherstructureerd zijn, maar dan ten vroegste op 1 januari 1982 ? Als dat de werkelijke draagwijdte van de bepaling is, zou de tekst dienovereenkomstig moeten worden gewijzigd.

Artikel 68

Het artikel stelt in de meest algemene bewoordingen dat de Executieve, evenals elk lid ervan, verantwoordelijk is ten aanzien van de Raad.

Gedurende de overgangsperiode bepaald in artikel 65 zullen de Vlaamse Executieve, de Franse Gemeenschapsexecutieve en de Waalse Gewestexecutieve deel uitmaken van de Regering. Artikel 73 verklaart artikel 68 van toepassing op de aldus samengestelde Executieven.

Om de redenen die de Raad van State heeft opgegeven in zijn advies van 13 augustus 1979 zou, zolang de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven op die wijze zullen worden gevormd, het invoeren van de regel dat zij politiek verantwoordelijk zijn voor de Raad van het Gewest en van de Gemeenschap, leiden tot een verwringing van de regel van de politieke verantwoordelijkheid voor de Wetgevende Kamers. Een miskenning van de grondwettelijke voorschriften zou daaruit voortvloeien (Ontwerp van bijzondere gewest- en gemeenschapswet, Gedr. St. Senaat, B.Z. 1979, nr. 261/1, bijlage III).

Artikel 72

A. Onder 1° moet de bepaling vervallen die artikel 66 toepasselijk verklaart; ze is immers geen afwijking van de algemene regelen van de artikelen 66 tot 71.

B. Onder 4° worden op de in artikel 64 bedoelde en volgens de evenredige vertegenwoordiging verkozen Executieven van toepassing verklaard de artikelen 68, 69 en 70, dat wil zeggen die welke de verantwoordelijkheid van de Executieve en van elk van haar leden organiseren; het artikel voegt eraan toe: « mits eerbiediging van de regels van de proportionele samenstelling ».

In het stelsel van de verkiezing van de Executieve volgens de evenredige vertegenwoordiging kunnen zich heel wat gevallen voordoen waarin de voorschriften van de artikelen 68 en 69 geen toepassing zullen kunnen vinden. Immers, indien tegen een lid van de Executieve een motie van afkeuring wordt aangenomen om een reden van algemeen beleid, kan blijken dat het onmogelijk is hem te vervangen door een ander, op dezelfde lijst verkozen lid van de Raad dat aanvaardt een verschillend algemeen beleid te voeren.

C. In verband met de algemene inrichting van het artikel moge worden opgemerkt dat het logischer zou zijn de afwijkingsregeling te omschrijven door opgaaf van de blijvende bepalingen welke geen toepassing vinden, liever dan van die welke wel toepassing vinden.

Article 73

A. En ce qui concerne le principe même de la responsabilité devant le Conseil de la Communauté ou de la Région d'Exécutifs constitués au sein du Gouvernement, le Conseil d'Etat renvoie à l'observation faite au sujet de l'article 68.

B. En ce qui concerne sa présentation générale, l'article appelle la même observation que l'article 72.

Article 78

Même si l'avis conforme de l'Exécutif flamand ou de l'Exécutif régional wallon sera normalement émis pendant la préparation d'un avant-projet de loi et peut, à ce titre, être considéré comme donné « dans le cadre du pouvoir exécutif », ainsi que le déclare l'exposé des motifs (p. 56), il n'en demeure pas moins que l'exigence d'un avis conforme aboutit à conférer à l'Exécutif un véritable droit de veto sur l'exercice, par le législateur national, d'une compétence qui lui est attribuée par l'article 3 de la Constitution. Le Conseil d'Etat ne peut que renouveler l'observation qu'il a faite au sujet de l'article 32 du projet de loi spéciale des Régions et des Communautés (Doc. parl. Sénat, sess. extr. 1979, n° 261/1, annexe I, page 30).

Article 79

L'article 79 en projet est rédigé comme suit :

« Dans les matières qui relèvent de la compétence du Conseil, son Exécutif est associé aux négociations des accords internationaux, l'Etat restant le seul interlocuteur sur le plan international dans le respect de l'article 68 de la Constitution. »

a) Quant à l'association de l'Exécutif d'un Conseil aux négociations des accords internationaux, la rédaction de cet article doit être revue en fonction des techniques modernes de négociation des accords internationaux et du fonctionnement des Communautés européennes. La négociation étant interétatique, l'article 79 ne peut concerner que la préparation des instructions.

b) Le dernier membre de phrase devrait être omis. En effet, l'expression « l'Etat restant le seul interlocuteur sur le plan international » est rédigée en des termes étrangers au vocabulaire juridique. De plus, ne pouvant évidemment être soustraite au Chef de l'Etat par une loi votée à majorité spéciale, la compétence attribuée au Roi par l'article 68 de la Constitution ne doit pas non plus être confirmée.

Article 90

Cet article tend à abroger la loi du 21 juillet 1971, à l'exception de ses articles 4 et 5, ainsi que la loi du 20 janvier 1978.

Le maintien de l'article 4 de la loi du 21 juillet 1971 n'est pas justifié dans l'exposé des motifs.

Si l'on entend maintenir la coopération entre Conseils culturels, il n'y a aucune raison valable de ne pas reprendre cette disposition dans le projet, ne fût-ce qu'à l'effet de pouvoir adapter les dénominations. Dans le cas contraire, la clarté exige qu'elle soit abrogée.

Les dispositions des articles 53 à 57 remplacent celles qui sont contenues dans les articles 7, 8 et 9 de la loi du 3 juillet 1971. C'est, dès lors, dans le présent projet, et non à l'article 62 du projet de loi ordinaire, que ces derniers articles doivent être abrogés.

Artikel 73

A. In verband met het beginsel zelf van de verantwoordelijkheid van in de Regering gevormde Executieven voor de Gemeenschaps- of Gewestraad moge worden verwezen naar de opmerking bij artikel 68.

B. Ten aanzien van de algemene inrichting van het artikel geldt dezelfde opmerking als bij artikel 72 is gemaakt.

Artikel 78

Zelfs indien het eensluidend advies van de Vlaamse Executieve of van de Waalse Gewestexecutieve normaal tijdens de voorbereiding van een voorontwerp van wet zal worden uitgebracht en als zodanig kan worden geacht te zijn gegeven « binnen het kader van de uitvoerende macht » zoals de memorie van toelichting zegt (blz. 56), blijft het zo dat, met de eis van een eensluidend advies, aan de Executieve een echt recht van veto wordt verleend over de uitoefening, door de nationale wetgever, van een bevoegdheid welke artikel 3 van de Grondwet hem heeft gegeven. De Raad van State kan hier slechts herinneren aan hetgeen hij bij artikel 32 van het ontwerp van bijzondere gewest- en gemeenschapswet heeft opgemerkt (Gedr. St. Senaat, B.Z. 1979, nr. 261/1, bijdrage I, blz. 30).

Artikel 79

Het ontworpen artikel 79 is als volgt geredigeerd :

« In de aangelegenheden waarvoor de Raad bevoegd is, wordt zijn Executieve betrokken bij de onderhandelingen over de internationale akkoorden, doch blijft de Staat de enige gesprekspartner op het internationale vlak, met inachtneming van artikel 68 van de Grondwet. »

a) Wat het betrekken van de Executieve van een Raad bij de onderhandelingen over internationale akkoorden betreft, moet de redactie van dit artikel worden herzien in het licht van de moderne technieken voor onderhandelingen over internationale akkoorden en in het licht van de werking van de Europese Gemeenschappen. Aangezien onderhandelingen tussen Staten worden gevoerd, kan artikel 79 alleen betrekking hebben op het voorbereiden van de instructies.

b) Het laatste zinsdeel zou moeten vervallen. Een formulering als « blijft de Staat de enige gesprekspartner op het internationale vlak » is rechtsterminologisch niet te verantwoorden. Het behoeft bovendien geen betoog dat de bevoegdheid welke artikel 68 van de Grondwet aan de Koning verleent, Hem niet door een bijzondere meerderheidswet kan worden ontnomen. Die regel hoeft in het ontwerp niet te worden bevestigd.

Artikel 90

Dit artikel beoogt de opheffing van de wet van 21 juli 1971, met uitzondering van de artikelen 4 en 5 van die wet, alsmede de opheffing van de wet van 20 januari 1978.

Het behoud van artikel 4 van de wet van 21 juli 1971 wordt in de memorie van toelichting niet verantwoord.

Wil men de samenwerking tussen de Cultuurraden behouden, dan bestaat er geen geldige reden om die bepaling niet in het ontwerp over te nemen, al was het maar om de benamingen te kunnen aanpassen. In het tegenovergestelde geval vereist de duidelijkheid dat de bepaling zou worden opgeheven.

De bepalingen van de artikelen 53 tot 57 vervangen die welke vervat zijn in de artikelen 7, 8 en 9 van de wet van 3 juli 1971. Laatstgenoemde artikelen moeten dan ook in dit ontwerp worden opgeheven en niet in artikel 62 van het ontwerp van gewone wet.

Article 91

Il y a lieu de lire :

« Sans préjudice des dispositions de l'article 81, §§ 2 et 3, les autorités étrangères ... (la suite comme dans le projet)... »

La chambre était composée de :

Messieurs : A. MAST, premier président,
P. TAPIE, président de chambre,
H. ROUSSEAU, H. COREMANS, A. VANDER STICHELE
et Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. DE VISSCHER, F. RIGAU, S. FREDERICQ et
G. SCHRANS, assesseurs de la section de législation,
Mmes : J. TRUYENS et M. BENARD, greffiers.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de MM. P. TAPIE et H. COREMANS.

Les rapports ont été présentés par MM. W. VAN ASSCHE, auditeur général, P. MAROY, auditeur général adjoint, G. BOLAND, premier auditeur, J. NIMMEGEERS, premier auditeur, Cl. ROUSSEAUX, auditeur, P. CHARLIER, auditeur, et J. BORRET, auditeur.

Le Greffier,
J. TRUYENS.

Le Président,
A. MAST.

Pour expédition délivrée au Président du Sénat.

Le 10 juin 1980.

Le Greffier en chef du Conseil d'Etat,

L. VERSCHOOTEN.

Artikel 91

Men leze dit artikel zo :

« Onverminderd het bepaalde in artikel 81, §§ 2 en 3, blijven de overheden die met bevoegdheden belast zijn door de wetten en verordeningen waarvan de materie onder de Gemeenschappen en de Gewesten ressorteert, die bevoegdheden uitoefenen ... (zoals in het ontwerp)... »

De kamer was samengesteld uit :

de Heren : A. MAST, eerste voorzitter,
P. TAPIE, kamervoorzitter,
H. ROUSSEAU, H. COREMANS, A. VANDER STICHELE
en Ch. HUBERLANT, staatsraden,
P. DE VISSCHER, F. RIGAU, S. FREDERICQ en
G. SCHRANS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
Mevrn. : J. TRUYENS en M. BENARD, griffiers.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de HH. P. TAPIE en H. COREMANS.

De verslagen werden uitgebracht door de HH. W. VAN ASSCHE, auditeur-generaal, P. MAROY, adjunct-auditeur-generaal, G. BOLAND, eerste auditeur, J. NIMMEGEERS, eerste auditeur, Cl. ROUSSEAUX, auditeur, P. CHARLIER, auditeur, en J. BORRET, auditeur.

De Griffier,
J. TRUYENS.

De Voorzitter,
A. MAST.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Voorzitter van de Senaat.

De 10 juni 1980.

De Hoofdgriffier van de Raad van State,

L. VERSCHOOTEN.